叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 羽毛之地：鸟儿们在绿草坪的生活方(featherland How The Birds Lived At) 000001

2. 羽毛之地：鸟儿们在绿草坪的生活方(featherland How The Birds Lived At) 000002

3. 羽毛之地：鸟儿们在绿草坪的生活方(featherland How The Birds Lived At) 000003

4. 羽毛之地：鸟儿们在绿草坪的生活方(featherland How The Birds Lived At) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

羽毛之地：鸟儿们在绿草坪的生活方(Featherland How the Birds lived at)

[dʒɔːrdʒ] ['mænvɪl] ['fɛn]
George **Manville** **Fenn**
乔治 曼维尔 芬恩

乔治·曼维尔·芬恩

" -
" Featherland
" -

羽毛之地

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[haʊ] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
How Spring was Coming .
如何 春天 曾是 未来 .

春天是如何到来的。

“ [hə'ləu] , [oʊld] ['jeloʊˌbɪl] !
“ Hallo , old Yellowbill !
” 你好 , 老的 黄嘴鸟 !

“你好，老黄嘴鸟！”

[wɒts] [brɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] [soʊ] ['ɜːrli] ? ” [sed] [ə; eɪ] [faɪn] [fæt] [θrʌʃ] , [wʌn] [braɪt] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
what's brought you out so early ? ” said a fine fat thrush , one bright spring morning ,
是什么 带来 你 出去 所以 早期的 ? ” 说 一个 美好的 胖的 画眉 , 一 明亮的 春天 早晨 ,

在一个阳光明媚的春日清晨，一只肥硕的画眉问道：“是什么把你这么早就带来了？”

['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
stopping for a moment to look at his companion ,
停止 为了 一个 片刻 到 看 在 他的 伴侣 ,

他停下来看了看同伴，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['broʊkən] - [ʃeld] [sneɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ruːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪvi]
and leaving the great broken - shelled snail he had rooted out of the ivy
和 离开 这 伟大的 破碎的 - 带壳 蜗牛 他 有 根 出去 的 这 常春藤
[bʊʃ] ['kɜːrlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [pæθ] .
bush curling about upon the gravel path .
衬套 冰壶 关于 之上 这 碎石 小路 .

然后，他把从常春藤丛中挖出来的那只破壳大蜗牛留在了碎石路上蜷缩着。

“ [hə'ləu] , [oʊld] ['jeloʊˌbɪl] !
“ Hallo , old Yellowbill !
” 你好 , 老的 黄嘴鸟 !

“你好，老黄嘴鸟！”

[wɒts] [brɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] [soʊ] ['ɜːrli] ? ”
what's brought you out so early ? ”
是什么 带来 你 出去 所以 早期的 ? ”

是什么让你这么早就出来了？

“ [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊld] [sneɪl] - ['krʌʃər] ? ” [sed] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] ,

“	What's	that	to	you	,	old	snail	-	crusher	?	”	said	the	blackbird	,
”	是什么	那	到	你	,	老的	蜗牛	-	破碎机	?	”	说	这	黑鸟	,

“那关你什么事，老蜗牛粉碎机？”黑鸟说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ɪl] ['tempər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

for	he	was	in	rather	an	ill	temper	that	morning	,
为了	他	曾是	在	相当	一个	患病的	脾气	那	早晨	,

因为他那天早上心情不太好。

[θruː] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fraɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [woʊk] [ʌp][baɪ][oʊld]

through	having	had	a	fright	in	the	night	,	and	being	woke	up	by	old
通过	拥有	有	一个	惊吓	在	这	夜晚	,	和	存在	觉醒	向上	经过	老的

- [ðə; ði] [aʊl] ,

Shoutnight	the	owl	,
-	这	猫头鹰	,

因为夜里受到惊吓，被老猫头鹰“叫夜”吵醒了，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['maʊzɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

who	had	been	out	mousing	and	lost	his	wife	,
WHO	有	到过	出去	鼠标操作	和	丢失的	他的	妻子	,

他外出捉老鼠时与妻子走散了。

[ænd; ənd][sæt][æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] - [tɑːd] [hə'loʊ] [ænd; ənd] [huː] - ['huːɪŋ] ,

and	sat	at	last	in	the	ivy	-	tod	halloaing	and	hoo	-	hooing	,
和	卫星	在	最后的	在	这	常春藤	-	托德	哈罗阿因	和	呼	-	呼啦圈	,

最后坐在常春藤丛中，发出欢呼和呼呼声。

[tɪl] [ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [waɪf] [θruː] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [oʊld] [buːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət]

till	the	gardener's	wife	threw	her	husband's	old	boot	out	of	the	window	at
直到	这	园丁的	妻子	扔	她	丈夫的	老的	启动	出去	的	这	窗户	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

直到园丁的妻子把她丈夫的旧靴子从窗户扔向他。

[wen] [hiː; hi] [went] [flɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɒːrəl] [bʊʃ] , [ænd; ənd] ['bæŋd] [ænd; ənd] [baʊnst] [ə'baʊt] ,

when	he	went	flop	into	the	laurel	bush	,	and	banged	and	bounced	about	,
什么时候	他	去	失败	进入	这	月桂树	衬套	,	和	砰的一声	和	弹跳	关于	,

当他一头栽进月桂树丛中，砰砰地、蹦蹦跳跳的时候

[hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪl] ,

hissing	and	snapping	with	his	great	bill	,
嘶嘶声	和	啪啪	和	他的	伟大的	账单	,

它用巨大的喙发出嘶嘶声和咔哒声，

[waɪl] [hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)l] [aɪz] [gləud] [soʊ]['æŋgrəli] [ðæt] [ðə; ði] ['blækˌbɜrdz] [gʊd] ['leɪdi] [pɑːpt] [ɔːf]

while	his	goggle	eyes	glowed	so	angrily	that	the	blackbird's	good	lady	popped	off
尽管	他的	护目镜	眼睛	发光	所以	愤怒地	那	这	黑鸟的	好的	女士	爆裂	离开

[hɜːr; hər][nest][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [broʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [egz] ,

her	nest	in	a	hurry	and	broke	one	of	her	eggs	,
她	巢	在	一个	匆忙	和	打破	一	的	她	鸡蛋	,

他那双瞪大的眼睛怒气冲冲地闪着光，以至于黑鸟的妈妈慌忙离开巢穴，打碎了一颗蛋。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər]

and	,	what	was	worse	,	was	afraid	to	go	back	again	till	the	eggs	were
和	,	什么	曾是	更糟	,	曾是	害怕的	到	去	后退	再次	直到	这	鸡蛋	是

['nɪrli] [koʊld] ;

nearly	cold	;
几乎	寒冷的	;

更糟糕的是，直到鸡蛋快凉了，他才敢再回去。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [krɔːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	she	was	so	cross	about	it	,
和	然后	她	曾是	所以	叉	关于	它	,

然后她就为此非常生气。

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['broʊkən] [eg] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'pɑːn]

that	although	the	broken	egg	was	only	a	bad	one	,	she	turned	round	upon
那	虽然	这	破碎的	蛋	曾是	仅有的	一个	坏的	一	,	她	转向	圆形的	之上

- ,

Flutethroat	,
-	,

虽然那颗破蛋只是个坏蛋，但她还是转身看向了弗鲁特斯罗特。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] ,

her	husband	,	who	had	been	almost	frightened	to	death	,
她	丈夫	,	WHO	有	到过	几乎	害怕	到	死亡	,

她的丈夫当时几乎吓死了。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][pet][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [fɔːr; fər][nɑːt] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['betər]

and	told	him	in	a	pet	it	was	all	his	fault	for	not	picking	out	a	better
和	讲述	他	在	一个	宠物	它	曾是	全部	他的	过错	为了	不是	挑选	出去	一个	更好的

[pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nest] .

place	for	the	nest	.
地方	为了	这	巢	.

然后他用宠物般的语气告诉他，这一切都是他的错，因为他没有为鸟巢选择一个更好的地方。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] - , [ðə; ði]['blækbɜːrd] , [tɜːrnd] ['grʌmpi] [wen]

So	it	was	no	wonder	that	Flutethroat	,	the	blackbird	,	turned	grumpy	when
所以	它	曾是	不	想知道	那	-	,	这	黑鸟	,	转向	脾气暴躁	什么时候

['neɪbər] - , [ðə; ði] [θrʌʃ] ,

neighbour	Spottleover	,	the	thrush	,
邻居	-	,	这	画眉	,

所以，当邻居画眉鸟斯波特尔奥弗……时，黑鸟弗鲁特斯罗特变得暴躁也就不足为奇了。

[kɔːld] [hɪm; ɪm] “ ['jeloʊˌbɪl] ;

called	him	“	Yellowbill	;
称为	他	“	黄嘴鸟	;

人们称他为“黄嘴鸟”；

” [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red]

”	for	of	course	he	did	not	like	it	any	better	than	a	man	with	a	red
”	为了	的	课程	他	做过	不是	喜欢	它	任何	更好的	比	一个	男人	和	一个	红色的

[noʊz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [hɑːt] - ['poʊkər] .

nose	would	like	to	be	called	Hot	-	poker	.
鼻子	会	喜欢	到	是	称为	热的	-	扑克	.

“因为他当然不喜欢这个称呼，就像一个红鼻子的人不喜欢被叫做‘烫手山芋’一样。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	it	was	such	a	fine	morning	,
但	它	曾是	这样的	一个	美好的	早晨	,

但那真是一个美好的早晨。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [duː] - [wəːmz, vɔːrms] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [græs] [ðæt] [ðə; ði]

and	there	were	so	many	dew	-	worms	lying	out	in	the	cool	grass	that	the
和	那里	是	所以	许多	露	-	蠕虫	说谎	出去	在	这	凉爽的	草	那	这

['neɪbərz] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][biː; bi] ['kræbi] .

neighbours	could	not	stop	to	be	crabby	.
邻居	可以	不是	停止	到	是	倔	.

凉爽的草地上躺着很多露水虫，邻居们都没心情抱怨了。

[soʊ] - [fluː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sneɪl] , [ænd; ənd] - [suːn] [hæd; həd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

So	Spottleover	flew	off	with	his	snail	,	and	Flutethroat	soon	had	hold	of	a
所以	-	飞翔	离开	和	他的	蜗牛	,	和	-	很快	有	抓住	的	一个

['θʌmpɪŋ] ,

thumping	,
怦	,

于是，斯波特尔弗带着他的蜗牛飞走了，弗鲁特斯罗特很快就抓住了一只重物。

[greɪt] [wɜːrm] , [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] , [tʌg] - [tʌg] , [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɪts] [hoʊl] ,

great	worm	,	and	set	to	work	,	tug	-	tug	,	to	draw	it	from	its	hole	,
伟大的	蠕虫	,	和	放	到	工作	,	拖船	-	拖船	,	到	画	它	从	它是	洞	,

大虫子，然后开始拉扯，把它从洞里拽出来。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [ænd; ənd] [poʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [tuː; tə] [biː; bi] [pækt] [ɪn]

and	then	pulled	and	poked	it	about	till	it	was	easily	to	be	packed	in
和	然后	拉	和	戳	它	关于	直到	它	曾是	容易地	到	是	包装	在

[ə; eɪ] [nɑːt] ,

a	knot	,
一个	结	,

然后反复拉扯、戳弄，直到它很容易打成结。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [bʊʃ] ,

when	he	took	it	in	his	bill	and	flew	off	to	the	laurel	bush	,
什么时候	他	采取	它	在	他的	账单	和	飞翔	离开	到	这	月桂树	衬套	,

当他用嘴叼起它，飞向月桂树丛时，

[wer] ['mɪsɪz] - [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [fɔːr] [griːn] ['spɛkli] [egz] ,

where	Mrs	Flutethroat	was	busy	sitting	upon	four	green	speckly	eggs	,
在哪里	太太	-	曾是	忙碌的	坐着	之上	四	绿色的	斑驳的	鸡蛋	,

弗鲁特斯罗特太太正忙着孵四个绿色带斑点的蛋，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['veri] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['brekfəst] .

and	waiting	very	impatiently	for	her	breakfast	.
和	等待	非常	不耐烦地	为了	她	早餐	.

她正焦急地等待着早餐。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [kɑːkt] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [raʊnd] [feɪs] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] ,

Just	then	the	sun	cocked	one	side	of	his	great	round	face	over	the	hill	,
只是	然后	这	太阳	上膛	一	边	的	他的	伟大的	圆形的	脸	超过	这	爬坡道	,

就在这时，太阳从山坡上斜斜地照向他那圆圆的脸庞，露出了半边脸。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] ['griːnˌlɔːn] ['gɑːrdn] , [wer] [ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] ,

and	looked	down	upon	Greenlawn	garden	,	where	all	this	took	place	,
和	看起来	向下	之上	格林劳恩	花园	,	在哪里	全部	这	采取	地方	,

然后俯瞰格林劳恩花园，这一切都发生在那里。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [duː] - [drɑːps] ['glɪtər] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]

and	tried	to	make	the	dew	-	drops	glitter	and	shine	upon	the	grass	and
和	尝试	到	制作	这	露	-	滴	闪光	和	闪耀	之上	这	草	和

[liːvz] ;

leaves	;
树叶	;

并试图让露珠在草叶上闪闪发光；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [fɔːr; fər] - , [ðə; ði] [mɪst] , [wʌz; wəz] [aʊt] ,

but	he	could	not	,	for	Dampall	,	the	mist	,	was	out	,
但	他	可以	不是	,	为了	-	,	这	薄雾	,	曾是	出去	,

但他做不到，因为迷雾丹帕尔已经散去了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [spred] [hɪm'self] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [wet] [smoʊk] ;

and	had	spread	himself	all	over	the	place	like	a	great	wet	smoke	;
和	有	传播	他自己	全部	超过	这	地方	喜欢	一个	伟大的	湿的	抽烟	;

他像一大团湿烟一样，四处散布开来；

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [muːv] ,

and	for	ever	so	long	he	would	not	move	,
和	为了	曾经	所以	长的	他	会	不是	移动	,

他一动不动，持续了很久很久。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ðɪ][sʌn][æt; ət][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ][mɪst] ,

for	he	did	not	like	the	sun	at	all	,	because	he	,	as	a	mist	,
为了	他	做过	不是	喜欢	这	太阳	在	全部	,	因为	他	,	作为	一个	薄雾	,

因为他一点也不喜欢太阳，因为他就像一团雾气，

[wʌz; wəz] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [muːn] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [biːmz] [dæns] [ɔːl]

was	good	friends	with	the	moon	,	and	used	to	let	her	beams	dance	all
曾是	好的	朋友们	和	这	月亮	,	和	用过的	到	让	她	光束	舞蹈	全部

['oʊvər][hɪm; ɪm] .

over	him	.
超过	他	.

他曾与月亮是好朋友，常常让月亮的光芒洒满他的全身。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌn][hæd; həd][gɑːt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [gʊd]

But	it	was	a	fine	spring	morning	,	and	the	sun	had	got	up	in	a	good
但	它	曾是	一个	美好的	春天	早晨	,	和	这	太阳	有	得到	向上	在	一个	好的

['hjuːmər] ,

humour	,
幽默	,

但那是一个美好的春日早晨，太阳也心情愉悦地升起了。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][get] [θruː] [ðæt] [deɪ] .

and	had	no	end	of	business	to	get	through	that	day	.
和	有	不	结尾	的	商业	到	得到	通过	那	天	.

那天他有做不完的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['loʊləndz] [tuː; tə][drɪŋk] [ʌp] ;

There	was	all	the	water	on	the	lowlands	to	drink	up	;
那里	曾是	全部	这	水	在	这	低地	到	喝	向上	;

低地上的水足够他们喝；

[ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [bʌdz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [triːz] [tuː; tə][wɔːrm] ;

all	the	little	green	buds	just	coming	out	on	the	trees	to	warm	;
全部	这	小的	绿色的	花蕾	只是	未来	出去	在	这	树木	到	温暖的	;

树上冒出了许多绿色的小芽，它们正在向温暖的地方生长；

[ðə; ðɪ] [biːz] [tuː; tə]['weɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [send] ['hʌni] - ['siːkɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]['kræukəsiz] , ['prɪmrəʊz]

the	bees	to	waken	up	and	send	honey	-	seeking	amongst	the	crocuses	,	primroses
这	蜜蜂	到	唤醒	向上	和	发送	蜂蜜	-	寻求	在	这	番红花	,	报春花

, [ænd; ənd] ['vaiəlits] ,

,	and	violets	,
,	和	紫罗兰	,

唤醒蜜蜂，让它们飞到番红花、报春花和紫罗兰丛中采集花蜜。

[ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl] ['piːpɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [læst] ['ɔtəmz] [ded] [liːvz] ;

that	were	all	peeping	out	from	amongst	last	autumn's	dead	leaves	;
那	是	全部	偷窥	出去	从	在	最后的	秋天的	死的	树叶	;

它们都从去年秋天的枯叶中探出头来；

[flaɪz][tuː; tə] [hʌnt] [aʊt][ʌv; əv] [k'revɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪntər] ; [ænd; ənd]

flies	to	hunt	out	of	crevices	where	they	had	been	asleep	all	the	winter	;	and
苍蝇	到	打猎	出去	的	缝隙	在哪里	他们	有	到过	睡着了	全部	这	冬天	;	和

[oʊld] ['bluːˌdʒækɪt] ,

old	Bluejacket	,
老的	蓝夹克	,

苍蝇从它们整个冬天沉睡的缝隙中爬出来觅食；还有老蓝夹克，

[ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] ['bi:tl] , [tu:; tə] [weɪk] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [doʊz] ; [æz; əz] [wel] [æz; əz] -

the	watchman	beetle	,	to	wake	up	from	his	long	doze	;	as	well	as	Nibblenut
这	守望者	甲虫	,	到	唤醒	向上	从	他的	长的	瞌睡	;	作为	出色地	作为	-

[ðə; ði]['skwɜ:rəl] ,

the	squirrel	,
这	松鼠	,

守望甲虫从长时间的打盹中醒来；还有松鼠尼布尔纳特，

['spaɪki] [ðə; ði] ['hedʒhɔ:g] , [ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] [mɔ:r] [oʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] ;

Spikey	the	hedgehog	,	and	ever	so	many	more	old	friends	and	neighbours	;
尖刺状的	这	刺猬	,	和	曾经	所以	许多	更多的	老的	朋友们	和	邻居	;

[ænd; ənd][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

and	so	,	of	course	,
和	所以	,	的	课程	,

还有那只名叫斯派基的刺猬，以及许许多多的老朋友和邻居；当然，还有……

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][koʊld] , [rɔ:] [mɪst] .

he	was	not	going	to	be	put	down	by	a	cold	,	raw	mist	.
他	曾是	不是	去	到	是	放	向下	经过	一个	寒冷的	,	生的	薄雾	.

他绝不会被寒冷刺骨的雾气击垮。

[ænd; ənd] , “ [pu:] !

And	,	“	Pooh	!
和	,	“	呸	!

还有，“小熊维尼！

” [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

”	he	said	,	looking	sideways	at	it	,	and	,	as	he	got	his	face	a	little
”	他	说	,	寻找	侧身	在	它	,	和	,	作为	他	得到	他的	脸	一个	小的

['haɪər] ,

higher	,
更高	,

“他侧着头看着它说道，然后又把脸抬高了一些，

[raɪt] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , “ [pu:] ! [ðæt] [wəʊnt][du:] ; [ju:v] [bɪn] [ʌp][ɔ:l] [naɪt] , [soʊ][bi:; bi][ɔ:f][tu:; tə]

right	through	it	,	“	Pooh	!	that	won't	do	;	you've	been	up	all	night	,	so	be	off	to
正确的	通过	它	,	“	呸	!	那	惯于	做	;	你已经	到过	向上	全部	夜晚	,	所以	是	离开	到

[bed] ,

bed	,
床	,

直接说道：“呸！这样不行；你熬了一整夜，赶紧去睡觉吧。”

[ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑ:nsens] .

and	don't	think	that	I	am	going	to	put	up	with	any	of	your	nonsense	.
和	不	思考	那	我	是	去	到	放	向上	和	任何	的	你的	废话	.

别以为我会容忍你的任何胡闹。

[ju:; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [daʊn] [saʊθ] ;

You	had	it	all	your	own	way	whilst	I	was	busy	down	south	;
你	有	它	全部	你的	自己的	方式	而	我	曾是	忙碌的	向下	南	;

当我在南方忙于事情时，你却一切都如你所愿；

[bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [bæk] [naʊ] [tu:; tə][set] [θɪŋz] [raɪt] ; [soʊ][ɔ:f][ju:; jʊ][goʊ] .

but	I've	come	back	now	to	set	things	right	;	so	off	you	go	.
但	我已经	来	后退	现在	到	放	事物	正确的	;	所以	离开	你	去	.

但我现在回来是为了拨乱反正；所以你走吧。

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [mɪst] [lʊkt] [æz; əz] [rɔː] [ænd; ənd] [krɔːs] [æz; əz] [hiː; hɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

"	Whereupon	the	mist	looked	as	raw	and	cross	as	he	could	,	but	it
"	于是	这	薄雾	看起来	作为	生的	和	叉	作为	他	可以	,	但	它

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] ;

was	of	no	use	;
曾是	的	不	使用	;

“于是他竭尽全力地把雾气描绘得又凶又暴，但这毫无用处；

[soʊ] [hiː; hɪ] [roʊld] [hɪm'self] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [lɔːn] , [daʊn] [ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [veɪl] ,

so	he	rolled	himself	off	the	lawn	,	down	the	hollow	,	and	into	the	vale	,
所以	他	滚动	他自己	离开	这	草地	,	向下	这	空洞的	,	和	进入	这	谷	,

于是他滚下草坪，顺着洼地滚进山谷。

[wer] [hiː; hɪ] [hʌŋ] [ə'baʊt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] , ['evɪdəntli] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk]

where	he	hung	about	over	the	river	ever	so	long	,	evidently	meaning	to	come	back
在哪里	他	悬挂	关于	超过	这	河	曾经	所以	长的	,	显然	意义	到	来	后退

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

他长时间在河边徘徊，显然是打算再次回来；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

but	the	sun	was	after	him	in	a	twinkling	,	and	so	there	was	nothing
但	这	太阳	曾是	后	他	在	一个	闪烁	,	和	所以	那里	曾是	没有什么

[els] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

else	for	it	,
别的	为了	它	,

但太阳转瞬即逝，他别无选择。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pʊr] [mɪst] [krept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [keɪv] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['rɪvɝz] [bæŋk] ,

and	the	poor	mist	crept	into	a	cave	by	the	river's	bank	,
和	这	贫穷的	薄雾	悄悄地爬	进入	一个	洞穴	经过	这	河流的	银行	,

可怜的雾气悄悄地爬进了河岸边的一个洞穴里。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] .

and	went	to	sleep	all	day	.
和	去	到	睡觉	全部	天	.

然后睡了一整天。

“ [hu'reɪ] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [bɜːrdz] [wen] [ðə; ðɪ] [mɪst] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;

“	Hooray	!	"	said	the	birds	when	the	mist	was	gone	;
"	万岁	!	"	说	这	鸟类	什么时候	这	薄雾	曾是	已消失	;

“万岁！”雾散之后，鸟儿们欢呼起来；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrli] [duː] - [drɑːps] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [græs]

and	all	the	little	pearly	dew	-	drops	were	sparkling	and	twinkling	on	the	grass
和	全部	这	小的	珍珠般的	露	-	滴	是	闪闪发光	和	闪烁	在	这	草

.

:
.

草地上满是晶莹剔透的露珠，闪闪发光。

[ðə; ðɪ] ['deɪzi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [græs] [groʊ] ; [waɪl] [ðə; ðɪ] [biːz] —

The	daisy	opened	his	eye	and	sat	watching	the	grass	grow	;	while	the	bees	—
这	雏菊	打开	他的	眼睛	和	卫星	观看	这	草	生长	;	尽管	这	蜜蜂	—

[æz; əz] [ðer; ðər] [grænd] [frendz] ,

as	their	grand	friends	,
作为	他们的	盛大	朋友们	,

雏菊睁开眼睛，静静地看着小草生长；而蜜蜂——作为它们伟大的朋友——

[ðə; ði] [greɪt] ['flaʊərz] , [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] — [keɪm] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] ,

the	great	flowers	,	had	not	yet	come	to	town	—	came	buzzing	about	,
这	伟大的	花朵	,	有	不是	然而	来	到	镇	—	来了	嗡嗡声	关于	,

那些巨大的花朵，还没有来到镇上——只是嗡嗡地四处飘荡。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] ['deɪzi] [tuː; tə] ['deɪzi] [ðæt] [kwiːn] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

and	carried	the	news	from	daisy	to	daisy	that	Queen	Spring	was	coming	,
和	携带	这	消息	从	雏菊	到	雏菊	那	女王	春天	曾是	未来	,

于是，她把春之女王即将到来这个消息，从一朵雏菊传到另一朵雏菊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['grændʒ] ['duːɪŋz] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	that	there	were	to	be	grander	doings	than	ever	in	the	garden	.
和	那	那里	是	到	是	更宏伟	行为	比	曾经	在	这	花园	.

花园里将会发生比以往任何时候都更加盛大的事情。

“ [huˈreɪ] ! ” [sed] [ðə; ði][bɜːrdz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [set][tuː; tə][wɜːrk] ,

“	Hooray	!	”	said	the	birds	,	for	they	knew	it	too	,	and	they	all	set	to	work	,
“	万岁	!	”	说	这	鸟类	,	为了	他们	知道	它	也	,	和	他们	全部	放	到	工作	,

“万岁！”鸟儿们欢呼道，因为它们也知道这一点，然后它们都开始工作了。

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [oʊld] - [ðə; ði] ['wɪntər]

singing	in	the	gladness	of	their	hearts	to	think	that	old	Niptoes	the	winter
歌唱	在	这	欢乐	的	他们的	心	到	思考	那	老的	-	这	冬天

[hæd; həd] [gɔːn] [æt; ət] [læst] ,

had	gone	at	last	,
有	已消失	在	最后的	,

他们心中充满喜悦地歌唱，因为想到古老的尼普托斯的冬天终于过去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

and	that	there	would	be	plenty	to	eat	,	and	no	more	going	about	with
和	那	那里	会	是	很多	到	吃	,	和	不	更多的	去	关于	和

['fɛðɝz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] ,

feathers	sticking	up	,
羽毛	粘性	向上	,

而且食物充足，也不会再有羽毛竖立着到处走动了。

[ænd; ənd][noʊ] [liːvz] [tuː; tə] ['ʃeltər] ['enibɑːdi] [baɪ] [naɪt] .

and	no	leaves	to	shelter	anybody	by	night	.
和	不	树叶	到	庇护所	任何人	经过	夜晚	.

晚上没有树叶可以遮风挡雨。

[ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['griːnˌlɔːn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn]

A	fine	place	was	Greenlawn	,	for	there	the	birds	had	it	all	their	own
一个	美好的	地方	曾是	格林劳恩	,	为了	那里	这	鸟类	有	它	全部	他们的	自己的

[weɪ] ;

way	;
方式	;

格林劳恩是个好地方，因为在那里鸟儿们可以随心所欲；

[nɑːt][ə; eɪ] [nest] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ; [nɑːt][ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz]['evər] [siːn] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['paʊdər]

not	a	nest	was	touched	;	not	a	gun	was	ever	seen	;	and	as	to	powder
不是	一个	巢	曾是	感动	;	不是	一个	枪	曾是	曾经	已见	;	和	作为	到	粉末

,

,

,

没有一个鸟巢被触碰过；没有一支枪被看到过；至于火药，

[ðə; ði] [rʊks] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [laɪm] - [triːz] ['nevər] [smelt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

the	rooks	up	in	the	lime	-	trees	never	smelt	it	in	their	lives	;
这	车	向上	在	这	酸橙	-	树木	绝不	冶炼	它	在	他们的	生活	;

栖息在菩提树上的乌鸦一生中从未闻到过这种气味；

[bʌt; bət] [bɪlt] [ðer; ðər] [greɪt] ['ɔːkwərd] [nests] ,

but	built	their	great	awkward	nests	,
但	建造	他们的	伟大的	尴尬的	巢穴	,

但它们却筑起了巨大而笨拙的巢穴。

[ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði] [lɔːn] [ə'baʊt] [tɪl] [ðə; ði] [grʌbz] [juːst] [tuː; tə][hoʊld] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [tə'geðər] ,

and	punched	the	lawn	about	till	the	grubs	used	to	hold	consultations	together	,
和	拳击	这	草地	关于	直到	这	幼虫	用过的	到	抓住	咨询	一起	,

然后把草坪翻来覆去地打孔，直到蛴螬们聚在一起商议对策。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] ,

and	at	last	determined	to	emigrate	,
和	在	最后的	决定	到	移民	,

最终决定移民

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ][wʌn] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] ,

but	as	no	one	would	come	out	of	the	ground	to	make	a	start	,
但	作为	不	一	会	来	出去	的	这	地面	到	制作	一个	开始	,

但是，由于没有人愿意从地里爬出来开始比赛，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maʊs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bel] [ɑːn][ðə; ði]

any	more	than	a	mouse	could	be	found	bold	enough	to	put	the	bell	on	the
任何	更多的	比	一个	老鼠	可以	是	成立	大胆的	足够的	到	放	这	钟	在	这

['kæts] [nek] [æz; əz][toʊld][ɪn][ðə; ði][oʊld]['feɪb(ə)l] ,

cat's	neck	as	told	in	the	old	fable	,
猫的	脖子	作为	讲述	在	这	老的	寓言	,

就像寓言故事里说的，老鼠不可能大胆到把铃铛挂在猫的脖子上一样。

[ðə; ði] [grʌbz] [stɑːpt] [ðer; ðər] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv]

the	grubs	stopped	there	year	after	year	,	and	had	a	very	,	very	hard	time	of
这	幼虫	停止	那里	年	后	年	,	和	有	一个	非常	,	非常	难的	时间	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这些幼虫年复一年地停留在那里，日子过得非常非常艰难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [fiːst] - [lænd][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] ;

It	was	a	regular	feast	-	land	for	the	birds	;
它	曾是	一个	常规的	盛宴	-	土地	为了	这	鸟类	;

这里曾是鸟类经常光顾的盛宴之地；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [bʌdz] ['eniwer] [els] [tuː; tə] [pek] [æt; ət] , [fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði] ['tɔm'tit]

there	were	no	such	buds	anywhere	else	to	peck	at	,	for	so	the	tomtits
那里	是	不	这样的	花蕾	任何地方	别的	到	啄	在	,	为了	所以	这	汤姆蒂茨

[ænd; ənd] ['bʊlfɪntʃ] [θɔːt] ;

and	bullfinches	thought	;
和	红腹灰雀	想法	;

山雀和红腹灰雀认为，其他地方都没有这样的花蕾可以啄食；

[noʊ] [sʌtʃ] ['strɔːberɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ænd; ənd] [θrʌʃ] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

no	such	strawberries	for	the	blackbirds	and	thrushes	;	and	as	to	the
不	这样的	草莓	为了	这	黑鸟	和	画眉	;	和	作为	到	这

['eldər] - ['beriz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][pɑːnd] ,

elder	-	berries	down	by	the	pond	,
长老	-	浆果	向下	经过	这	池塘	,

黑鸟和画眉鸟吃不到这样的草莓；至于池塘边的接骨木浆果，

[ðə; ði] ['stɑːlɪŋz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['flɑːks] [tuː; tə] [strɪp] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

the	starlings	used	to	come	in	flocks	to	strip	them	off	,
这	椋鸟	用过的	到	来	在	羊群	到	条	他们	离开	,

以前，成群的椋鸟会飞来把它们的叶子剥下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['kerləsli] [li:v] ['evər] [soʊ] ['meni] ['weɪstɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	then	carelessly	leave	ever	so	many	wasting	upon	the	ground	.
和	然后	粗心大意	离开	曾经	所以	许多	浪费	之上	这	地面	.

然后随意地把很多垃圾扔在地上。

“ [hu'reɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ;

“	Hooray	!	”	said	the	birds	that	morning	;
”	万岁	!	”	说	这	鸟类	那	早晨	;

“万岁！”那天早晨，鸟儿们欢呼道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] [soʊ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['swi:tli] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	they	sang	and	sang	so	loudly	and	sweetly	that	the	master	of	the
和	他们	唱	和	唱	所以	高声	和	甜蜜地	那	这	掌握	的	这

['gɑ:rdn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

garden	opened	his	window	and	sat	down	to	listen	to	them	.
花园	打开	他的	窗户	和	卫星	向下	到	听	到	他们	.

他们唱啊唱，声音又大又甜美，以至于花园的主人打开窗户坐下来聆听。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [du:] [bɪ'saɪdz] [sɪŋ] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] ,

But	they	had	something	else	to	do	besides	sing	;	there	was	courting	,
但	他们	有	某物	别的	到	做	除了	唱歌	;	那里	曾是	求爱	,

[ænd; ənd] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ,

and	wedding	,	and	building	,
和	婚礼	,	和	建筑	,

但除了唱歌，他们还有其他事情要做；他们还要求爱、结婚、建造房屋。

[ænd; ənd] ['haʊski:pɪŋ] , ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

and	housekeeping	,	going	on	all	over	the	garden	.
和	家政	,	去	在	全部	超过	这	花园	.

花园里到处都在进行家务。

['mɪstər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['redbrest] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] ['mærid] , [ænd; ənd] ['ʃɑ:kɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ]

Mr	and	Mrs	Redbreast	were	just	married	,	and	shocking	as	it	may
先生	和	太太	红胸鸟	是	只是	已婚	,	和	令人震惊	作为	它	可能

[si:m] ,

seem	,
似乎	,

红胸先生和太太刚刚结婚，这听起来或许令人震惊，

[wɜ:r; wər] ['kwɔ:rəlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] .

were	quarrelling	about	the	place	where	they	should	live	.
是	争吵	关于	这	地方	在哪里	他们	应该	居住	.

他们正在争论应该住在哪里。

['mɪstər] ['rɑ:bɪn] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [snʌg] ['kwɔ:rtərz] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪvi] , [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['melən] [pɪts] ;

Mr	Robin	wanted	the	snug	quarters	in	the	ivy	,	down	by	the	melon	pits	;
先生	罗宾	通缉	这	舒适	四分之一	在	这	常春藤	,	向下	经过	这	瓜	坑	;

罗宾先生想要常春藤下、靠近瓜坑的那间舒适的小屋；

[waɪl] ['mɪsɪz] ['redbrest] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dræfti] ,

while	Mrs	Redbreast	said	it	was	draughty	,
尽管	太太	红胸鸟	说	它	曾是	通风的	,

红胸夫人说这里很通风。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑ:kəri] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fɜ:rn] .

and	made	up	her	mind	to	live	in	the	rockery	amongst	the	fern	.
和	制成	向上	她	头脑	到	居住	在	这	假山	在	这	蕨类	.

她下定决心要住在假山上的蕨类植物丛中。

['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] - , [ðə; ði] ['stɑ:liŋz] , [wɜ:r; wər] ['veri] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn]

Mr	and	Mrs	Specklems	,	the	starlings	,	were	very	undecided	about	the	hole	in
先生	和	太太	-	,	这	椋鸟	,	是	非常	未决定	关于	这	洞	在

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - [stæk] ,

the	chimney	-	stack	,
这	烟囱	-	堆	,

两只椋鸟——斯佩克勒姆夫妇——对烟囱上的洞犹豫不决。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæf] - ['fɜ:rnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

so	much	so	,	that	when	they	had	half	-	furnished	it	,
所以	很多	所以	,	那	什么时候	他们	有	一半	-	提供	它	,

以至于当他们把房子布置好一半的时候，

[ðeɪ] ['ɔ:ltərd] [ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [kræk] [hæf] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði][oʊld]['si:dər]

they	altered	their	minds	and	went	to	the	great	crack	half	way	up	the	old	cedar
他们	已修改	他们的	思想	和	去	到	这	伟大的	裂缝	一半	方式	向上	这	老的	雪松

,

,

,

他们改变了主意，前往老雪松半山腰的大裂缝处。

[ænd; ənd] ['setld] [ðer; ðər] ; “ [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['gɪdi] [ʌn'setld] [θɪŋz] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['dʒækdɔ:]

and	settled	there	;	“	like	a	pair	of	giddy	unsettled	things	,	”	as	the	jackdaw
和	定居	那里	;	“	喜欢	一个	一对	的	头晕	不安的	事物	,	”	作为	这	寒鸦

[sed] ,

said	,
说	,

于是它们就安顿在那里；正如寒鸦所说，“就像一对晕头转向、不安分的生物”。

[hu:] [ment] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['neɪbər] ;

who	meant	to	have	been	their	neighbour	;
WHO	意思是	到	有	到过	他们的	邻居	;

原本打算做他们的邻居；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'bʌv] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft][bed] [ðeɪ] [hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] .

but	was	not	above	taking	possession	of	the	soft	bed	they	had	left	behind	.
但	曾是	不是	多于	采取	拥有	的	这	柔软的	床	他们	有	左边	在后面	.

但他却毫不犹豫地霸占了他们留下的柔软床铺。

[æz; əz][tu:; tə] - , [hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['tempər] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

As	to	Spottleover	,	he	,	too	,	was	out	of	temper	all	the	rest	of	the	day	,
作为	到	-	,	他	,	也	,	曾是	出去	的	脾气	全部	这	休息	的	这	天	,

至于斯波特尔奥弗，他当天剩下的时间里也一直闷闷不乐。

[ænd; ənd] [wen] - [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ɔ:l]

and	when	Flutethroat	met	him	in	the	afternoon	he	found	his	neighbour	all
和	什么时候	-	遇见	他	在	这	下午	他	成立	他的	邻居	全部

[smiəd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] ,

smeared	with	clay	,
涂抹	和	黏土	,

下午，当弗鲁特斯罗特见到他时，发现他的邻居浑身沾满了泥土。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [laɪk] [ə; eɪ] [kleɪ] - ['dæbiŋ] ['plæstərər] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] .

and	looking	for	all	the	world	like	a	clay	-	dabbing	plasterer	as	he	was	.
和	寻找	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	黏土	-	dabbing	泥水匠	作为	他	曾是	.

他看起来就像个抹灰工，而他本来就是个抹灰工。

“ [ðer; ðər] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['kɑːkteɪl] [θɪŋz] , ” [sed] - , ['pɔɪntɪŋ]
“ There , just look at those wretched little cocktail things , ” said Flutethroat , pointing
” 那里 , 只是 看 在 那些 可怜 小的 鸡尾酒 事物 , ” 说 - , 指向
[tuː; tə][ðə; ði] [ren] ,
to the wrens ,
到 这 鹪鹩 ,

“瞧瞧那些可怜的小家伙们，”弗鲁特罗特指着鹪鹩说道。

[hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][æt; ət][ðer; ðər][nest] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði][kɑːk][bɜːrd] [fluː] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ,
hard at work at their nest , just when the cock bird flew up on to the wall ,
难的 在 工作 在 他们的 巢 , 只是 什么时候 这 公鸡 鸟 飞翔 向上 在 到 这 墙 ,

它们正辛勤地在巢里忙碌着，就在这时，雄鸟飞上了墙。

[pɜːkt] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [trəˈmendəs] ['hɜːri] ,
perked about for a moment , sang his song in a tremendous hurry ,
有 关于 为了 一个 片刻 , 唱 他的 歌曲 在 一个 巨大的 匆忙 ,

他精神一振，急切地唱起了歌。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːpt] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and seemed to leave off in the middle , as he popped down again to his
和 似乎 到 离开 离开 在 这 中间 , 作为 他 爆裂 向下 再次 到 他的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

似乎说到一半就停了下来，他又回去继续工作了。

“ [gʊd] [dʒɑːb] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [θrʌʃ] ; “ [aɪ] [wɪʃ] [maɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːkteɪl] ,
“ Good job , too , ” said the thrush ; “ I wish mine was a cocktail ,
” 好的 工作 , 也 , ” 说 这 画眉 ; “ 我 希望 矿 曾是 一个 鸡尾酒 ,

“干得好，”画眉说道，“我希望我的也是一杯鸡尾酒。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðiːz] [nɑːbz][ʌv; əv] [kleɪ] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
and then I shouldn't have had these nobs of clay sticking to it ;
和 然后 我 不应该 有 有 这些 旋钮 的 黏土 粘性 到 它 ;

那么，我就不应该让这些黏土小疙瘩粘在上面；

” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [kleɪ] - ['pelits] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
” saying which he showed his neighbour three or four little clay - pellets attached to
” 说 哪个 他 显示 他的 邻居 三 或者 四 小的 黏土 - 颗粒 随附的 到
[hɪz; ɪz][teɪl] - ['fɛðɚz] ,
his tail - feathers ,
他的 尾巴 - 羽毛 ,

说着，他向邻居展示了绑在尾羽上的三四个小泥丸。

['evɪdəntli] [kɔːt] [ʌp] [wen] ['fetʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɔːrtər][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd][saɪd] .
evidently caught up when fetching his mortar from the pond side .
显然 捕捉 向上什么时候 获取 他的 砂浆 从 这 池塘 边 .

显然，他是在从池塘边取迫击炮的时候被卷进来的。

“ [ɑː] ! [its] [ə; eɪ]['stuːpɪd][plæn] [ðæt] ['plæstərɪŋ] , ” [sed] [ə; eɪ] [kən'siːtɪd] - ['lʊkɪŋ] ['tʃæfɪntʃ] , ['dʒɔɪnɪŋ]
“ Ah ! it's a stupid plan that plastering , ” said a conceited - looking chaffinch , joining
” 啊 ! 它是 一个 愚蠢的 计划 那 抹灰 , ” 说 一个 自负 - 寻找 金翅雀 , 加入
[ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
in the conversation .
在 这 对话 .

“啊！粉刷墙壁真是个愚蠢的计划，”一只看起来很自负的苍头燕雀加入谈话说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [dəunt][daɪ][ʌv; əv] [ruˈmætɪk] [gaʊt] . ”
“ I wonder your children don't die of rheumatic gout . ”
” 我 想知道 你的 孩子们 不 死 的 风湿病 痛风 . ”

“我很好奇你的孩子怎么没死于风湿性痛风。”

“ [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈɪmpjədəns] , [juː; jʊ][self] - [ˈsætɪsfaɪd][ˈlɪt(ə)l] [mɔːs] - [ˈwiːvər] ;

“	Take	that	for	your	impudence	,	you	self	-	satisfied	little	moss	-	weaver	;
”	拿	那	为了	你的	厚颜无耻	,	你	自己	-	使满意	小的	苔藓	-	织工	;

“这就是你无礼的下场，你这自以为是的小苔藓编织者；

” [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θrʌʃ] [geɪv] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪg][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

”	saying	which	the	thrush	gave	the	new	-	comer	such	a	dig	in	the	back	with	his
”	说	哪个	这	画眉	给予	这	新的	-	角	这样的	一个	挖	在	这	后退	和	他的

[hɑːrd] [bɪl] ,

hard	bill	,
难的	账单	,

“说着，那只画眉鸟就用它坚硬的喙狠狠地啄了新来者的背。”

[ðæt] [ðə; ði] [fɪntʃ] [fluː] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,

that	the	finch	flew	off	in	a	hurry	,
那	这	雀	飞翔	离开	在	一个	匆忙	,

那只雀鸟匆匆飞走了。

[ˈvaʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [noʊ] [mɔːr] [əˈpɪnjənz] [əˈpɑːn] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈbɪldɪŋ] .

vowing	that	he	would	pass	no	more	opinions	upon	other	people's	building	.
发誓	那	他	会	经过	不	更多的	意见	之上	其他	人们的	建筑	.

他发誓以后不再对别人的建筑指手画脚。

[ˈtʃæptər] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði][ˈstoʊlən] [egz] .

The	Stolen	Eggs	.
这	被盗	鸡蛋	.

被盗的鸡蛋。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] [ˈbɪzir] [ðæn; ðən] [ˈevər] [wɜːr; wər] [ɔːl]

Plenty	of	fine	mornings	came	and	went	,	and	busier	than	ever	were	all
很多	的	美好的	早晨	来了	和	去	,	和	更繁忙	比	曾经	是	全部

[ðə; ði][bɜːrdz] .

the	birds	.
这	鸟类	.

美好的清晨接踵而至，鸟儿们也比以往任何时候都更加忙碌。

[nests] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ; [egz] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] ; [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæloʊ] [bɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [hætʃt]

Nests	had	been	built	;	eggs	had	been	laid	;	little	callow	birds	had	been	hatched
巢穴	有	到过	建造	;	鸡蛋	有	到过	铺设	;	小的	卡洛	鸟类	有	到过	孵化

;

;

;

鸟巢已经筑好；鸟蛋已经产下；小雏鸟已经孵化；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [maʊðz] [ˈwɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈfiːdɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [taɪm]

and	the	little	mouths	wanted	so	much	feeding	that	there	was	not	even	time
和	这	小的	嘴	通缉	所以	很多	喂养	那	那里	曾是	不是	甚至	时间

[tuː; tə] [sɪŋ] .

to	sing	.
到	唱歌	.

小家伙们嘴巴张得老大，急着要吃东西，连唱歌的时间都没有了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ʌnpˈlezntrɪ] [əˈbrɔːd] ,

But	there	was	a	good	deal	of	discomfort	and	unpleasantry	abroad	,
但	那里	曾是	一个	好的	交易	的	不适	和	不愉快的	国外	,

但国外也存在不少不适和不愉快的事情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['relətɪv] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [θrʌʃ] [hæd; həd][lɔːst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [egz]

for	a	young	relative	of	Spottleover	the	thrush	had	lost	three	or	four	eggs
为了	一个	年轻的	相对的	的	-	这	画眉	有	丢失的	三	或者	四	鸡蛋

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][nest][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdn] .

from	his	nest	at	the	bottom	of	the	garden	.
从	他的	巢	在	这	底部	的	这	花园	.

对于 Spottleover 的一位年轻的亲戚来说，这只画眉鸟在花园尽头的巢穴里丢了三四个蛋。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] , [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] ?

Of	course	they	had	been	stolen	,	but	who	was	the	culprit	?
的	课程	他们	有	到过	被盗	,	但	WHO	曾是	这	罪魁祸首	?

当然，这些东西是被偷的，但罪魁祸首是谁呢?

[ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [oʊld] ['spæroʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rʊks] ;

A	chattering	old	sparrow	said	it	was	one	of	the	rooks	;
一个	喋喋不休	老的	麻雀	说	它	曾是	一	的	这	车	;

一只喋喋不休的老麻雀说，那是一只白嘴鸦；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [gɑːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['rʊkəri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'baʊt]

and	when	the	report	got	up	in	the	rookery	there	was	a	fine	commotion	about
和	什么时候	这	报告	得到	向上	在	这	乌鸦巢	那里	曾是	一个	美好的	骚动	关于

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

it	that	evening	,
它	那	晚上	,

当晚，消息传到鸟巢里，引起了不小的骚动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rʊks] [held] [kwaɪt][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

for	the	rooks	held	quite	a	parliament	to	vindicate	the	innocence	of	their
为了	这	车	握住	相当	一个	议会	到	表白	这	无辜	的	他们的

['ɔːrdər] ;

order	;
命令	;

因为乌鸦们召开了一次相当规模的会议，以证明他们族群的清白；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [pæst] [ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv] ['senʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spæroʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːls]

and	at	last	passed	a	vote	of	censure	upon	the	sparrow	for	his	false
和	在	最后的	通过了	一个	投票	的	谴责	之上	这	麻雀	为了	他的	错误的

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ;

accusation	;
指控	;

最后，议会投票谴责麻雀的虚假指控；

[ə'griːd] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɔvəntri] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn][oʊld] [rʊk] [sed] ,

agreed	to	send	him	to	Coventry	;	and	,	as	one	old	rook	said	,
同意	到	发送	他	到	考文垂	;	和	,	作为	一	老的	车	说	,

同意把他送到考文垂；正如一位老乌鸦所说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] -

it	would	have	been	much	more	to	his	credit	to	have	had	his	shirt	-
它	会	有	到过	很多	更多的	到	他的	信用	到	有	有	他的	衬衫	-

[frʌnt] [wɑːʃt] ,

front	washed	,
正面	洗过	,

如果他能把衬衫前襟洗干净，那对他来说会更有面子。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['dɜːrti] ,

for	it	was	dreadfully	dirty	,
为了	它	曾是	极其糟糕	肮脏的	,

因为它非常脏。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rʊks] [aʊt] [blækər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] .

than	to	have	gone	making	the	rooks	out	blacker	than	they	really	were	.
比	到	有	已消失	制作	这	车	出去	更黑	比	他们	真的	是	.

与其把车涂得比实际颜色更黑，不如.....

[ðen] ['sʌmwʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mægpaɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ɪn'dɪgnənt]

Then	someone	said	it	was	the	magpie	;	but	he	was	dreadfully	indignant
然后	某人	说	它	曾是	这	鹊	;	但	他	曾是	极其糟糕	愤怒

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

后来有人说是喜鹊；但他对此非常愤怒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ;

and	his	long	tail	trembled	with	passion	;
和	他的	长的	尾巴	颤抖	和	热情	;

他的长尾巴因激动而颤抖；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kwaɪt] [klɪrd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fluː] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nest] [ɪn][ðə; ði]

but	he	quite	cleared	his	character	before	he	flew	back	to	his	nest	in	the
但	他	相当	已清除	他的	特点	前	他	飞翔	后退	到	他的	巢	在	这

[greɪt] [elm] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] ,

great	elm	down	the	field	,
伟大的	榆树	向下	这	场地	,

但他飞回田野尽头那棵大榆树上的巢穴之前，已经彻底洗清了自己的罪名。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] ['veri] ['truːli] [sed] , [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd][ɔːr]

for	as	he	very	truly	said	,	if	the	case	had	been	respecting	a	young	bird	or
为了	作为	他	非常	真的	说	,	如果	这	案件	有	到过	尊重	一个	年轻的	鸟	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

正如他所言，如果这起案件涉及一两只幼鸟，

[ænd; ənd] [taɪmz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [hɑːrd] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

and	times	had	been	very	hard	,	he	might	have	fallen	into	temptation	,	and
和	时代	有	到过	非常	难的	,	他	可能	有	倒下	进入	诱惑	,	和

['teɪkən][ə; eɪ] ['kæloʊ] ['nestlɪŋ] ;

taken	a	callow	nestling	;
已采取	一个	卡洛	雏鸟	;

如果当时生活非常艰难，他可能会屈服于诱惑，抓走一只稚嫩的雏鸟；

“ [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [egz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [pɔː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt]

“	but	as	to	eggs	,	”	he	said	,	laying	a	black	paw	upon	his	white
”	但	作为	到	鸡蛋	,	”	他	说	,	躺下	一个	黑色的	爪子	之上	他的	白色的

['weskət; 'weɪskoʊt] ,

waistcoat	,
马甲	,

“至于鸡蛋，”他一边说着，一边把一只黑爪子搭在白色背心上。

“ [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] [leɪd] .

“	upon	his	honour	,	no	,	not	even	if	they	were	new	laid	.
”	之上	他的	荣誉	,	不	,	不是	甚至	如果	他们	是	新的	铺设	.

“以他的荣誉担保，不，即使是新铺设的。”

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [egz] [kept] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [nuː] [wer] ;

”	And	so	the	eggs	kept	going	,	and	nobody	knew	where	;
”	和	所以	这	鸡蛋	保留	去	,	和	无人	知道	在哪里	;

于是，鸡蛋继续往外飞，没有人知道它们飞到了哪里；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [wen] [ðə; ði]['mægpaɪ] [sed] “ [tɑːr] - [tɑːr] , ” [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] ,

for	they	all	felt	when	the	magpie	said	“	Tar	-	tar	,	”	and	flew	away	,
为了	他们	全部	毛毡	什么时候	这	鹊	说	“	焦油	-	焦油	,	”	和	飞翔	离开	,

因为当喜鹊发出“嗒嗒”一声飞走时，他们都感觉到了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən]['oʊpənli][ænd; ənd] ['ɑːnərəbli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [θiːf] .

that	he	had	spoken	openly	and	honourably	,	and	was	not	the	thief	.
那	他	有	说	公然	和	光荣地	,	和	曾是	不是	这	贼	.

他坦诚正直地陈述了自己的观点，他不是小偷。

[æt; ət] [læst] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ðer; ðər][oʊld] [frendz]

At	last	one	evening	,	when	all	the	birds	were	as	busy	as	their	old	friends
在	最后的	一	晚上	,	什么时候	全部	这	鸟类	是	作为	忙碌的	作为	他们的	老的	朋友们

[ðə; ði] [biːz] ,

the	bees	,
这	蜜蜂	,

终于有一天傍晚，当所有的鸟儿都像它们的老朋友蜜蜂一样忙碌起来时，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fʊl] [stɑːp] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

all	of	a	sudden	there	was	a	complete	full	stop	throughout	the	garden	,
全部	的	一个	突然	那里	曾是	一个	完全的	满的	停止	自始至终	这	花园	,

花园里突然一片寂静。

[fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['siːdər] ['sʌmwʌn] ['sʌd(ə)nli]

for	from	one	of	the	low	branches	of	the	great	cedar	someone	suddenly
为了	从	一	的	这	低的	分支	的	这	伟大的	雪松	某人	突然

['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fʊl] ,

shouted	out	in	a	full	,
喊叫	出去	在	一个	满的	,

因为突然有人从那棵大雪松的一根低矮的树枝上大声喊道：

[laʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] — “ ['kʊkuː] ! ” [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['oʊvər] — “

loud	,	and	distinct	voice	—	“	Cuckoo	!	”	and	again	two	or	three	times	over	—	“
大声	,	和	清楚的	嗓音	—	“	布谷鸟	!	”	和	再次	二	或者	三	时代	超过	—	“

['kʊkuː] ! ”

Cuckoo	!	”
布谷鸟	!	”

响亮而清晰的声音——“布谷鸟！”，然后又重复两三遍——“布谷鸟！”

“ [hə'loʊ] ! ” [sed] - , ['siːsɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrm] [hʌnt] , “ [huː] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	Halloa	!	”	said	Flutethroat	,	ceasing	his	worm	hunt	,	“	who	is	that	?	”
“	喊叫	!	”	说	-	,	停止	他的	蠕虫	打猎	,	“	WHO	是	那	?	”

“喂！”笛喉停下寻找蠕虫的行动，说道，“那是谁？”

“ ['kʊkuː] , ” [sed] - , ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ][sneɪl] ; “ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

“	Cuckoo	,	”	said	Spottleover	,	dropping	a	snail	;	“	what	does	that	mean	?
“	布谷鸟	,	”	说	-	,	下降	一个	蜗牛	;	“	什么	做	那	意思是	?

“布谷鸟，”斯波特尔奥弗说着，扔掉了一只蜗牛；“那是什么意思？”

” [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðer; ðər][ræn][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

”	And	all	through	the	garden	there	ran	a	thrill	of	excitement	,
”	和	全部	通过	这	花园	那里	跑	一个	刺激	的	激动	,

“整个花园里都洋溢着兴奋的气氛，”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θrʌʃ] ['kʌz(ə)n] [fluː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] [huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [tə'geðər] ,

for	the	thrush's	cousin	flew	up	to	the	birds	who	had	collected	together	,
为了	这	画眉的	表哥	飞翔	向上	到	这	鸟类	WHO	有	集	一起	,

因为画眉的近亲飞到了聚集在一起的鸟群中，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [θiːf] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [eg] ,

and	told	them	he	had	seen	the	thief	in	the	act	of	taking	an	egg	,
和	讲述	他们	他	有	已见	这	贼	在	这	行为	的	采取	一个	蛋	,

他告诉他们，他亲眼看到小偷偷拿鸡蛋了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [floʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːdər] - [triː] .

and	he	had	flown	into	the	cedar	-	tree	.
和	他	有	飞行	进入	这	雪松	-	树	.

他撞到了雪松树上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʌgli] [bɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [straɪpt] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd] —

He	was	a	long	ugly	bird	in	a	striped	waistcoat	,	and	—
他	曾是	一个	长的	丑陋的	鸟	在	一个	有条纹的	马甲	,	和	—

他是一只穿着条纹背心的又长又丑的鸟，而且——

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['meloʊ] [kɔːl][ʌv; əv] —

But	the	narrative	was	interrupted	by	the	long	mellow	call	of	—
但	这	叙述	曾是	中断	经过	这	长的	醇厚	称呼	的	—

但叙述被一阵悠长而柔和的呼唤打断了——

“ ['kʊkuː] ! ”

“	Cuckoo	!	”
“	布谷鸟	!	”

“布谷鸟！”

“ [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ” ['kɔːrəst] [ðə; ði][bɜːrdz] .

“	What's	it	mean	?	”	chorused	the	birds	.
“	是什么	它	意思是	?	”	齐声说道	这	鸟类	.

“这是什么意思？”鸟儿们齐声问道。

“ [oʊ] , [ðæts] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [aʊl] , ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ,

“	Oh	,	that's	his	impudence	,	”	said	the	old	owl	,	winking	and	blinking	,
“	哦	,	那就是	他的	厚颜无耻	,	”	说	这	老的	猫头鹰	,	眨眼	和	眨眼	,

“哦，他真是厚颜无耻啊，”老猫头鹰眨着眼睛说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [kɔːl] .

for	he	had	been	roused	out	of	his	sleep	by	the	new	call	.
为了	他	有	到过	唤醒	出去	的	他的	睡觉	经过	这	新的	称呼	.

因为他被这新的呼唤声从睡梦中唤醒了。

“ [kʌm] [naʊ] , [ðæt] [wəʊnt][duː] ; [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] ['medlɪŋ] [naʊ] , [oʊld] ['maʊstræp] , ” [sed]

“	Come	now	,	that	won't	do	;	we	don't	want	you	meddling	now	,	old	mousetrap	,	”	said
“	来	现在	,	那	惯于	做	;	我们	不	想	你	干预	现在	,	老的	捕鼠器	,	”	说

[ðə; ði][bɜːrdz] ;

the	birds	;
这	鸟类	;

“好了，这样不行；我们现在不希望你插手，老捕鼠器，”鸟儿们说；

“ [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [naɪt] - [bɜːrdz] [hɪr] .

“	none	of	your	night	-	birds	here	.
“	没有任何	的	你的	夜晚	-	鸟类	这里	.

“这里没有你们这些夜猫子。”

” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] ,

”	Saying	which	,
”	说	哪个	,

也就是说，

[ðeɪ] [pekt] [ænd; ənd] ['bʌfitid] [oʊld] - [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd]

they	pecked	and	buffeted	old	Shoutnight	to	such	a	degree	that	he	was	glad
他们	啄食	和	颠簸	老的	-	到	这样的	一个	程度	那	他	曾是	高兴的

[tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊl][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['aɪvid] ['tʃɪmni] - [stæk] .

to	shuffle	off	to	his	hole	behind	the	ivied	chimney	-	stack	.
到	洗牌	离开	到	他的	洞	在后面	这	常春藤	烟囱	-	堆	.

它们啄食、撞击老肖特奈特，以至于他很高兴地挪到长满常春藤的烟囱后面的洞穴里去。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði][kraɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːdər] , “ ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] ! ”

All this while the cry kept coming out of the cedar , “ Cuckoo ! cuckoo ! ”

全部 这 尽管 这 哭 保留 未来 出去 的 这 雪松 , “ 布谷鸟 ! 布谷鸟 ! ”

与此同时，雪松树上不断传来“布谷鸟！布谷鸟！”的叫声。

“ [its] [dʌtʃ] , ” [sed] [ə; eɪ] ['grinˌfɪntʃ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['noʊɪŋ] .

“ It's Dutch , ” said a greenfinch , looking very knowing .

” 它是 荷兰语 , ” 说 一个 绿雀 , 寻找 非常 会心 .

“这是荷兰语，”一只绿雀说道，一副了然于心的样子。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ; [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [speɪn] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] .

“ No , it isn't ; he comes from Spain , I know , ” said the goldfinch .

” 不 , 它 不是 ; 他 来 从 西班牙 , 我 知道 , ” 说 这 金翅雀 .

“不，不是的；我知道他来自西班牙，”金翅雀说。

“ ['tʃɪzwɪk] , ['tʃɪzwɪk] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['spæroʊ] .

“ Chiswick , Chiswick , ” shouted the sparrow .

” 奇斯威克 , 奇斯威克 , ” 喊叫 这 麻雀 .

“奇斯威克，奇斯威克！”麻雀喊道。

“ , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] .

“ Tchah , ” said the jackdaw .

” 呸 , ” 说 这 寒鸦 .

“啧，”寒鸦说道。

“ [twɪt] , [twɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['nʌthætʃ] .

“ Twit , twit , ” said the nuthatch .

” 推特 , 推特 , ” 说 这 红胸山雀 .

“啾啾，啾啾，”山雀说道。

“ ['lɪt(ə)l] [bɪt][oʊ] - [bred] [ænd; ənd][noʊ] [tʃiːz]

“ Little bit o ' bread and no cheese

” 小的 少量 o - 面包 和 不 奶酪

“一点点面包，没有奶酪

, ” [sed] [ðə; ði] ['jeloʊhæmər] .

, ” said the yellowhammer .

, ” 说 这 黄雀 .

“,”黄雀说道。

“ [ɑː] , [wiːl] - [twɪt] - [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θeft] , ” [sed] [ðə; ði][seɪdʒ][oʊld] ['stɑːrlɪŋ] ;

“ Ah , we'll ' twit ' him with his theft , ” said the sage old starling ;

” 啊 , 出色地 - 推特 - 他 和 他的 盗窃 , ” 说 这 圣人 老的 椋鸟 ;

“啊，我们要捉弄他，让他知道他偷东西的事，”睿智的老椋鸟说道；

“ [ænd; ənd] [its] ['niːðər] [bred] [nɔːr] [tʃiːz] ['hiːl] [get] [hɪr] .

“ and it's neither bread nor cheese he'll get here .

” 和 它是 两者都不 面包 也不 奶酪 地狱 得到 这里 .

“他在这里既得不到面包，也得不到奶酪。”

['hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] ; [ə; eɪ] [tʃiːt] ; [ə; eɪ] — ”

He's a thief ; a cheat ; a — ”

他是 一个 贼 ; 一个 欺骗 ; 一个 — ”

他是个小偷；是个骗子；是个——”

“ [kwæk] , [kwæk] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [dʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd] .

“ Quack , quack , ” cried a duck from the pond .

” 嘎嘎 , 嘎嘎 , ” 哭 一个 鸭子 从 这 池塘 .

“嘎嘎，”池塘里一只鸭子叫道。

“ [ɑː] ! [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwæk] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] ,

“ Ah ! and a quack , ” continued the starling ,

” 啊 ! 和 一个 嘎嘎 , ” 持续 这 椋鸟 ,

“啊！还有一声鸭叫，”椋鸟继续说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gruː] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn]

and	then	he	grew	so	excited	that	the	rest	of	his	speech	was	lost	in
和	然后	他	生长	所以	兴奋的	那	这	休息	的	他的	演讲	曾是	丢失的	在

['spʌtərɪŋ] ,

sputtering	,
溅射	,

然后他变得异常激动，以至于接下来的话都断断续续地讲不下去了。

['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪzɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

chattering	,	and	fizzing	;	and	all	the	birds	burst	out	laughing	at	him	,
喋喋不休	,	和	嘶	;	和	全部	这	鸟类	爆裂	出去	笑	在	他	,

叽叽喳喳，嘶嘶作响；所有的鸟都哄堂大笑起来，嘲笑他。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

for	all	his	little	sharp	shining	feathers	were	standing	up	all	over	his	head	,
为了	全部	他的	小的	锋利的	灼灼	羽毛	是	常设	向上	全部	超过	他的	头	,

他头上所有细小闪亮的羽毛都竖了起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['kɑːmɪk(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'teɪn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [kept] [ɑːn]

and	he	looked	so	comical	that	they	could	not	contain	themselves	,	but	kept	on
和	他	看起来	所以	滑稽	那	他们	可以	不是	包含	他们自己	,	但	保留	在

['titərɪŋ] ,

tittering	,
窃笑	,

他那滑稽的样子让他们忍不住咯咯地笑个不停。

[tɪl] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] —

till	all	of	a	sudden	—
直到	全部	的	一个	突然	—

直到突然之间——

“ ['kʊkuː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [keɪm] [raɪt] ['ɪntuː] [vjuː] .

“	Cuckoo	!	”	said	the	stranger	,	and	came	right	into	view	.
“	布谷鸟	!	”	说	这	陌生人	,	和	来了	正确的	进入	看法	.

“布谷鸟！”陌生人叫了一声，走到了人们的视线中。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɜːrdz] ; “ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm; ɪm] ; ” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went]

“	He's	a	foreigner	,	”	shouted	the	birds	;	“	give	it	him	;	”	and	away	they	went
“	他是	一个	外国人	,	”	喊叫	这	鸟类	;	“	给	它	他	;	”	和	离开	他们	去

,

,

,

“他是外国人！”鸟儿们喊道，“把东西给他！”然后它们就飞走了。

['mɑːbɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɜːrd] ; ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [raʊnd]

mobbing	the	strange	bird	;	flying	at	him	,	over	him	,	under	him	,	round
群体攻击	这	奇怪的	鸟	;	飞行	在	他	,	超过	他	,	在下面	他	,	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	round	him	,
和	圆形的	他	,

它们围攻那只怪鸟；向它飞去，从它头顶飞过，从它身下掠过，绕着它转来转去。

[dɑːtɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

darting	in	and	out	in	all	directions	,
飞镖	在	和	出去	在	全部	方向	,

四处乱窜，

[ænd; ənd] [pekɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [saɪnz] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi]

and	pecking	him	so	sharply	that	he	was	obliged	to	make	signs	for	mercy
和	啄食	他	所以	尖锐地	那	他	曾是	有义务	到	制作	标志	为了	怜悯

;

;

;

而且啄得那么厉害，以至于他不得不做出求饶的手势；

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːlɪŋz] ,

when	he	was	immediately	taken	into	custody	by	the	starlings	,
什么时候	他	曾是	立即地	已采取	进入	保管	经过	这	椋鸟	,

他立刻被椋鸟们抓住了。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['siːdər] ,

and	made	to	go	into	a	hole	in	the	cedar	,
和	制成	到	去	进入	一个	洞	在	这	雪松	,

并被安排进入雪松树上的一个洞里，

[wer] [ə; eɪ] ['dʒækdɔː] [kept] [wɑːtʃ] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [θiːf] .

where	a	jackdaw	kept	watch	while	they	made	preparations	for	trying	the	thief	.
在哪里	一个	寒鸦	保留	手表	尽管	他们	制成	准备工作	为了	尝试	这	贼	.

一只寒鸦在一旁放哨，他们则准备审判窃贼。

['tʃæptər] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl] .

Preparations	for	the	Trial	.
准备工作	为了	这	审判	.

庭审准备工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [dʒɑːb] [ðoʊz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] .

And	a	fine	job	those	preparations	were	.
和	一个	美好的	工作	那些	准备工作	是	.

这些准备工作做得非常出色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][held] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrtʃ] ['teɪkən] ;

It	was	all	in	vain	that	a	meeting	was	held	,	and	the	perch	taken	;
它	曾是	全部	在	徒劳	那	一个	会议	曾是	握住	,	和	这	栖息	已采取	;

召开会议，占据有利位置，这一切都是徒劳的；

['evribɑːdi; 'evribʌdi]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [stɪl] ,

everybody	wanted	to	talk	at	once	,	and	,	what	was	worse	still	,
大家	通缉	到	讲话	在	一次	,	和	,	什么	曾是	更糟	仍然	,

['evribɑːdi; 'evribʌdi][dɪd] [tɔːk] [æt; ət][wʌns] ,

everybody	did	talk	at	once	,
大家	做过	讲话	在	一次	,

每个人都想同时发言，更糟糕的是，每个人都真的同时发言了。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætər] , [ðæt] [tɑːm] , [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] , [θruː] [hɪz; ɪz] [bɜːrtʃ] - [bruːm]

and	made	such	a	clatter	,	that	Tom	,	the	gardener's	boy	,	threw	his	birch	-	broom
和	制成	这样的	一个	哒	,	那	汤姆	,	这	园丁的	男生	,	扔	他的	桦木	-	扫帚

[ʌp][ɪn][ðə; ði]['siːdər] - [triː] ,

up	in	the	cedar	-	tree	,
向上	在	这	雪松	-	树	,

发出如此大的声响，以至于园丁的儿子汤姆把他的桦木扫帚扔到了雪松树上。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [bɑːkst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] ,

and	then	had	his	ears	boxed	because	it	did	not	come	down	again	,
和	然后	有	他的	耳朵	盒装	因为	它	做过	不是	来	向下	再次	,

然后因为他没能再次落下来，就被人打了耳朵。

[bʌt; bət] [leɪ] [ə'krɔːs] [tuː] [baʊz] ['evər] [soʊ] [haɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ,

but	lay	across	two	boughs	ever	so	high	up	and	out	of	reach	,
但	躺	穿过	二	树枝	曾经	所以	高的	向上	和	出去	的	抵达	,

但却横卧在两根高高的树枝上，高高在上，够不着。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] ['tɜːrtldʌv] , [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['veri] ['mɔːrnf(ə)l] ['hæbɪt] .

to	the	great	annoyance	of	Mrs	Turtledove	,	a	nervous	lady	of	very	mournful	habit	.
到	这	伟大的	烦恼	的	太太	斑鸠	,	一个	紧张的	女士	的	非常	悲哀	习惯	.

令特图尔特夫太太非常恼火的是，她是一位神经质且习惯忧郁的女士。

[ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [bruːm] ['skætərd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [bæk] ,

The	birch	-	broom	scattered	the	birds	for	a	while	,	but	they	soon	came	back	,
这	桦木	-	扫帚	疏散	这	鸟类	为了	一个	尽管	,	但	他们	很快	来了	后退	,

白桦扫帚草暂时惊散了鸟群，但它们很快又飞了回来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [twɪgz] ,

for	they	were	not	going	to	be	frightened	away	by	a	bundle	of	twigs	,
为了	他们	是	不是	去	到	是	害怕	离开	经过	一个	捆	的	树枝	,

因为他们不会被一捆树枝吓跑。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ker] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] ,

when	they	did	not	even	care	for	a	scarecrow	,
什么时候	他们	做过	不是	甚至	关心	为了	一个	稻草人	,

他们甚至连稻草人都不在意。

[bʌt; bət] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [ə'pɑːn] [ɪts] [hed] ;

but	used	to	go	and	sit	upon	its	head	;
但	用过的	到	去	和	坐	之上	它是	头	;

但它过去常常走到自己的头上坐着；

[waɪl] [ðə; ði] ['tɔm'tit] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['spaɪdər] [træp] ,

while	the	tomtit	declared	it	was	a	capital	spider	trap	,
尽管	这	汤姆山雀	声明	它	曾是	一个	首都	蜘蛛	陷阱	,

山雀宣称这是一个绝佳的蜘蛛陷阱，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['seɪvəri] ['lɪt(ə)l] ['spinəz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

and	used	to	pick	out	no	end	of	savoury	little	spinners	for	his	dinner	.
和	用过的	到	挑选	出去	不	结尾	的	咸味的	小的	旋转器	为了	他的	晚餐	.

他过去常常挑选很多美味的小虫子做晚餐。

[wen] [ðə; ði] [bɜːrdz] [hæd; həd] [ɔːl] ['setld] [ə'gen] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪətər] [wei] ,

When	the	birds	had	all	settled	again	,	they	went	to	business	in	a	quieter	way	,
什么时候	这	鸟类	有	全部	定居	再次	,	他们	去	到	商业	在	一个	更安静	方式	,

当鸟儿们再次安静下来后，它们便开始以更安静的方式忙碌起来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'gen] ['drɪvn] [ɔːf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['mænər] ;

for	they	did	not	wish	to	be	again	driven	off	in	such	a	sweeping	manner	;
为了	他们	做过	不是	希望	到	是	再次	驱动	离开	在	这样的	一个	扫荡	方式	;

因为他们不想再次被如此大规模地驱逐；

[soʊ] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌdʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [lʊkt] [bɪg] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] .

so	at	last	they	decided	that	the	owl	should	be	judge	,	because	he	looked	big	and	imposing	.
所以	在	最后的	他们	决定	那	这	猫头鹰	应该	是	法官	,	因为	他	看起来	大的	和	气势磅礴	.

所以他们最终决定让猫头鹰担任法官，因为它看起来体型庞大，气势威严。

“ [oʊ] ! ” [sed] - [ðə; ði] ['stɑ:rlɪŋ] , “ [bʌt; bət] ['hi:z] [soʊ] ['sli:pi] [ænd; ənd] ['tʃʌkəl,hɛdɪd] . ”

“ Oh ! ” said Specklems the starling , “ but he's so sleepy and chuckleheaded . ”

“ 哦 ! ” 说 - 这 椋鸟 , “ 但 他是 所以 困 和 傻瓜 . ”

“哦！”斑斑椋鸟说道，“可是他又困又傻。”

“ [ɔ:l] [ðə; ði] ['betər] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] ['mægpaɪ] ,

“ All the better , my dear sir , ” said the magpie ,

“ 全部 这 更好的 , 我的 亲爱的 先生 , ” 说 这 鹊 ,

“那就更好了，先生，”喜鹊说道。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃər] ; “ [ɔ:l] [ðə; ði] ['betər] , [maɪ]

who had come back on hearing the news of the capture ; “ all the better , my

WHO 有 来 后退 在 听力 这 消息 的 这 捕获 ; “ 全部 这 更好的 , 我的

[dɪr] [sɜ:r] ,

dear sir ,

亲爱的 先生 ,

听到俘虏的消息后，他回来了；“那就更好了，我亲爱的先生，

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['haɪli]

for you know you will be for the prosecution , and then , with a highly

为了 你 知道 你 将要 是 为了 这 起诉 , 和 然后 , 和 一个 高度

[rɪ'spektəbl] ['dʒʊri] ,

respectable jury ,

可敬 陪审团 ,

因为你知道你会站在控方一边，然后，由一群德高望重的陪审员来审判。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ɑ:n] ['kæpətəli] ; [ɪn] [fækt] , ['hɑ:rdli] [wɑ:nt] ['eni] [dʒʌdʒ] [æt; ət] [ɔ:l] ,

we shall get on capitally ; in fact , hardly want any judge at all ,

我们 将 得到 在 资本 ; 在 事实 , 几乎 想 任何 法官 在 全部 ,

我们肯定会进展顺利；事实上，我们几乎不需要任何法官。

['oʊnli] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] . ”

only to keep up appearances . ”

仅有的 到 保持 向上 外貌 . ”

只是为了维持体面而已。

“ [hwju:] , ['wu:] , - , ” [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ,

“ Whew , whoo , whistlerustle , ” away they went ,

“ 呼! , 哇哦 , - , ” 离开 他们 去 ,

“呼，呜，吹着口哨，”他们飞走了。

[ænd; ənd] ['setld] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['aɪvid] [haʊs] ,

and settled in a cloud on the top of the old ivied house ,

和 定居 在 一个 云 在 这 顶部 的 这 老的 常春藤 房子 ,

于是，它化作一团云雾，落在了那座爬满常春藤的老房子顶上。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aʊlz] [nest] — [bɜ:rdz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['kʌlərz] , ['sɔrts] , [ænd; ənd] ['saɪzɪz] ; [lɔ:ŋ]

and round about the owl's nest — birds of all colours , sorts , and sizes ; long

和 圆形的 关于 这 猫头鹰的 巢 — 鸟类 的 全部 颜色 , 排序 , 和 尺寸 ; 长的

[teɪlz] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [teɪlz] ;

tails and short tails ;

尾巴 和 短的 尾巴 ;

猫头鹰巢穴周围，有各种颜色、种类和大小的鸟；有长尾巴的，也有短尾巴的；

[lɔ:ŋ] [bɪlz] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [bɪlz] ; [wɜ:rm] - ['wɜ:rkərz] , [grʌb] - ['graɪndɚz] , [bʌd] - ['baɪtərz] , [sneɪl] -

long bills and short bills ; worm - workers , grub - grinders , bud - biters , snail -

长的 账单 和 短的 账单 ; 蠕虫 - 工人 , 幼虫 - 研磨机 , 芽 - 咬人者 , 蜗牛 -

['krʌʃərz] , [si:d] - ['snæpərz] , ['beri] - ['brɪŋərz] , [fru:t] - ['faindəz] ,

crushers , seed - snappers , berry - bringers , fruit - finders ,

破碎机 , 种子 - 鲷鱼 , 浆果 - 使者 , 水果 - 发现者 ,

长喙的和短喙的；蚯蚓工蜂、幼虫研磨者、嫩芽啃食者、蜗牛碾碎者、种子捕捉者、浆果采集者、水果搜寻者

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][bɜːrdz] — [tuː; tə] [fetʃ] [dʒʌdʒ] [aʊl] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] , [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]

all	kinds	of	birds	—	to	fetch	Judge	Owl	to	sit	at	the	court	,	to	try	the
全部	种类	的	鸟类	—	到	拿来	法官	猫头鹰	到	坐	在	这	法庭	,	到	尝试	这

['fɔːrən] [θiːf] ,

foreign	thief	,
外国的	贼	,

各种各样的鸟——去把猫头鹰法官请到法庭上来，审判外国窃贼，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] , ['trʌb(ə)l] , ['bɑːðər] , ['wɜːri] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbəns] ;

who	had	made	such	a	commotion	,	trouble	,	bother	,	worry	,	and	disturbance	;
WHO	有	制成	这样的	一个	骚动	,	麻烦	,	打扰	,	担心	,	和	干扰	;

[ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌst] ,

and	kicked	up	such	a	dust	,
和	踢	向上	这样的	一个	灰尘	,

是谁制造了如此大的骚动、麻烦、困扰、担忧和骚乱；又是谁掀起了如此大的波澜?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɪndi] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɑːb(ə)l] , [æz; əz][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [noʊn] [ɪn] -

such	a	shindy	,	such	a	hobble	,	as	had	never	before	been	known	in	Featherland
这样的	一个	闪亮	,	这样的	一个	跛行	,	作为	有	绝不	前	到过	已知	在	-

.

:
.

如此滑稽，如此蹒跚，在羽毛国度里从未出现过。

“ [hə'ləu] !

“	Hallo	!
”	你好	!

“你好！”

[hɪr] , - ; [hə'ləu] ! [weɪk] [ʌp] ; ['enibɑːdi] [æt; ət] [hoʊm] ? ” [sed] [ðə; ði]['mægpaɪ] ,

here	,	Shoutnight	;	hallo	!	wake	up	;	anybody	at	home	?	”	said	the	magpie	,
这里	,	-	;	你好	!	唤醒	向上	;	任何人	在	家	?	”	说	这	鹊	,

“喂，Shoutnight；喂！醒醒；有人在家吗？”喜鹊说道。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

holding	his	head	very	much	on	one	side	,
保持	他的	头	非常	很多	在	一	边	,

他把头歪向一边，

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [snʌg] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['fʌzi] [oʊld]

and	peeping	with	one	eye	at	a	time	into	the	snug	place	where	the	fuzzy	old
和	偷窥	和	一	眼睛	在	一个	时间	进入	这	舒适	地方	在哪里	这	模糊	老的

['dʒent(ə)lmən] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪs] [hoʊm] .

gentleman	used	to	bring	his	mice	home	.
绅士	用过的	到	带来	他的	小鼠	家	.

然后，他一只眼一只眼地偷偷地往那个毛茸茸的老先生以前带老鼠回家的舒适小窝里看去。

“ [hə'ləu] !

“	Hallo	!
”	你好	!

“你好！”

[hɪr] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['θroʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [lʌmp] [ʌv; əv]['mɔːrtər] ,

here	,	”	he	continued	,	throwing	in	a	small	lump	of	mortar	,
这里	,	”	他	持续	,	投掷	在	一个	小的	块	的	砂浆	,

“给你，”他一边说着，一边扔进一小块砂浆。

[wɪtʃ] [woʊk] [ʌp] [ðə; ði] [aʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

which	woke	up	the	owl	with	a	start	.
哪个	觉醒	向上	这	猫头鹰	和	一个	开始	.

这惊醒了猫头鹰。

“ [huː] - [huː] - [huː] - [huː] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
“ Who - hoo - hoo - hoo ? ” shouted the master of the house .
“ WHO - 呼 - 呼 - 呼 ? ” 喊叫 这 掌握 的 这 房子 .

“呼呼呼？”屋主喊道。

“ [huː] - [huː] [ˌti ju] - [huː] - ['əu'əu] - ['əu'əu] - ['əu'əu] - ['əu'əu] - ['əu'əu] - ['əu'əu] - ['əu'əu] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]
“ Who - who tu - who - oo - oo - oo - oo - oo - oo - oo ? ” shouted the
“ WHO - WHO tu - WHO - oo - oo - oo - oo - oo - oo - oo ? ” 喊叫 这
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

“谁-谁你-谁-呜-呜-呜-呜-呜-呜-呜？”女主人喊道。

“ [sɪs] - [es] - [es] — - — [fʌt] - [snæp] , ” ['kɔːrəst] [ðə; ði]['dʒuːvənailz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]
“ Ciss - s - s — phistle — phut - snap , ” chorused the juveniles , who had been
“ 顺式 - s - s — - — 噗 - 折断 , ” 齐声说道 这 幼年 , WHO 有 到过
[dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðer; ðər] ['mæmə] , [tredɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn] ,
disturbed by their mamma , treading upon one ,
不安 经过 他们的 妈妈 , 踩踏 之上 一 ,

“嘶嘶——嘶嘶——噗噗啪啪，”被妈妈踩到一只老鼠吵醒的幼崽们齐声叫道。

['skrætʃɪŋ] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
scratching another on the side of the head ,
抓挠 其他 在 这 边 的 这 头 ,

挠挠另一只狗的头侧，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['nʌmbər] [θriː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ]
and giving number three such a crack with her wing that the little fellow
和 给予 数字 三 这样的 一个 裂缝 和 她 翼 那 这 小的 同伴
[wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld] ['sʊti] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
was knocked out of the nest into an old sooty part of the chimney ,
曾是 敲门 出去 的 这 巢 进入 一个 老的 煤烟 部分 的 这 烟囱 ,

她用翅膀猛击三号，把这只小家伙从巢里打了出来，掉进了烟囱里一个布满煤烟的角落里。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gai] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hɑːrdli] [nuː] [hɪm; ɪm] .
and came back such a little guy that his mother hardly knew him .
和 来了 后退 这样的 一个 小的 盖伊 那 他的 母亲 几乎 知道 他 .

回来的时候，他个子小得连他妈妈都几乎认不出来了。

“ [huː] - [huː] - ['əu'əu] - ['əu'əu] ? ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] [ə'gen] . “
“ Who - who - oo - oo - oo ? ” said the owl again . “
“ WHO - WHO - oo - oo - oo ? ” 说 这 猫头鹰 再次 . “

“呼呼呼呼？”猫头鹰又叫了起来。

- [huː] ?
' Who ?
- WHO ?

'WHO?

[huː] ?
who ?
WHO ?

WHO?

[huː] ?
who ?
WHO ?

WHO?

- [waɪ] , [huːm] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət][ɔːl][jʊr; jər] ['kʌznz] [ʌv; əv] - , [kʌm] [tuː; tə]

'	why	,	whom	do	you	suppose	,	but	all	your	cousins	of	Featherland	,	come	to
-	为什么	,	谁	做	你	认为	,	但	全部	你的	表兄弟姐妹	的	-	,	来	到

[gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kɔːl] ?

give	you	a	call	?
给	你	一个	称呼	?

你猜是谁？不就是你羽毛国的所有表亲们吗，都来拜访你了？

" [sed] [ðə; ði]['mægpaɪ] .

"	said	the	magpie	.
"	说	这	鹊	.

“喜鹊说道。”

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [weɪ] ,

Whereupon	the	old	gentleman	came	forth	in	a	very	dignified	way	,
于是	这	老的	绅士	来了	前进	在	一个	非常	凝重	方式	,

于是，那位老先生以非常庄重的姿态走了出来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['spektəklz] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

with	his	wife's	spectacles	on	his	nose	,	and	then	,	because	he	could	not
和	他的	妻子的	眼镜	在	他的	鼻子	,	和	然后	,	因为	他	可以	不是

[siː] [ə; eɪ][bɪt] ,

see	a	bit	,
看	一个	少量	,

他把妻子的眼镜架在鼻子上，然后，因为他什么也看不见了，

[stʊd] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] , [ænd; ənd] ['bəuiŋ] ,

stood	winking	and	blinking	and	nodding	his	great	head	,	and	bowing	,
站立	眨眼	和	眨眼	和	点头	他的	伟大的	头	,	和	鞠躬	,

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ,

and	sticking	up	his	feathers	,
和	粘性	向上	他的	羽毛	,

它站在那里，眨着眼睛，点着头，鞠躬，竖起羽毛。

[laɪk][ə; eɪ]['stuːpɪd][oʊld] ['tɜːrki] - [kɑːk] , [tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][mə'dʒestɪk][ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ,

like	a	stupid	old	turkey	-	cock	,	till	he	looked	so	majestic	and	imposing	,
喜欢	一个	愚蠢的	老的	火鸡	-	公鸡	,	直到	他	看起来	所以	雄伟	和	气势磅礴	,

就像一只愚蠢的老火鸡，直到他看起来如此威武雄壮。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːdər][ænd; ənd][traɪ]

that	it	was	decided	at	once	that	he	must	come	into	the	cedar	and	try
那	它	曾是	决定	在	一次	那	他	必须	来	进入	这	雪松	和	尝试

[ðə; ði] ['fɔːrənər] ,

the	foreigner	,
这	外国人	,

于是立即决定，他必须进入雪松林，审判那个外国人。

[huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ɔːf][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

who	would	not	have	a	chance	to	get	off	with	such	a	judge	before	him	.
WHO	会	不是	有	一个	机会	到	得到	离开	和	这样的	一个	法官	前	他	.

在他面前，谁也没有机会逃脱这样的法官的惩罚。

[ɔːf] [went] [ðə; ði] [aʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [flæp] - [flæp] ,

Off	went	the	owl	with	a	heavy	flap	-	flap	,
离开	去	这	猫头鹰	和	一个	重的	瓣膜	-	瓣膜	,

猫头鹰扑扇着翅膀，重重地飞走了。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['siːdər] [stʊd] ;

and	across	the	garden	to	where	the	great	cedar	stood	;
和	穿过	这	花园	到	在哪里	这	伟大的	雪松	站立	;

穿过花园，来到那棵巨大的雪松树旁；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ðɪ][bɜːrdz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flʌtər] , ['rʌs(ə)l] , [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] ,

and	away	went	the	birds	with	such	a	flutter	,	rustle	,	and	bustle	,
和	离开	去	这	鸟类	和	这样的	一个	扑	,	沙沙	,	和	忙碌	,

鸟儿们扑腾着翅膀，沙沙作响，飞走了。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [er] ['hwɪsld] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ə'weɪ] .

that	the	whole	air	whistled	again	as	they	swept	away	.
那	这	所有的	空气	吹口哨	再次	作为	他们	扫荡	离开	.

他们席卷而去时，整个天空再次发出呼啸声。

“ [naʊ] , [ðen] , ['boʊlstər] - [breɪnz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['stɑːrlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʒækdɔː] , “ [waɪ] , [juːv]

“	Now	,	then	,	bolster	-	brains	,	”	said	the	starling	to	the	jackdaw	,	“	why	,	you've
“	现在	,	然后	,	支撑	-	大脑	,	”	说	这	椋鸟	到	这	寒鸦	,	“	为什么	,	你已经

[bɪn] [ə'sliːp] !

been	asleep	!
到过	睡着了	!

“好了，笨蛋，”椋鸟对寒鸦说，“你一直在睡觉！”

” [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hæd; həd][sæt][ðə; ðɪ] [dɔː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

”	And	there	,	sure	enough	,	had	sat	the	daw	with	his	head	in	his	pocket	,
”	和	那里	,	当然	足够的	,	有	卫星	这	道	和	他的	头	在	他的	口袋	,

“果然，那只海鸥就坐在那里，把头插在口袋里。”

[ænd; ənd][wʌn] [leg] [pʊt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	one	leg	put	away	for	the	present	until	he	wanted	it	again	.
和	一	腿	放	离开	为了	这	展示	直到	他	通缉	它	再次	.

暂时把一条腿收起来，等他需要的时候再拿出来。

“ [ə'sliːp] ! ['nɑːnsens] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [dɔː] .

“	Asleep	!	nonsense	!	”	said	the	daw	.
“	睡着了	!	废话	!	”	说	这	道	.

“睡着了！胡说！”那只鹰说道。

“ [puː] — !

“	Pooh	—	tchah	!
“	呸	—	呸	!

“噗——呸！”

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

who	ever	heard	of	such	a	thing	?
WHO	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	?

谁听说过这种事?

['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] — ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] ;

Only	thinking	,	my	dear	sir	—	only	thinking	;
仅有的	思维	,	我的	亲爱的	先生	—	仅有的	思维	;

我只是在思考，亲爱的先生——我只是在思考；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] ['ʃeɪdɪd] [frʌm; frəm]

and	I	think	so	much	better	with	my	eyes	shut	and	the	light	shaded	from
和	我	思考	所以	很多	更好的	和	我的	眼睛	关闭	和	这	光	阴影	从

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

我觉得闭上眼睛，遮住光线后，思考起来效率更高。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [dɪ'preɪvd] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrvaɪn; 'kɔːrvɪn]['ænsestər] ; [juː; jʊ] [greɪ] - ['hedɪd]

“	Why	,	you	depraved	descendant	of	a	corvine	ancestor	;	you	grey	-	headed
“	为什么	,	你	堕落的	后裔	的	一个	鸦胆	祖先	;	你	灰色的	-	标题

[oʊld] ['mɪskriənt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['blækbɜːrd] ,

old	miscreant	,	”	exclaimed	the	blackbird	,
老的	恶棍	,	”	惊呼	这	黑鸟	,

“你这堕落的乌鸦后裔；你这白发苍苍的老恶棍！”黑鸟喊道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , “ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

who	had	been	to	look	at	the	prisoner	,	“	what	have	you	done	with	the
WHO	有	到过	到	看	在	这	囚犯	,	“	什么	有	你	完毕	和	这

['fɔːrənər] ? ”

foreigner	?	”
外国人	?	”

曾有人去看望过那名囚犯，问道：“你们把那个外国人怎么处置的？”

“ [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [dɔː] , “ [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrənər] !

“	Done	,	”	said	the	daw	,	“	done	with	the	foreigner	!
“	完毕	,	”	说	这	道	,	“	完毕	和	这	外国人	!

“好了，”那只狗说，“外国人的事解决了！”

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrənər] ,

No	,	of	course	I	have	not	done	with	the	foreigner	,
不	,	的	课程	我	有	不是	完毕	和	这	外国人	,

不，我当然还没有和那个外国人断绝关系。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæv; həv] . ”

any	more	than	the	rest	of	the	company	have	.	”
任何	更多的	比	这	休息	的	这	公司	有	.	”

比公司其他员工拥有的更多。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ” ['kɔːrəst] ['sevrəl] [bɜːrdz] ; “ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	But	where	is	he	?	”	chorused	several	birds	;	“	where	is	he	?	”
“	但	在哪里	是	他	?	”	齐声说道	一些	鸟类	;	“	在哪里	是	他	?	”

“可是他在哪里？”几只鸟齐声问道，“他在哪里？”

“ [ɑː] ! ” [sed] [dʒʌdʒ] - , “ [huː] - ['əu'əu] - ['əu'əu] — [ɪrz] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ?

“	Ah	!	”	said	Judge	Shoutnight	,	“	who	-	oo	-	oo	—	ere's	the	prisoner	?
“	啊	!	”	说	法官	-	,	“	WHO	-	oo	-	oo	—	这是	这	囚犯	?

“啊！”肖特奈特法官说，“谁——囚犯在那儿？”

” ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [klɪrd] [baɪ] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] -

”	Over	the	hills	and	far	away	,	with	voice	cleared	by	sucking	the	little	birds	'
”	超过	这	丘陵	和	远的	离开	,	和	嗓音	已清除	经过	吸吮	这	小的	鸟类	-

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

“翻过山丘，远走他乡，用吮吸小鸟蛋使嗓音清亮，

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] “ ['kʊkuː] , ” [tɪl] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [wʊdz] [ræŋ] [bæk] [ðə; ði]['ekoʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	crying	“	Cuckoo	,	”	till	the	far	-	off	woods	rang	back	the	echo	from	their
和	哭泣	“	布谷鸟	,	”	直到	这	远的	-	离开	树林	响铃	后退	这	回声	从	他们的

['goʊldən] [griːn] [saɪdz] ;

golden	green	sides	;
金的	绿色的	侧面	;

啼叫着“布谷鸟”，直到远处的树林从金绿色的树荫下回荡起它的啼叫声；

[ænd; ənd] [stɪl] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [fluː] [ðə; ði] [swiːt] - [vɔɪst] [bɜːrd] ,

and	still	on	and	on	flew	the	sweet	-	voiced	bird	,
和	仍然	在	和	在	飞翔	这	甜的	-	配音	鸟	,

那只鸣声甜美的鸟儿依然不停地飞翔着。

['kraɪɪŋ] [ðæt] ['sʌmər] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hedʒ] - [saɪd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [swiːt] -

crying	that	summer	had	come	again	with	its	hedge	-	side	flowers	and	sweet	-
哭泣	那	夏天	有	来	再次	和	它是	对冲	-	边	花朵	和	甜的	-

['sentɪd] [geɪlz] , ['bɑːni] [medəuz] ,

scented	gales	,	bonny	meadows	,
香味	狂风	,	邦妮	草地	,

哭喊着夏天又来了，篱笆边的花朵盛开，微风芬芳，草地美丽动人。

['goʊldən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɑːsi] ['bʌtərkʌp] , [waɪl] ['nɑːdɪŋ] ['kaʊslɪp] [piːpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
golden **with** **the** **glossy** **buttercups** **,** **while** **nodding** **cowslips** **peeped** **from** **their**
金的 和 这 光滑 毛茛 , 尽管 点头 报春花 偷窥 从 他们的
['vɜːrd(ə)nt][bedz] .
verdant **beds** **.**
葱茏 床 .

金色的毛茛花闪闪发光，而摇曳的报春花则从翠绿的花丛中探出头来。

" ['kʊkuː] ! " [kraɪd][ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪtʃ] [griːn] ['pæstʃər] ,
" **Cuckoo** **!** **"** **cried** **the** **bird** **,** **and** **away** **he** **flew** **again** **over** **the** **rich** **green** **pasture** **,**
" 布谷鸟 ! " 哭 这 鸟 , 和 离开 他 飞翔 再次 超过 这 富有的 绿色的 牧场 ,

"布谷鸟！"鸟儿叫了一声，又飞过郁郁葱葱的草地。

[wer] [ðə; ði] ['loʊɪŋ] [kaʊz] ['leɪzɪli] [braʊzd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kriːm] - ['gɪvɪŋ] [græs] , [ɔːr]
where **the** **lowing** **cows** **lazily** **browsed** **amongst** **the** **rich** **cream** **-** **giving** **grass** **,** **or**
在哪里 这 低 牛 懒洋洋 浏览 在 这 富有的 奶油 - 给予 草 , 或者
[kraʊtʃt] [ɪn][ðer; ðər] [freʃ] ,
crouched **in** **their** **fresh** **,**
蹲着 在 他们的 新鲜的 ,

在那里，哞哞叫的母牛懒洋洋地在肥沃的、富含乳脂的牧草间吃草，或者蹲伏在新鲜的草地上。

[swiːt] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] , [ænd; ənd]['aɪdli]['ruːmə,neɪtid][wɪð; wɪθ][hæf] - [ʃʌt] [aɪz] ,
sweet **banqueting** **-** **hall** **,** **and** **idly** **ruminated** **with** **half** **-** **shut** **eyes** **,**
甜的 宴会 - 大厅 , 和 闲散地 反刍 和 一半 - 关闭 眼睛 ,

甜美的宴会厅，他半闭着眼睛，漫不经心地沉思着。

['flæpɪŋ] [ðer; ðər] [greɪt] [ˌwaɪd'spred] [ɪrz] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɜːrli] [flaɪ] .
flapping **their** **great** **widespread** **ears** **to** **get** **rid** **of** **some** **early** **fly** **.**
扑 他们的 伟大的 广泛 耳朵 到 得到 摆脱 的 一些 早期的 飞 .

它们拍打着宽大的耳朵，驱赶一些早来的苍蝇。

[ænd; ənd] , [stɪl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] , [ðə; ði][bɜːrd] [kraɪd] " ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] !
And **,** **still** **rejoicing** **in** **his** **liberty** **,** **the** **bird** **cried** **"** **Cuckoo** **!** **cuckoo** **!**
和 , 仍然 欢欣鼓舞 在 他的 自由 , 这 鸟 哭 " 布谷鸟 ! 布谷鸟 !

鸟儿仍然沉浸在重获自由的喜悦中，叫道："布谷鸟！布谷鸟！"

" ['oʊvər] [veɪl] [ænd; ənd] [liː] .
" **over** **vale** **and** **lea** **.**
" 超过 谷 和 叶 .

"越过山谷和草地。"

['tʃæptər] [fɔːr] .
Chapter **Four** **.**
章 四 .

第四章

" - - ['wiːdəl] - [wiː] . "
" **Peedle** **-** **Weedle** **-** **Wee** **.** **"**
" - - 独角虫 - 威 . "

"Peedle-Weedle-Wee。"

" [ðer; ðər] , ['oʊnli][hɑːrk][æt; ət] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] - ;
" **There** **,** **only** **hark** **at** **that** **,** **"** **said** **Mrs** **Flutethroat** **;**
" 那里 , 仅有的 听着 在 那 , " 说 太太 - ;

"听好了，"弗鲁特斯罗特夫人说道；

" [huː] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [nɔɪz] ['goʊɪŋ][ɑːn] — [dɪŋ] , [dɪŋ] , ['dɪŋɪŋ]
" **who** **can** **possibly** **go** **to** **sleep** **with** **that** **noise** **going** **on** **—** **ding** **,** **ding** **,** **dinging**
" WHO 能 可能 去 到 睡觉 和 那 噪音 去 在 — 叮 , 叮 , 叮咚
[ɪn] [wʌnz] [ɪrz] ?
in **one's** **ears** **?**
在 一个人的 耳朵 ?

"谁能在这种噪音下入睡——耳朵里叮叮当当响个不停？"

”	['seɪɪŋ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[gʊd]	[deɪm]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	[hed]	[frʌm; frəm]	[bɪ'niːθ]	[hɜːr; hər]	[wɪŋ]	,
”	saying	which	the	good	dame	took	her	head	from	beneath	her	wing	,
”	说	哪个	这	好的	贵妇人	采取	她	头	从	下面	她	翼	,

“说着，那位善良的女士便从翅膀下抬起了头。”

[ænd; ənd]	[smuːðd]	[daʊn]	[hɜːr; hər]	['fɛðɚz]	[æz; əz][ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	.	
and	smoothed	down	her	feathers	as	she	spoke	.
和	平滑	向下	她	羽毛	作为	她	辐	.

她一边说话一边抚平羽毛。

“	[ðer; ðər]	['nevər]	[wʌz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['nuːs(ə)ns]	[æz; əz]	[ðoʊz]	['bɑːt(ə)l]	-	[tɪts]	['eniwer]	.
“	There	never	was	such	a	nuisance	as	those	bottle	-	tits	anywhere	.
“	那里	绝不	曾是	这样的	一个	滋扰	作为	那些	瓶子	-	乳房	任何地方	.

“从来没有哪个地方像那些巨乳女一样令人讨厌。”

”	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ðæt]	['mɪsɪz]	-	[kəm'pleɪnd]	[ʌv; əv]	[prə'siːdid]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[loʊ]	['brænʧɪz]	
”	The	noise	that	Mrs	Flutethroat	complained	of	proceeded	from	the	low	branches	
”	这	噪音	那	太太	-	抱怨	的	继续	从	这	低的	分支	

[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[fɜːr]	-	[triː]	;	
of	a	large	fir	-	tree	;	
的	一个	大的	冷杉	-	树	;	

“弗鲁特斯罗特太太抱怨的噪音是从一棵大杉树的低矮树枝上传出来的；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[gʊd]	[deɪm]	['lisnd]	[ðə; ði]	[saʊndz]	[keɪm]	[ə'gen]	['laʊdər]	[ðæn; ðən]	['evər]	,	“	
and	as	the	good	dame	listened	the	sounds	came	again	louder	than	ever	,	“	
和	作为	这	好的	贵妇人	听着	这	声音	来了	再次	更大声	比	曾经	,	”	

-	-	['wiːdəl]	-	[wiː]	,	-	-	['wiːdəl]	-	[wiː]	,	
Peedle	-	weedle	-	wee	,	peedle	-	weedle	-	wee	,	
-	-	独角虫	-	哇	,	-	-	独角虫	-	哇	,	

好心的妇人侧耳倾听，那声音再次响起，而且比以往任何时候都更加响亮：“哔哔哔哔，哔哔哔哔，

”	[ɪn][ə; eɪ]	[smɔːl]	,	['θredi]	,	['paipi]	[toʊn]	,
”	in	a	small	,	thready	,	pipy	tone	,
”	在	一个	小的	,	线状的	,	皮皮	语气	,

“用细弱、尖细、刺耳的声音，

[æz; əz]	[ðoʊ]	[ðə; ði][bɜːrdz]	[huː]	['ʌtəd]	[ðə; ði][kraɪ][hæd; həd]	[hæd; həd][ðer; ðər]	['vɔɪsɪz]	[splɪt]	[ʌp]	['ɪntuː]					
as	though	the	birds	who	uttered	the	cry	had	had	their	voices	split	up	into	
作为	尽管	这	鸟类	WHO	说出	这	哭	有	有	他们的	声音	分裂	向上	进入	

[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	['piːsɪz]	.			
two	or	three	pieces	.			
二	或者	三	件	.			

仿佛发出鸣叫声的鸟儿的声音被分成了两三段。

“	-	-	['wiːdəl]	-	[wiː]	,	-	-	['wiːdəl]	-	[wiː]	,	”	[kraɪd]	[ə; eɪ]
“	Peedle	-	weedle	-	wee	,	peedle	-	weedle	-	wee	,	”	cried	a
”	-	-	独角虫	-	哇	,	-	-	独角虫	-	哇	,	”	哭	一个

[roʊ]	[ʌv; əv]	['lɪt(ə)l]	[lɔːŋ]	-	[teɪld]										
row	of	little	long	-	tailed										
排	的	小的	长的	-	有尾巴的										

[bɜːrdz]	,														
birds	,														
鸟类	,														

“噗噗噗噗，噗噗噗噗，”一排长尾小鸟鸣叫着。

[soʊ]	[smɔːl]	[ðæt]	[ðeɪ]	[lʊkt]	[laɪk]	['lɪt(ə)l]	[bɔːlz]	[ʌv; əv]	['fɛðɚz]	,					
so	small	that	they	looked	like	little	balls	of	feathers	,					
所以	小的	那	他们	看起来	喜欢	小的	球	的	羽毛	,					

它们非常小，看起来像一团团羽毛。

[wɪð; wɪθ]['taɪnɪ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [biːk] — [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [wɜːrθ]

with	tiny	black	eyes	and	a	black	beak	—	so	small	that	it	was	hardly	worth
和	微小的	黑色的	眼睛	和	一个	黑色的	喙	—	所以	小的	那	它	曾是	几乎	值得

['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [biːk] [æt; ət][ɔːl] — [stʌk] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ,

calling	a	beak	at	all	—	stuck	at	one	point	,
呼叫	一个	喙	在	全部	—	卡住	在	一	观点	,

它有着黑色的小眼睛和黑色的喙——小到几乎不能称之为喙——一度卡在某个地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [teɪl][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] .

and	a	thin	tail	at	the	other	extreme	.
和	一个	薄的	尾巴	在	这	其他	极端	.

另一端则拖着一条细长的尾巴。

“ - - ['wiːdəl] - [wiː] , - - ['wiːdəl] - [wiː] , ” [ðeɪ] [kept] ['kraɪɪŋ] , [wɪtʃ] [ment] , — “

“	Peedle	-	weedle	-	wee	,	peedle	-	weedle	-	wee	,	”	they	kept	crying	,	which	meant	,	—	“
“	-	-	独角虫	-	哇	,	-	-	独角虫	-	哇	,	”	他们	保留	哭泣	,	哪个	意思是	,	—	“

[let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [wer] [its] [wɔːrm] ;

Let	me	come	inside	where	it's	warm	;
让	我	来	里面	在哪里	它是	温暖的	;

“皮德尔-威德尔-威，皮德尔-威德尔-威，”他们不停地喊着，意思是——“让我进屋里，那里暖和些；

” [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['waɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪ] ,

”	and	as	they	kept	on	whining	the	same	cry	,
”	和	作为	他们	保留	在	抱怨	这	相同的	哭	,

“他们不停地发出同样的哭喊声，

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [bɜːrdz] [kept] ['flɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nekst][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	outside	birds	kept	flitting	over	the	backs	of	those	next	to	them	,
这	外部	鸟类	保留	飞掠	超过	这	背部	的	那些	下一个	到	他们	,

外面的鸟儿不停地飞过旁边人的背上，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [pleɪs] .

and	trying	to	get	a	middle	place	.
和	尝试	到	得到	一个	中间	地方	.

并试图找到一个折衷方案。

[ðen] [ðə; ði][nekst] [tuː] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

Then	the	next	two	did	the	same	,	and	the	next	,	and	the	next	,
然后	这	下一个	二	做过	这	相同的	,	和	这	下一个	,	和	这	下一个	,

接下来的两个也做了同样的事，再下一个，再下一个，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə'gen] ;

until	they	all	had	done	the	same	thing	,	when	they	began	again	;
直到	他们	全部	有	完毕	这	相同的	事物	,	什么时候	他们	开始	再次	;

直到他们都做了同样的事情，然后他们又重新开始；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] ['retʃɪd] , ['kwerələs] ['paɪpɪŋ] “ - - ['wiːdəl] - [wiː] ” [kept] [ɑːn] ,

and	all	the	while	that	wretched	,	querulous	piping	“	peedle	-	weedle	-	wee	”	kept	on	,
和	全部	这	尽管	那	可怜	,	抱怨的	管道	“	-	-	独角虫	-	哇	”	保留	在	,

[tɪl] ['mɪsɪz] - [gruː] [soʊ] ['æŋgri] ,

till	Mrs	Flutethroat	grew	so	angry	,
直到	太太	-	生长	所以	生气的	,

与此同时，那令人厌烦的、爱抱怨的“peedle-weedle-wee”笛声一直不停地响着，直到弗鲁特斯罗特太太非常生气了。

[ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,

and	annoyed	and	irritable	,
和	恼怒	和	易怒的	,

而且感到恼怒和烦躁，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θroʊn] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [egz] [æt; ət][ðə; ði]

that	she	felt	as	though	she	could	have	thrown	one	of	her	eggs	at	the
那	她	毛毡	作为	尽管	她	可以	有	抛掷	一	的	她	鸡蛋	在	这

['taɪərsəm] ['lɪt(ə)l] [ɪn'truːdəz] [ɑːn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

tiresome	little	intruders	on	the	peace	of	the	garden	.
令人厌烦	小的	入侵者	在	这	和平	的	这	花园	.

她感觉自己真想把自己的鸡蛋扔向那些破坏花园宁静的烦人的小家伙们。

" - - ['wiːdəl] - [wiː] , - - ['wiːdəl] - [wiː] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] - [tɪts] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]

"	Peedle	-	weedle	-	wee	,	peedle	-	weedle	-	wee	,	"	said	the	bottle	-	tits	as	busy	as
"	-	-	独角虫	-	哇	,	-	-	独角虫	-	哇	,	"	说	这	瓶子	-	乳房	作为	忙碌的	作为

['evər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['wɔrməst] [spɑːt] .

ever	,	trying	to	get	the	warmest	spot	.
曾经	,	尝试	到	得到	这	最温暖	点	.

"噗噗噗噗，噗噗噗噗，"奶牛们像往常一样忙碌地叫着，试图找到最温暖的地方。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] [ə'gen] , " [sed] ['mɪsɪz] - ; " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] ['sʌmwer] [els] ,

"	There	they	go	again	,	"	said	Mrs	Flutethroat	;	"	why	don't	you	go	somewhere	else	,
"	那里	他们	去	再次	,	"	说	太太	-	;	"	为什么	不	你	去	某处	别的	,

"他们又来了，"弗鲁特斯罗特太太说，"你们为什么不去别的地方呢？"

[ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] [ðer; ðər] ? "

and	not	make	that	noise	there	?	"
和	不是	制作	那	噪音	那里	?	"

别在那儿发出那种声音?

" - - ['wiːdəl] - [wiː] , - - ['wiːdəl] - [wiː] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] - [tɪts] .

"	Peedle	-	weedle	-	wee	,	peedle	-	weedle	-	wee	,	"	said	the	bottle	-	tits	.
"	-	-	独角虫	-	哇	,	-	-	独角虫	-	哇	,	"	说	这	瓶子	-	乳房	.

"噗噗噗噗，噗噗噗噗，"瓶乳鸟说道。

" [ɑː] ! " [sed] ['mɪsɪz] - , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [aɪ'd] [meɪk] [juː; jʊ] [seɪ] -

"	Ah	!	"	said	Mrs	Flutethroat	,	"	I	wish	I	was	behind	you	,	I'd	make	you	say	'
"	啊	!	"	说	太太	-	,	"	我	希望	我	曾是	在后面	你	,	ID	制作	你	说	-

- - [wiː] - ['wiːdəl] — ['wiːdəl] - [wiː] - - ,

Peedle	-	wee	-	weedle	—	weedle	-	wee	-	peedle	,
-	-	哇	-	独角虫	—	独角虫	-	哇	-	-	,

"啊！"弗鲁特斯罗特太太说，"我真希望我站在你身后，我会让你说'皮德尔-威-威德尔——威德尔-威-皮德尔'，

- [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

'	as	you	call	it	.
-	作为	你	称呼	它	.

正如你所说的那样。

[aɪ'd] [suːn] [hiː; hi]['æftər][juː; jʊ] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][dɑːrk] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ɛgz] [wʊd] [groʊ] [koʊld] .

I'd	soon	He	after	you	,	only	it	is	so	dark	,	and	all	my	egg's	would	grow	cold	.
ID	很快	他	后	你	,	仅有的	它	是	所以	黑暗的	,	和	全部	我的	鸡蛋的	会	生长	寒冷的	.

我很快就会追随你，只是天太黑了，我的所有蛋都会变冷。

- - - - - , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fraɪt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [kept] [ɑːn]

Tchink	-	tchink	-	tchink	,	"	she	cried	,	trying	to	fright	them	;	but	still	they	kept	on
-	-	-	-	-	,	"	她	哭	,	尝试	到	惊吓	他们	;	但	仍然	他们	保留	在

" - - ['wiːdəl] - [wiː] ,

"	Peedle	-	weedle	-	wee	,
"	-	-	独角虫	-	哇	,

"叮叮叮叮，"她喊道，想吓唬它们；但它们仍然继续"皮德尔维德尔维"，

- - ['wiːdəl] - [wiː] " [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] ,

peedle	-	weedle	-	wee	"	worse	than	ever	;	and	,	as	it	grew	dark	,
-	-	独角虫	-	哇	"	更糟	比	曾经	;	和	,	作为	它	生长	黑暗的	,

"peedle-weedle-wee"比以往任何时候都更加严重；而且，随着天色渐暗，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈæktʃuəli] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] .

it	actually	appeared	as	though	they	were	coming	nearer	to	the	nest	.
它	实际上	出现	作为	尽管	他们	是	未来	更近	到	这	巢	.

它们看起来好像真的离鸟巢越来越近了。

“ [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][læst] , “ [aɪ][kɑːnt][stænd] [ðɪs] [ˈeni] [lɔːŋgər] !

“	There	,	”	she	exclaimed	at	last	,	“	I	can't	stand	this	any	longer	!
”	那里	,	”	她	惊呼	在	最后的	,	”	我	不能	站立	这	任何	更长	!

“好了，”她终于喊道，“我再也忍受不了了！”

[hɪr] , - , [weɪk] [ʌp] , [duː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pɑːrtnər] ,

Here	,	Flutethroat	,	wake	up	,	do	,	”	she	cried	to	her	partner	,
这里	,	-	,	唤醒	向上	,	做	,	”	她	哭	到	她	伙伴	,

“喂，弗鲁特斯罗特，醒醒，快醒醒，”她对着她的伴侣喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [baʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ɪ'rekt] [ɔːl]['oʊvər]

who	was	sitting	upon	a	neighbouring	bough	with	his	feathers	erect	all	over
WHO	曾是	坐着	之上	一个	邻接	买	和	他的	羽毛	直立	全部	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

它栖息在附近的一根树枝上，全身羽毛都竖了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] [raɪt] ['ʌndər] [ænd; ənd] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	his	head	turned	right	under	and	quite	out	of	sight	.
和	他的	头	转向	正确的	在下面	和	相当	出去	的	视线	.

他的头转向下方，完全消失在视线之外。

“ [weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] , [duː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [əˈgen] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [baʊz] .

“	Wake	up	,	wake	up	,	do	,	”	she	cried	again	,	trying	to	shake	the	boughs	.
”	唤醒	向上	,	唤醒	向上	,	做	,	”	她	哭	再次	,	尝试	到	摇	这	树枝	.

“醒醒，醒醒，起来！”她再次喊道，同时试图摇晃树枝。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd][nɑːt] [weɪk] [ʌp] [dʒʌst] [ðen] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [driːm] :

But	Flutethroat	could	not	wake	up	just	then	,	for	he	was	enjoying	a	most	delightful	dream	:
但	-	可以	不是	唤醒	向上	只是	然后	,	为了	他	曾是	享受	一个	最多	愉快	梦	:

但弗鲁特斯罗特此时还无法醒来，因为他正沉浸在一个非常美好的梦中：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][kæts] ,

he	was	living	in	a	country	where	there	were	no	cats	,
他	曾是	活的	在	一个	国家	在哪里	那里	是	不	猫	,

他生活在一个没有猫的国家。

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [bʌt; bət] [slʌgz] , [sneɪlz] , [ænd; ənd] [grʌbz] ;

nor	any	other	living	things	but	slugs	,	snails	,	and	grubs	;
也不	任何	其他	活的	事物	但	蛞蝓	,	蜗牛	,	和	幼虫	;

除了蛞蝓、蜗牛和幼虫之外，没有其他任何生物；

[waɪl] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [fruːt] [gruː] [ɪn] [prəˈfjuːʒn] ,

while	all	kinds	of	fruit	grew	in	profusion	,
尽管	全部	种类	的	水果	生长	在	丰富	,

各种水果都大量生长，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] ['eni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] ;

so	that	there	was	no	difficulty	in	obtaining	any	amount	of	food	;
所以	那	那里	曾是	不	困难	在	获得	任何	数量	的	食物	;

因此，获取任何数量的食物都没有困难；

[bʌt; bət] [wʌn] [greɪt] ['drɔːbæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ʌgli] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] ,

but	one	great	drawback	to	his	happiness	was	an	ugly	,	misshapen	little	bird	,
但	一	伟大的	退税	到	他的	幸福	曾是	一个	丑陋的	,	畸形	小的	鸟	,

但他幸福的一大障碍是一只丑陋畸形的小鸟。

[wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , “ - - ['wiːdəl] - [wiː] , - -

which	would	keep	running	after	him	,	and	crying	,	“	Peedle	-	weedle	-	wee	,	peedle	-
哪个	会	保持	跑步	后	他	,	和	哭泣	,	“	-	-	独角虫	-	哇	,	-	-

['wiːdəl] - [wiː] ,

weedle	-	wee	,
独角虫	-	哇	,

它会一直追着他跑，哭喊着：“皮德尔-威德尔-威，皮德尔-威德尔-威，

” [ɔːr] [els] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] “ [weɪk] [ʌp] . ”

”	or	else	shouting	at	him	to	“	wake	up	.	”
”	或者	别的	喊叫	在	他	到	“	唤醒	向上	.	”

或者冲他大喊“醒醒”。

“ [weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	Wake	up	,	wake	up	,	”	cried	the	voice	.
“	唤醒	向上	,	唤醒	向上	,	”	哭	这	嗓音	.

“醒醒，醒醒！”那声音喊道。

“ [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [duː] , ” [sed] - .

“	Get	along	with	you	,	do	,	”	said	Flutethroat	.
“	得到	沿着	和	你	,	做	,	”	说	-	.

“跟你相处得好，”弗鲁特罗特说道。

“ - - ['wiːdəl] - [wiː] , - - ['wiːdəl] - [wiː] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .

“	Peedle	-	weedle	-	wee	,	peedle	-	weedle	-	wee	,	”	cried	the	voice	again	.
“	-	-	独角虫	-	哇	,	-	-	独角虫	-	哇	,	”	哭	这	嗓音	再次	.

“皮德尔维德尔维，皮德尔维德尔维，”那个声音再次喊道。

“ [oʊ] ! ['bɑːðər] , ” [sed] - , ['sloʊli] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

“	Oh	!	bother	,	”	said	Flutethroat	,	slowly	drawing	his	head	out	from	beneath	his
“	哦	!	打扰	,	”	说	-	,	缓慢地	绘画	他的	头	出去	从	下面	他的

[wɪŋ] ,

wing	,
翼	,

“哦！真麻烦，”长嘴鸟说着，慢慢地把头从翅膀底下探了出来。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['riːəl] ,

and	finding	that	the	voices	were	real	,
和	寻找	那	这	声音	是	真实的	,

并发现这些声音是真实的，

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [bɜːrd] ;

and	plainly	to	be	heard	on	both	sides	of	the	puzzled	bird	;
和	显然	到	是	听到	在	两个都	侧面	的	这	困惑	鸟	;

很明显，困惑的鸟儿的两边都能听到这种声音；

[fɔːr; fər] ['mɪsɪz] - [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] “ [weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] ,

for	Mrs	Flutethroat	was	crying	out	“	Wake	up	,	wake	up	,
为了	太太	-	曾是	哭泣	出去	“	唤醒	向上	,	唤醒	向上	,

因为弗卢特斯罗特太太哭喊着：“醒醒，醒醒，

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] - [tɪts] [wɜːr; wər] ['skwɔbəlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔrməst]

”	and	the	bottle	-	tits	were	squabbling	more	than	ever	for	the	warmest
”	和	这	瓶子	-	乳房	是	争吵	更多的	比	曾经	为了	这	最温暖

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“而那些瓶乳鸟为了争夺最温暖的地方，比以往任何时候都更加争吵不休。”

“ [ðer; ðər] , [æt; ət] [læst] , ” [sed] ['mɪsɪz] - , “ [ɪf] [juː; jʊ] [sliːp] ['æftər] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ,
“ There , at last , ” said Mrs Flutethroat , “ if you sleep after that fashion ,
“ 那里 , 在 最后的 , ” 说 太太 - , “ 如果 你 睡觉 后 那 时尚 ,

“好了，”弗鲁特斯罗特太太说，“如果你那样睡觉的话，

[ðæt] [oʊld] [griːn] - [aɪd] [kæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd]
that old green - eyed cat must have you some day , and I shall be made
那 老的 绿色的 - 眼睛 猫 必须 有 你 一些 天 , 和 我 将 是 制成
[ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] ['wɪdoʊ] . ”
a disconsolate widow . ”
一个 沮丧的 寡妇 . ”

那只绿眼睛的老猫总有一天会把你带走，而我将会成为一个悲惨的寡妇。

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? ” [sed] - , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [bɪl] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪntʃ] ,
“ Well , what's the matter ? ” said Flutethroat , opening his yellow bill quite an inch ,
“ 出色地 , 是什么 这 事情 ? ” 说 - , 开幕 他的 黄色的 账单 相当 一个 英寸 ,

“怎么了？”弗鲁特罗特说着，张开了它那黄色的喙，足足有一寸长。

[ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] ['dredfəli] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [wɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and gaping dreadfully without putting a wing before his mouth .
和 张开的 极其糟糕 没有 推杆 一个 翼 前 他的 嘴 .

他张着嘴，可怕地张着，却没有用翅膀遮住嘴巴。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [meɪt] ['kræbɪli] .
“ What's the matter ? ” said his mate crabbily .
“ 是什么 这 事情 ? ” 说 他的 伴侣 暴躁地 .

“怎么了？”他的同伴不耐烦地问道。

“ [waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['næsti] ['lɪt(ə)l] ['feðər] - [bɔːlz] - - ['wiːdlɪŋ] ; [huː] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp]
“ Why , look at those nasty little feather - balls peedle - weedling ; who can put up
“ 为什么 , 看 在 那些 可恶的 小的 羽毛 - 球 - - 除草 ; WHO 能 放 向上
[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?
with it ?
和 它 ?

“瞧瞧这些讨厌的小毛球，到处乱窜；谁能忍受它们呢？”

[ðeɪv] [noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] [æt; ət] [ɔːl] .
They've no business there at all .
他们有 不 商业 那里 在 全部 .

他们根本不应该出现在那里。

[ðeɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [nɔɪz] [fɔːr; fər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] . ”
They've been making that noise for half - an - hour . ”
他们有 到过 制作 那 噪音 为了 一半 - 一个 - 小时 . ”

他们已经制造这种噪音半个小时了。

“ [wel] , [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [dəunt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] . ”
“ Well , go to sleep , and don't take any notice . ”
“ 出色地 , 去 到 睡觉 , 和 不 拿 任何 注意 . ”

“好了，睡觉吧，别理会这些。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] ; [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] .
“ But I can't ; I've been trying ever so long , and they won't let me .
“ 但 我 不能 ; 我已经 到过 尝试 曾经 所以 长的 , 和 他们 惯于 让 我 .

“但我做不到；我尝试了很久，他们就是不让我做。”

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ,
Every now and then I think they have gone to sleep ,
每一个 现在 和 然后 我 思考 他们 有 已消失 到 睡觉 ,

我时不时会觉得他们已经睡着了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [bɜːrst] [aʊt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] .

but	they	only	burst	out	worse	than	ever	.
但	他们	仅有的	爆裂	出去	更糟	比	曾经	.

但它们只会爆发得比以前更糟。

[ðer; ðər] , [hɑːrk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] ? ”

There	,	hark	at	them	;	isn't	it	dreadful	?	”
那里	,	听着	在	他们	;	不是	它	可怕	?	”

瞧瞧他们，是不是很可怕?

“ ['haɪˌhoʊ] — [hiː; hi] — [hɑː] — [hɑː] — [hʌm] — [mʌm] ; [jes] , ['veri] , ” [sed] - .

“	Heigho	—	he	—	ha	—	ha	—	hum	—	mum	;	yes	,	very	,	”	said	Flutethroat	.
“	海戈	—	他	—	哈	—	哈	—	哼	—	妈妈	;	是的	,	非常	,	”	说	-	.

“嘿哟——嘿——哈——哈——哼——嗯；是的，非常，”弗鲁特斯罗特说道。

“ [oʊ] ! [dɪr] ; [haʊ] ['sliːpi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ! ”

“	Oh	!	dear	;	how	sleepy	I	am	!	”
“	哦	!	亲爱的	;	如何	困	我	是	!	”

“哦！天哪，我好困啊！”

“ ['sliːpi] , ” [sed] ['mɪsɪz] - ['krɔːsli] ; “ [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ;

“	Sleepy	,	”	said	Mrs	Flutethroat	crossly	;	“	so	am	I	;
“	困	,	”	说	太太	-	生气	;	“	所以	是	我	;

“困了，”弗鲁特斯罗特太太生气地说；“我也是；

[ðen] [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [stɑːp] [ðæt] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] ? ”

then	why	don't	you	go	and	stop	that	dreadful	noise	?	”
然后	为什么	不	你	去	和	停止	那	可怕	噪音	?	”

那你为什么不去制止那可怕的噪音呢?

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	can	I	stop	it	?
“	如何	能	我	停止	它	?

我该如何阻止它?

[ðeɪ] [hæv; həv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] ;

They	have	as	good	a	right	to	be	there	as	we	have	to	be	here	;
他们	有	作为	好的	一个	正确的	到	是	那里	作为	我们	有	到	是	这里	;

他们有权利待在那里，就像我们有权利待在这里一样；

[soʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . ”

so	we	must	not	interfere	with	them	.	”
所以	我们	必须	不是	干扰	和	他们	.	”

所以我们不能干涉他们。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

“	But	you	must	stop	it	,	”	said	his	wife	,
“	但	你	必须	停止	它	,	”	说	他的	妻子	,

“但你必须阻止它，”他的妻子说。

['getɪŋ] [soʊ] [krɔːs] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] “ ['veri] [wel] ,

getting	so	cross	that	Flutethroat	was	obliged	to	say	“	Very	well	,
获得	所以	叉	那	-	曾是	有义务	到	说	“	非常	出色地	,

弗鲁特斯罗特气得说：“好吧，

” [ænd; ənd] [goʊ] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fɜːr] - [triː] , [wer] [ðə; ði] ['taɪni] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

”	and	go	slowly	towards	the	fir	-	tree	,	where	the	tiny	birds	were	sitting	in	a
”	和	去	缓慢地	向	这	冷杉	-	树	,	在哪里	这	微小的	鸟类	是	坐着	在	一个

[roʊ] ,

row	,
排	,

然后慢慢地走向那棵杉树，小鸟们正一排排地栖息在那里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][aʊt][ænd; ənd][fæst] [ə'sliːp]

and	when	he	got	up	to	them	there	they	were	tired	out	and	fast	asleep
和	什么时候	他	得到	向上	到	他们	那里	他们	是	疲劳的	出去	和	快速地	睡着了

;

;

;

当他走到他们跟前时，他们已经筋疲力尽，睡着了。

[ðə; ði][læst][wʌn] [ə'weɪk] ['hævɪŋ] [drɑːpt] [ɔːf][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [θruː] ['seɪɪŋ] “

the	last	one	awake	having	dropped	off	just	as	he	was	half	through	saying	“
这	最后的	一	醒	拥有	掉落	离开	只是	作为	他	曾是	一半	通过	说	“

['wiːdəl] ,

weedle	,
独角虫	,

最后一个醒着的人刚说完“weedle”一半就睡着了。

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɑːp]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] - [bæks] [tuː; tə][get][ɪn]

”	and	as	he	was	going	to	hop	over	his	neighbours	-	backs	to	get	in
”	和	作为	他	曾是	去	到	跳	超过	他的	邻居	-	背部	到	得到	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

the	middle	.
这	中间	.

” 而他正要跳过邻居的背，走到中间去。

- [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['daʊni] [greɪ] [maɪts] ,

Flutethroat	stopped	to	look	at	the	little	downy	grey	mites	,
-	停止	到	看	在	这	小的	绒毛状	灰色的	螨虫	,

弗鲁特罗特停下来看了看那些毛茸茸的灰色小螨虫，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [lʊkt] ; [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə]

and	could	not	help	thinking	how	pretty	they	looked	;	when	he	went	back	to
和	可以	不是	帮助	思维	如何	漂亮的	他们	看起来	;	什么时候	他	去	后退	到

[ðə; ði] ['lɒːrəl] [bʊʃ] ,

the	laurel	bush	,
这	月桂树	衬套	,

他不禁觉得它们看起来真漂亮；当他回到月桂树丛旁时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [meit] [fæst] [ə'sliːp] [tuː] ;

and	found	his	mate	fast	asleep	too	;
和	成立	他的	伴侣	快速地	睡着了	也	;

发现他的伴侣也睡得很熟；

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl]

and	so	there	was	nothing	else	for	it	but	to	turn	himself	into	a	ball
和	所以	那里	曾是	没有什么	别的	为了	它	但	到	转动	他自己	进入	一个	球

[ʌv; əv] ['fɛðɚz] ,

of	feathers	,
的	羽毛	,

所以他别无选择，只能把自己变成一团羽毛。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪd] ;

which	he	quickly	did	;
哪个	他	迅速地	做过	;

他很快就照做了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] ['briːzɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrli]

and	then	there	was	nought	to	be	heard	but	the	night	breezes	of	early
和	然后	那里	曾是	零	到	是	听到	但	这	夜晚	微风	的	早期的

[sprɪŋ] ['rʌslɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hæf] [ber] [triːz] ,

spring	rustling	through	the	half	bare	trees	,
春天	沙沙声	通过	这	一半	裸	树木	,

然后，周围一片寂静，只有早春夜风吹过半光秃秃的树叶沙沙作响。

[ænd; ənd] ['hʌriŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [drɑːp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	hurrying	off	to	fetch	water	from	the	sea	to	drop	upon	the	ground	,
和	匆忙	离开	到	拿来	水	从	这	海	到	降低	之上	这	地面	,

然后匆匆跑到海里打水，泼洒在地上。

[soʊ] [ðæt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [græs] [maɪt] [sprɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] [lʊk] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [wʌns] [mɔːr] .

so	that	flowers	and	grass	might	spring	up	,	and	earth	look	bright	and	gay	once	more	.
所以	那	花朵	和	草	可能	春天	向上	,	和	地球	看	明亮的	和	同性恋	一次	更多的	.

这样，花草就能生长，大地就能再次变得明亮欢快。

“ [kɪŋk] - [kɪŋk] - [kɪŋk] , ” [kraɪd] - , [dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['raʊzɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] ,

“	Kink	-	kink	-	kink	,	”	cried	Flutethroat	,	darting	through	the	shrubbery	next	morning	,	and	rousing	up	his	cousins	,
“	纠结	-	纠结	-	纠结	,	”	哭	-	,	飞镖	通过	这	灌木	下一个	早晨	,	和	振奋人心的	向上	他的	表兄弟姐妹	,

“咯咯咯咯，”第二天早上，弗鲁特斯罗特一边喊着，一边穿过灌木丛，把他的表兄弟们吵醒了。

[huː] [wɜːr; wər] [suːn] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːrk] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [nest] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['æp(ə)l] - [paɪ] ['ɔːrdər] .

who	were	soon	busy	at	work	finishing	their	nest	and	getting	everything	in	apple	-	pie	order	.
WHO	是	很快	忙碌的	在	工作	精加工	他们的	巢	和	获得	一切	在	苹果	-	馅饼	命令	.

他们很快就忙着布置新家，把一切都安排得井井有条。

[haʊ] [hɑːrd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːrkt] ; ['fetʃɪŋ] [mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] ,

How	hard	they	all	worked	;	fetching	materials	from	all	sorts	of	distant	places	,
如何	难的	他们	全部	工作	;	获取	材料	从	全部	排序	的	遥远	地方	,

他们都非常努力地工作，从各种遥远的地方运送材料。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] ['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['soʊbər] [hjuːz] ,

and	picking	only	those	of	the	most	sober	hues	,
和	挑选	仅有的	那些	的	这	最多	清醒	色调	,

并且只挑选那些最素雅的色调，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [nɑːt] [ə'trækt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [baɪ] ;

such	as	would	not	attract	the	notice	of	those	people	who	might	be	passing	by	;
这样的	作为	会	不是	吸引	这	注意	的	那些	人们	WHO	可能	是	通过	经过	;

例如，不会引起路人注意的东西；

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['kerfəli] [wʌz; wəz] ['evri] [strɔː] , [ɔːr] [her] , [ɔːr] [θred] ['woʊv(ə)n] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] ,

and	then	how	carefully	was	every	straw	,	or	hair	,	or	thread	woven	in	and	out	and	secured	,
和	然后	如何	小心	曾是	每一个	稻草	,	或者	头发	,	或者	线	编织	在	和	出去	和	安全	,

然后，每一根稻草、每一根头发、每一根线是如何被精心编织、穿插固定的呢？

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nests] [gruː] [ʌp] [niːt] , [taɪt] , [ænd; ənd] [kəm'pækt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

so	that	the	walls	of	the	nests	grew	up	neat	,	tight	,	and	compact	as	possible	,
所以	那	这	墙壁	的	这	巢穴	生长	向上	整洁的	,	紧的	,	和	袖珍的	作为	可能的	,

这样，巢穴的壁就能尽可能地长得整齐、紧密、紧凑。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [soʊ] ['taɪtli] ['fɑːsənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [greɪt] ['vaɪələns] [kʊd; kəd]

and	all	the	while	so	tightly	fastened	that	nothing	short	of	great	violence	could
和	全部	这	尽管	所以	紧紧	系紧	那	没有什么	短的	的	伟大的	暴力	可以

[muːv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪs] .

move	them	from	their	place	.
移动	他们	从	他们的	地方	.

而且它们一直被牢牢固定住，除非使用极大的暴力手段，否则无法将它们从原位移开。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [nests] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌznz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['wɔːrmli]

As	for	the	nests	of	Flutethroat	and	his	cousins	,	they	were	so	warmly
作为	为了	这	巢穴	的	-	和	他的	表兄弟姐妹	,	他们	是	所以	热情地

['plæstərd] [ˌɪn'saɪd] ,

plastered	inside	,
粉刷过的	里面	,

至于长喉蜂鸟和它的近亲们的巢穴，里面都裹满了温暖的石膏。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [nests] [tuː; tə][biː; bi]

that	it	might	have	been	thought	that	they	meant	their	little	nests	to	be
那	它	可能	有	到过	想法	那	他们	意思是	他们的	小的	巢穴	到	是

[səb'stænʃ(ə)l] ['haʊzɪz] [tuː; tə][læst][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

substantial	houses	to	last	them	for	years	to	come	.
重大的	房屋	到	最后的	他们	为了	年	到	来	.

人们或许会认为，他们建造的小巢穴是要建成坚固的房屋，让他们能够居住很多年。

“ [kɔː] - [ɔː] — [kɔː] - [ɔː] — [kɔː] - [ɔː] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [rʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['laimiːz] .

“	Caw	-	aw	—	caw	-	aw	—	caw	-	aw	,	”	cried	a	rook	up	in	the	high	limes	.
“	啼	-	啊	—	啼	-	啊	—	啼	-	啊	,	”	哭	一个	车	向上	在	这	高的	青柠	.

“嘎嘎嘎嘎嘎，”一只乌鸦在高高的菩提树上叫道。

“ [kɔː] - [kɔː] - [kɔː] - [kɔː] , ” [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʊks] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['laimiːz] .

“	Caw	-	caw	-	caw	-	caw	,	”	cried	all	the	rest	of	the	rooks	up	in	the	high	limes	.
“	啼	-	啼	-	啼	-	啼	,	”	哭	全部	这	休息	的	这	车	向上	在	这	高的	青柠	.

“嘎嘎嘎嘎嘎，”高高的菩提树上其他所有的乌鸦都叫道。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [broʊk] [fɔːrθ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['griːnˌlɔːn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

And	then	such	a	chorus	broke	forth	that	the	whole	of	Greenlawn	was	in	a
和	然后	这样的	一个	合唱	打破	前进	那	这	所有的	的	格林劳恩	曾是	在	一个

[steɪt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,

state	of	alarm	,
状态	的	警报	,

随后，一阵喧闹声响起，整个格林劳恩都陷入了恐慌之中。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['siːdər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

and	called	a	meeting	in	the	cedar	to	know	what	was	the	matter	.
和	称为	一个	会议	在	这	雪松	到	知道	什么	曾是	这	事情	.

于是在雪松树下召集大家开会，想弄清楚发生了什么事。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [ʃɑːt] , ” [sed] ['mɪstər] - , [ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] .

“	There's	somebody	shot	,	”	said	Mr	Specklems	,	the	starling	.
“	有	某人	射击	,	”	说	先生	-	,	这	椋鸟	.

“有人中枪了，”椋鸟斯佩克勒姆斯先生说道。

“ ['nɑːnsens] , ” [sed] [ðə; ði] [θrʌʃ] ; “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɑːp] .

“	Nonsense	,	”	said	the	thrush	;	“	there	was	no	pop	.
“	废话	,	”	说	这	画眉	;	“	那里	曾是	不	流行音乐	.

“胡说，”画眉说道，“根本没有爆裂声。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

It	must	be	something	much	worse	than	that	.	”
它	必须	是	某物	很多	更糟	比	那	.	”

肯定比这糟糕得多。

“ [send] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [æsk] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] .

“	Send	some	one	to	ask	,	”	said	the	jackdaw	.
”	发送	一些	一	到	问	,	”	说	这	寒鸦	.

“派人去问问吧，”寒鸦说道。

“ [ɑː] ! [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] ['kɔːrəs] ;

“	Ah	!	to	be	sure	,	”	said	everybody	in	chorus	;
”	啊	!	到	是	当然	,	”	说	大家	在	合唱	;

“啊！的确如此，”大家齐声说道；

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] ,

and	so	it	was	decided	that	the	jackdaw	should	go	and	see	,
和	所以	它	曾是	决定	那	这	寒鸦	应该	去	和	看	,

于是，大家决定让寒鸦去看看。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .

and	then	come	back	and	deliver	his	report	.
和	然后	来	后退	和	递送	他的	报告	.

然后回来提交他的报告。

[ɔːf] [hiː; hi] [went] ;

Off	he	went	;
离开	他	去	;

他走了；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['siːdər] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv]

and	all	the	time	he	was	gone	the	birds	in	the	cedar	made	a	noise	of
和	全部	这	时间	他	曾是	已消失	这	鸟类	在	这	雪松	制成	一个	噪音	的

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

他离开的这段时间，雪松树上的鸟儿也发出自己的鸣叫声。

['ɔːlmoʊst] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['rʊkəri] , [tɪl] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [keɪm] [bæk] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['kʌnɪŋ]

almost	equal	to	that	in	the	rookery	,	till	the	jackdaw	came	back	looking	so	cunning
几乎	平等的	到	那	在	这	乌鸦巢	,	直到	这	寒鸦	来了	后退	寻找	所以	狡猾

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ,

and	knowing	,
和	会心	,

几乎和鸟巢里的情况一样，直到寒鸦回来，看起来那么狡猾和老练。

[ðæt] ['evri] [wʌn] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

that	every	one	could	plainly	see	that	nothing	very	serious	was	the	matter	.
那	每一个	一	可以	显然	看	那	没有什么	非常	严肃的	曾是	这	事情	.

所有人都清楚地看到，这并不是什么很严重的事情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['siːdər] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['kraʊdɪd] [raʊnd]

As	soon	as	he	got	up	to	his	place	in	the	cedar	all	the	birds	crowded	round
作为	很快	作为	他	得到	向上	到	他的	地方	在	这	雪松	全部	这	鸟类	挤	圆形的

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] ;

him	to	make	inquiries	;
他	到	制作	查询	;

他一回到雪松树上自己的位置，所有的鸟儿就都围着他打听；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tiːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [tel] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]

but	the	daw	began	to	teaze	them	,	and	wouldn't	tell	anything	for	a	few
但	这	道	开始	到	挑逗	他们	,	和	不会	告诉	任何事物	为了	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

但那只鹰开始戏弄他们，几分钟之内什么也不肯说。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] .

and	then	in	a	half	whisper	he	said	something	to	the	starling	.
和	然后	在	一个	一半	耳语	他	说	某物	到	这	椋鸟	.

然后他低声对那只椋鸟说了些什么。

“ - ! ” [sed] - , “ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

“	Tchitch	!	”	said	Specklems	,	“	is	that	all	?
”	-	!	”	说	-	,	”	是	那	全部	?

“啧啧！”斯佩克勒姆斯说，“就这些吗？”

[waɪ] [aɪ'd][hæv; həv] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['hætʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [hæf][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'stɜːrbəns] .

why	I'd	have	two	dozen	hatchings	without	making	one	half	of	that	disturbance	.
为什么	ID	有	二	打	孵化	没有	制作	一	一半	的	那	干扰	.

为什么我不用造成一半的干扰就能孵化出二十几只雏鸟。

[dɪr] [frendz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] [bɜːrdz] , “ [dɪr] [frendz] ,

Dear	friends	,	”	he	continued	,	turning	round	to	the	assembled	birds	,	“	dear	friends	,
亲爱的	朋友们	,	”	他	持续	,	转弯	圆形的	到	这	组装	鸟类	,	“	亲爱的	朋友们	,

“亲爱的朋友们，”他继续说道，转身面向聚集在一起的鸟儿们，“亲爱的朋友们，

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ;

it's	a	great	to	-	do	about	nothing	at	all	;
它是	一个	伟大的	到	-	做	关于	没有什么	在	全部	;

这是一场毫无意义的大闹；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ˌhʌləbə'luː] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [jʌŋ] [rʊks] [hætʃt] . ”

for	all	that	hullabaloo	is	because	there	are	some	young	rooks	hatched	.	”
为了	全部	那	喧闹	是	因为	那里	是	一些	年轻的	车	孵化	.	”

这一切喧嚣都是因为有一些小乌鸦孵化出来了。

“ [buː] !

“	Boo	!
”	嘘	!

“嘘！

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[ɜːr; ər] !

er	!
呃	!

呃！

[ɑː] ! ” [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [toʊnz] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] .

ah	!	”	cried	all	the	birds	in	all	sorts	of	tones	of	disgust	and	annoyance	.
啊	!	”	哭	全部	这	鸟类	在	全部	排序	的	音调	的	厌恶	和	烦恼	.

“啊！”所有的鸟儿都用各种厌恶和恼怒的语气叫了起来。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] . — ['stuːpɪd] [θɪŋz] ,

“	What	a	shame	.	—	Stupid	things	,
”	什么	一个	耻辱	.	—	愚蠢的	事物	,

真是可惜。——愚蠢的事情，

” [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['biːɪŋ] ['stɑːrtld] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs]

”	and	many	other	expressions	of	indignation	at	being	startled	about	such	a	piece
”	和	许多	其他	表达式	的	愤慨	在	存在	惊慌	关于	这样的	一个	片

[ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ,

of	rubbish	,
的	垃圾	,

以及其他许多对这种垃圾内容感到震惊和愤慨的表达。

[bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrdz] ; [ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrl] , [ænd; ənd]

burst	**from**	**the**	**birds**	**;**	**and**	**directly**	**after**	**there**	**was**	**a**	**whirl**	**,**	**and**
爆裂	从	这	鸟类	;	和	直接地	后	那里	曾是	一个	旋转	,	和

[ə; eɪ] [rʌʃ] ,

a	**rush**	**,**
一个	匆忙	,

鸟群突然爆发；紧接着便是一阵旋风和冲击，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ˈdɑːrtɪd][ɔːf][ɪn][ðə; ði] [ˈgretɪst] [heɪst] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [əˈgen]

for	**all**	**the**	**birds**	**darted**	**off**	**in**	**the**	**greatest**	**haste**	**to**	**get**	**to**	**their**	**business**	**again**
为了	全部	这	鸟类	飞镖	离开	在	这	最	匆忙	到	得到	到	他们的	商业	再次

,

,

,

所有鸟儿都飞快地飞走，急忙继续它们的事情。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] ;

to	**make**	**up**	**for**	**lost**	**time**	**;**
到	制作	向上	为了	丢失的	时间	;

弥补失去的时间；

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ][dʒeɪ] [fluː] [ˈoʊvər] [ˈskriːmɪŋ] [ˈhɑːrʃli] ;

and	**would**	**not**	**leave**	**it**	**afterwards**	**although**	**a**	**jay**	**flew**	**over**	**screaming**	**harshly**	**;**
和	会	不是	离开	它	然后	虽然	一个	杰伊	飞翔	超过	尖叫	严厉地	;

即使一只松鸦飞过发出刺耳的叫声，它事后也没有离开；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪ] [hen][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈskrætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [bedz] ,

and	**a**	**stray**	**hen**	**got**	**in**	**the**	**garden**	**scratching**	**the**	**flower**	**beds**	**,**
和	一个	流浪	母鸡	得到	在	这	花园	抓挠	这	花	床	,

一只走失的母鸡跑进花园，刨挖花坛。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌntɪd] [aʊt] ; [nɔːr] [jet] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈmɪsɪz] [pʊs] [keɪm] [slɪŋkɪŋ] [daʊn]

and	**had**	**to**	**be**	**hunted**	**out**	**;**	**nor**	**yet**	**even**	**when**	**Mrs**	**Puss**	**came**	**slinking**	**down**
和	有	到	是	猎杀	出去	;	也不	然而	甚至	什么时候	太太	猫	来了	潜行	向下

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

the	**garden**	**,**
这	花园	,

不得不四处搜寻；即便猫太太偷偷溜下花园来的时候，也没能找到她。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊər] [bedz] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈterəbli] [ˈbɪzi] [taɪm] ,

and	**round**	**all**	**the**	**flower**	**beds**	**;**	**for**	**this**	**was**	**a**	**terribly**	**busy**	**time**	**,**
和	圆形的	全部	这	花	床	;	为了	这	曾是	一个	可怕	忙碌的	时间	,

绕着所有的花坛走了一圈；因为那段时间非常忙碌。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈvæljuː] ,

and	**every**	**moment**	**was**	**of**	**value**	**,**
和	每一个	片刻	曾是	的	价值	,

每一刻都弥足珍贵。

[ðoʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [fuːd] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈplentɪf(ə)l] [naʊ] [ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd][ˈdʒiːniəl]

though	**certainly**	**food**	**began**	**to**	**be**	**much**	**more**	**plentiful**	**now**	**the**	**warm**	**and**	**genial**
尽管	当然	食物	开始	到	是	很多	更多的	丰富	现在	这	温暖的	和	和蔼可亲

[sʌn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [lɔːŋgər] [ˈevri] [deɪ] ,

sun	**began**	**to**	**shine**	**longer**	**every**	**day**	**,**
太阳	开始	到	闪耀	更长	每一个	天	,

虽然随着温暖宜人的阳光每天照射的时间越来越长，食物也确实变得更加充足了。

[ænd; ənd] [meɪd] [bʌd] [ˈæftər][bʌd] [bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈemərəld] [griːn] [liːvz] ,

and	**made**	**bud**	**after**	**bud**	**burst**	**into**	**beautiful**	**emerald**	**green**	**leaves**	**,**
和	制成	芽	后	芽	爆裂	进入	美丽的	翠	绿色的	树叶	,

一朵朵花苞绽放出美丽的翠绿色叶子，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [triːz] [kæst][ə; eɪ] [diːpər] [ʃeɪd] ,

that	made	the	trees	cast	a	deeper	shade	,
那	制成	这	树木	投掷	一个	更深	阴影	,

这使得树木投下了更深的阴影。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][nests] — ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʊks] [ʌp][ɪn][ðə; ði][tɔːl]

and	began	to	conceal	the	nests	—	even	those	of	the	rooks	up	in	the	tall
和	开始	到	隐藏	这	巢穴	—	甚至	那些	的	这	车	向上	在	这	高的

['laimiːz] .

limes	.
青柠	.

于是开始隐藏鸟巢——甚至连高高的菩提树上的乌鸦巢也不放过。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

['prɪti] ['pʊsi] .

Pretty	Pussy	.
漂亮的	猫	.

漂亮的小猫咪。

[ə; eɪ][naɪs][dʒɑːb][hæd; həd]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] ;

A	nice	job	had	Mr	and	Mrs	Spottleover	with	their	young	ones	;
一个	好的	工作	有	先生	和	太太	-	和	他们的	年轻的	一个	;

斯波特尔奥弗夫妇带着孩子们过着幸福的生活；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

they	were	not	amiable	and	dutiful	children	,
他们	是	不是	可亲	和	尽职尽责的	孩子们	,

他们并非讨人喜欢、听话懂事的孩子。

[bʌt; bət] [spent] [ɔːl][ðer; ðər][taɪm][ɪn] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [fuːd] ,

but	spent	all	their	time	in	grumbling	and	shouting	for	more	food	,
但	花费	全部	他们的	时间	在	抱怨	和	喊叫	为了	更多的	食物	,

但他们却把所有时间都花在抱怨和叫喊着要更多食物上。

[tɪl] [ðeɪ] ['nɪrli] [droʊv] [ðə; ði][oʊld][foʊks][mæd] ,

till	they	nearly	drove	the	old	folks	mad	,
直到	他们	几乎	驾驶	这	老的	各位	疯狂的	,

直到他们几乎把老人们都逼疯了，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] - [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn]

and	Mrs	Spottleover	said	she	would	never	have	been	married	if	she	had	known
和	太太	-	说	她	会	绝不	有	到过	已婚	如果	她	有	已知

; “ [noʊ] ;

;	“	no	;
;	“	不	;

斯波特尔奥弗夫人说，如果她早知道，她绝不会结婚；“不；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] .

that	she	wouldn't	.
那	她	不会	.

她不会的。

” ['taɪərsəm] ['tʃɪldrən] [hɜːrz][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] [hætʃt] ,

”	Tiresome	children	hers	were	,	for	they	were	no	sooner	hatched	,
”	令人厌烦	孩子们	她的	是	,	为了	他们	是	不	很快	孵化	,

“她的孩子真是让人厌烦，因为他们刚出生不久，

[ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nest] [ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,

and	lay	at	the	bottom	of	the	nest	all	eyes	and	mouth	,
和	躺	在	这	底部	的	这	巢	全部	眼睛	和	嘴	,

所有的眼睛和嘴巴都躺在巢穴底部，

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [greɪ] ['wʊli] [flʌf] [stʌk] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,

with	just	a	patch	of	grey	woolly	fluff	stuck	on	their	backs	,
和	只是	一个	修补	的	灰色的	毛茸茸的	起毛	卡住	在	他们的	背部	,

它们背上只粘着一小撮灰色的绒毛，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] [greɪt] [biːks] , [ænd; ənd][gɔːrdʒ] ['evriθɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld]

than	they	began	to	open	their	great	beaks	,	and	gorge	everything	the	old
比	他们	开始	到	打开	他们的	伟大的	喙	,	和	峡谷	一切	这	老的

[wʌnz] [brɔːt] ;

ones	brought	;
一个	带来	;

然后它们张开大嘴，狼吞虎咽地吃掉了老人们带来的所有东西；

[tɪl] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət]

till	you	would	almost	have	thought	they	must	have	killed	themselves	;	but
直到	你	会	几乎	有	想法	他们	必须	有	被杀	他们自己	;	但

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ;

they	did	not	;
他们	做过	不是	;

直到你几乎会以为他们一定是自杀了；但他们并没有；

[ðeɪ] ['oʊnli] [gruː] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] ,

they	only	grew	;	and	that	,	too	,	at	such	a	rate	,
他们	仅有的	生长	;	和	那	,	也	,	在	这样的	一个	速度	,

它们只会越长越大；而且增长速度如此之快，

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fledʒd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pʊʃ] , [kraʊd] , [ænd; ənd] [faɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

that	before	they	were	fledged	they	used	to	push	,	crowd	,	and	fight	because	,
那	前	他们	是	羽翼丰满	他们	用过的	到	推	,	人群	,	和	斗争	因为	,

[ðeɪ] [sed] ,

they	said	,
他们	说	,

他们说，在他们羽翼未丰之前，他们常常推搡、拥挤、打架，因为

[ðə; ðɪ] [nest] [wʌz; wəz] [tuː] [taɪt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wʌndər] ['noʊbɑːdi] [fel]

the	nest	was	too	tight	;	and	it	was	almost	a	wonder	nobody	fell
这	巢	曾是	也	紧的	;	和	它	曾是	几乎	一个	想知道	无人	跌倒

['oʊvərbɔːrd] .

overboard	.
落水	.

巢穴太小了；几乎可以肯定没有人掉下去。

['bjuːtɪf(ə)l] [biːks] [ðeɪ] [hæd; həd] , [tuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['oʊldər] , [ænd; ənd] [swiːt] ['vɔɪsɪz] ,

Beautiful	beaks	they	had	,	too	,	as	they	grew	older	,	and	sweet	voices	,
美丽的	喙	他们	有	,	也	,	作为	他们	生长	老	,	和	甜的	声音	,

随着年龄增长，它们的喙也变得很漂亮，声音也变得甜美。

[ðæt] [səb'saidid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwerələs] ['grʌmblɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ][oʊld][bɜːrdz][hæd; həd] [gɔːn] ;

that	subsided	into	a	querulous	grumbling	when	the	old	birds	had	gone	;
那	平静下来	进入	一个	抱怨的	抱怨	什么时候	这	老的	鸟类	有	已消失	;

老鸟飞走后，那声音就变成了抱怨声；

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli]['fɑːðər][ɔːr]['mʌðər] [rɪ'tɜːrnd] , ['taɪərd][ænd; ənd]['pæntɪŋ] , [tuː; tə]['set(ə)l][ɑːn]

but	directly	father	or	mother	returned	,	tired	and	panting	,	to	settle	on
但	直接地	父亲	或者	母亲	返回	,	疲劳的	和	喘息	,	到	定居	在

[ðə; ði] [bʊʃ] ,

the	bush	,
这	衬套	,

但父母很快就疲惫不堪、气喘吁吁地回到灌木丛中安顿下来。

[ʌp] [pɑːpt] ['evri] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [streɪnd] ['evri] [nek] , [ænd; ənd][waɪd]['oʊpən] [spræŋ] ['evri] [biːk]

up	popped	every	bird	,	and	strained	every	neck	,	and	wide	open	sprang	every	beak
向上	爆裂	每一个	鸟	,	和	紧张	每一个	脖子	,	和	宽的	打开	弹簧	每一个	喙

,

,

,

每只鸟都飞了起来，每只鸟都伸长了脖子，每只鸟都张开了嘴。

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] “ [slʌg] , [grʌb] , [ɔːr]['waɪər] - [wɜːrm] . ”

ready	for	the	coming	“	slug	,	grub	,	or	wire	-	worm	.	”
准备好	为了	这	未来	“	蛞蝓	,	幼虫	,	或者	金属丝	-	蠕虫	.	”

做好迎接“蛞蝓、幼虫或线虫”的准备。

“ [maɪ][tɜːrn] — [maɪ][tɜːrn] — [maɪ][tɜːrn] — [maɪ][tɜːrn] , ” ['kɔːrəst] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ;

“	My	turn	—	my	turn	—	my	turn	—	my	turn	,	”	chorused	the	voices	;
“	我的	转动	—	我的	转动	—	我的	转动	—	我的	转动	,	”	齐声说道	这	声音	;

“轮到我了——轮到我了——轮到我了——轮到我了，”众人齐声喊道；

['redi] [tuː; tə][snæp][ʌp][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mɔːrs(ə)l][laɪk][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [jʌŋ] ['mɒnstəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

ready	to	snap	up	the	coming	morsel	like	insatiable	young	monsters	as	they	were
准备好	到	折断	向上	这	未来	小块	喜欢	贪得无厌	年轻的	怪物	作为	他们	是

;

;

;

他们像一群贪得无厌的年轻怪物，随时准备吞食即将到来的食物；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][fæt][wɜːrm] [ðæt] ['mɪsɪz] - [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]

and	this	time	it	was	a	fine	fat	worm	that	Mrs	Spottleover	found	on	the
和	这	时间	它	曾是	一个	美好的	胖的	蠕虫	那	太太	-	成立	在	这

[græs] [plɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊl] ,

grass	plot	far	away	from	his	hole	,
草	阴谋	远的	离开	从	他的	洞	,

这一次，斯波特尔奥弗太太在离他洞穴很远的草地上发现了一条肥美的蚯蚓。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz]

and	had	killed	and	then	brought	him	in	triumph	to	her	little	ones
和	有	被杀	和	然后	带来	他	在	胜利	到	她	小的	一个

[fɔːr; fər] ['brekfəst] .

for	breakfast	.
为了	早餐	.

她杀死了他，然后得意洋洋地把他带到孩子们面前当早餐。

“ [naʊ] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['tʃɪldrən] ; [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ; [dəunt][biː; bi] ['griːdi] , ” [sed] [deɪm]

“	Now	,	one	at	a	time	,	children	;	one	at	a	time	;	don't	be	greedy	,	”	said	dame
“	现在	,	一	在	一个	时间	,	孩子们	;	一	在	一个	时间	;	不	是	贪婪的	,	”	说	贵妇人

- ;

Spottleover	;
-	;

“孩子们，现在，一个一个地来；一个一个地来；不要贪心，”斯波特尔奥弗夫人说道；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɑːpt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['dʒuːsi] , [ˌmækə'roʊni] - [laɪk] ['mɔːrs(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [biːk]

and	then	she	popped	the	beautiful	,	juicy	,	macaroni	-	like	morsel	into	the	beak
和	然后	她	爆裂	这	美丽的	,	多汁的	,	通心粉	-	喜欢	小块	进入	这	喙

[ʌv; əv] ['nʌmbər] [wʌn] ,

of	number	one	,
的	数字	一	,

然后她把那块漂亮多汁、像通心粉一样的食物放进了1号鸟的嘴里。

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gɑːb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər] [fɪr] ['eniwʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [teɪst] ;

who	began	to	gobble	it	down	for	fear	anyone	else	should	get	a	taste	;
WHO	开始	到	咕噜	它	向下	为了	害怕	任何人	别的	应该	得到	一个	品尝	;

他害怕别人尝到味道，于是狼吞虎咽地吃起来；

[bʌt; bət] ['nʌmbər] [fɔːr] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

but	number	four	saw	a	chance	,
但	数字	四	锯	一个	机会	,

但四号看到了机会，

[ænd; ənd] [snæpt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrm] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] ['evər] [soʊ]

and	snapped	hold	of	the	other	end	of	the	worm	and	swallowed	ever	so
和	啪啪	抓住	的	这	其他	结尾	的	这	蠕虫	和	吞咽	曾经	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

然后一把抓住虫子的另一端，吞下了一大截。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['hedz] [kloʊz] [tə'geðər] ;

till	at	last	he	and	his	brother	had	their	heads	close	together	;
直到	在	最后的	他	和	他的	兄弟	有	他们的	头部	关闭	一起	;

最后，他和哥哥的头紧紧地贴在一起；

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [ænd; ənd] ['kwɑːrəl] — ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [pʊl] — [tɪl] ['mɪsɪz] -

when	they	began	to	pull	and	quarrel	—	quarrel	and	pull	—	till	Mrs	Spottleover
什么时候	他们	开始	到	拉	和	争吵	—	争吵	和	拉	—	直到	太太	-

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [biːk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ,

turned	her	own	beak	into	a	pair	of	scissors	,
转向	她	自己的	喙	进入	一个	一对	的	剪刀	,

当它们开始争吵打闹——争吵打闹——直到斯波特尔奥弗太太把自己的喙变成了一把剪刀，

[snɪpt] [ðə; ði] [dɪ'spjuːtɪd] ['mɔːrs(ə)l] [ɪn] [tuː] , [bɑːkst] [bəuθ] [ðə; ði] [ə'fendəz] - [ɪrz] ,

snipped	the	disputed	morsel	in	two	,	boxed	both	the	offenders	'	ears	,
剪掉	这	争议	小块	在	二	,	盒装	两个都	这	罪犯	-	耳朵	,

将有争议的那块肉切成两半，打了两个肇事者的耳朵。

[sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːrm] [ə'weɪ] — [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] ,

said	she	would	take	the	worm	away	—	but	did	not	,
说	她	会	拿	这	蠕虫	离开	—	但	做过	不是	,

她说她会把虫子拿走——但她没有。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [gɔːn] — [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] .

as	it	was	all	gone	—	and	then	flew	off	for	a	fresh	supply	.
作为	它	曾是	全部	已消失	—	和	然后	飞翔	离开	为了	一个	新鲜的	供应	.

因为食物都吃光了——然后它们又飞去寻找新的食物来源。

[ɪn] [keɪm] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [θriː] [griːn] [kætə'pɪləz] [freʃ] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɔliflauəz] ,

In	came	father	with	three	green	caterpillars	fresh	from	off	the	cauliflowers	,
在	来了	父亲	和	三	绿色的	毛毛虫	新鲜的	从	离开	这	花椰菜	,

父亲拿着三条刚从花椰菜上摘下来的绿色毛毛虫走了进来。

[pɑːpt] [ðem; ðəm] [ɪn] [æz; əz] ['meni] [biːks] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [tuː] ,

popped	them	in	as	many	beaks	,	and	he	,	too	,
爆裂	他们	在	作为	许多	喙	,	和	他	,	也	,

他把它们塞进许多鸟嘴里，他也一样。

[fluː] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] [hʌnt] [aʊt] ['seɪvəri] ['mɔːsəlz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['taɪrənt] - [laɪk]

flew	**off**	**on**	**his**	**day's**	**work**	**to**	**hunt**	**out**	**savoury**	**morsels**	**for**	**his**	**little**	**tyrant**	**-**	**like**
飞翔	离开	在	他的	天	工作	到	打猎	出去	咸味的	小块	为了	他的	小的	暴君	-	喜欢

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

他飞出去开始一天的工作，为他那几个像小暴君一样的孩子们寻找美味佳肴。

“ [aɪ] [kæn; kən] [flaɪ] , ” [sed] ['nʌmbər] [θriː] ; “ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] .

“	**I**	**can**	**fly**	**,**	**”**	**said**	**number**	**three**	**;**	**“**	**I**	**know**	**I**	**can**	**.**
“	我	能	飞	,	”	说	数字	三	;	“	我	知道	我	能	.

“我会飞，”三号说；“我知道我会飞。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [traɪ] [suːn] , [ænd; ənd] [get] [maɪ] [oʊn] ['bɪts] .

I	**mean**	**to**	**try**	**soon**	**,**	**and**	**get**	**my**	**own**	**bits**	**.**
我	意思是	到	尝试	很快	,	和	得到	我的	自己的	比特	.

我打算尽快尝试，并弄到我自己的零件。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] . ”

I	**know**	**I**	**can**	**.**	**”**
我	知道	我	能	.	”

我知道我可以。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] , ” [sed] [wʌn] ['brʌðər] ; “ [juː; jʊ] [kɑːnt] .

“	**You**	**can't**	**,**	**”**	**said**	**one**	**brother**	**;**	**“**	**you**	**can't**	**.**
“	你	不能	,	”	说	一	兄弟	;	“	你	不能	.

“你不能，”一个兄弟说；“你不能。”

[juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [wɑːp] !

You	**would**	**come**	**down**	**wop**	**!**
你	会	来	向下	wop	!

你会下来的！

[ænd; ənd] ['kudnt] [get] [ʌp] [ə'gen] .

and	**couldn't**	**get**	**up**	**again**	**.**
和	不能	得到	向上	再次	.

然后就再也起不来了。

[juː; jʊ] [eɪnt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [flaɪ] [jet] . ”

You	**ain't**	**strong**	**enough**	**to**	**fly**	**yet**	**.**	**”**
你	不是	强的	足够的	到	飞	然而	.	”

你还不够强壮，飞不起来。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

“	**I**	**am**	**.**
“	我	是	.

“我是。

[aɪ] [kʊd; kəd] [flaɪ] ['evər] [soʊ] [haɪ] ; [ænd; ənd] [aɪ'd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [laɪkt] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [laɪk] . ”

I	**could**	**fly**	**ever**	**so**	**high**	**;**	**and**	**I'd**	**show**	**you**	**,**	**if**	**I**	**liked**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**like**	**.**	**”**
我	可以	飞	曾经	所以	高的	;	和	ID	展示	你	,	如果	我	喜欢	,	但	我	不	喜欢	.	”

我可以飞得很高，如果我喜欢的话，我会让你看看，但我并不喜欢。”

“ [ɑː] !

“	**Ah**	**!**
“	啊	!

“啊！

[jʊə(r)] [ə'freɪd] . ”

you're	**afraid**	**.**	**”**
你是	害怕的	.	”

你害怕了。

“ [noʊ] ; [aɪm][nɑːt] . ”

“	No	;	I'm	not	.	”
”	不	;	我是	不是	.	”

“不，我不是。”

“ [jes] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

“	Yes	;	you	are	.	”
”	是的	;	你	是	.	”

“是的，你是。”

“ [noʊ] ; [aɪm][nɑːt] .

“	No	;	I'm	not	.
”	不	;	我是	不是	.

“不，我不是。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪŋ] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] , ['spredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hæf] - [pend] ['pɪnjən] .

There's	a	wing	now	,	”	said	the	fledgeling	,	spreading	out	his	half	-	penned	pinion	.
有	一个	翼	现在	,	”	说	这	雏鸟	,	传播	出去	他的	一半	-	撰写	小齿轮	.

“现在长出翅膀了，”雏鸟说着，展开了它那只半缩着的翅膀。

“ ['kudnt] [aɪ][flai][wɪð; wɪθ] [ðæt] ? ”

“	Couldn't	I	fly	with	that	?	”
”	不能	我	飞	和	那	?	”

“我能带着它飞吗？”

“ [oʊ] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪspjʊtənt] , “ [ðæts] [raɪt] [ɪn][maɪ] [aɪ] .

“	Oh	!	”	roared	the	other	disputant	,	“	that's	right	in	my	eye	.
”	哦	!	”	咆哮	这	其他	争议方	,	”	那就是	正确的	在	我的	眼睛	.

“哦！”另一位争论者吼道，“那正射进我的眼睛里。”

[oʊ] , [dɪr] ; [oʊ] , [dɪr] ; [wəʊnt][aɪ] [tel] [wen] ['mʌðər] [kʌmz] [bæk] . ”

Oh	,	dear	;	oh	,	dear	;	won't	I	tell	when	mother	comes	back	.	”
哦	,	亲爱的	;	哦	,	亲爱的	;	惯于	我	告诉	什么时候	母亲	来	后退	.	”

哦，天哪；哦，天哪；等妈妈回来，我可不能告诉她。

“ - , - , ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ðə; ði] [deɪm] , ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] ; “ ['kwaɪət] , ['kwaɪət] ,

“	Tchut	,	tchut	,	children	,	”	said	the	dame	,	flying	to	the	nest	;	“	quiet	,	quiet	,
”	-	,	-	,	孩子们	,	”	说	这	贵妇人	,	飞行	到	这	巢	;	“	安静的	,	安静的	,

“嘘，嘘，孩子们，”老太太一边说着，一边飞向鸟巢；“安静，安静，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [griːn] - [aɪd] ['taɪgər] [ðæt] [kɪld] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ['kʌmɪŋ] ;

there's	the	green	-	eyed	tiger	that	killed	your	grandfather	coming	;
有	这	绿色的	-	眼睛	老虎	那	被杀	你的	祖父	未来	;

那只杀死你祖父的绿眼老虎就要来了；

[soʊ] [θæŋk] [jʊr; jər][stɑːrz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [nest] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər]

so	thank	your	stars	that	you	are	safe	in	the	nest	your	father	and	I	made	for
所以	感谢	你的	明星	那	你	是	安全的	在	这	巢	你的	父亲	和	我	制成	为了

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

所以你应该庆幸自己安全地待在我和你父亲为你搭建的巢穴里；

[fɔːr; fər][jɑːn] [retʃ] [wʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [meɪk] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] .

for	yon	wretch	would	,	if	it	could	,	make	mouthfuls	of	you	all	.
为了	远	可怜虫	会	,	如果	它	可以	,	制作	一口一口	的	你	全部	.

如果可以，那个可怜的家伙会把你们全都吞进肚子里。

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] ['pʊsi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [straɪpt] [saɪdz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [laɪð] ['swiːpɪŋ] [teɪl] ,

”	But	Mrs	Pussy	with	her	striped	sides	,	and	long	,	lithe	sweeping	tail	,
”	但	太太	猫	和	她	有条纹的	侧面	,	和	长的	,	轻盈	扫荡	尾巴	,

“但是，猫太太有着条纹状的侧身和长长的、轻盈飘逸的尾巴，

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] - [nest] ,

did	not	know	of	the	thrushes	'	nest	,
做过	不是	知道	的	这	画眉	-	巢	,

不知道画眉鸟的巢穴，

[ænd; ənd][soʊ] [went] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['siːdər] - [triː] .

and	so	went	quietly	and	softly	down	the	path	towards	the	hollow	cedar	-	tree	.
和	所以	去	悄悄	和	轻轻	向下	这	小路	向	这	空洞的	雪松	-	树	.

于是，她静静地、轻轻地沿着小路走向那棵空心的雪松树。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [wet] [liːf] [ɔːr] [tuː] ;

Here	and	there	lay	a	wet	leaf	or	two	;
这里	和	那里	躺	一个	湿的	叶子	或者	二	;

这里那里散落着一两片湿树叶；

[ænd; ənd] [wen] ['kwaɪət]['mɪsɪz] [pʊs] [pʊt] [hɜːr; hər] ['velvɪt] [pɔː] [ɑːn][wʌn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	quiet	Mrs	Puss	put	her	velvet	paw	on	one	it	would	stick	to	it	,
和	什么时候	安静的	太太	猫	放	她	天鹅绒	爪子	在	一	它	会	戳	到	它	,

当安静的猫太太把她天鹅绒般的爪子放在其中一个上面时，它就会粘在上面。

[ænd; ənd][set][hɜːr; hər] ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][leg] [tɪl] [ðə; ði] [liːf] [wʌz; wəz][gɑːt][rɪd][ʌv; əv]

and	set	her	twitching	and	shaking	her	leg	till	the	leaf	was	got	rid	of
和	放	她	抽搐	和	摇晃	她	腿	直到	这	叶子	曾是	得到	摆脱	的

,

,

,

于是她开始抽搐，抖动腿，直到把叶子甩掉为止。

[wen] [ʃiː; ʃi] [likt] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ə'gen] .

when	she	licked	the	place	a	little	and	went	on	again	.
什么时候	她	舔过	这	地方	一个	小的	和	去	在	再次	.

她舔了舔那个地方，然后继续往前走。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] ['velvəti] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] [pʊs] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz]

so	soft	and	smooth	and	velvety	was	Mrs	Puss	,	looking	as	innocent	as
所以	柔软的	和	光滑的	和	天鹅绒般的	曾是	太太	猫	,	寻找	作为	清白的	作为

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] ['kɪtnz] ,

the	youngest	of	kittens	,
这	最小的	的	小猫	,

猫太太的皮肤柔软光滑，像天鹅绒一样，看起来就像最小的小猫一样天真无邪。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɑːrm][tuː; tə] ['enibɑːdi] .

and	without	a	thought	of	harm	to	anybody	.
和	没有	一个	想法	的	伤害	到	任何人	.

而且没有想过要伤害任何人。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ,

Walking	along	so	softly	,	and	not	noticing	anything	with	one	eye	,
步行	沿着	所以	轻轻	,	和	不是	注意到	任何事物	和	一	眼睛	,

他轻手轻脚地走着，一只眼睛什么也没注意到。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['slaɪli] [fɪkst] [ə'pɑːn] [frend] - , [huː] [wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]

but	keeping	the	other	slyly	fixed	upon	friend	Specklems	,	who	was	high	up	on	a
但	保持	这	其他	狡猾地	固定的	之上	朋友	-	,	WHO	曾是	高的	向上	在	一个

[ded] [bræntʃ] ,

dead	branch	,
死的	分支	,

但另一只眼睛却狡猾地盯着朋友斯佩克勒姆斯，它正爬在一根枯枝上。

['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['leɪdi] ,
making believe to sing to his good lady ,
制作 相信 到 唱歌 到 他的 好的 女士 ,

他假装在为他的爱人唱歌，

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [fiːt] [diːp] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['siːdər] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [fɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː]
who was two feet deep in a hole of the cedar , sitting upon four beautiful blue
WHO 曾是 二 脚 深的 在 一个 洞 的 这 雪松 , 坐着 之上 四 美丽的 蓝色的
[egz] .
eggs .
鸡蛋 .

它身处雪松树洞中两英尺深的地方，坐在四个美丽的蓝色蛋上。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] - , [noʊ] [daʊt] , [θɔːt] [hiː; hi] [sæŋ] ,
And beautifully Specklems , no doubt , thought he sang ,
和 非常漂亮 - , 不 怀疑 , 想法 他 唱 ,

毫无疑问，他唱得非常动听。

['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪsənər] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['spʌtər] [ænd; ənd] ['wiːzəl] — ['tʃætər]
only to a listener it sounded to be all sputter and wheezle — chatter
仅有的 到 一个 听众 它 听起来 到 是 全部发出嘶嘶声 和 惠兹尔 — 喋喋不休
[ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] ;
and whistle ;
和 哨 ;

但听者却只觉得那是一阵噼里啪啦的喘息声——喋喋不休和哨声；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn] .
but he kept on .
但 他 保留 在 .

但他坚持了下来。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [pʊs] [krept] ['dʒentli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] ,
All the while puss crept gently up to the trunk of the tree ,
全部 这 尽管 猫 悄悄地爬 轻轻地 向上 到 这 树干 的 这 树 ,

与此同时，小猫悄悄地爬上了树干。

['oʊnli][dʒʌst][tuː; tə] [rʌb] [hɜːr'self] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ; ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
only just to rub herself up against it , backwards and forwards ; nothing more .
仅有的 只是 到 擦 她自己 向上 反对 它 , 向后 和 前进 ; 没有什么 更多的 .

只是来回摩擦它而已；仅此而已。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , ['mɪsɪz] [pʊs] [wʌz; wəz] [suːn] [ʌp][ðə; ðɪ] [trʌŋk] ,
But , somehow , Mrs Puss was soon up the trunk ,
但 , 不知何故 , 太太 猫 曾是 很快 向上 这 树干 ,

但是，不知怎么的，猫太太很快就爬上了树干。

[ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nest] - [hoʊl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['stɑːrlɪŋ] [sɔː] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][æt; ət]
and close to the nest - hole before the starling saw her ; but he did at
和 关闭 到 这 巢 - 洞 前 这 椋鸟 锯 她 ; 但 他 做过 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

在椋鸟发现她之前，她已经靠近了巢穴；但最终，她还是看到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

羽毛之地：鸟儿们在绿草坪的生活方(Featherland How the Birds lived at)

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɔː] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] .

with	her	paw	right	down	in	the	hole	.
和	她	爪子	正确的	向下	在	这	洞	.

她的爪子直接伸进了洞里。

“ [naʊ] , [θiːf] , ” [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] , [pɜːkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [fɪrs] ;

“	Now	,	thief	,	”	he	shouted	,	perking	himself	up	and	looking	very	fierce	;
“	现在	,	贼	,	”	他	喊叫	,	佩金	他自己	向上	和	寻找	非常	凶猛的	;

“现在，小偷！”他喊道，精神抖擞，神情凶狠；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['tremblɪŋ] [lest] [pʊs] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

but	all	the	while	trembling	lest	puss	should	draw	out	his	wife	tangled	up	in	the
但	全部	这	尽管	发抖	免得	猫	应该	画	出去	他的	妻子	纠缠不清	向上	在	这

['nestɪŋ] [stʌf] .

nesting	stuff	.
嵌套	东西	.

但他始终战战兢兢，生怕猫咪把被窝里的妻子引出来。

“ [naʊ] , [kʌm] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	Now	,	come	,	out	of	that	.
“	现在	,	来	,	出去	的	那	.

“现在，从那件事里出来吧。”

” ['mɪsɪz] [pʊs] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːrt] ,

”	Mrs	Puss	gave	a	slight	start	,
”	太太	猫	给予	一个	轻微	开始	,

“猫太太微微一惊，

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ʌp] [sɔː] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [fɪrs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [æz; əz][æn; ən] ['ʌnjən]

and	peering	up	saw	Specklems	looking	as	fierce	about	the	head	as	an	onion
和	窥视	向上	锯	-	寻找	作为	凶猛的	关于	这	头	作为	一个	洋葱

[stʌk] [fʊl] [ʌv; əv] ['niːdlz] ;

stuck	full	of	needles	;
卡住	满的	的	针	;

抬头望去，只见斑点鸟的头部像长满针的洋葱一样凶猛；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [drɔː] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [pɔː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

but	she	did	not	draw	forth	her	paw	until	she	had	,
但	她	做过	不是	画	前进	她	爪子	直到	她	有	,

但她直到……才伸出爪子。

[baɪ] ['kerfəli] ['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ]

by	carefully	stretching	it	out	as	far	as	possible	,	found	that	she	could	not	reach
经过	小心	伸展	它	出去	作为	远的	作为	可能的	,	成立	那	她	可以	不是	抵达

[ðə; ði] [nest] .

the	nest	.
这	巢	.

她小心翼翼地将绳子尽可能地伸展开来，却发现自己够不着鸟巢。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] [juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	Dear	me	,	how	you	startled	me	,	Mr	Specklems	,	”	she	said	;
“	亲爱的	我	,	如何	你	惊慌	我	,	先生	-	,	”	她	说	;

“哎呀，斯佩克勒姆斯先生，您真是吓了我一跳，”她说；

“ [huː] ['evər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər] ?

“	who	ever	would	have	thought	of	seeing	you	there	?
”	WHO	曾经	会	有	想法	的	看到	你	那里	?

谁会想到会在那里见到你呢?

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['sniːkɪŋ] [ænd; ənd] [saidl] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɜːrd] ,

”	and	then	she	began	sneaking	and	sidling	up	towards	the	bird	,
”	和	然后	她	开始	鬼鬼祟祟	和	侧身	向上	向	这	鸟	,

然后她开始偷偷摸摸地靠近那只鸟，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃən] ;

of	course	with	the	most	innocent	of	intentions	;
的	课程	和	这	最多	清白的	的	意图	;

当然，他们的动机是最单纯的;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] ['trʌstɪŋ] ['mɪsɪz] [pʊs] ,

and	though	not	in	the	slightest	degree	trusting	Mrs	Puss	,
和	尽管	不是	在	这	丝毫	程度	信任	太太	猫	,

虽然他丝毫没有信任猫太太，

- [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][nekst] .

Specklems	sat	watching	to	see	what	she	would	do	next	.
-	卫星	观看	到	看	什么	她	会	做	下一个	.

斯佩克勒姆斯坐在一旁看着，想看看她接下来会做什么。

“ [its] [ə; eɪ][naɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It's	a	nice	morning	,	isn't	it	?
”	它是	一个	好的	早晨	,	不是	它	?

“今天早上天气真好，不是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['maɪldli] ,

”	she	continued	mildly	,
”	她	持续	轻微地	,

她继续温和地说:

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [red] [tʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [θɪn]

but	at	the	same	time	drawing	her	wicked	-	looking	red	tongue	over	her	thin
但	在	这	相同的	时间	绘画	她	邪恶	-	寻找	红色的	舌头	超过	她	薄的

[lɪps][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] - [wʊd] [biː; bi]['naɪsər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

lips	as	though	she	thought	Specklems	would	be	nicer	than	the	morning	.
嘴唇	作为	尽管	她	想法	-	会	是	更漂亮	比	这	早晨	.

但与此同时，她却用她那邪恶的红色舌头舔了舔薄薄的嘴唇，仿佛觉得斑点比早晨更美好。

“ [its] [ə; eɪ][naɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It's	a	nice	morning	,	isn't	it	?
”	它是	一个	好的	早晨	,	不是	它	?

“今天早上天气真好，不是吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ?

and	how	Do	you	do	,	my	dear	sir	?
和	如何	做	你	做	,	我的	亲爱的	先生	?

您好，我亲爱的先生?

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ræmb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] [helθ] .

You	see	I	am	taking	a	ramble	for	my	health	.
你	看	我	是	采取	一个	漫谈	为了	我的	健康	.

你看，我这是在为了我的健康而散步。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] [freʃ] [er] ; [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] [kwaɪt] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ˌem 'iː]

I	find	that	I	want	fresh	air	;	the	heat	of	the	kitchen	fire	quite	upsets	me
我	寻找	那	我	想	新鲜的	空气	;	这	热	的	这	厨房	火	相当	爆冷	我

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

我发现自己想要呼吸新鲜空气；厨房炉火的热浪有时让我很不舒服。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] ,

and	then	I	come	out	for	a	stroll	,
和	然后	我	来	出去	为了	一个	漫步	,

然后我就出来散步，

[ænd; ənd] [get] [ʌp] [ðə; ði] [triːz] [dʒʌst] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [swiːt] ['wɔːblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːŋstərz] . ″

and	get	up	the	trees	just	to	hear	the	sweet	warbling	of	the	songsters	.	″
和	得到	向上	这	树木	只是	到	听到	这	甜的	鸣唱	的	这	歌手	.	″

“爬到树上，只为聆听鸟儿们甜美的歌声。”

“ [həmf] ! ” [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðæts] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][maɪ]

“	Humph	!	”	said	Specklems	to	himself	,	“	that's	meant	for	a	compliment	to	my
“	哼	!	”	说	-	到	他自己	,	“	那就是	意思是	为了	一个	赞扬	到	我的

['sɪŋɪŋ] ;

singing	;
歌唱	;

“哼！”斯佩克勒姆斯自言自语道，“这是在夸我唱歌好吗？”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiːz] ['æftər][noʊ] [gʊd] . ″

but	I	know	she's	after	no	good	.	″
但	我	知道	她是	后	不	好的	.	″

但我知道她没安好心。

“ [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [hɑːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [pʊs] , “ [ænd; ənd][soʊ][aɪ]

“	The	kitchen	was	very	,	very	hot	this	morning	,	”	continued	Puss	,	“	and	so	I
“	这	厨房	曾是	非常	,	非常	热的	这	早晨	,	”	持续	猫	,	“	和	所以	我

[keɪm] [aʊt] .

came	out	.
来了	出去	.

“今天早上厨房非常非常热，”猫继续说道，“所以我出来了。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][hɑːt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] — [tuː] [hɑːt]

”	And	this	was	quite	true	,	for	the	kitchen	was	hot	that	morning	—	too	hot
”	和	这	曾是	相当	真的	,	为了	这	厨房	曾是	热的	那	早晨	—	也	热的

[tuː; tə][hoʊld]['mɪsɪz] [pʊs] ,

to	hold	Mrs	Puss	,
到	抓住	太太	猫	,

“这完全属实，因为那天早上厨房很热——热得猫太太都抱不动。”

[fɔːr; fər] [kʊk] [hæd; həd] [rʌn] ['æftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] - ['ʃʌv(ə)l] [fɔːr; fər] ['lɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

for	cook	had	run	after	her	with	the	fire	-	shovel	for	licking	all	the
为了	厨师	有	跑步	后	她	和	这	火	-	铲	为了	舔舐	全部	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæts][ʌv; əv] ['bʌtər] ,

impression	off	one	of	the	pats	of	butter	,
印象	离开	一	的	这	轻拍	的	黄油	,

因为厨师拿着铲子追着她跑，因为她舔掉了黄油块上的所有印记。

[dʒʌst] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brekfəst] ['pɑːrlər] ,

just	ready	for	the	breakfast	parlour	,
只是	准备好	为了	这	早餐	客厅	,

正准备去早餐店。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rʌf] [tʌŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['jeloʊ] [dæb] ,

and	leaving	the	marks	of	her	rough	tongue	all	over	the	yellow	dab	,
和	离开	这	标记	的	她	粗糙的	舌头	全部	超过	这	黄色的	轻拍	,

她粗糙的舌头在黄色的污渍上留下了痕迹，

[ænd; ənd] [her] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɪskərz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [wen] [kʊk] [kɔ:ld]

and	hairs	out	of	her	whiskers	in	the	plate	;	and	then	when	cook	called
和	头发	出去	的	她	胡须	在	这	盘子	;	和	然后	什么时候	厨师	称为

[hɜ:r; hər][ə; eɪ] [θi:f] ,

her	a	thief	,
她	一个	贼	,

盘子里还有她胡须上的毛发；然后厨娘骂她是小偷，

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['lɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪps][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ]

she	stood	licking	her	lips	at	the	other	end	of	the	kitchen	,	and	looking	so
她	站立	舔舐	她	嘴唇	在	这	其他	结尾	的	这	厨房	,	和	寻找	所以

['ɪnəs(ə)nt] ,

innocent	,
清白的	,

她站在厨房的另一头，舔着嘴唇，看起来那么天真无邪。

[ðæt] [kʊk] [gru:] [kwaɪt] [krɔ:s] , [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [pʊs] [raʊnd] [ðə; ði]

that	cook	grew	quite	cross	,	caught	up	the	shovel	,	and	chased	puss	round	the
那	厨师	生长	相当	叉	,	捕捉	向上	这	铲	,	和	追逐	猫	圆形的	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

那个厨子勃然大怒，抓起铲子，追着猫满厨房跑。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði][kæt] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑ:n] ['kʊks] ['ʃoʊldər] , [skrætʃt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][kæp] ,

till	at	last	the	cat	jumped	up	on	cook's	shoulder	,	scratched	off	her	cap	,
直到	在	最后的	这	猫	跳了起来	向上	在	库克的	肩膀	,	刮痕	离开	她	帽	,

最后，猫跳到厨娘的肩膀上，把她的帽子挠掉了。

[ænd; ənd] [li:pt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['skaɪlaɪt] [ænd; ənd][gɑ:t] [ə'weɪ] ;

and	leaped	up	to	the	open	skylight	and	got	away	;
和	跳跃	向上	到	这	打开	天窗	和	得到	离开	;

然后跳到敞开的天窗上逃走了；

[waɪl] [pʊr] [kʊk] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fel] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sændi] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ]

while	poor	cook	was	so	frightened	that	she	fell	down	upon	the	sandy	floor	in	a
尽管	贫穷的	厨师	曾是	所以	害怕	那	她	跌倒	向下	之上	这	沙	地面	在	一个

['feɪntɪŋ] [fɪt] ,

fainting	fit	,
昏厥	合身	,

可怜的厨娘吓得晕倒在沙地上。

[bʌt; bət] [nɑ:kt] [ðə; ði] [mɪlk] - [dʒʌg]['oʊvər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] , [wɪtʃ] [sɜ:rvd]

but	knocked	the	milk	-	jug	over	upon	the	table	as	she	went	down	,	which	served
但	敲门	这	牛奶	-	水壶	超过	之上	这	桌子	作为	她	去	向下	,	哪个	服务

[tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜ:r; hər] ,

to	revive	her	,
到	复活	她	,

但她倒下时碰翻了桌子上的牛奶罐，这反而让她醒了过来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪlk] [ræn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvjələt] [raɪt] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [ɪrz] ,

for	the	milk	ran	in	a	little	rivulet	right	into	one	of	the	poor	woman's	ears	,
为了	这	牛奶	跑	在	一个	小的	溪流	正确的	进入	一	的	这	贫穷的	女性的	耳朵	,

牛奶顺着细流流进了那位可怜妇人的耳朵里。

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [floʊd] [daʊn] [hɜːr; hər] [nek] ,

filled	it	at	once	like	a	little	lake	,	and	then	flowed	down	her	neck	,
已填	它	在	一次	喜欢	一个	小的	湖	,	和	然后	流动	向下	她	脖子	,

[ˌʌndər'niːθ] [hɜːr; hər] [gaʊn] ,

underneath	her	gown	,
下	她	袍	,

瞬间，液体像小湖一样灌满了她的脖子，然后顺着她的脖颈流淌下来，流到她的长袍下面。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [soʊkt] [hɜːr; hər] [kliːn] [waɪt] ['mʌzlɪn] ['hæŋkərtʃɪf] .

and	completely	soaked	her	clean	white	muslin	handkerchief	.
和	完全地	浸泡过	她	干净的	白色的	细棉布	手帕	.

她那条干净的白色棉布手帕完全湿透了。

[ænd; ənd][soʊ]['mɪsɪz] [pʊs] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['veri] [hɑːt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	so	Mrs	Puss	found	the	kitchen	very	hot	that	morning	,
和	所以	太太	猫	成立	这	厨房	非常	热的	那	早晨	,

所以那天早上，猫太太觉得厨房很热。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	took	a	walk	in	the	garden	.
和	采取	一个	走	在	这	花园	.

然后去花园里散步。

“ [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ə'gen] , [sɜːr] , ” [sed] [pʊs] , ['kriːpɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

“	Let	me	hear	you	sing	again	,	sir	,	”	said	Puss	,	creeping	nearer	and	nearer	.
“	让	我	听到	你	唱歌	再次	,	先生	,	”	说	猫	,	爬行	更近	和	更近	.

“先生，让我再听您唱一遍吧。”猫儿一边说着，一边慢慢地靠近。

“ [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [wer] [juː; jʊ] ['wɪs(ə)l] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ðæt] [swiːt]

“	That	piece	of	yours	,	where	you	whistle	first	,	and	then	make	that	sweet
“	那	片	的	你的	,	在哪里	你	哨	第一的	,	和	然后	制作	那	甜的

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

repetition	,
重复	,

“你那段先吹口哨，然后重复那段甜美旋律的演奏，

[wɪtʃ] [saʊndz] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] ['seɪɪŋ] - ['stʌtər] - [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] ['veri] ['kwɪkli] .

which	sounds	like	somebody	saying	'	stutter	'	a	great	many	times	over	very	quickly	.
哪个	声音	喜欢	某人	说	-	口吃	-	一个	伟大的	许多	时代	超过	非常	迅速地	.

听起来就像有人快速地重复说很多遍“结巴”。

[naʊ] , [duː] , [naʊ] ; [juː; jʊ][foʊks] [ðæt] [kæn; kən] [sɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] ['presɪŋ] .

Now	,	do	,	now	;	you	folks	that	can	sing	always	want	so	much	pressing	.
现在	,	做	,	现在	;	你	各位	那	能	唱歌	总是	想	所以	很多	紧迫	.

好了好了，你们这些会唱歌的人总是想要很多压力。

” [pʊr] - !

”	Poor	Specklems	!
”	贫穷的	-	!

“可怜的斑点鸟！”

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][æt; ət][fɜːrst] ;

he	hardly	knew	what	to	do	at	first	;
他	几乎	知道	什么	到	做	在	第一的	;

他起初几乎不知道该怎么办；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [waɪl] [hiː; hi] [sæŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː]

but	he	had	wit	enough	to	be	upon	his	guard	while	he	sang	two	or	three
但	他	有	有	足够的	到	是	之上	他的	警卫	尽管	他	唱	二	或者	三

[steɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .

staves	of	his	song	.
杖	的	他的	歌曲	.

但他足够机智，在唱两三句歌的时候就保持警惕。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pʊs] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kriːp] [wɪ'ðɪn] ['sprɪŋɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [pʊr]

By	this	time	Puss	had	managed	to	creep	within	springing	distance	of	poor
经过	这	时间	猫	有	管理	到	潜行者	之内	弹簧	距离	的	贫穷的
-	;											

Specklems	;
-	;

这时，猫已经悄悄爬到了可怜的斑点猫的附近，随时可以扑过去；

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [smuːð] ['ɔɪli] ['spiːtʃɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]

and	just	in	the	midst	of	one	of	her	smooth	oily	speeches	she	made	a
和	只是	在	这	中间	的	一	的	她	光滑的	油腻的	演讲	她	制成	一个

[dʒʌmp] ,

jump	,
跳	,

就在她滔滔不绝地发表着油腔滑调的演讲时，她突然跳了起来。

['oʊpən] - [maʊðd] [ænd; ənd] [klɔːd] , [bʌt; bət] [mɪst] [hɜːr; hər][mɑːrk] ,

open	-	mouthed	and	clawed	,	but	missed	her	mark	,
打开	-	嘴巴	和	爪子	,	但	错过	她	标记	,

张着嘴，挥舞着爪子，但还是没能击中目标。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] [geɪv] [wʌn] [flɪp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ɪn]

for	the	starling	gave	one	flip	with	his	wing	and	was	out	of	reach	in
为了	这	椋鸟	给予	一	翻动	和	他的	翼	和	曾是	出去	的	抵达	在

[æn; ən] ['ɪnstənt] ,

an	instant	,
一个	立即的	,

那只椋鸟翅膀一抖，瞬间就飞出了捕食者的范围。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [skɪm] , [hiː; hi] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	then	,	with	a	short	skim	,	he	alighted	on	the	thin	branch	of	a
和	然后	,	和	一个	短的	撇去	,	他	下车	在	这	薄的	分支	的	一个

['neɪbərɪŋ] [triː] ,

neighbouring	tree	,
邻接	树	,

然后，他掠过地面，落在了旁边一棵树的细树枝上。

[wer] [hiː; hi][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] ['enəmi] , [huː] [hæd; həd] ['fɛrd] ['veri] ['dɪfrəntli] .

where	he	sat	watching	his	treacherous	enemy	,	who	had	fared	very	differently	.
在哪里	他	卫星	观看	他的	奸诈	敌人	,	WHO	有	表现	非常	不同	.

他坐在那里，看着他那奸诈的敌人，而敌人的下场却截然不同。

[kræʃ] [went] ['mɪsɪz] [pʊs] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['prɪkli] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːdər] ,

Crash	went	Mrs	Puss	right	through	the	prickly	branches	of	the	cedar	,
碰撞	去	太太	猫	正确的	通过	这	带刺的	分支	的	这	雪松	,

砰的一声，猫太太径直穿过了雪松带刺的枝条。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [bruːm] ,

and	came	down	with	her	back	across	the	handle	of	the	birch	-	broom	,
和	来了	向下	和	她	后退	穿过	这	处理	的	这	桦木	-	扫帚	,

然后她背靠着桦木扫帚的把手摔了下来。

[wɪtʃ] [stɪl] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [gɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [jaʊl] ,

which	still	stuck	in	the	tree	,	and	made	her	give	such	an	awful	yowl	,
哪个	仍然	卡住	在	这	树	,	和	制成	她	给	这样的	一个	可怕	号叫	,

那东西还卡在树上，让她发出了一声凄厉的嚎叫。

[ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][ɔːl] [keɪm] [ˈflɔkiŋ] [ʌp][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] [pʊs] [goʊ] [ˈspætəriŋ] [daʊn] [ðə; ði]

that	the	birds	all	came	flocking	up	in	time	to	see	Mrs	Puss	go	spattering	down	the
那	这	鸟类	全部	来了	集群	向上	在	时间	到	看	太太	猫	去	飞溅	向下	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

rest	of	the	distance	,
休息	的	这	距离	,

鸟儿们都飞过来，正好看见猫太太扑腾着跑完了剩下的路程。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɔːkt]

and	then	,	as	a	matter	of	course	,	she	fell	upon	her	feet	,	and	walked
和	然后	,	作为	一个	事情	的	课程	,	她	跌倒	之上	她	脚	,	和	步行

[ˈpeɪnfəli] [əˈweɪ] ,

painfully	away	,
痛苦地	离开	,

然后，她自然而然地站了起来，痛苦地走开了。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [dʒɪrz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] , [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːl] ,

followed	by	the	jeers	of	all	the	birds	,	who	heard	the	cause	of	her	fall	,
随后	经过	这	嘲笑	的	全部	这	鸟类	,	WHO	听到	这	原因	的	她	落下	,

随后，所有鸟儿都发出嘲笑声，它们听到了她坠落的原因。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [ˈspɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈdredf(ə)l] [ˈmænər] ,

while	she	went	off	spitting	and	swearing	in	a	most	dreadful	manner	,
尽管	她	去	离开	吐痰	和	咒骂	在	一个	最多	可怕	方式	,

她一边走开，一边用极其恶劣的方式吐着口水、咒骂着。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər][teɪl][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] - [brʌʃ] ,

and	looking	as	though	her	tail	had	been	turned	into	a	bottle	-	brush	,
和	寻找	作为	尽管	她	尾巴	有	到过	转向	进入	一个	瓶子	-	刷子	,

看起来就像她的尾巴变成了瓶刷一样，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hɜːr; hər] [koʊt] [wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə]

just	at	the	time	her	coat	was	so	rough	that	it	would	be	useful	to
只是	在	这	时间	她	外套	曾是	所以	粗糙的	那	它	会	是	有用	到

[smuːð] [ˌaɪ ˈtiː] .

smooth	it	.
光滑的	它	.

当时她的毛发非常粗糙，需要打磨平整。

[pʊr] [ˈmɪsɪz] [pʊs] , [ʃiː; ʃi] [ˈnɪrli] [broʊk] [hɜːr; hər] [bæk] ,

Poor	Mrs	Puss	,	she	nearly	broke	her	back	,
贫穷的	太太	猫	,	她	几乎	打破	她	后退	,

可怜的猫太太，她差点摔断了背。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːl] - [ʃed] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ˈwɔːrmli] ,

and	she	went	off	to	the	top	of	the	tool	-	shed	,	where	the	sun	shone	warmly	,
和	她	去	离开	到	这	顶部	的	这	工具	-	棚	,	在哪里	这	太阳	闪耀	热情地	,

于是她走到工具棚顶上，那里阳光温暖地照耀着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][ænd; ənd] [lɪkt] [hɜːrˈself][ɔːl][ˈoʊvər] , [tɪl] [hɜːr; hər] [ˈglɑːsi] [koʊt][wʌz; wəz]

and	there	she	set	to	and	licked	herself	all	over	,	till	her	glossy	coat	was
和	那里	她	放	到	和	舔过	她自己	全部	超过	,	直到	她	光滑	外套	曾是

[smuːð] [əˈgen] ,

smooth	again	,
光滑的	再次	,

于是她开始舔舐自己全身，直到她那光泽的毛发再次变得光滑为止。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [hɜːrˈself] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] [went] [fæst] [əˈsliːp] ,

when	she	curled	herself	up	in	a	ball	and	went	fast	asleep	,
什么时候	她	卷曲	她自己	向上	在	一个	球	和	去	快速地	睡着了	,

她蜷成一团，很快就睡着了。

['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['red,stɑːrt] ,

very	much	to	the	discomfort	of	a	pair	of	redstarts	,
非常	很多	到	这	不适	的	一个	一对	的	红尾鸲	,

这让一对红尾鸲非常不舒服。

[huː] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [nest] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [taɪl] ['mɪsɪz] [pʊs] [hæd; həd] ['tʃoʊzn]

who	were	busy	building	their	nest	under	the	very	tile	Mrs	Puss	had	chosen
WHO	是	忙碌的	建筑	他们的	巢	在下面	这	非常	瓦	太太	猫	有	选定

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θroʊn] .

for	her	throne	.
为了	她	王座	.

它们正忙着在猫太太挑选的宝座瓷砖下筑巢。

" [ə; eɪ] ['næsti] , [dɪ'siːtf(ə)l] , [oʊld] , ['fɜːri] , [griːn] - [aɪd] , [noʊ] - [wɪŋd] , [graʊnd] - ['krɔːlɪŋ]

"	A	nasty	,	deceitful	,	old	,	furry	,	green	-	eyed	,	no	-	winged	,	ground	-	crawling
"	一个	可恶的	,	欺骗性的	,	老的	,	毛茸茸的	,	绿色的	-	眼睛	,	不	-	有翅膀的	,	地面	-	爬行

['mɑːnstər] , " [sed] ['mɪsɪz] - .

monster	,	"	said	Mrs	Specklems	.
怪物	,	"	说	太太	-	.

"一个令人厌恶、狡猾、年老、毛茸茸、绿眼睛、没有翅膀、在地上爬行的怪物，"斯佩克勒姆斯太太说道。

" [ðer; ðər][aɪ][sæt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['næsti] [fɪʃ] - [hʊk] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] [noʊz]

"	There	I	sat	,	with	its	nasty	fish	-	hook	foot	within	two	or	three	inches	of	my	nose
"	那里	我	卫星	,	和	它是	可恶的	鱼	-	钩	脚	之内	二	或者	三	英寸	的	我的	鼻子

,

,

,

"我就坐在那里，它那讨厌的鱼钩状的爪子离我的鼻子只有两三英寸远，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] , [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	there	it	was	opening	and	shutting	,	and	clawing	about	in	such	a
和	那里	它	曾是	开幕	和	关闭	,	和	爪子	关于	在	这样的	一个

[weɪ] ,

way	,
方式	,

它就那样开合着，胡乱地抓挠着，

[ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [ɔːl][koʊld][ænd; ənd] ['ʃɪvəri] [ɔːl]['oʊvər] ,

that	I	turned	all	cold	and	shivery	all	over	,
那	我	转向	全部	寒冷的	和	发抖	全部	超过	,

我顿时浑身冰冷，瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [egz] ; [ænd; ənd] [dɪr] , [dɪr] ,

and	I'm	sure	I've	given	quite	a	chill	to	the	eggs	;	and	dear	,	dear	,
和	我是	当然	我已经	给定	相当	一个	寒意	到	这	鸡蛋	;	和	亲爱的	,	亲爱的	,

我肯定已经把鸡蛋冻坏了；哎呀，哎呀，

[wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hætʃɪŋ] !

what	a	time	they	are	hatching	!
什么	一个	时间	他们	是	孵化	!

它们孵化的时机真好！

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn]

Don't	you	think	that	if	we	were	both	to	sit	upon	them	they	would	be	done
不	你	思考	那	如果	我们	是	两个都	到	坐	之上	他们	他们	会	是	完毕

[ɪn][hæf][ðə; ði][taɪm] ?

in	half	the	time	?
在	一半	这	时间	?

你不觉得如果我们两个一起坐在上面，它们会在一半的时间内烤好吗?

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [sɪt] - [sɪt] - [sɪt][fɔːr; fər] ['nɪrli] ['twenti] [deɪz] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [hoʊl] ;

Here	have	I	been	sit	-	sit	-	sit	for	nearly	twenty	days	down	in	that	dark	hole	;
这里	有	我	到过	坐	-	坐	-	坐	为了	几乎	二十	天	向下	在	那	黑暗的	洞	;

我在那个黑暗的洞穴里一坐就是将近二十天；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [sʌtʃ] [fraɪts] [æz; əz] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , [waɪ] ,

and	if	we	are	to	have	any	more	such	frights	as	that	just	now	,	why	,
和	如果	我们	是	到	有	任何	更多的	这样的	惊吓	作为	那	只是	现在	,	为什么	,

如果我们再经历一次像刚才那样的惊吓，为什么?

[aɪ][duː] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [fər'seɪk] [ðə; ði] [nest] .

I	do	declare	that	I	will	forsake	the	nest	.
我	做	宣布	那	我	将要	背叛	这	巢	.

我在此郑重声明，我将舍弃巢穴。

[ðə; ði] ['næsti] ['spaɪtf(ə)l] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pekt] [tuː; tə] [deθ] .

The	nasty	spiteful	thing	,	it	ought	to	be	pecked	to	death	.
这	可恶的	恶毒的	事物	,	它	应该	到	是	啄食	到	死亡	.

这种卑鄙恶毒的东西，应该被啄死。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] [pʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['rɔːŋfl] ['diːlɪŋz] ;

"	But	Mrs	Puss	was	not	to	go	unpunished	for	her	wrongful	dealings	;
"	但	太太	猫	曾是	不是	到	去	未受惩罚	为了	她	错误的	交易	;

“但是，猫太太的非法行为并没有让她免受惩罚；

[ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] ,

about	half	an	hour	after	she	had	been	asleep	,
关于	一半	一个	小时	后	她	有	到过	睡着了	,

她睡着大约半小时后，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['snʌfɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bʌt; bət]['bɑːksər] , [ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] ['ʌgli] , [oʊld] [rʌf] ['teriər] .

who	should	come	snuffing	about	in	the	garden	but	Boxer	,	the	gardener's	ugly	,	old	rough	terrier	.
WHO	应该	来	吸鼻烟	关于	在	这	花园	但	拳击手	,	这	园丁的	丑陋的	,	老的	粗糙的	梗犬	.

这时，园丁那只又丑又老的粗毛梗犬博克瑟跑到花园里来嗅来嗅去。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

He	had	no	business	at	all	in	the	garden	,
他	有	不	商业	在	全部	在	这	花园	,

他根本不应该出现在花园里。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,

but	had	managed	to	get	his	chain	out	of	the	staple	,	and	there	he	was	running	about	,
但	有	管理	到	得到	他的	链	出去	的	这	主食	,	和	那里	他	曾是	跑步	关于	,

但他设法把链子从订书钉里取了出来，然后就开始到处跑。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [noʊ][end][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ;

and	dragging	it	all	over	the	flower	beds	,	and	doing	no	end	of	mischief	;
和	拖拽	它	全部	超过	这	花	床	,	和	正在做	不	结尾	的	恶作剧	;

把它拖到花坛里到处乱扔，到处捣乱；

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət]['mɪsɪz] - , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

then	he	made	a	charge	at	Mrs	Spottleover	,	who	was	on	the	lawn	,
然后	他	制成	一个	收费	在	太太	-	,	WHO	曾是	在	这	草地	,

然后他冲向了站在草坪上的斯波特尔奥弗太太。

[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [pʌntʃt] [aʊt][ə; eɪ][faɪn] [grʌb] ,

where	she	had	just	punched	out	a	fine	grub	,
在哪里	她	有	只是	拳击	出去	一个	美好的	幼虫	,

她刚刚打出了一只漂亮的幼虫，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət]['bɑ:ksɜ-z] [rʌf] [hed] [ænd; ənd] [her] - ['smʌðəd] [aɪz] ,

but	she	was	so	frightened	at	Boxer's	rough	head	and	hair	-	smothered	eyes	,
但	她	曾是	所以	害怕	在	拳击手的	粗糙的	头	和	头发	-	窒息	眼睛	,

但她被博克瑟粗糙的脑袋和被毛发遮住的眼睛吓坏了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [grʌb] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

that	she	dropped	her	grub	and	went	off	in	a	hurry	.
那	她	掉落	她	幼虫	和	去	离开	在	一个	匆忙	.

她丢下手里的食物，匆匆离开了。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [went] ['bɑ:ksər][ɪn][ðə; ði] [græs] , ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊl] ,

Over	and	over	went	Boxer	in	the	grass	,	having	such	a	roll	,
超过	和	超过	去	拳击手	在	这	草	,	拥有	这样的	一个	卷	,

拳击手在草地上翻滚了好几次，玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [lɔlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [red] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	panting	and	lolling	out	his	great	red	tongue	with	excitement	,
和	喘息	和	懒散	出去	他的	伟大的	红色的	舌头	和	激动	,

他气喘吁吁，兴奋地伸出他那条鲜红的大舌头。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [pɔ:z] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] [tɪl] [hi:; hi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər]

and	then	working	away	with	both	paws	at	his	collar	till	he	got	it	over
和	然后	在职的	离开	和	两个都	爪子	在	他的	衣领	直到	他	得到	它	超过

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kɑ:k] - [ʌp] [ɪrz] ,

his	little	cock	-	up	ears	,
他的	小的	公鸡	-	向上	耳朵	,

然后他用两只爪子使劲拽着衣领，直到把衣领套过他那对翘起的小耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [fri:d] [hed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪrz] ['rætld] [ə'gen] .

and	then	he	gave	his	freed	head	such	a	shake	that	the	ears	rattled	again	.
和	然后	他	给予	他的	自由	头	这样的	一个	摇	那	这	耳朵	摇晃	再次	.

然后他猛地甩了甩头，耳朵又发出嘎嘎的响声。

[ðen] [ə'weɪ] [hi:; hi] [went] , ['snɪfɪŋ] [hɪr] , ['snʌfɪŋ] [ðer; ðər] , ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [æt; ət]

Then	away	he	went	,	sniffing	here	,	snuffing	there	,	jumping	and	snapping	at
然后	离开	他	去	,	嗅闻	这里	,	吸鼻烟	那里	,	跳	和	啪啪	在

[ðə; ði][bɜ:rdz][fɑ:r] [ə'bʌv] ,

the	birds	far	above	,
这	鸟类	远的	多于	,

然后他就飞走了，这里嗅嗅，那里嗅嗅，还跳起来扑向远处的鸟儿。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [fɔ:r] [legz][æt; ət][wʌns] ,

and	coming	down	upon	the	ground	with	all	four	legs	at	once	,
和	未来	向下	之上	这	地面	和	全部	四	腿	在	一次	,

四肢同时落地，

[ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['æntɪks] , ['keipəz] , [ænd; ənd] [præŋks] ,

and	racing	about	and	playing	such	strange	antics	,	capers	,	and	pranks	,
和	赛车	关于	和	玩耍	这样的	奇怪的	滑稽动作	,	刺山柑	,	和	恶作剧	,

他们四处奔跑，做出各种奇怪的滑稽动作、恶作剧和玩笑，

[ðæt] [ðə; ði][bɜ:rdz][ɔ:l] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['stu:pɪd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] - ['lʊkɪŋ] [dɔ:g] ,

that	the	birds	all	laughed	at	the	stupid	,	good	-	natured	-	looking	dog	,
那	这	鸟类	全部	笑了	在	这	愚蠢的	,	好的	-	自然	-	寻找	狗	,

鸟儿们都嘲笑那只外表善良但头脑简单的笨狗。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	did	not	feel	a	bit	afraid	of	him	.
和	做过	不是	感觉	一个	少量	害怕的	的	他	.

一点也不觉得害怕他。

[ɔːl][æt; ət][wʌns]['bɑːksər] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [snɪf] ['ʌndər][ðə; ðɪ]['siːdər] - [triː] ,

All	at	once	Boxer	gave	a	sharp	sniff	under	the	cedar	-	tree	,
全部	在	一次	拳击手	给予	一个	锋利的	嗅	在下面	这	雪松	-	树	,

突然，博克瑟在雪松树下猛地嗅了嗅。

[dʒʌst] [wer] ['mɪsɪz] [pʊs] [hæd; həd] ['tʌmbld] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['fɔːrwərd] ,

just	where	Mrs	Puss	had	tumbled	down	,	and	then	sticking	his	ears	forward	,
只是	在哪里	太太	猫	有	翻滚	向下	,	和	然后	粘性	他的	耳朵	向前	,

[hɪz; ɪz][noʊz] [daʊn] ,

his	nose	down	,
他的	鼻子	向下	,

就在猫太太摔倒的地方，他竖起耳朵，低下头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] [streɪt] [ʌp] , [hiː; hi] [trɔtid] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [træk] ['mɪsɪz] [pʊs] [hæd; həd] [meɪd] ,

and	his	tail	straight	up	,	he	trotted	off	along	the	track	Mrs	Puss	had	made	,
和	他的	尾巴	直的	向上	,	他	小跑	离开	沿着	这	追踪	太太	猫	有	制成	,

他尾巴直直地翘着，沿着猫太太走过的路小跑着离开了。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuːl] - [ʃed] , [wer] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

until	he	came	close	to	the	tool	-	shed	,	where	,	looking	up	,
直到	他	来了	关闭	到	这	工具	-	棚	,	在哪里	,	寻找	向上	,

直到他走到工具棚附近，抬头望去，

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['pʊsiz] ['ʃaɪnɪŋ] [fɜːr][koʊt] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][taɪlz] .

he	could	just	see	a	part	of	Pussy's	shining	fur	coat	leaning	over	the	tiles	.
他	可以	只是	看	一个	部分	的	猫咪的	灼灼	毛皮	外套	倾斜	超过	这	瓷砖	.

他隐约看到猫咪闪亮的皮毛大衣的一部分垂在瓷砖地上。

[naʊ] , ['bɑːksər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [slaɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

Now	,	Boxer	was	a	very	sly	old	gentleman	,
现在	,	拳击手	曾是	一个	非常	狡猾	老的	绅士	,

鲍克瑟是个非常狡猾的老绅士。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][bɜːrdz] ['flɔkiŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ,

and	when	he	saw	the	birds	flocking	after	him	to	see	what	he	would	do	,
和	什么时候	他	锯	这	鸟类	集群	后	他	到	看	什么	他	会	做	,

当他看到鸟群簇拥着他，想看看他会做什么时，

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] ,

he	made	them	a	sign	to	be	quiet	,
他	制成	他们	一个	符号	到	是	安静的	,

他做了个手势示意他们安静，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [pɔː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wet] [blæk] [noʊz] ,

and	put	his	paw	up	to	the	side	of	his	wet	black	nose	,
和	放	他的	爪子	向上	到	这	边	的	他的	湿的	黑色的	鼻子	,

他把爪子抬起来，放在湿漉漉的黑鼻子旁边。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ] [noʊ] ;

as	much	as	to	say	,	“	I	know	;
作为	很多	作为	到	说	,	“	我	知道	;

相当于说，“我知道；

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [trɔtid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ]['melən] [freɪmz] ,

”	and	then	he	trotted	off	to	the	melon	frames	,
”	和	然后	他	小跑	离开	到	这	瓜	框架	,

然后他就小跑着去了瓜架旁。

[wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [smuːð] ['sloʊpɪŋ] [glæs] [tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪvi] - ['kʌvərd]

walked **up** **the** **smooth** **sloping** **glass** **till** **he** **could** **jump** **on** **to** **the** **ivy** **-** **covered**

步行 向上 这 光滑的 倾斜的 玻璃 直到 他 可以 跳 在 到 这 常春藤 - 涵盖

[wɔːl] ,

wall **,**

墙 ,

他沿着光滑倾斜的玻璃走上去，直到可以跳到爬满常春藤的墙上。

[wer] [hiː; hi] ['nɪrli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] - ['spæroʊz] [nest] ,

where **he** **nearly** **put** **his** **foot** **in** **the** **hedge** **-** **sparrow's** **nest** **,**

在哪里 他 几乎 放 他的 脚 在 这 对冲 - 麻雀的 巢 ,

他差点把脚踩进篱雀的巢里。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːl] - [ʃed] , [wer] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

and **so** **on** **along** **the** **top** **till** **he** **came** **to** **the** **tool** **-** **shed** **,** **where** **his** **enemy** **,**

和 所以 在 沿着 这 顶部 直到 他 来了 到 这 工具 - 棚 , 在哪里 他的 敌人 ,

于是他沿着山顶一路向上，直到来到工具棚，他的敌人就在那里。

['mɪsɪz] [pʊs] , [leɪ] [kɜːrld] [ʌp] , [fæst] [ə'sliːp] .

Mrs **Puss** **,** **lay** **curled** **up** **,** **fast** **asleep** **.**

太太 猫 , 躺 卷曲 向上 , 快速地 睡着了 .

猫太太蜷缩着身子，睡得很香。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dredf(ə)l] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['mɪsɪz] [pʊs] [ænd; ənd] ['bɑːksər] ,

They **were** **dreadful** **enemies** **were** **Mrs** **Puss** **and** **Boxer** **,**

他们 是 可怕 敌人 是 太太 猫 和 拳击手 ,

猫太太和拳击手是可怕的敌人。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæt] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [wer] [ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [ʌp] ,

for **the** **cat** **used** **to** **go** **into** **the** **yard** **where** **the** **dog** **was** **chained** **up** **,**

为了 这 猫 用过的 到 去 进入 这 院子 在哪里 这 狗 曾是 连锁 向上 ,

因为那只猫以前经常去狗被拴着的院子里。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

and **,** **after** **spitting** **and** **swearing** **at** **him** **,**

和 , 后 吐痰 和 咒骂 在 他 ,

在朝他吐口水、破口大骂之后，

[ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ə'keɪʒn] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

on **more** **than** **one** **occasion** **took** **advantage** **of** **his** **being** **at** **the** **end** **of** **his**

在 更多的 比 一 场合 采取 优势 的 他的 存在 在 这 结尾 的 他的

[tʃeɪn] ,

chain **,**

链 ,

他不止一次利用自己处于链条末端的处境，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [skrætʃt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

and **keeping** **just** **out** **of** **his** **reach** **scratched** **the** **side** **of** **his** **nose** **,**

和 保持 只是 出去 的 他的 抵达 刮痕 这 边 的 他的 鼻子 ,

然后，它躲开他的攻击，挠了挠他的鼻翼。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] [skɪn] [soʊ] [ðæt] [pʊr] ['bɑːksər] [ræn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,

and **tore** **the** **skin** **so** **that** **poor** **Boxer** **ran** **into** **his** **kennel** **howling** **with** **pain** **,**

和 撕裂 这 皮肤 所以 那 贫穷的 拳击手 跑 进入 他的 狗窝 嚎叫 和 疼痛 ,

皮被撕破了，可怜的拳师犬痛苦地嚎叫着跑回了狗窝。

[reɪdʒ] , [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] ; [waɪl] ['mɪsɪz] [pʊs] , ['setɪŋ] [hɜːr; hər] [fɜːr] [ɔːl] [ʌp] ,

rage **,** **and** **vexation** **;** **while** **Mrs** **Puss** **,** **setting** **her** **fur** **all** **up** **,**

愤怒 , 和 烦恼 ; 尽管 太太 猫 , 环境 她 毛皮 全部 向上 ,

愤怒和恼怒；而猫太太则忙着整理她的皮毛，

['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] [ə; eɪ] ['grændʒ] ['bɑːdi] [ðæn; ðən] ['evər] .

marched	out	of	the	yard	a	grander	body	than	ever	.
行军	出去	的	这	院子	一个	更宏伟	身体	比	曾经	.

队伍浩浩荡荡地走出院子，比以往任何时候都更加壮观。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

And	then	,	too	,
和	然后	,	也	,

而且，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɪtˌbɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə]

she	used	to	get	all	the	titbits	out	of	the	kitchen	that	would	have	fallen	to
她	用过的	到	得到	全部	这	零碎信息	出去	的	这	厨房	那	会	有	倒下	到

['bɑːksɜ-z] [ʃer] ;

Boxer's	share	;
拳击手的	分享	;

她总是把厨房里原本应该属于博克瑟的那份零食都拿走；

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [pʊr] ['feloʊ] ,

and	he	,	poor	fellow	,
和	他	,	贫穷的	同伴	,

而他，可怜的人，

[juːst] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] - ['redbrest] [huː] [keɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [krʌm] [ɔːr] [tuː] ,

used	often	to	say	to	the	robin	-	redbreast	who	came	for	a	crumb	or	two	,
用过的	经常	到	说	到	这	罗宾	-	红胸鸟	WHO	来了	为了	一个	屑	或者	二	,

常用来对前来讨要面包屑的知更鸟说：

[ðæt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [smelt] ['kæti] , [frʌm; frəm] [pʊs] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðen] [riˈfjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

that	the	pieces	he	sometimes	had	smelt	catty	,	from	Puss	turning	them	over	and	then	refusing	them	,
那	这	件	他	有时	有	冶炼	斤	,	从	猫	转弯	他们	超过	和	然后	拒绝	他们	,

他有时吃到的那些食物闻起来有猫腥味，是因为猫咪把它们翻来覆去地吃，然后又嫌弃它们。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] .

when	they	came	to	the	share	of	the	poor	dog	.
什么时候	他们	来了	到	这	分享	的	这	贫穷的	狗	.

当他们分到那只可怜的狗的那份时。

[soʊ] ['bɑːksər] ['nevər] [fərˈgeɪv] [ðə; ði] [skrætʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

So	Boxer	never	forgave	the	scratch	on	his	nose	,
所以	拳击手	绝不	原谅了	这	划痕	在	他的	鼻子	,

所以，拳击手始终没有原谅鼻子上的那道抓痕。

[nɔːr] [jet] ['mɪsɪz] - [boʊst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ;

nor	yet	Mrs	Puss's	boast	that	he	was	afraid	of	her	;
也不	然而	太太	-	夸	那	他	曾是	害怕的	的	她	;

也并非是猫太太吹嘘他害怕她；

[soʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sɔːftli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːl] - [ʃed] ,

so	he	walked	softly	along	the	wall	,	and	on	to	the	tool	-	shed	,
所以	他	步行	轻轻	沿着	这	墙	,	和	在	到	这	工具	-	棚	,

于是他轻手轻脚地沿着墙走去，来到了工具棚。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['baʊnsɪŋ] [liːp] [keɪm] [daʊn] [plɑːp] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [oʊld] [griˈmælkin] .

and	with	one	bouncing	leap	came	down	plop	upon	the	treacherous	old	grimalkin	.
和	和	一	弹跳	飞跃	来了	向下	噗通	之上	这	奸诈	老的	猫	.

然后，它一跃而下，扑通一声落在了狡猾的老格里莫金身上。

“ ['wɜːri] - ['wɜːri] - ['wɜːri] - [ʊr] – [ɑːr] – [ɑːr] – [raɪ] , ” [sed] ['bɑːksər] ,

“	Worry	-	worry	-	worry	-	ur	–	r	–	r	–	ry	,	”	said	Boxer	,
“	担心	-	担心	-	担心	-	你的	–	r	–	r	–	ry	,	”	说	拳击手	,

“担心担心担心，”鲍克瑟说道。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ['pʊsiz] [θɪk] [skɪn] [æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] ,

as	he	got	hold	of	Pussy's	thick	skin	at	the	nape	of	her	neck	,
作为	他	得到	抓住	的	猫咪的	厚的	皮肤	在	这	颈背	的	她	脖子	,

当他抓住普西后颈上厚厚的皮肤时，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	shook	away	at	it	as	hard	as	he	could	.
和	摇晃	离开	在	它	作为	难的	作为	他	可以	.

他使劲甩了甩它。

“ [waʊ] - [waʊ] - - - [ˌeɪ 'juː] - [ˌeɪ 'juː] - [ɔː] , ” [jeld] [pʊs] , ['weikənd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sliːp] ,

“	Wow	-	wow	-	wiau	-	au	-	au	-	aw	,	”	yelled	Puss	,	wakened	out	of	her	sleep	,
“	哇	-	哇	-	-	-	au	-	au	-	啊	,	”	大喊	猫	,	醒来	出去	的	她	睡觉	,

[ænd; ənd][ɪn] [veɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	in	vain	trying	to	escape	.
和	在	徒劳	尝试	到	逃脱	.

“哇 ...

“ [huˈreɪ] ! ” [sed] [ðə; ði][bɜːrdz] , ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

“	Hooray	!	”	said	the	birds	,	flying	round	and	round	in	a	state	of	the	greatest
“	万岁	!	”	说	这	鸟类	,	飞行	圆形的	和	圆形的	在	一个	状态	的	这	最

[ɪkˈsaɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“万岁！”鸟儿们欢呼着，兴奋地盘旋着。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] , ['bɑːksər] , ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] - , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz]

“	Give	it	her	,	Boxer	,	”	shouted	Mr	Specklems	,	remembering	the	morning's
“	给	它	她	,	拳击手	,	”	喊叫	先生	-	,	记住	这	早晨

['tretʃəri] .

treachery	.
背信弃义	.

“把球打给她，拳击手！”斯佩克勒姆斯先生喊道，他想起了早上发生的背叛事件。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːf] [ðeɪ] [roʊld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , ['raɪtɪŋ] ,

And	then	off	they	rolled	on	to	the	ground	,	and	over	and	over	,	righting	,
和	然后	离开	他们	滚动	在	到	这	地面	,	和	超过	和	超过	,	纠正	,

['haʊlɪŋ] ,

howling	,
嚎叫	,

然后它们滚落到地上，一遍又一遍地翻滚，挣扎着站起来，嚎叫着。

[ænd; ənd] [jelɪŋ] , [tɪl] ['mɪsɪz] [pʊs] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [rʌʃ] [θruː] [ə; eɪ] ['guːsberi] [bʊʃ] ,

and	yelling	,	till	Mrs	Puss	made	a	desperate	rush	through	a	gooseberry	bush	,
和	大喊	,	直到	太太	猫	制成	一个	绝望的	匆忙	通过	一个	醋栗	衬套	,

猫太太一边喊叫一边拼命地冲进一丛醋栗树里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːrn] [went] [soʊ] ['ʃɑːrpli] ['ɪntuː]['bɑːksɘz] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [left] [goʊ] ,

and	a	thorn	went	so	sharply	into	Boxer's	nose	that	he	left	go	,
和	一个	刺	去	所以	尖锐地	进入	拳击手的	鼻子	那	他	左边	去	,

一根刺狠狠地扎进了拳击手的鼻子里，他吓得动弹不得。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [went] [pʊs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

and	away	went	Puss	across	the	garden	till	she	came	to	the	wall	,
和	离开	去	猫	穿过	这	花园	直到	她	来了	到	这	墙	,

于是，猫咪穿过花园，一直走到墙边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['bɑːksər][hæd; həd][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd]

and	was	scrambling	up	it	,	when	Boxer	had	her	by	the	tail	and
和	曾是	争抢	向上	它	,	什么时候	拳击手	有	她	经过	这	尾巴	和

['drægd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ə'gen] .

dragged	her	down	again	.
拖拽	她	向下	再次	.

她正努力往上爬，这时拳击手抓住了她的尾巴，又把她拖了下来。

[bʌt; bət] [pʊs] [meɪd] [ə'nʌðər] [rʌʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] , ['drægɪŋ] ['bɑːksər]['æftər][hɜːr; hər] ,

But	Puss	made	another	rush	towards	the	gate	,	dragging	Boxer	after	her	,
但	猫	制成	其他	匆忙	向	这	门	,	拖拽	拳击手	后	她	,

但猫女又一次冲向大门，拖着拳击手跟在后面。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['trelɪs] - [wɜːrk] ['oʊpənɪŋ] , [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr'self] ,

till	she	came	to	the	trellis	-	work	opening	,	through	which	she	dragged	herself	,
直到	她	来了	到	这	棚架	-	工作	开幕	,	通过	哪个	她	拖拽	她自己	,

直到她来到棚架的开口处，她才拖着身子爬了过去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər]['bɑːksər] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['fuːlɪʃ] ,

and	a	moment	after	Boxer	stood	looking	very	foolish	,
和	一个	片刻	后	拳击手	站立	寻找	非常	愚蠢	,

片刻之后，拳击手傻傻地站在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][fɜːr][ɔːf] - [teɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [waɪl] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

with	a	handful	of	fur	off	Puss's	tail	in	his	mouth	;	while	she	,	with	her
和	一个	少数	的	毛皮	离开	-	尾巴	在	他的	嘴	;	尽管	她	,	和	她

['rægɪd] ['ɔːrnəmənt] ,

ragged	ornament	,
破烂不堪	装饰品	,

他嘴里叼着一把从猫尾巴上扯下来的毛；而她，则戴着她那破烂的饰品，

[wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sniːk] [ɪn] - [dɔːz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [get] [tuː; tə][ðə; ði]

was	glad	enough	to	sneak	in	-	doors	frightened	to	death	,	and	get	to	the
曾是	高兴的	足够的	到	潜行	在	-	门	害怕	到	死亡	,	和	得到	到	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,

bottom	of	the	cellar	,
底部	的	这	地窖	,

他吓得魂飞魄散，偷偷溜进屋里，到达了地窖底部，这让他感到无比高兴。

[wer] [ʃiː; ʃi] [skerd] [kʊk] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][fɪts] , [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ʌv; əv] [koʊl] ,

where	she	scared	cook	almost	into	fits	,	by	sitting	upon	a	great	lump	of	coal	,
在哪里	她	害怕的	厨师	几乎	进入	适合	,	经过	坐着	之上	一个	伟大的	块	的	煤炭	,

她坐在大块煤炭上，把厨师吓得几乎发疯。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['glerɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [griːn] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

with	her	eyes	glaring	like	a	couple	of	green	stars	in	the	dark	.
和	她	眼睛	刺眼	喜欢	一个	夫妻	的	绿色的	明星	在	这	黑暗的	.

她的眼睛像黑暗中两颗绿色的星星一样闪闪发光。

“ [waʊ] - [waʊ] - [waʊ] — [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [wʊf] , ” [sed] ['bɑːksər][æt; ət][læst] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd]

“	Wow	-	wow	-	wow	—	bow	-	wow	-	wuff	,	”	said	Boxer	at	last	,	when	he	found
”	哇	-	哇	-	哇	—	弓	-	哇	-	沃夫	,	”	说	拳击手	在	最后的	,	什么时候	他	成立

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [gɔːn] .

that	his	enemy	had	gone	.
那	他的	敌人	有	已消失	.

“汪汪汪——汪汪汪，”拳击手终于发现敌人已经离开后说道。

“ [wʊf] - [wʊf] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːr] ['stɪkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
“ Wuff - wuff , ” he said again , trying to get rid of the fur sticking about his
“ 沃夫 - 沃夫 , ” 他 说 再次 , 尝试 到 得到 摆脱 的 这 毛皮 粘性 关于 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

“汪汪，”他又叫了一声，试图弄掉粘在嘴边的毛。

“ [wʊf] - [wʊf] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæts] ['betər] . ”
“ Wuff - wuff , ” he said , “ that's better . ”
“ 沃夫 - 沃夫 , ” 他 说 , “ 那就是 更好的 . ”

“汪汪，”他说，“这样好多了。”

“ ['brɑːvoʊ] ! ” ['kɔːrəst] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'laɪt] ; “ [wel] [dʌn] , ['bɑːksər] ! ”
“ Bravo ! ” chorused the birds , in a state of high delight ; “ well done , Boxer ! ”
“ Bravo ! ” 齐声说道 这 鸟类 , 在 一个 状态 的 高的 喜 ; “ 出色地 完毕 , 拳击手 ! ”

“好样的！”鸟儿们齐声欢呼，“干得好，拳击手！”

“ [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] ; [fʌt] - [fʌt] - [fʌt] — ['wɪzəl] - ['wɪzəl] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [tɑːp]
“ Ha - ha - ha ; phut - phut - phut — wizzle - wizzle , ” said the starling off the top
“ 哈 - 哈 - 哈 ; 噗 - 噗 - 噗 — 威兹尔 - 威兹尔 , ” 说 这 椋鸟 离开 这 顶部
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .
of the wall .
的 这 墙 .

“哈哈哈；噗噗噗——噗噗噗，”墙顶上的椋鸟说道。

“ ['wɪzəl] - ['wɪzəl] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['bɑːksər] ['grʌmpɪli] ; “ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] , [oʊld]
“ Wizzle - wizzle , indeed , ” said Boxer grumpily ; “ why don't you come down , old
“ 威兹尔 - 威兹尔 , 的确 , ” 说 拳击手 闷闷不乐地 ; “ 为什么 不 你 来 向下 , 老的
[ʃɑːrp] - [bɪl] ,
sharp - bill ,
锋利的 - 账单 ,

“真是胡说八道，”拳击手闷闷不乐地说；“你这老尖嘴鸟，怎么还不下来？”

[ænd; ənd] [pʊl] [ðɪs] [θɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [noʊz] ? ” “
and pull this thorn out of my nose ? ” “
和 拉 这 刺 出去 的 我的 鼻子 ? ” “

帮我把这根刺从鼻子里拔出来?

- ['tɪzənt] [seɪf] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] .
' Tisn't safe , ” said the starling .
- 不是 安全的 , ” 说 这 椋鸟 .

“这里不安全，”椋鸟说。

“ [get] [aʊt] , ” [sed] ['bɑːksər] ; “ [waɪ] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ Get out , ” said Boxer ; “ why , what do you mean ? ”
“ 得到 出去 , ” 说 拳击手 ; “ 为什么 , 什么 做 你 意思是 ? ”

“滚出去，”博克瑟说；“什么？你什么意思？”

“ [juːd] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [teɪl] , [pər'hæps] , ” [sed] - .
“ You'd get hold of my tail , perhaps , ” said Specklems .
“ 你会 得到 抓住 的 我的 尾巴 , 也许 , ” 说 - .

“你或许会抓住我的尾巴，”斯佩克勒姆斯说。

“ [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] , ” [læft] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] ; “ [ðæts] ['kæpɪt(ə)l] , [soʊ] [hiː; hi] [wʊd] . ”
“ Ha - ha - ha , ” laughed all the birds ; “ that's capital , so he would . ”
“ 哈 - 哈 - 哈 , ” 笑了 全部 这 鸟类 ; “ 那就是 首都 , 所以 他 会 . ”

“哈哈哈哈，”所有的鸟儿都笑了；“那真是太棒了，他肯定会这么做。”

“ [noʊ] , [noʊ] ; ['ɑːnər] [braɪt] , ” [sed] ['bɑːksər] .
“ No , no ; honour bright , ” said Boxer .
“ 不 , 不 ; 荣誉 明亮的 , ” 说 拳击手 .

“不，不；荣誉至上，”拳击手说道。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [ˌem 'iː] [tʃiːt] ; [æsk]['rɑːbɪn] , [ðer; ðər] .

“	You	never	knew	me	cheat	;	ask	Robin	,	there	.
”	你	绝不	知道	我	欺骗	;	问	罗宾	,	那里	.

“你从来没见过我作弊；去问问罗宾吧。”

” [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ðɪ]['rɑːbɪn] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [red] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz]

”	Whereupon	the	robin	came	forward	in	a	new	red	waistcoat	,	blew	his	nose
”	于是	这	罗宾	来了	向前	在	一个	新的	红色的	马甲	,	吹	他的	鼻子

['veri] ['laʊdli] ,

very	loudly	,
非常	高声	,

“这时，那只知更鸟穿着一件崭新的红色背心走了过来，用力地擤了擤鼻子，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] : —

and	then	said	:	—
和	然后	说	:	—

然后他说：——

“ ['dʒent(ə)lmən][ɔːl] , [aɪ][kʊd; kəd] , [wʊd] , [ʃʊd; ʃəd] ,

“	Gentlemen	all	,	I	could	,	would	,	should	,
”	先生们	全部	,	我	可以	,	会	,	应该	,

“各位先生，我能够、愿意、应该……”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [maɪ]['pɜːrs(ə)n] ['friːli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] — [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ]

and	always	have	trusted	my	person	freely	with	my	friend	—	if	he	will	allow
和	总是	有	可信	我的	人	自由	和	我的	朋友	—	如果	他	将要	允许

[ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][soʊ] ,

me	to	call	him	so	,
我	到	称呼	他	所以	,

我一直都非常信任我的朋友——如果他允许我这样称呼他的话——并毫不犹豫地将我的人身安全托付给他。

” — [hɪr] [ðə; ðɪ]['rɑːbɪn] [gruː] [kwaɪt] [pə'θetɪk] ,

”	—	here	the	robin	grew	quite	pathetic	,
”	—	这里	这	罗宾	生长	相当	可怜的	,

——说到这里，知更鸟显得十分可怜。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər]

and	said	that	often	and	often	he	had	been	indebted	to	his	friend	for
和	说	那	经常	和	经常	他	有	到过	负债累累	到	他的	朋友	为了

[ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [rɪ'pæst] ,

a	sumptuous	repast	,
一个	豪华	餐饮	,

他说，他经常感谢朋友请他吃一顿丰盛的饭菜，对此他感激不尽。

[ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wen] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz][aɪs] ;

or	for	a	draught	of	water	when	all	around	was	ice	;
或者	为了	一个	草稿	的	水	什么时候	全部	大约	曾是	冰	;

或者在四周都是冰的时候，喝一口水；

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [pʊt][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [trʌst] [ɪn]['bɑːksɝz] ['ɑːnər] .

he	assured	them	they	might	put	the	greatest	trust	in	Boxer's	honour	.
他	保证	他们	他们	可能	放	这	最	相信	在	拳击手的	荣誉	.

他向他们保证，他们可以最信任博克瑟的荣誉。

[ˌwerə'pɑːn] ['bɑːksər][leɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [pæθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜːrdz] [drɑːpt] [daʊn] [wʌn][æt; ət]

Whereupon	Boxer	laid	himself	in	the	path	,	and	the	birds	dropped	down	one	at
于是	拳击手	铺设	他自己	在	这	小路	,	和	这	鸟类	掉落	向下	一	在

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

于是，鲍克瑟趴在了路上，鸟儿们一只接一只地掉了下来。

[sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði][bedz] , [sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] ['guːsberi] [ɔːr]['kɜːrənt] [bʊʃɪz] ,

some	on	the	beds	,	some	on	the	gooseberry	or	currant	bushes	,
一些	在	这	床	,	一些	在	这	醋栗	或者	黑醋栗	灌木丛	,

有的在床上，有的在醋栗或红醋栗灌木丛里。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [kwaɪt][ə; eɪ]['klʌstər] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] , [rʌf] , ['heri] ['feloʊ] ,

and	formed	quite	a	cluster	round	the	great	,	rough	,	hairy	fellow	,
和	形成	相当	一个	簇	圆形的	这	伟大的	,	粗糙的	,	毛茸茸	同伴	,

它们围着那个高大、粗糙、毛茸茸的家伙聚集了起来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] ['pɜːrfɪktli] [seɪf]['æftər] [wʌt] [ðə; ði]['rɑːbɪn][hæd; həd] [sed] .

for	they	felt	perfectly	safe	after	what	the	robin	had	said	.
为了	他们	毛毡	完美	安全的	后	什么	这	罗宾	有	说	.

因为听了知更鸟的话，他们感到非常安全。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [ænd; ənd] [sed] ,

First	of	all	,	the	starling	examined	the	wound	with	great	care	,	and	said	,
第一的	的	全部	,	这	椋鸟	检查	这	伤口	和	伟大的	关心	,	和	说	,

首先，椋鸟仔细地检查了伤口，然后说道：

“ [ðə; ði] [θɔːrn] [ɪz] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	The	thorn	is	sticking	in	it	.	”
“	这	刺	是	粘性	在	它	.	”

“刺扎进去了。”

“ [wel] , [aɪ] [nuː] [ðæt] , ” [sed] ['bɑːksər] ; “ [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“	Well	,	I	knew	that	,	”	said	Boxer	;	“	pull	it	out	.
“	出色地	,	我	知道	那	,	”	说	拳击手	;	“	拉	它	出去	.

“嗯，我知道，”博克瑟说；“把它拔出来。”

” [hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] ['evri] [wʌn] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə][flai]

”	He	spoke	so	sharply	that	every	one	jumped	,	and	appeared	as	if	about	to	fly
”	他	辐	所以	尖锐地	那	每一个	一	跳了起来	,	和	出现	作为	如果	关于	到	飞

[ɔːf] ;

off	;
离开	;

“他说话声音非常尖锐，吓得每个人都跳了起来，好像要飞出去似的；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][dɔːg] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , - [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrn] ,

but	as	the	dog	lay	quite	still	,	Specklems	laid	hold	of	the	thorn	,
但	作为	这	狗	躺	相当	仍然	,	-	铺设	抓住	的	这	刺	,

但当那只狗一动不动地躺着时，斯佩克勒姆斯抓住了那根刺。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] ['bɑːksər] [waɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt]

and	gave	a	tug	at	it	that	made	Boxer	whine	;	but	he	did	not	get	it	out
和	给予	一个	拖船	在	它	那	制成	拳击手	抱怨	;	但	他	做过	不是	得到	它	出去

,

,
,

他用力拽了一下，博克瑟呜咽了一声；但他没能把它拽出来。

[soʊ] [traɪd] [ə'gen] .

so	tried	again	.
所以	尝试	再次	.

于是我又试了一次。

“ [sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ][hænd] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] ;

“	Some	one	come	and	lend	a	hand	here	,	”	said	the	starling	;
“	一些	一	来	和	借	一个	手	这里	,	”	说	这	椋鸟	;

“谁来帮帮忙啊，”椋鸟说道；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɜːrdz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

and	then	two	or	three	birds	,	one	after	another	,
和	然后	二	或者	三	鸟类	,	一	后	其他	,

然后是两三只鸟，一只接一只地飞来。

[dʒɔɪnd] [wɪŋz] [ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] “ [joʊ] , [hoʊ] ,

joined	wings	and	pulled	away	with	a	hearty	“	Yo	,	ho	,
加入	翅膀	和	拉	离开	和	一个	爽朗	“	哟	,	何	,

合拢双翼，伴着一声响亮的“哟，嗬”飞走了

” [ʌn'tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːrn] ,

”	until	all	at	once	out	came	the	thorn	,
”	直到	全部	在	一次	出去	来了	这	刺	,

直到突然间，刺出现了。

[ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ðə; ði] ['hɔːlər] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	down	fell	the	haulers	all	in	a	heap	upon	the	ground	,
和	向下	跌倒	这	运输车	全部	在	一个	堆	之上	这	地面	,

搬运工们全都摔倒在地，堆成一堆。

[wer] [ðeɪ] ['flʌtəd] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ə'baʊt] ,

where	they	fluttered	and	scrambled	about	,
在哪里	他们	飘动	和	打乱	关于	,

它们在那里扑腾、乱窜，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][legz][ænd; ənd] [wɪŋz] [hæd; həd][gɑːt][soʊ] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

for	their	legs	and	wings	had	got	so	mixed	up	together	that	there	was
为了	他们的	腿	和	翅膀	有	得到	所以	混合	向上	一起	那	那里	曾是

[noʊ] ['telɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] ;

no	telling	which	was	which	;
不	讲述	哪个	曾是	哪个	;

因为它们的腿和翅膀混在一起了，根本分不清哪个是哪个；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [θrʌʃ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skræmb(ə)l]

and	the	only	wonder	was	that	the	thrush	did	not	come	out	of	the	scramble
和	这	仅有的	想知道	曾是	那	这	画眉	做过	不是	来	出去	的	这	争夺

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːrlɪŋz] [wɪŋz] ,

with	the	starling's	wings	,
和	这	椋鸟的	翅膀	,

唯一令人惊讶的是，这只画眉鸟竟然没有从与椋鸟的争夺中挣脱出来，夺走它们的翅膀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['blækbɜːrd][wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [teɪl] .

and	the	blackbird	with	somebody	else's	tail	.
和	这	黑鸟	和	某人	其他人的	尾巴	.

还有那只长着别人尾巴的黑鸟。

[haʊ'evər] , [æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] ,

However	,	at	last	they	were	all	right	again	,
然而	,	在	最后的	他们	是	全部	正确的	再次	,

然而，最终他们都恢复了正常。

[ænd; ənd]['bɑːksər] [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi]

and	Boxer	declared	he	was	so	deeply	indebted	to	the	birds	that	he
和	拳击手	声明	他	曾是	所以	深	负债累累	到	这	鸟类	那	他

[mʌst; məst][æsk][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz]

must	ask	them	all	to	his	kennel	in	the	yard	to	help	him	to	eat	his
必须	问	他们	全部	到	他的	狗窝	在	这	院子	到	帮助	他	到	吃	他的

['dɪnər] [nekst] [deɪ] .

dinner	next	day	.
晚餐	下一个	天	.

博克瑟宣称他对这些鸟儿感激不尽，以至于他必须把它们都请到院子里的狗舍里，帮助他第二天吃晚饭。

[ðen] [ðə; ði][bɜːrdz] ['hwisld] [ænd; ənd] ['tʃætəd] , [paɪpt] [ænd; ənd] [sæŋ] ;

Then	the	birds	whistled	and	chattered	,	piped	and	sang	;
然后	这	鸟类	吹口哨	和	喋喋不休	,	管道	和	唱	;

然后鸟儿们鸣叫、叽叽喳喳、吹奏鸣曲、歌唱；

['bɑːksər] [geɪv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɑːks] [ænd; ənd][dʒʌmps] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]

Boxer	gave	two	or	three	barks	and	jumps	off	the	ground	to	show	his
拳击手	给予	二	或者	三	树皮	和	跳跃	离开	这	地面	到	展示	他的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

拳师犬吠了两三声，并跳离地面以示满意。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] ; [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪsɪz] [pʊs] [sæt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [koʊl]

although	his	nose	was	bleeding	;	while	all	the	time	Mrs	Puss	sat	alone	in	the	coal
虽然	他的	鼻子	曾是	出血	;	尽管	全部	这	时间	太太	猫	卫星	独自的	在	这	煤炭

- ['selər] ,

-	cellar	,
-	地窖	,

虽然他鼻子在流血；而猫太太一直独自坐在煤窖里。

['meɪkɪŋ] [juːz] [ʌv; əv] [moʊst] ['dredf(ə)l] [kæt] - ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [bɜːrdz]

making	use	of	most	dreadful	cat	-	language	,	and	determining	to	serve	the	birds
制作	使用	的	最多	可怕	猫	-	语言	,	和	确定	到	服务	这	鸟类

[aʊt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [deɪ] .

out	for	it	some	day	.
出去	为了	它	一些	天	.

它使用了极其可怕的猫语，并决心有朝一日要好好教训一下这些鸟。

[wen] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [ə'pɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ,

When	a	proper	amount	of	respect	had	been	shown	upon	both	sides	,
什么时候	一个	恰当的	数量	的	尊重	有	到过	所示	之上	两个都	侧面	,

当双方都表现出应有的尊重之后，

[ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] [ɔːf] [tuː; tə][ðer; ðər] [griːn] ['hoʊmz] , [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	birds	flew	off	to	their	green	homes	,	to	attend	to	the	wants	of	their
这	鸟类	飞翔	离开	到	他们的	绿色的	房屋	,	到	出席	到	这	想要	的	他们的

[jʌŋ] [wʌnz] ,

young	ones	,
年轻的	一个	,

鸟儿们飞回它们绿色的家园，去照顾它们的幼鸟。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['nestɪŋ] ;

and	to	finish	nesting	;
和	到	结束	嵌套	;

完成嵌套；

[waɪl] ['bɑːksər] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːn] ['ken(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [nest] [ə'mʌŋst]

while	Boxer	went	back	to	his	green	kennel	and	made	himself	a	nest	amongst
尽管	拳击手	去	后退	到	他的	绿色的	狗窝	和	制成	他自己	一个	巢	在

[hɪz; ɪz] [kliːn] [strɔː] .

his	clean	straw	.
他的	干净的	稻草	.

而拳击手则回到了他的绿色狗窝，在干净的稻草中为自己筑了一个窝。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[ðə; ði] ['tɔm'tit] .

The	Tomtits	.
这	汤姆蒂茨	.

汤姆蒂特斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] [pʊs] [tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['siːdər] - [triː] [ænd; ənd][pʊt]

It	was	all	very	well	for	Mrs	Puss	to	get	up	the	great	cedar	-	tree	and	put
它	曾是	全部	非常	出色地	为了	太太	猫	到	得到	向上	这	伟大的	雪松	-	树	和	放

[hɜːr; hər] [pɔː] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [hoʊl] ,

her	paw	down	the	great	hole	,
她	爪子	向下	这	伟大的	洞	,

对猫太太来说，爬上那棵高大的雪松树，把爪子伸进大洞里，一切都很顺利。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [θɔːrn] - [triː] ,

but	if	it	had	been	the	thorn	-	tree	,
但	如果	它	有	到过	这	刺	-	树	,

但如果那是一棵荆棘树呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['sentɪd] ['blɔsəmz] , ['hæŋɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ]

that	was	just	coming	out	all	over	beautiful	white	scented	blossoms	,	hanging	in	long
那	曾是	只是	未来	出去	全部	超过	美丽的	白色的	香味	花朵	,	绞刑	在	长的

['sɪlvəri] [riθs] ,

silvery	wreaths	,
银色	花圈	,

那香气弥漫在美丽的白色芬芳花朵上，悬挂在长长的银色花环中。

['mɪsɪz] [pʊs] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [hɜːr; hər] [mis'teik] .

Mrs	Puss	would	have	found	out	her	mistake	.
太太	猫	会	有	成立	出去	她	错误	.

猫太太迟早会发现自己的错误。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	a	hole	there	,	and	there	was	a	nest	in	it	,
那里	曾是	一个	洞	那里	,	和	那里	曾是	一个	巢	在	它	,

那里有个洞，里面有个鸟巢。

[bʌt; bət] ['pʊsiz] [pɔː] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl]

but	pussy's	paw	could	no	more	have	gone	down	it	than	a	cannon	-	ball
但	猫咪的	爪子	可以	不	更多的	有	已消失	向下	它	比	一个	大炮	-	球

[wʊd] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ][tə'bækoʊ] - [paɪp] .

would	run	through	a	tobacco	-	pipe	.
会	跑步	通过	一个	烟草	-	管道	.

但猫爪不可能伸进它里面，就像炮弹不可能穿过烟斗一样。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] [raʊnd] [hoʊl] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [per] [ʌv; əv]

Such	a	tiny	round	hole	;	such	a	depth	;	and	such	a	tiny	little	round	pair	of
这样的	一个	微小的	圆形的	洞	;	这样的	一个	深度	;	和	这样的	一个	微小的	小的	圆形的	一对	的

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

如此小的圆洞；如此深的洞；还有如此小巧的一对圆鸟。

[wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['hedz] , [griːn] [bæks] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [brests] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk]

with	blue	and	white	heads	,	green	backs	,	and	yellow	breasts	,	with	a	black
和	蓝色的	和	白色的	头部	,	绿色的	背部	,	和	黄色的	乳房	,	和	一个	黑色的

[straɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] ;

stripe	down	the	centre	;
条纹	向下	这	中心	;

头部呈蓝白相间，背部呈绿色，胸部呈黄色，中间有一条黑色条纹；

[sʌtʃ] ['taɪni] [blæk] [biːks] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] [per] [ʌv; əv] [tɪts] [wɜːr; wər][tɑːm][ænd; ənd]

such **tiny** **black** **beaks** **;** **in** **short** **,** **such** **a** **tiny** **pair** **of** **tits** **were** **Tom** **and**

这样的 微小的 黑色的 喙 ; 在 短的 , 这样的 一个 微小的 一对 的 乳房 是 汤姆 和

[ˌtɔməˈsiːnə] ,

Tomasina **,**

托马西娜 ,

汤姆和托马西娜，这对小巧玲珑的黑山雀，有着如此细小的黑色喙；总之，它们就像一对小小的山雀。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [nest] [raɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] .

who **had** **made** **their** **nest** **right** **down** **at** **the** **bottom** **of** **this** **little** **hole** **.**

WHO 有 制成 他们的 巢 正确的 向下 在 这 底部 的 这 小的 洞 .

它们就在这个小洞的底部筑巢。

['bʌslɪŋ] , ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː] , ['pɑːpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['bɪts]

Bustling **,** **busy** **little** **bodies** **they** **were** **,** **too** **,** **popping** **in** **and** **out** **with** **little** **bits**

繁华 , 忙碌的 小的 身体 他们 是 , 也 , 爆米花 在 和 出去 和 小的 比特

[ʌv; əv][sɔːft] [wʊl] ,

of **soft** **wool** **,**

的 柔软的 羊毛 ,

他们是一群忙碌的小家伙，拿着柔软的羊毛小物件进进出出。

[daʊn] , [ɔːr] [smɔːl] ['fɛðɚz] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['taɪniːəst][ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər][fɜːrst][əˈbaʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

down **,** **or** **small** **feathers** **;** **and** **then** **,** **tiniest** **of** **all** **were** **first** **about** **a** **dozen**

向下 , 或者 小的 羽毛 ; 和 然后 , 最小的 的 全部 是 第一的 关于 一个 打

['mɔːsəlz] [ʌv; əv] [egz] ,

morsels **of** **eggs** **,**

小块 的 鸡蛋 ,

绒毛，或者说细小的羽毛；然后，最小的，是大约十几粒蛋壳。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nest] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kæloʊ] [bɜːrdz] ,

and **then** **the** **nest** **full** **of** **little** **callow** **birds** **,**

和 然后 这 巢 满的 的 小的 卡洛 鸟类 ,

然后是满巢的稚嫩小鸟，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [biːks] [ʌp][ænd; ənd]['oʊpən][fɔːr; fər] [fuːd] .

with **all** **that** **dozen** **of** **little** **beaks** **up** **and** **open** **for** **food** **.**

和 全部 那 打 的 小的 喙 向上 和 打开 为了 食物 .

十几个小嘴张开，叼着食物。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

In **and** **out** **,** **in** **and** **out** **,**

在 和 出去 , 在 和 出去 ,

进出，进出

[tɪl] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tɔm'tit] [wɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['taɪərd] [aʊt] ;

till **any** **one** **would** **have** **thought** **the** **little** **tomtit** **wings** **would** **have** **been** **tired** **out** **;**

直到 任何 一 会 有 想法 这 小的 汤姆山雀 翅膀 会 有 到过 疲劳的 出去 ;

直到任何人都认为小山雀的翅膀已经疲惫不堪；

[bʌt; bət] , [noʊ] ; [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [stɪl] , [ænd; ənd] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , ['brɪŋɪŋ] ['taɪni]

but **,** **no** **;** **in** **and** **out** **still** **,** **and** **backwards** **and** **forwards** **,** **bringing** **tiny**

但 , 不 ; 在 和 出去 仍然 , 和 向后 和 前进 , 带来 微小的

[grʌbz] [ænd; ənd] [kætəˈpɪləz] ,

grubs **and** **caterpillars** **,**

幼虫 和 毛毛虫 ,

但是，不；它们仍然进进出出，来回穿梭，带来细小的幼虫和毛毛虫。

[ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] [ɪn] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['oʊpən] [biːks] ,

and **all** **manner** **of** **little** **insects** **in** **those** **little** **open** **beaks** **,**

和 全部 方式 的 小的 昆虫 在 那些 小的 打开 喙 ,

那些张开的小嘴里，各种各样的小昆虫都飞了进来。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l]['fæməli][æt; ət] [hoʊm] .

to	satisfy	the	craving	little	family	at	home	.
到	满足	这	渴望	小的	家庭	在	家	.

为了满足家中小家庭的口腹之欲。

[tɑːm] - [tɪt][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Tom	-	tit	told	his	wife	that	he	could	not	understand	it	,
汤姆	-	山雀	讲述	他的	妻子	那	他	可以	不是	理解	它	,

汤姆·蒂特告诉妻子他听不懂。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['meɪtɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi]

but	thought	that	when	they	were	mated	all	they	would	have	to	do	would	be
但	想法	那	什么时候	他们	是	已交配	全部	他们	会	有	到	做	会	是

[tuː; tə][flaɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

to	fly	about	the	garden	,
到	飞	关于	这	花园	,

但他们认为，一旦交配成功，它们只需要在花园里飞来飞去就行了。

['hɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [twɪg] [tuː; tə] [twɪg] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌdz] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ]

hopping	from	twig	to	twig	,	and	picking	all	the	little	buds	through	the	long
跳跃	从	枝条	到	枝条	,	和	挑选	全部	这	小的	花蕾	通过	这	长的

['sʌnʃaɪni] [deɪz] ,

sunshiny	days	,
阳光明媚	天	,

在漫长的阳光灿烂的日子里，从一根树枝跳到另一根树枝，采摘所有的小花苞。

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [haɪ] , [seɪf] [baʊ] , [roʊld] [ʌp] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [ʌv; əv]

and	sleeping	at	night	upon	some	high	,	safe	bough	,	rolled	up	like	little	balls	of
和	睡眠	在	夜晚	之上	一些	高的	,	安全的	买	,	滚动	向上	喜欢	小的	球	的

['fɛðɚz] .

feathers	.
羽毛	.

晚上，它们蜷缩在高高的、安全的树枝上睡觉，像一团团羽毛。

“ [oʊ] ! [bʌt; bət] , ” [sed] ['mɪsɪz] [tɪt] , “ ['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

“	Oh	!	but	,	”	said	Mrs	Tit	,	“	only	to	think	of	it	;
“	哦	!	但	,	”	说	太太	山雀	,	“	仅有的	到	思考	的	它	;

“哦！但是，”蒂特太太说，“只是想想而已；

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni]['bɑːdi][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [twelv] ['tʃɪldrən] ,

such	a	tiny	body	as	I	am	to	have	twelve	children	,
这样的	一个	微小的	身体	作为	我	是	到	有	十二	孩子们	,

我如此娇小的身躯竟然能生十二个孩子，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [greɪt] ['gɔːki] , ['mɪsɪz] , ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ,

and	all	the	while	that	great	gawky	,	Mrs	Stockdove	,	only	to	have	one	,
和	全部	这	尽管	那	伟大的	笨拙	,	太太	灰鸽	,	仅有的	到	有	一	,

而与此同时，那位笨拙的斯托克多夫夫人，却只有一个孩子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] . ”

for	the	other	she	had	rolled	out	of	the	nest	and	was	killed	.	”
为了	这	其他	她	有	滚动	出去	的	这	巢	和	曾是	被杀	.	”

至于另一只，她从巢里滚了出来，被咬死了。

“ [nest] , ” [sed] [tɑːm] , “ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nest] ;

“	Nest	,	”	said	Tom	,	“	I	never	saw	such	a	nest	;
“	巢	,	”	说	汤姆	,	“	我	绝不	锯	这样的	一个	巢	;

“巢穴，”汤姆说，“我从来没见过这样的巢穴；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [leɪd] [əˈkrɔːs] [wʌn] [əˈnʌðər] .

nothing	but	a	few	sticks	laid	across	one	another	.
没有什么	但	一个	很少	棍子	铺设	穿过	一	其他	.

只不过是几根横放在一起的木棍而已。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [roʊld] [aʊt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

No	wonder	the	poor	little	thing	rolled	out	;	there	was	nothing	to	save	it	.
不	想知道	这	贫穷的	小的	事物	滚动	出去	;	那里	曾是	没有什么	到	节省	它	.

难怪这可怜的小东西会滚落下来；没有任何东西可以救它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz][soʊ]['taɪdi][ænd; ənd] [niːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

But	it	is	not	every	one	who	has	so	tidy	and	neat	a	little	body	for	a	wife	as	I	have	.
但	它	是	不是	每一个	一	WHO	有	所以	整齐的	和	整洁的	一个	小的	身体	为了	一个	妻子	作为	我	有	.

但并不是每个人都能像我一样，拥有一个身材如此苗条、如此完美的妻子。

[soʊ] [kʌm] , ['waɪfi] , ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] ,

So	come	,	wifey	,	bustle	about	,
所以	来	,	老婆	,	忙碌	关于	,

好了，老婆，快点忙起来！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɔːl] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ;

for	the	children	are	all	crying	as	though	they	had	not	eaten	for	a	week	;
为了	这	孩子们	是	全部	哭泣	作为	尽管	他们	有	不是	吃	为了	一个	星期	;

孩子们都哭了起来，好像一个星期没吃饭似的；

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	declare	that	I'm	as	hungry	as	any	of	them	.
和	我	宣布	那	我是	作为	饥饿的	作为	任何	的	他们	.

我声明，我和他们一样饿。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɪts] , ['rɪdɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɪnsekt] [pleɪgz] ,

"	And	away	flew	the	little	tits	,	ridding	the	garden	of	thousands	of	insect	plagues	,
"	和	离开	飞翔	这	小的	乳房	,	骑行	这	花园	的	数千	的	昆虫	瘟疫	,

于是，小山雀们飞走了，为花园消灭了成千上万的害虫。

[ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ɔːf] ['njuːsənsiz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hæf][ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	clearing	off	nuisances	that	would	have	destroyed	half	the	fruit	and	vegetables	in	the	garden	.
和	清理	离开	滋扰	那	会	有	损毁	一半	这	水果	和	蔬菜	在	这	花园	.

并清除那些会毁掉花园里一半水果和蔬菜的有害植物。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɔːlɪŋ] [flaɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts] ,

As	for	the	little	crawling	flies	and	other	insects	,
作为	为了	这	小的	爬行	苍蝇	和	其他	昆虫	,

至于那些爬来爬去的小苍蝇和其他昆虫，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [fæst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [snæpt] [ʌp] ;

it	was	wonderful	how	fast	they	were	snapped	up	;
它	曾是	精彩的	如何	快速地	他们	是	啪啪	向上	;

它们被抢购一空的速度真是惊人；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [tɑːm] - [tɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [baɪ] [pekɪŋ] [ðə; ði] [bʌdz] ,

and	though	people	would	say	that	Tom	-	tit	and	his	wife	did	a	great	deal	of	mischief	by	pecking	the	buds	,
和	尽管	人们	会	说	那	汤姆	-	山雀	和	他的	妻子	做过	一个	伟大的	交易	的	恶作剧	经过	啄食	这	花蕾	,

虽然人们会说汤姆·蒂特和他的妻子啄食花蕾，做了很多恶作剧，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [pekt] [ðə; ði] [bʌdz] ,

it	was	quite	a	mistake	;	for	though	they	pecked	the	buds	,
它	曾是	相当	一个	错误	;	为了	尽管	他们	啄食	这	花蕾	,

这完全是个错误；因为尽管它们啄食了花蕾，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [wen] [sʌm; səm][slaɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] [hæd; həd] [meɪd] [ɪt'self] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] ,

it	was	almost	always	when	some	sly	little	insect	had	made	itself	a	hole	in	the	bud	,
它	曾是	几乎	总是	什么时候	一些	狡猾	小的	昆虫	有	制成	本身	一个	洞	在	这	芽	,

几乎总是因为某种狡猾的小昆虫在花苞上咬了个洞。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [leɪd] [egz] , [ænd; ənd] [ɪts] [jʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [triː] .

where	it	would	have	laid	eggs	,	and	its	young	would	have	totally	destroyed	the	tree	.
在哪里	它	会	有	铺设	鸡蛋	,	和	它是	年轻的	会	有	完全	损毁	这	树	.

它会在那里产卵，而它的幼崽会彻底摧毁这棵树。

- , [ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdnər] , [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Todkins	,	the	old	gardener	,	used	to	be	in	a	fine	way	about	it	,
-	,	这	老的	园丁	,	用过的	到	是	在	一个	美好的	方式	关于	它	,

老园丁托德金斯过去对此事非常热衷。

[ænd; ənd] [leɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [nɑːt]['oʊnli] [tɑːm] - [tɪt] [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,

and	laid	all	sorts	of	charges	against	not	only	Tom	-	tit	but	all	the	rest	of	the	birds	,
和	铺设	全部	排序	的	收费	反对	不是	仅有的	汤姆	-	山雀	但	全部	这	休息	的	这	鸟类	,

并不仅对山雀，而且对所有其他鸟类提出了各种各样的指控。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [set] [træps] , [ænd; ənd] [spred] ['pɔɪznd] [wiːt] ,

and	used	to	want	to	set	traps	,	and	spread	poisoned	wheat	,
和	用过的	到	想	到	放	陷阱	,	和	传播	中毒	小麦	,

他们过去常常想设陷阱，散播毒小麦。

[ænd; ənd] [get] ['gʌnz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['griːnˌlɔːn] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] ;

and	get	guns	to	shoot	them	with	;	but	the	master	of	Greenlawn	would	not	let	him	;
和	得到	枪支	到	射击	他们	和	;	但	这	掌握	的	格林劳恩	会	不是	让	他	;

他想弄些枪来射杀他们；但是格林劳恩的主人不让他这么做；

[soʊ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [juːst] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [seɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [fruːt] [ænd; ənd] [noʊ] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

so	the	old	man	used	to	grumble	and	say	there	would	be	no	fruit	and	no	vegetables	,
所以	这	老的	男人	用过的	到	叽	和	说	那里	会	是	不	水果	和	不	蔬菜	,

所以老人家总是抱怨说没有水果蔬菜吃。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wʊd] [iːt] ['evriθɪŋ] [ʌp] , [siːd] , [fruːt] , [ænd; ənd] [ɔːl] .

for	the	birds	would	eat	everything	up	,	seed	,	fruit	,	and	all	.
为了	这	鸟类	会	吃	一切	向上	,	种子	,	水果	,	和	全部	.

因为鸟儿会把一切都吃光，种子、水果，统统都吃光。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['griːnˌlɔːn] [nuː] [best] ,

But	the	master	of	Greenlawn	knew	best	,
但	这	掌握	的	格林劳恩	知道	最好的	,

但格林劳恩的主人最清楚这一点。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['ɪnsekts] ,

for	he	thought	that	if	the	birds	were	killed	or	frightened	away	,	the	insects	,
为了	他	想法	那	如果	这	鸟类	是	被杀	或者	害怕	离开	,	这	昆虫	,

[ænd; ənd] [grʌbz] ,

and	grubs	,
和	幼虫	,

因为他认为，如果鸟类被杀死或吓走，昆虫和幼虫，

[ænd; ənd] [kætə'pɪlərz] , [ænd; ənd] [slʌgz] , [ænd; ənd] [sneɪlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʌðər]

and	caterpillars	,	and	slugs	,	and	snails	,	and	all	sorts	of	other
和	毛毛虫	,	和	蛞蝓	,	和	蜗牛	,	和	全部	排序	的	其他

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɪŋz] ,

uncomfortable	things	,
不舒服	事物	,

还有毛毛虫、蛞蝓、蜗牛，以及各种其他令人不舒服的东西。

[wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] ,

would	come	and	eat	the	fruit	and	vegetables	,	and	eat	them	all	up	,
会	来	和	吃	这	水果	和	蔬菜	,	和	吃	他们	全部	向上	,

他们会来吃水果蔬菜，而且会把它们全部吃光。

[waɪl] [ðə; ði][bɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] .

while	the	birds	would	be	sure	to	leave	some	.
尽管	这	鸟类	会	是	当然	到	离开	一些	.

而鸟儿们肯定会留下一些。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] ,

And	,	sure	enough	,	he	was	quite	right	,	for	somebody	else	,
和	,	当然	足够的	,	他	曾是	相当	正确的	,	为了	某人	别的	,

果不其然，他的判断对了，只不过对象是另一个人。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði][bɜːrdz] , [hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [krɑːps] [dɪ'strɔɪd]

who	used	to	kill	and	frighten	away	all	the	birds	,	had	all	his	crops	destroyed
WHO	用过的	到	杀	和	吓唬	离开	全部	这	鸟类	,	有	全部	他的	农作物	损毁

;

;
;

以前经常捕杀和吓走所有鸟类的人，他的所有庄稼都被毁了；

[waɪl] [æt; ət] ['griːnˌlɔːn] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

while	at	Greenlawn	,	where	there	were	hundreds	and	hundreds	of	birds	,
尽管	在	格林劳恩	,	在哪里	那里	是	数百	和	数百	的	鸟类	,

在格林劳恩，那里有成百上千只鸟，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ;

there	was	always	plenty	of	fruit	and	vegetables	;
那里	曾是	总是	很多	的	水果	和	蔬菜	;

这里总是有很多水果和蔬菜；

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] ['veri] ['seldəm] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fruːt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fuːd]

for	the	birds	very	seldom	touched	the	fruit	if	they	could	get	plenty	of	other	food
为了	这	鸟类	非常	很少	感动	这	水果	如果	他们	可以	得到	很多	的	其他	食物

.

.
.

如果鸟类能获得充足的其他食物，它们很少会碰水果。

['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmtaɪmz] ['mɪstər] ['spæroʊ] [juːst] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] ['raɪpɪst] ['tʃeriːz] ,

Certainly	**sometimes**	**Mr**	**Sparrow**	**used**	**to**	**pick**	**out**	**the**	**finest**	**and**	**ripest**	**cherries**	**,**
当然	有时	先生	麻雀	用过的	到	挑选	出去	这	最好的	和	最成熟的	樱桃	,

当然，斯帕罗先生有时确实会挑选出最好、最成熟的樱桃。

[ɔːr] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [pek] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒuːsi] [per] .

or	**have**	**a**	**good**	**peck**	**at**	**a**	**juicy**	**pear**	**.**
或者	有	一个	好的	啄	在	一个	多汁的	梨	.

或者好好啄食一个多汁的梨。

[ðə; ði] ['stɑːliŋz] , [tuː] , [wʊd] ['gɑːb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['eldər] - ['beriz] ,

The	**starlings**	**,**	**too**	**,**	**would**	**gobble**	**down**	**the**	**elder**	**-**	**berries**	**,**
这	椋鸟	,	也	,	会	咕噜	向下	这	长老	-	浆果	,

椋鸟也会狼吞虎咽地吃掉接骨木浆果。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['grinˌfɪntʃ] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['rædɪʃ] [siːdz]

and	**sometimes**	**the**	**greenfinches**	**used**	**to**	**go**	**to**	**see**	**how**	**the**	**radish**	**seeds**
和	有时	这	绿雀	用过的	到	去	到	看	如何	这	萝卜	种子

[wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] ,

were	**getting**	**on**	**,**
是	获得	在	,

有时，绿雀会飞去看萝卜种子长得怎么样了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [taɪt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θred] - [laɪk] [ʃuːts] , [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**taking**	**tight**	**hold**	**of**	**the**	**thread**	**-**	**like**	**shoots**	**,**	**pull**	**them**	**out**	**of**	**the**
和	采取	紧的	抓住	的	这	线	-	喜欢	芽	,	拉	他们	出去	的	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

紧紧抓住细长的嫩芽，将它们从土里拔出来。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] , [fæst] [ə'sliːp] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [gruː]

and	**leave**	**them**	**upon**	**the**	**top**	**of**	**the**	**bed**	**,**	**fast**	**asleep**	**,**	**for**	**they**	**never**	**grew**
和	离开	他们	之上	这	顶部	的	这	床	,	快速地	睡着了	,	为了	他们	绝不	生长

['eni] [mɔːr] .

any	**more**	**.**
任何	更多的	.

把他们留在床头，让他们熟睡，因为他们再也没有长大了。

[stɪl] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fruːt] [wer] [ðer; ðər]

Still	**,**	**take**	**it**	**altogether**	**,**	**there**	**was**	**always**	**twice**	**as**	**much**	**fruit**	**where**	**there**
仍然	,	拿	它	共	,	那里	曾是	总是	两次	作为	很多	水果	在哪里	那里

[wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [bɜːrdz] ,

were	**plenty**	**of**	**birds**	**,**
是	很多	的	鸟类	,

不过总的来说，鸟类多的地方，水果总是会多一倍。

[æz; əz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

as	**where**	**they**	**were**	**all**	**driven**	**away**	**.**
作为	在哪里	他们	是	全部	驱动	离开	.

就像他们都被驱逐的地方一样。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

Chapter	**Seven**	**.**
章	七	.

第七章

[æn; ən] [ɑːd] ['streɪndʒər] .

An	**Odd**	**Stranger**	**.**
一个	奇怪的	陌生人	.

一个古怪的陌生人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][bɜːrd][juːst][tuː; tə][rʌn][əˈbaʊt] ['griːnˌlɔːn] [ɑːn][ə; eɪ][faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,

There	was	one	bird	used	to	run	about	Greenlawn	on	a	fine	morning	,
那里	曾是	一	鸟	用过的	到	跑步	关于	格林劳恩	在	一个	美好的	早晨	,

晴朗的早晨，总有一只鸟在格林劳恩附近飞来飞去。

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]['taɪni]['spaɪdər][ænd; ənd][flaɪz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [slɪm] , ['dæpər] ['feloʊ] ,

hunting	for	tiny	spiders	and	flies	;	he	was	a	little	,	slim	,	dapper	fellow	,
打猎	为了	微小的	蜘蛛	和	苍蝇	;	他	曾是	一个	小的	,	苗条的	,	衣着考究	同伴	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] ,

with	a	long	tail	,
和	一个	长的	尾巴	,

他捕猎小蜘蛛和小苍蝇；他身材矮小精瘦，衣着考究，还有一条长长的尾巴。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [əˈbaʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ɔːr] ['setld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	whenever	he	jumped	about	a	little	way	,	or	settled	upon	the	ground	,
和	每当	他	跳了起来	关于	一个	小的	方式	,	或者	定居	之上	这	地面	,

每当他跳来跳去一小段距离，或者落在地上时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl][goʊ] [wɪpəl] - - , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

he	used	to	make	his	long	tail	go	wipple	-	wapple	,	up	and	down	,
他	用过的	到	制作	他的	长的	尾巴	去	威普尔	-	-	,	向上	和	向下	,

他以前常常让他的长尾巴上下摇摆，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['fʌni] ['hæbɪt][ʌv; əv]

as	if	he	had	shaken	it	loose	;	but	it	was	only	a	funny	habit	of
作为	如果	他	有	摇晃	它	松动的	;	但	它	曾是	仅有的	一个	有趣的	习惯	的

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

仿佛他把它抖松了似的；但这只是他的一个古怪习惯而已。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] - , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [hɜːr; hər]

like	that	of	Mrs	Hedgesparrow	,	who	was	always	shaking	and	shuffling	her
喜欢	那	的	太太	-	,	WHO	曾是	总是	摇晃	和	洗牌	她

[wɪŋz] [əˈbaʊt] .

wings	about	.
翅膀	关于	.

就像海吉斯帕罗太太那样，总是抖动着翅膀，不停地摆动。

[ə; eɪ][fæst] ['rʌnər] [wʌz; wəz]['mɪstər]['wægteɪl] ,

A	fast	runner	was	Mr	Wagtail	,
一个	快速地	跑步者	曾是	先生	鹡鸰	,

瓦格泰尔先生跑得很快。

[ænd; ənd] [faɪn] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['skɪmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

and	fine	fun	it	was	to	see	him	skimming	along	the	top	of	the	ground
和	美好的	乐趣	它	曾是	到	看	他	撇脂	沿着	这	顶部	的	这	地面

[ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

in	chase	of	a	fly	to	take	home	to	his	wife	,
在	追赶	的	一个	飞	到	拿	家	到	他的	妻子	,

看着他为了追赶苍蝇带回家给妻子，在地面上滑行，真是件很有趣的事。

[huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [nest] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːnd] ,

who	used	to	live	in	a	nest	in	the	bank	close	by	the	hole	over	the	pond	,
WHO	用过的	到	居住	在	一个	巢	在	这	银行	关闭	经过	这	洞	超过	这	池塘	,

它们以前住在池塘上方洞穴附近河岸上的巢穴里，

[wer] [oʊld] - — [bluː] - [bækt] ['bɪli] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

where	old	Ogrebones	—	blue	-	backed	Billy	the	kingfisher	,	had	his	house	,
在哪里	老的	-	—	蓝色的	-	支持的	比利	这	翠鸟	,	有	他的	房子	,

老奥格罗伯恩斯——蓝背翠鸟比利——的家就在那里，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [spred] [ðə; ðɪ] [boʊnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪʃi] ['lɪt(ə)l] ['vɪktəms] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [græs] .

and	used	to	spread	the	bones	of	his	fishy	little	victims	about	the	grass	.
和	用过的	到	传播	这	骨头	的	他的	腥	小的	受害者	关于	这	草	.

他过去常常把那些可怜的小鱼的骨头撒在草地上。

[wʌn] [deɪ] ['wɔːltər] ['wægteɪl] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ['æftər] [ə; eɪ] [flaɪ] ,

One	day	Walter	Wagtail	was	running	along	the	ground	after	a	fly	,
一	天	沃尔特	鹡鸰	曾是	跑步	沿着	这	地面	后	一个	飞	,

有一天，沃尔特·瓦格泰尔在地上追着一只苍蝇跑，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [snæp] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [wen] — " [bɑːb] " — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ;

and	was	going	to	snap	him	up	,	when	—	"	bob	"	—	he	was	gone	in	an	instant	;
和	曾是	去	到	折断	他	向上	,	什么时候	—	"	鲍勃	"	—	他	曾是	已消失	在	一个	立即的	;

正要把他买下来的时候，突然——"砰"的一声——他就消失了；

[ænd; ənd] ['wægteɪl] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] — [oʊ] !

and	Wagtail	found	himself	standing	before	—	oh	!
和	鹡鸰	成立	他自己	常设	前	—	哦	!

而鹡鸰发现自己站在——哦！

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [braɪt] , ['sterɪŋ] [aɪz] ; [ə; eɪ] ['bloʊtɪd] , [rʌf] , ['dɜːrti] - ['lʊkɪŋ] ['bɑːdi] ; [fɔːr] ['krʊkɪd] [legz] ,

such	an	ugly	thing	,	with	two	bright	,	staring	eyes	;	a	bloated	,	rough	,	dirty	-	looking	body	;	four	crooked	legs	,
这样的	一个	丑陋的	事物	,	和	二	明亮的	,	凝视	眼睛	;	一个	腹胀	,	粗糙的	,	肮脏的	-	寻找	身体	;	四	歪	腿	,

真是个丑陋的东西，长着两只明亮、直勾勾的眼睛；臃肿、粗糙、肮脏的身体；四条弯曲的腿，

[noʊ] [nek] , [noʊ] [wɪŋz] , [noʊ] [teɪl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['stʌmək] ,

no	neck	,	no	wings	,	no	tail	,	and	such	a	heavy	stomach	,
不	脖子	,	不	翅膀	,	不	尾巴	,	和	这样的	一个	重的	胃	,

没有脖子，没有翅膀，没有尾巴，肚子却沉重无比。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

that	he	was	obliged	to	crawl	about	with	it	resting	upon	the	ground	.
那	他	曾是	有义务	到	爬行	关于	和	它	休息	之上	这	地面	.

他只能匍匐前进，把它放在地上。

" [hjuː] !

"	Heugh	!
"	呵呵	!

"呃！"

[juː; jʊ] ['hɔːrɪd] , ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ]

you	horrid	,	ugly	-	looking	thing
你	可怕的	,	丑陋的	-	寻找	事物

你这丑陋可怕的东西

, " [sed] ['wægteɪl] ; " [juː; jʊ] ['swɑːloʊd] [maɪ] [flaɪ] .

,	"	said	Wagtail	;	"	you	swallowed	my	fly	.
,	"	说	鹡鸰	;	"	你	吞咽	我的	飞	.

"你吞下了我的苍蝇，"鹡鸰说道；"

[wer] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	do	you	come	from	?
在哪里	做	你	来	从	?

你从哪里来的?

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
what's your name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[huːz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] ['ʌgli] ? ”
who's your father and mother , and what made you so ugly ? ”
谁是 你的 父亲 和 母亲 , 和 什么 制成 你 所以 丑陋的 ? ”

你的父母是谁？你为什么长得这么丑?

“ ['ʌgli] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['pʌdʒi] [θɪŋ] ; “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['ʌgli] ?
“ Ugly , indeed , ” said the pudgy thing ; “ what do you mean by ugly ?
“ 丑陋的 , 的确 , ” 说 这 胖乎乎的 事物 ; “ 什么 做 你 意思是 经过 丑陋的 ?

“确实很丑，”胖乎乎的东西说；“你说的丑是什么意思？”

[dʒʌst][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd][laɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [mʌd] , [oʊld] ['flʌfi] -
Just you go to the bottom of the pond and lie under the mud , old fluffy -
只是 你 去 到 这 底部 的 这 池塘 和 说谎 在下面 这 泥 , 老的 蓬松的 -
['dʒækɪt] ,
jacket ,
夹克 ,

你只要潜到池塘底，躺在淤泥里，穿上那件旧毛绒外套就行了。

[ænd; ənd][stɑːp][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
and stop there for a week ,
和 停止 那里 为了 一个 星期 ,

在那里停留一周。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [faɪn] ['dʒɪndʒərbred] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
and see how you would look with your fine gingerbread black and white
和 看 如何 你 会 看 和 你的 美好的 姜饼 黑色的 和 白色的
['fɛðɚz] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [saɪdz] [ɔːl] ['mʌdi] [ænd; ənd] [wet] .
feathers sticking to your sides all muddy and wet .
羽毛 粘性 到 你的 侧面 全部 浑 和 湿的 .

看看你那精致的姜饼黑白羽毛沾满泥水粘在你身上会是什么样子。

[huː] [wʊd] [lʊk] ['ʌgli] [ðen] ?
Who would look ugly then ?
WHO 会 看 丑陋的 然后 ?

那谁会显得丑呢?

[nɑːt][juː; jʊ] !
Not you !
不是 你 !

不是你!

[oʊ][noʊ] . ”
oh no . ”
哦 不 . ”

哦，不。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raʊnd] , [rʌf] , [kleɪ] - [tɑːd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [oʊld][noʊ] -
“ But I shouldn't be such a round , rough , clay - tod as you are , old no -
“ 但 我 不应该 是 这样的 一个 圆形的 , 粗糙的 , 黏土 - 托德 作为 你 是 , 老的 不 -
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

“但我不应该像你这样圆滚滚、粗鲁无礼、像个泥巴一样的家伙，老没脖子的家伙，

" [sed] [ðə; ði] ['wægteɪl] , ['rʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm]
" said the wagtail , ruffling his feathers up at the very idea of getting them
" 说 这 鹡鸰 , 褶皱 他的 羽毛 向上 在 这 非常 主意 的 获得 他们
[dæmp] .
damp .
潮湿 .

",鹡鸰说道，一想到羽毛可能会被弄湿，就浑身抖动起来。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] , [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['wɪpər] - ['snæpər] , " [krəʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['setlɪŋ]
" No , you wouldn't , you miserable whipper - snapper , " croaked the other , settling
" 不 , 你 不会 , 你 悲惨的 鞭子 - 鲷鱼 , " 呱呱叫 这 其他 , 安顿
[hɪm'self] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['fləuəbed] ,
himself down on the flowerbed ,
他自己 向下 在 这 花坛 ,

"不，你不会的，你这个可怜的小家伙，"另一个家伙嘶哑着嗓子说道，然后一屁股坐在花坛里。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [toʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['kʌlər] .
so that he could hardly be told from the ground for colour .
所以 那 他 可以 几乎 是 讲述 从 这 地面 为了 颜色 .

所以从地面上几乎看不出他的肤色。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] — [hoʊ] - [hoʊ] - [hoʊ] — [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] — [hɑː]
" No , you wouldn't , but you would be — ho - ho - ho — you would be — ha
" 不 , 你 不会 , 但 你 会 是 — 何 - 何 - 何 — 你 会 是 — 哈
- [hɑː] - [hɑː] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] — [hiː; hi] - [hiː; hi] - [hiː; hi] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] — [hɔː] - [hɔː] - [hɔː] .
- ha - ha — such a — he - he - he — such a — haw - haw - haw .
- 哈 - 哈 — 这样的 一个 — 他 - 他 - 他 — 这样的 一个 — 霍 - 霍 - 霍 .

"不，你不会，但你会——呵呵呵——你会——哈哈哈哈——真是个——嘿嘿嘿——真是个——哈哈哈哈。"

[ðer; ðər] , [aɪ] [kɑːnt] [help] ['læfɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [raʊnd] ['feloʊ] ,
There , I can't help laughing , " said the round fellow ,
那里 , 我 不能 帮助 笑 , " 说 这 圆形的 同伴 ,

"我忍不住要笑，"那个圆脸家伙说道。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fæt] [saɪdz] ['wægɪŋ] [ə'baʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['merimənt] .
with his fat sides wagging about through his merriment .
和 他的 胖的 侧面 摇尾巴 关于 通过 他的 欢乐 .

他肥硕的身子随着他的快乐摇摆。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] ,
" You must excuse me ,
" 你 必须 原谅 我 ,

请原谅我，

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [soʊ] ['kɑːmɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['fɛðɚz] [gʌmd] [daʊn]
but I do think you would look so comical with all your feathers gummed down
但 我 做 思考 你 会 看 所以 滑稽 和 全部 你的 羽毛 胶水 向下
[tuː; tə] [jʊr; jər] ['skɪni] [saɪdz] ,
to your skinny sides ,
到 你的 瘦骨嶙峋的 侧面 ,

但我确实觉得，如果你的羽毛都粘在你瘦削的腰侧，那看起来会非常滑稽。

[ðæt] [wɪsp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['hɔːrsher] ,
that wisp of a tail like a streak of horsehair ,
那 烟雾 的 一个 尾巴 喜欢 一个 条纹 的 马鬃 ,

那缕细长的尾巴，像一缕马鬃，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['stɪlti] [legz] ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['skrægi] ['bɑːdi] — [hoʊ] - [hoʊ] - [hoʊ] - [hoʊ] — [maɪ][fæt]

and	those	stilty	legs	sticking	into	your	scraggy	body	—	ho	-	ho	-	ho	-	ho	—	my	fat
和	那些	轻盈的	腿	粘性	进入	你的	瘦弱的	身体	—	何	-	何	-	何	-	何	—	我的	胖的

[saɪdz] !

sides	!
侧面	!

还有你那双细长的腿，伸进你瘦弱的身体里——呵呵呵呵——我的肥肉！

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][rɪbz] , [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp] ['læfɪŋ] ['iziə] ;

How	I	wish	I	had	ribs	,	for	then	I	could	stop	laughing	easier	;
如何	我	希望	我	有	肋骨	,	为了	然后	我	可以	停止	笑	更轻松	;

我多么希望自己有肋骨，那样我就能更容易地停止大笑了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][droʊl]['lɪt(ə)l] [tʃæp] . ”

but	you	are	such	a	droll	little	chap	.	”
但	你	是	这样的	一个	滑稽	小的	小伙子	.	”

但你真是个滑稽的小家伙。

“ [get] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði][bɜːrd] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][wɪð; wɪθ]['fjʊri] ,

“	Get	out	,	”	said	the	bird	,	wagging	his	tail	with	fury	,
”	得到	出去	,	”	说	这	鸟	,	摇尾巴	他的	尾巴	和	愤怒	,

“滚出去！”那只鸟愤怒地摇着尾巴说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʒen'tiːl] [ə'pɪrəns] ; “ [get] [aʊt] , [juː; jʊ][oʊld] ['dʌski]

for	he	was	very	proud	of	his	genteel	appearance	;	“	get	out	,	you	old	dusky
为了	他	曾是	非常	自豪的	的	他的	文雅的	外貌	;	“	得到	出去	,	你	老的	昏暗

[dæb] ,

dab	,
轻拍	,

因为他非常以自己彬彬有礼的外表为傲；“滚出去，你这老黑鬼，

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪk] [juː; jʊ] .

or	I	shall	kick	you	.
或者	我	将	踢	你	.

否则我就踢你。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] .

I	feel	quite	disgusted	with	your	appearance	.
我	感觉	相当	厌恶	和	你的	外貌	.

我对你的外表感到非常反感。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ”

What	are	you	doing	here	?	”
什么	是	你	正在做	这里	?	”

你在这里做什么?

“ ['duːɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [terz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ; “ ['duːɪŋ] ?

“	Doing	?	”	said	the	other	,	rubbing	the	tears	out	of	his	eyes	;	“	doing	?
”	正在做	?	”	说	这	其他	,	擦	这	眼泪	出去	的	他的	眼睛	;	“	正在做	?

“在干什么？”另一个人揉着眼睛，擦了擦眼泪，问道，“在干什么？”

[waɪ] , ['getɪŋ] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][juː; jʊ][duː] — [flaɪ] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] . ”

why	,	getting	my	living	the	same	way	as	you	do	—	fly	-	catching	.	”
为什么	,	获得	我的	活的	这	相同的	方式	作为	你	做	—	飞	-	捕捉	.	”

为什么呢？因为我的谋生方式和你一样——抓苍蝇。

“ [flaɪ] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ; “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kætʃ] [flaɪz] ?

“	Fly	-	catching	,	”	said	the	other	with	a	sneer	;	“	how	can	you	catch	flies	?
”	飞	-	捕捉	,	”	说	这	其他	和	一个	冷笑	;	“	如何	能	你	抓住	苍蝇	?

“捉苍蝇，”另一个人冷笑道，“你怎么能捉到苍蝇呢？”

[waɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [rʌn] [ə; eɪ] [bɪt] .

Why	**,**	**you**	**can't**	**run**	**a**	**bit**	**.**
为什么	,	你	不能	跑步	一个	少量	.

为什么你跑不动?

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] ['tʌmb(ə)l] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [maʊθ] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

I	**suppose**	**you**	**wait**	**till**	**they**	**tumble**	**into**	**your**	**mouth**	**,**	**don't**	**you**	**?**
我	认为	你	等待	直到	他们	翻滚	进入	你的	嘴	,	不	你	?

我想你大概是等到它们掉进你嘴里才吃吧?

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

Who	**are**	**you**	**?**
WHO	是	你	?

你是谁?

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ″

What's	**your**	**name**	**?**	**″**
是什么	你的	姓名	?	″

你叫什么名字? ″

“ [maɪ] [neɪm] ? ″ [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [wel] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['veri] ['sɪv(ə)l] ,

“	**My**	**name**	**?**	**″**	**said**	**the**	**other**	**;**	**“**	**well**	**,**	**you**	**are**	**not**	**very**	**civil**	**,**
“	我的	姓名	?	″	说	这	其他	;	“	出色地	,	你	是	不是	非常	民用	,

“我的名字?”对方问道,“嗯,你这人不太礼貌。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

but	**I**	**don't**	**mind**	**telling**	**you**	**.**
但	我	不	头脑	讲述	你	.

但我并不介意告诉你。

[maɪ] ['neɪmz] [toʊd] — [braʊn] [toʊd] — [ænd; ənd] [aɪ'd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ræðər] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli]

My	**name's**	**Toad**	**—**	**Brown**	**Toad**	**—**	**and**	**I'd**	**a**	**great**	**deal**	**rather**	**be**	**such**	**an**	**ugly**
我的	名字	蟾蜍	—	棕色的	蟾蜍	—	和	ID	一个	伟大的	交易	相当	是	这样的	一个	丑陋的

['feloʊ] ,

fellow	**,**
同伴	,

我的名字叫蟾蜍——棕色蟾蜍——我宁愿做个这么丑的家伙。

[æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wiːzn] , ['skɪni] , - [laɪk] [juː; jʊ] .

as	**you**	**call**	**me**	**,**	**than**	**a**	**weazen**	**,**	**skinny**	**,**	**windbeater**	**like**	**you**	**.**
作为	你	称呼	我	,	比	一个	威森	,	瘦骨嶙峋的	,	-	喜欢	你	.

你这么称呼我,还不如叫我像你这样瘦弱、畏畏缩缩、躲避风雨的人。

[haʊ] [duː] [aɪ] [kætʃ] [flaɪz] ?

How	**do**	**I**	**catch**	**flies**	**?**
如何	做	我	抓住	苍蝇	?

如何捕捉苍蝇?

[waɪ] , [soʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ðæts] [haʊ] [aɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

Why	**,**	**so**	**,**	**my**	**boy**	**;**	**that's**	**how**	**I**	**catch**	**them**	**,**
为什么	,	所以	,	我的	男生	;	那就是	如何	我	抓住	他们	,

没错,孩子;我就是这么抓它们的。

″ [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [toʊd] [krept] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [flaɪ]

″	**and**	**just**	**then**	**the**	**toad**	**crept**	**to**	**within**	**two**	**or**	**three**	**inches**	**of**	**a**	**great**	**fly**
″	和	只是	然后	这	蟾蜍	悄悄地爬	到	之内	二	或者	三	英寸	的	一个	伟大的	飞

[ðæt] [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [liːf] ,

that	**had**	**settled**	**upon**	**a**	**leaf**	**,**
那	有	定居	之上	一个	叶子	,

就在这时,那只蟾蜍悄悄地爬到离一只停在叶子上的大苍蝇只有两三英寸的地方。

['dɑːrtɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][flai] ,

darted	out	his	long	tongue	,	which	stuck	to	the	fly	,
飞镖	出去	他的	长的	舌头	,	哪个	卡住	到	这	飞	,

它伸出长长的舌头，舌头粘在了苍蝇身上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [toʊdz] [greɪt] [maʊθ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	it	was	drawn	into	the	toad's	great	mouth	in	an	instant	.
和	它	曾是	绘制	进入	这	蟾蜍的	伟大的	嘴	在	一个	立即的	.

它瞬间就被吸进了蟾蜍的大嘴里。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [kætʃ] [flaɪz] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [wei] [tuː] , ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	That's	the	way	I	catch	flies	,	my	boy	,	and	a	capital	way	too	,	isn't	it	?	”
“	那就是	这	方式	我	抓住	苍蝇	,	我的	男生	,	和	一个	首都	方式	也	,	不是	它	?	”

“孩子，我就是这么抓苍蝇的，而且这方法还挺管用的，对吧？”

“ [hʌm] , ” [sed] [ðə; ði]['wægteɪl] , ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][flai]

“	Hum	,	”	said	the	wagtail	,	rather	astonished	at	the	ease	with	which	the	fly
“	哼	,	”	说	这	鹡鸰	,	相当	惊讶	在	这	舒适	和	哪个	这	飞

[wʌz; wəz] [kɔːt] ;

was	caught	;
曾是	捕捉	;

“嗯，”鹡鸰说道，对苍蝇如此轻易地被捕获感到颇为惊讶；

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [soʊ][bæd] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['preʃəs] ['ʌgli] .

“	it	wasn't	so	bad	,	certainly	;	but	you	know	you	are	precious	ugly	.
“	它	不是	所以	坏的	,	当然	;	但	你	知道	你	是	宝贵的	丑陋的	.

“当然，也没那么糟糕；但你知道你丑得要命。”

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [weɪst] . ”

Why	,	you	have	no	waist	.	”
为什么	,	你	有	不	腰部	.	”

“你没有腰啊。”

“ [weɪst] ! ” [sed] [ðə; ði] [toʊd] , “ [noʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪst] [ə'baʊt] [ˌem ˈiː] ;

“	Waste	!	”	said	the	toad	,	“	no	,	there's	no	waste	about	me	;
“	浪费	!	”	说	这	蟾蜍	,	“	不	,	有	不	浪费	关于	我	;

“浪费！”癞蛤蟆说，“不，我身上没有浪费；

[its] [ɔːl]['juːsf(ə)l] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌem ˈiː] . ”

it's	all	useful	what	there	is	of	me	.	”
它是	全部	有用	什么	那里	是	的	我	.	”

我的一切都是有用的。

“ [ʊx；ɜː] ! [juː; jʊ]['stuːpɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [aɪ] [miːn] [weɪst] ['oʊvər][jʊr; jər][hɪps] ,

“	Ugh	!	you	stupid	,	”	said	the	other	;	“	I	mean	waist	over	your	hips	,
“	啊	!	你	愚蠢的	,	”	说	这	其他	;	“	我	意思是	腰部	超过	你的	臀部	,

“呃！你个笨蛋，”另一个人说；“我是说腰部高于臀部，

[wer] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [jʊr; jər] [belt] [ɔːr] [sæʃ] . ”

where	you	ought	to	wear	your	belt	or	sash	.	”
在哪里	你	应该	到	穿	你的	腰带	或者	窗扇	.	”

你应该在哪里佩戴腰带或腰封。

“ [oʊ] ! [ɑː] !

“	Oh	!	ah	!
“	哦	!	啊	!

“哦！啊！

[aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [toʊd] .

I	see	,	”	said	the	toad	.
我	看	,	”	说	这	蟾蜍	.

“我明白了，”癞蛤蟆说道。

“ [noʊ] , [aɪv] [noʊ] [weɪst] , [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt] ['eni] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ðæt] [hæz; həz]

“ No , I've no waist , and don't want any , but I know a little chap that has

“ 不 , 我已经 不 腰部 , 和 不 想 任何 , 但 我 知道 一个 小的 小伙子 那 有

;

;

;

“不，我没有腰，也不想要腰，但我认识一个有腰的小伙子；

['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['feloʊ] , [huː] [goʊz] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [nɔɪz]

he's a little black and yellow fellow , who goes buzzing about , making a fine noise

他是 一个 小的 黑色的 和 黄色的 同伴 , WHO 去 嗡嗡声 关于 , 制作 一个 美好的 噪音

,

,

,

他是一只黑黄相间的小家伙，嗡嗡地飞来飞去，发出悦耳的声音。

[ænd; ənd] [laɪks] [swiːt] [θɪŋz] ; ['hiːd] [suːt] [juː; jʊ] , ['oʊnli][hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪklər] [ɪn][hɪz; ɪz][teɪl]

and likes sweet things ; he'd suit you , only he has such a tickler in his tail

和 点赞 甜的 事物 ; 他会 套装 你 , 仅有的 他 有 这样的 一个 挠痒痒 在 他的 尾巴

.

:

.

他喜欢甜食；他很适合你，只是他的尾巴上有个痒痒的东西。

[hɪz; ɪz] ['neɪmz] [wɔps] , [ɔːr][wɑːsp] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . ”

His name's Wops , or Wasp , or something of that kind . ”

他的 名字 Wops , 或者 黄蜂 , 或者 某物 的 那 种类 . ”

他的名字叫沃普斯，或者黄蜂，或者类似的名字。

“ [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kən'siːtɪd] ['lɪt(ə)l] [plʌm] - ['sinˌstilər] ; ['hiːz] ['pɔɪzənəs] , [laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

“ Oh ! I know the conceited little plum - stealer ; he's poisonous , like you are . ”

“ 哦 ! 我 知道 这 自负 小的 李子 - 窃贼 ; 他是 有毒 , 喜欢 你 是 . ”

“哦！我知道那个自负的小偷李子贼；他跟你一样，都是毒药。”

“ [puː] ! ” [sed] [ðə; ði] [toʊd] , “ ['pɔɪzənəs] !

“ Pooh ! ” said the toad , “ poisonous !

“ 呸 ! ” 说 这 蟾蜍 , “ 有毒 !

“噗！”癞蛤蟆说，“有毒！”

[aɪm][nɑːt] ['pɔɪzənəs] .

I'm not poisonous .

我是 不是 有毒 .

我没有毒。

[aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪl] - ['tempərd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['pɔɪzn] ['piːpəlz] [maɪndz] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['pɔɪzn]

I'm not even ill - tempered , so as to poison people's minds , much more poison

我是 不是 甚至 患病的 - 淬火 , 所以 作为 到 毒 人们的 思想 , 很多 更多的 毒

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

their bodies .

他们的 身体 .

我甚至连坏脾气都没有，更不会去毒害别人的心灵，更不会去毒害别人的身体。

[ðæts] [æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] [teɪl] ; [ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [spɪt] ['pɔɪzn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [siːn] [ˌem 'iː] [kætʃ]

That's an old woman's tale ; they say I spit poison , because they've seen me catch

[flaɪz] ;

flies ;

那就是 一个 老的 女性的 故事 ; 他们 说 我 吐 毒 , 因为 他们有 已见 我 抓住

苍蝇 ;

那是老太太讲的故事；他们说我吐毒液，因为他们看见我捉苍蝇；

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] , [laɪk][juː; jʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['ʌgli] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [meɪd]

and	are	stupid	enough	,	like	you	,	to	think	me	ugly	,	just	as	if	that	made
和	是	愚蠢的	足够的	,	喜欢	你	,	到	思考	我	丑陋的	,	只是	作为	如果	那	制成

['eni] ['dɪfrəns] .

any	difference	.
任何	不同之处	.

而且像你一样愚蠢，认为我丑，好像这有什么区别似的。

[aɪ] [kriːp] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [kætʃ] [maɪ] [flaɪz] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] [wel] [ɪ'nʌf] . ”

I	creep	about	here	and	catch	my	flies	,	and	enjoy	myself	well	enough	.	”
我	潜行者	关于	这里	和	抓住	我的	苍蝇	,	和	享受	我	出色地	足够的	.	”

我在这里四处溜达，抓苍蝇，过得很开心。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][flaɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['wægteɪl] ['veɪnli] ; “ [aɪ][kæn; kən] . ”

“	But	you	can't	fly	,	”	said	the	wagtail	vainly	;	“	I	can	.	”
“	但	你	不能	飞	,	”	说	这	鹡鸰	徒劳地	;	“	我	能	.	”

“可是你不会飞，”鹡鸰徒劳地说，“我会。”

“ [puː] !

“	Pooh	!
“	呸	!

“呸！

[aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][toʊd] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [swɪm] .

I	know	,	”	said	the	toad	;	“	and	you	can't	swim	.
我	知道	,	”	说	这	蟾蜍	;	“	和	你	不能	游泳	.

“我知道，”癞蛤蟆说，“而且你不会游泳。”

[aɪ][kæn; kən] . ”

I	can	.	”
我	能	.	”

我可以。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [rʌn] [ænd; ənd] [kætʃ] [flaɪz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['getɪŋ] [krɔːs] .

“	But	you	can't	run	and	catch	flies	,	”	said	the	other	,	getting	cross	.
“	但	你	不能	跑步	和	抓住	苍蝇	,	”	说	这	其他	,	获得	叉	.

“但是你不能边跑边抓苍蝇，”另一个人生气地说。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ðɪ][toʊd] , “ [ænd; ənd]

“	No	,	but	I	can	sit	down	and	catch	them	,	”	said	the	toad	,	“	and
“	不	,	但	我	能	坐	向下	和	抓住	他们	,	”	说	这	蟾蜍	,	“	和

[ðæts] ['iziə] . ”

that's	easier	.	”
那就是	更轻松	.	”

“不，但我可以坐下来抓它们，”癞蛤蟆说，“那样更容易。”

“ [buː] ! [oʊld][bɑːrk] - [bæk] ; ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][teɪl] ? ” [sed] [ðə; ðɪ]['wægteɪl] ,

“	Boo	!	old	bark	-	back	;	where's	your	tail	?	”	said	the	wagtail	,
“	嘘	!	老的	吠	-	后退	;	在哪里?	你的	尾巴	?	”	说	这	鹡鸰	,

“嘘！老树皮背，你的尾巴呢？”鹡鸰说道。

[naʊ] [kwaɪt] [krɔːs] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌgli] [oʊld] [toʊd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz][hiː; hi] ,

now	quite	cross	to	find	that	the	ugly	old	toad	was	quite	as	clever	as	he	,
现在	相当	叉	到	寻找	那	这	丑陋的	老的	蟾蜍	曾是	相当	作为	聪明的	作为	他	,

现在他颇为恼火地发现，那只丑陋的老癞蛤蟆竟然和自己一样聪明。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] ['betər] - ['tempərd] .

and	a	deal	better	-	tempered	.
和	一个	交易	更好的	-	淬火	.

交易气氛也更加融洽。

“ [teɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'temptʃuəsli] ; “ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl]['oʊnli][tuː; tə][wæg] ?

“	Tail	,	”	said	the	other	contemptuously	;	“	what's	the	use	of	a	tail	only	to	wag	?
“	尾巴	,	”	说	这	其他	轻蔑地	;	“	是什么	这	使用	的	一个	尾巴	仅有的	到	摇摆	?

“尾巴，”另一个轻蔑地说，“尾巴除了摇尾巴有什么用呢？”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	want	me	to	pull	it	?
做	你	想	我	到	拉	它	?

你想让我把它拉出来吗?

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

”	And	then	he	made	believe	that	he	was	going	to	get	hold	of	the
”	和	然后	他	制成	相信	那	他	曾是	去	到	得到	抓住	的	这

- [lɔːŋ] ['fɛðɚz] ,

wagtail's	long	feathers	,
-	长的	羽毛	,

“然后他假装要去弄到鹡鸰的长羽毛，

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [freɪt] , ['θɜːrəli] [vekst] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

but	the	bird	flew	off	in	a	fright	,	thoroughly	vexed	and	disappointed	,	because
但	这	鸟	飞翔	离开	在	一个	惊吓	,	彻底	烦恼	和	失望的	,	因为

[ðə; ði] ['næsti] ,

the	nasty	,
这	可恶的	,

但那只鸟惊恐地飞走了，它非常生气和失望，因为那讨厌的.....

[blæk] - ['lʊkɪŋ] , [rʌf] [toʊd] [kʊd; kəd] [biːt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] .

black	-	looking	,	rough	toad	could	beat	him	in	everything	he	said	.
黑色的	-	寻找	,	粗糙的	蟾蜍	可以	打	他	在	一切	他	说	.

那只黑皮肤、粗糙的癞蛤蟆在任何方面都能胜过他。

['tʃæptər] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

- .

Ogrebones	.
-	.

食人魔骨。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði]['wægteɪl] — [flɪt] - [flɪt] - [flɪt] — [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['liliz]

Away	went	the	wagtail	—	flit	-	flit	-	flit	—	down	to	the	pond	where	the	water	-	lilies
离开	去	这	鹡鸰	—	掠过	-	掠过	-	掠过	—	向下	到	这	池塘	在哪里	这	水	-	百合花

[gruː] ,

grew	,
生长	,

鹡鸰飞走了——嗖嗖嗖——飞到长满睡莲的池塘边。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt]['oʊvər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [næts] [ðæt][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ]

and	began	running	about	over	them	to	catch	the	gnats	that	were	dancing
和	开始	跑步	关于	超过	他们	到	抓住	这	小飞虫	那	是	跳舞

['oʊvər][ðə; ði] ['glæsi] ['wɔːtər] ;

over	the	glassy	water	;
超过	这	玻璃状	水	;

然后开始在水面上奔跑，捕捉那些在平静水面上飞舞的小飞虫；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [freɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	there	again	he	had	a	fright	,	for	he	saw	close	to	his	feet	,
和	那里	再次	他	有	一个	惊吓	,	为了	他	锯	关闭	到	他的	脚	,

他又吓了一跳，因为他看到离他脚边很近的地方，

[baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [liːf] , [ə; eɪ] [griːn] [noʊz] , [dʒʌst][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊdz] .

by	the	edge	of	a	large	leaf	,	a	green	nose	,	just	the	shape	of	the	toad's	.
经过	这	边缘	的	一个	大的	叶子	,	一个	绿色的	鼻子	,	只是	这	形状	的	这	蟾蜍的	.

在一片大叶子的边缘，一个绿色的鼻子，形状和蟾蜍的鼻子一模一样。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] , “ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

However	,	he	had	presence	of	mind	to	say	,	“	Who	are	you	?	”
然而	,	他	有	在场	的	头脑	到	说	,	“	WHO	是	你	?	”

然而，他临危不乱，问道：“你是谁？”

“ [kroʊk] , ” [sed] [ðə; ði] [griːn] [noʊz] , [ænd; ənd] [daɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] ;

“	Croak	,	”	said	the	green	nose	,	and	dived	under	the	water	;
“	发牢骚	,	”	说	这	绿色的	鼻子	,	和	潜水	在下面	这	水	;

“呱呱，”绿鼻子说道，然后潜入水中；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wægteɪl] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] - [griːn] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][lɔːŋgər]

and	then	the	wagtail	saw	that	it	was	a	light	-	green	thing	,	with	longer
和	然后	这	鹡鸰	锯	那	它	曾是	一个	光	-	绿色的	事物	,	和	更长

[legz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [toʊd] ,

legs	than	the	toad	,
腿	比	这	蟾蜍	,

然后，鹡鸰发现那是一个浅绿色的东西，腿比蟾蜍长。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][swæm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

and	that	it	swam	to	the	bottom	and	stopped	.
和	那	它	游泳	到	这	底部	和	停止	.

它游到水底停了下来。

[dʒʌst] [ðen] [oʊld] - , [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] , [keɪm] ['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] [flæʃ] ['oʊvər]

Just	then	old	Ogrebones	,	the	kingfisher	,	came	skimming	along	like	a	blue	flash	over
只是	然后	老的	-	,	这	翠鸟	,	来了	撇脂	沿着	喜欢	一个	蓝色的	闪光	超过

[ðə; ði][pɑːnd] ,

the	pond	,
这	池塘	,

就在这时，老奥格罗伯恩斯，那只翠鸟，像一道蓝色的闪电一样掠过池塘。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['setld] [ɑːn][ə; eɪ] [twɪg] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

and	he	settled	on	a	twig	near	his	hole	in	the	bank	.
和	他	定居	在	一个	枝条	靠近	他的	洞	在	这	银行	.

他便在河岸洞穴附近的一根树枝上安顿下来。

“ ['mɔːrnɪŋ] , ['neɪbər] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['wægteɪl] .

“	Morning	,	neighbour	,	”	said	he	to	the	wagtail	.
“	早晨	,	邻居	,	”	说	他	到	这	鹡鸰	.

“早上好，邻居，”他对鹡鸰说道。

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [flaɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

“	How	are	flies	this	morning	?	”
“	如何	是	苍蝇	这	早晨	?	”

今天早上苍蝇情况如何?

“ [skers] , ['veri] [skers] , ” [sed] [ðə; ði]['wægteɪl] .

“	Scarce	,	very	scarce	,	”	said	the	wagtail	.
“	稀少	,	非常	稀少	,	”	说	这	鹡鸰	.

“稀少，非常稀少，”鹡鸰说道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['poʊtʃər] [aʊt] [ɑːn][maɪ] [pleɪs] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	There	was	a	poacher	out	on	my	place	catching	the	poor	things	with	a
“	那里	曾是	一个	偷猎者	出去	在	我的	地方	捕捉	这	贫穷的	事物	和	一个

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

“有个偷猎者在我家附近用机器捕捉这些可怜的小动物，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃɑːt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

which	he	shot	at	them	.
哪个	他	射击	在	他们	.

他向他们开枪。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] - ['lʊkɪŋ] , [rʌf] ['kʌstəmərz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

One	of	the	lowest	-	looking	,	rough	customers	you	ever	saw	.
一	的	这	最低	-	寻找	,	粗糙的	顾客	你	曾经	锯	.

你见过的最卑鄙、最粗鲁的顾客之一。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [braʊn] [toʊd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɪgjər] , —

He	said	his	name	was	Brown	Toad	,	and	quite	insulted	me	about	my	figure	,	—
他	说	他的	姓名	曾是	棕色的	蟾蜍	,	和	相当	受辱	我	关于	我的	数字	,	—

[æn; ən] ['ʌgli] ,

an	ugly	,
一个	丑陋的	,

他说他叫棕色蟾蜍，还对我身材进行了侮辱——说我丑陋不堪。

['pʌmpkɪn] — [ʃeɪpt] , [pɑːd] - [noʊzd] [θɪŋ] . ”

pumpkin	—	shaped	,	pod	-	nosed	thing	.	”
南瓜	—	形状	,	荚	-	鼻子	事物	.	”

南瓜形状的，长着豆荚状鼻子的东西。”

“ [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] ;

“	Oh	!	I	know	him	,	”	said	the	kingfisher	;
“	哦	!	我	知道	他	,	”	说	这	翠鸟	;

“哦！我认识他，”翠鸟说；

“ [aɪ]['ɔːf(ə)n] [miːt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['kʌz(ə)n] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] [wen] [aɪm]['daɪvɪŋ] .

“	I	often	meet	his	first	cousin	down	here	in	the	pond	when	I'm	diving	.
“	我	经常	见面	他的	第一的	表哥	向下	这里	在	这	池塘	什么时候	我是	潜水	.

“我潜水的时候经常会在这里池塘里遇到他的堂兄。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [loʊ] [lɑːt] ; [ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] [set] ;

They're	a	low	lot	;	a	cold	-	blooded	set	;
它们是	一个	低的	很多	;	一个	寒冷的	-	血腥	放	;

他们是一群卑鄙无耻、冷血无情的人；

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [huːz] [egz] [ɑːr; ər][sɔːft] , [ænd; ənd] [left]

but	what	can	you	expect	from	a	thing	whose	eggs	are	soft	,	and	left
但	什么	能	你	预计	从	一个	事物	谁	鸡蛋	是	柔软的	,	和	左边

[tuː; tə] [hætʃ] [ðəm'selvz] ?

to	hatch	themselves	?
到	孵化	他们自己	?

但是，对于一个蛋很软，而且任其自行孵化的生物，你又能指望它做什么呢?

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['tæd,pol] [æt; ət][fɜːrst] . ”

Why	,	they	are	only	tadpoles	at	first	.	”
为什么	,	他们	是	仅有的	蝌蚪	在	第一的	.	”

“它们一开始只是蝌蚪而已。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['wægteɪl] ,

“	You	don't	say	so	?	”	said	the	wagtail	,
“	你	不	说	所以	?	”	说	这	鹡鸰	,

“真的吗？”鹡鸰说道。

[huː] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ]['tædpoʊl][wʌz; wəz] ,

who	had	not	the	least	idea	what	a	tadpole	was	,
WHO	有	不是	这	至少	主意	什么	一个	蝌蚪	曾是	,

他甚至一点都不知道蝌蚪是什么。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][poʊl][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [juːst][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wiːdz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][paːnd]
unless **it** **was** **the** **pole** **the** **gardener** **used** **to** **pull** **the** **weeds** **out** **of** **the** **pond**
除非 它 曾是 这 极 这 园丁 用过的 到 拉 这 杂草 出去 的 这 池塘
[wɪð; wɪθ] .
with **.**
和 .

除非那是园丁用来从池塘里拔除杂草的杆子。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ? "
" You don't say so ? "
" 你 不 说 所以 ? "

"真的吗？"

" [oʊ] [jes] ! " [sed] - ; " [its] [ə; eɪ][fækt] ; [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [wʌn] [wʌns] ,
" O yes ! " said Ogrebones ; " it's a fact ; I tried to eat one once ,
" 哦 是的 ! " 说 - ; " 它是 一个 事实 ; 我 尝试 到 吃 一 一次 ,

"哦，是的！"食人魔骨头说道，"这是真的；我曾经试着吃过一个。"

[bʌt; bət] ['kudnt] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
but couldn't get on with it at all .
但 不能 得到 在 和 它 在 全部 .

但他完全无法继续下去。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɜːrd] , [ænd; ənd][nɑːt] [frentʃ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] ['mænɪdʒ] [frɑːg] . "
You see , I'm an English bird , and not French , so that I cannot manage frog . "
你 看 , 我是 一个 英语 鸟 , 和 不是 法语 , 所以 那 我 不能 管理 青蛙 . "

你看，我是英国鸟，不是法国鸟，所以我不会吃青蛙。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['wægteɪl] .
" Of course not ; I see , " said the wagtail .
" 的 课程 不是 ; 我 看 , " 说 这 鹡鸰 .

"当然不是，我明白了，"鹡鸰说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
But the kingfisher did not stop to hear him out ,
但 这 翠鸟 做过 不是 停止 到 听到 他 出去 ,

但翠鸟并没有停下来听他解释。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [pɔɪzd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [er] ,
for all of a sudden he sprang up , poised himself a moment in the sunny air ,
为了 全部 的 一个 突然 他 弹簧 向上 , 准备 他自己 一个 片刻 在 这 阳光明媚 空气 ,

他突然跳了起来，在阳光下摆了一会儿姿势。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜːrdʒd] ,
and then darted into the water , from whence he presently emerged ,
和 然后 飞镖 进入 这 水 , 从 何处 他 目前 出现 ,

然后他猛地跳入水中，随即又从水中浮了出来。

['berɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['strʌglɪŋ] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [biːk] ,
bearing a little struggling fish in his great beak ,
轴承 一个 小的 挣扎 鱼 在 他的 伟大的 喙 ,

它巨大的喙里叼着一条挣扎的小鱼，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and with the sparkling drops of water running off his back ,
和 和 这 闪闪发光 滴 的 水 跑步 离开 他的 后退 ,

闪亮的水珠顺着他的背脊滑落，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['glɑːsi] [bluː] ['fɛðɚz] [ɔːl][draɪ] , ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [braɪt] ,
and leaving his bright glossy blue feathers all dry , shining , and bright ,
和 离开 他的 明亮的 光滑 蓝色的 羽毛 全部 干燥 , 灼灼 , 和 明亮的 ,

他那亮泽的蓝色羽毛干燥、闪亮、光亮如新。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [er] .

as	though	he	had	only	been	for	a	flight	through	the	air	.
作为	尽管	他	有	仅有的	到过	为了	一个	航班	通过	这	空气	.

就好像他只是乘飞机飞了一圈似的。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] - , “ [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] .

“	There	,	”	said	Ogrebones	,	“	I've	got	him	this	time	,	and	not	without	trying	.
”	那里	,	”	说	-	,	“	我已经	得到	他	这	时间	,	和	不是	没有	尝试	.

“瞧，”奥格罗博内斯说，“这次我抓到他了，而且我可不是轻而易举就抓住了他。”

[aɪv] [mɪst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [twaɪs] ['oʊvər] ,

I've	missed	this	little	chap	twice	over	,
我已经	错过	这	小的	小伙子	两次	超过	,

我两次都错过了这个小家伙。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns]['mɪsɪz][keɪ][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [teɪks] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ]

but	when	once	Mrs	K	inside	there	takes	him	in	hand	,	he	will	have	no
但	什么时候	一次	太太	K	里面	那里	需要	他	在	手	,	他	将要	有	不

[tʃæns] ;

chance	;
机会	;

但是，一旦K夫人进去把他控制住，他就毫无机会了；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [egz] [ænd; ənd] [krʌm] , [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] - [pæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][noʊ] [taɪm] .

for	it	will	be	eggs	and	crumb	,	and	frying	-	pan	with	him	in	no	time	.
为了	它	将要	是	鸡蛋	和	屑	,	和	煎炸	-	平底锅	和	他	在	不	时间	.

因为很快他就会和鸡蛋、面包屑以及煎锅一起上桌了。

” [soʊ] [ðen] [oʊld] - ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ;

”	So	then	old	Ogrebones	disappeared	within	his	hole	;
”	所以	然后	老的	-	消失	之内	他的	洞	;

“于是，老食人魔骨头就消失在了他的洞穴里；

['wægteɪl] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nest] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [iks'piəriənsiz] [tuː; tə][ðə; ði]

Wagtail	betook	himself	to	his	nest	to	relate	his	morning's	experiences	to	the
鹡鸰	贝托克	他自己	到	他的	巢	到	涉及	他的	早晨	经历	到	这

['peɪʃ(ə)nt]['mɪsɪz]['wægteɪl] ,

patient	Mrs	Wagtail	,
病人	太太	鹡鸰	,

鹡鸰回到巢穴，向耐心体贴的鹡鸰太太讲述了早上的经历。

[huː] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [egz] [wɔːrm] ;

who	,	like	many	other	friends	and	relatives	,	was	busy	keeping	her	eggs	warm	;
WHO	,	喜欢	许多	其他	朋友们	和	亲属	,	曾是	忙碌的	保持	她	鸡蛋	温暖的	;

她和许多其他亲朋好友一样，忙着给鸡蛋保温；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['veɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][bɜːrdz] ;

and	so	the	pond	was	for	the	moment	vacated	by	the	birds	;
和	所以	这	池塘	曾是	为了	这	片刻	空置	经过	这	鸟类	;

于是，池塘暂时空无一鸟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [pɑːnd] ,

but	it	was	not	alone	for	all	that	,	for	a	pretty	place	was	that	pond	,
但	它	曾是	不是	独自的	为了	全部	那	,	为了	一个	漂亮的	地方	曾是	那	池塘	,

但它并不孤单，因为那个池塘景色优美。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['griːnˌlɔːn] — [ə; eɪ][pɑːnd] [rɪtʃ] [ɪn][laɪf][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ;

just	at	the	bottom	of	Greenlawn	—	a	pond	rich	in	life	of	all	kinds	;
只是	在	这	底部	的	格林劳恩	—	一个	池塘	富有的	在	生活	的	全部	种类	;

就在格林劳恩的底部——一个充满各种生物的池塘；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [fərˈget] - [ˌem ˈiː] - [nɑːt][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpiːpɪŋ] [ʌp] [æt; ət]

this	was	where	the	blue	-	eyed	forget	-	me	-	not	was	always	peeping	up	at
这	曾是	在哪里	这	蓝色的	-	眼睛	忘记	-	我	-	不是	曾是	总是	偷窥	向上	在

[ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] ;

the	passers	-	by	;
这	过路人	-	经过	;

这里总是有一株蓝眼睛的勿忘我，它会偷偷地向过往行人张望；

[ðer; ðər] [gruː] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ˈwɔːtər] - [ˈlɪli] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈmʌŋst] [ɪts] [greɪt] [dɑːrk] [griːn] [liːvz] ,

there	grew	the	yellow	water	-	lily	floating	amongst	its	great	dark	green	leaves	,
那里	生长	这	黄色的	水	-	百合	漂浮的	在	它是	伟大的	黑暗的	绿色的	树叶	,

那株黄色的睡莲漂浮在它巨大的深绿色叶子之间。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈgoʊldən] [kʌp] [ˈɔːfərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈfɛəriz] [fɔːr; fər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈlɪkwɪd] .

like	a	golden	cup	offered	by	the	water	fairies	for	drinking	the	clear	crystal	liquid	.
喜欢	一个	金的	杯子	提供	经过	这	水	仙女	为了	喝	这	清除	水晶	液体	.

就像水仙子提供的金杯，用来饮用清澈的水晶液体。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈwɔːtər] - [ˈbʌtərkʌp] , [tuː] , [ˈglɪsənd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [pɑːrts] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [krɪsp]

The	white	water	-	buttercups	,	too	,	glistened	over	the	shallow	parts	,	with	such	crisp
这	白色的	水	-	毛茛	,	也	,	闪闪发光	超过	这	浅的	部分	,	和	这样的	脆

[braʊn] [ˈwɔːtər] - [kres] [ɪn] [bɪˈtwiːn] ,

brown	water	-	cresses	in	between	,
棕色的	水	-	豆瓣菜	在	之间	,

浅水区里，白色的水毛茛闪闪发光，其间点缀着清脆的棕色西洋菜。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈrelɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnses] .

as	would	have	made	a	relish	to	the	bread	and	butter	of	a	princess	.
作为	会	有	制成	一个	尽情享用	到	这	面包	和	黄油	的	一个	公主	.

就像给公主的面包和黄油增添了一份美味佐料。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈweɪvɪŋ] [griːn] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [riːdz] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] —

All	round	the	edges	was	a	waving	green	fringe	of	reeds	and	rushes	—
全部	圆形的	这	边缘	曾是	一个	挥手	绿色的	边缘	的	芦苇	和	冲刺	—

[ˈbʊlrʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braʊn] [ˈpoʊkəri] [siːd] - [ˈves(ə)lz] — [ˈpleɪtɪŋ] [ˈrʌʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

bulrushes	with	their	brown	pokery	seed	-	vessels	—	plaiting	rushes	with	their
芦苇	和	他们的	棕色的	扑克室	种子	-	船只	—	编织	冲刺	和	他们的

[ˈtæsld] [ˈblɔsəmz] — [ænd; ənd] [riːdz] [wɪð; wɪθ][ˈgreɪsf(ə)l] [ˈdruːpɪŋ] [ˈfeðəri] [pluːmz] [ˈweɪvɪŋ] [ɪn]

tasselled	blossoms	—	and	reeds	with	graceful	drooping	feathery	plumes	waving	in
带流苏的	花朵	—	和	芦苇	和	优美	下垂	羽毛状的	羽流	挥手	在

[ðə; ði][sɔːft] [ˈsʌmər] [er] .

the	soft	summer	air	.
这	柔软的	夏天	空气	.

四周环绕着摇曳的绿色芦苇和灯心草——香蒲有着棕色的种子荚——编织灯心草开着流苏状的花朵——还有芦苇，它们优雅地垂着羽毛状的穗状花序，在柔和的夏日空气中摇曳。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][glaidid][baɪ][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] , [ˈglɪsnɪŋ] [ænd; ənd]

Down	in	the	depths	of	the	pond	glided	by	the	silvery	little	fish	,	glistening	and
向下	在	这	深度	的	这	池塘	滑翔	经过	这	银色	小的	鱼	,	闪闪发光	和

[braɪt] ;

bright	;
明亮的	;

池塘深处，银光闪闪的小鱼儿游来游去；

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [skɪmd] [noʊ][end][ʌv; əv] [ˈɪnsekts] :

while	on	the	surface	skimmed	no	end	of	insects	:
尽管	在	这	表面	脱脂	不	结尾	的	昆虫	:

水面上掠过无数昆虫：

['ʃaɪni]	['biːtlz]	['fɔːmiŋ]	['pætərn]	[ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz]	[ðeɪ]	[dɑːdʒd]	[ɪn][ænd; ənd]	[aʊt]	,
shiny	**beetles**	**forming**	**patterns**	**on**	**the**	**water**	**as**	**they**	**dodged**	**in**	**and**	**out**	**,**
闪亮的	甲虫	成型	图案	在	这	水	作为	他们	躲避	在	和	出去	,

闪亮的甲虫在水面上穿梭，形成各种图案。

[ænd; ənd]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	[ɪn][ðer; ðər]	[pleɪ]	;
and	**round**	**and**	**round**	**in**	**their**	**play**	**;**
和	圆形的	和	圆形的	在	他们的	玩	;

他们围着他们转圈玩耍；

[lɔːŋ]	-	[legd]	['ɪnsekts]	[ðæt]	[ræn]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz]	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][hɑːrd]	[roʊd]	;
long	**-**	**legged**	**insects**	**that**	**ran**	**over**	**the**	**water**	**as**	**though**	**it**	**were**	**a**	**hard**	**road**	**;**
长的	-	腿	昆虫	那	跑	超过	这	水	作为	尽管	它	是	一个	难的	路	;

长腿昆虫在水面上奔跑，就像在坚硬的道路上奔跑一样；

[waɪl]	[dɑːtɪŋ]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	[mə'tælɪk]	['braɪtnəs]	[ænd; ənd]	[ɑːn]	['gɔːzi]	[wɪŋz]	[flitid]	[ðə; ði]
while	**darting**	**about**	**in**	**all**	**their**	**metallic**	**brightness**	**and**	**on**	**gauzy**	**wings**	**flitted**	**the**
尽管	飞镖	关于	在	全部	他们的	金属	亮度	和	在	薄纱	翅膀	飞掠	这

['drægən]	-	[flaɪz]	,
dragon	**-**	**flies**	**,**
龙	-	苍蝇	,

蜻蜓们闪着金属般的光泽，展开薄纱般的翅膀，四处飞舞。

[bluː]	,	[griːn]	,	[ænd; ənd]	[bluː]	[ænd; ənd]	[griːn]	—	[naʊ]	['setlɪŋ]	[ə'pɑːn][ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv][sʌm; səm]	[riːd]
blue	**,**	**green**	**,**	**and**	**blue**	**and**	**green**	**—**	**now**	**settling**	**upon**	**the**	**end**	**of**	**some**	**reed**
蓝色的	,	绿色的	,	和	蓝色的	和	绿色的	—	现在	安顿	之上	这	结尾	的	一些	芦苇

,

,

,

蓝色、绿色、蓝绿色——现在落在了芦苇的末端，

[naʊ]	[kɜ'ɪrɪŋ]	[ɪn]	[mɪd]	[er]	,	[naʊ]	[pɔɪzd]	['moʊʃnləs]	[wɪð; wɪθ]	[wɪŋz]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['ræpɪd]
now	**careering**	**in**	**mid**	**air**	**,**	**now**	**poised**	**motionless**	**with**	**wings**	**invisible**	**in**	**their**	**rapid**
现在	职业	在	中	空气	,	现在	准备	静止不动	和	翅膀	无形的	在	他们的	迅速的

[biːt]	,
beat	**,**
打	,

时而腾空而起，时而静止不动，翅膀在快速拍打中隐没。

[naʊ]	[dɪ'stɜːrbd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[bʌz]	[ʌv; əv][sʌm; səm]	[greɪt]	['hʌmb(ə)l]	-	[biː]	,
now	**disturbed**	**by**	**the**	**buzz**	**of**	**some**	**great**	**humble**	**-**	**bee**	**,**
现在	不安	经过	这	嗡嗡声	的	一些	伟大的	谦逊的	-	蜜蜂	,

现在被某种不起眼的大蜜蜂的嗡嗡声打扰了，

[ænd; ənd]	[ðen]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ɪn]	[pər'suːt]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]
and	**then**	**round**	**and**	**round**	**and**	**up**	**and**	**down**	**in**	**pursuit**	**of**	**one**	**of**
和	然后	圆形的	和	圆形的	和	向上	和	向下	在	追逐	的	一	的

[ðer; ðər]	[oʊn]	[traɪb]	,
their	**own**	**tribe**	**,**
他们的	自己的	部落	,

然后他们绕着圈子，上上下下地追逐着自己族人中的一个。

[tɪl]	[ðə; ði]	['gɔːzi]	[wɪŋz]	[biːt]	[tə'geðər]	[ænd; ənd]	['rʌsld]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[keɪm]	[ɪn]	['kɑːntækt]	.
till	**the**	**gauzy**	**wings**	**beat**	**together**	**and**	**rustled**	**as**	**they**	**came**	**in**	**contact**	**.**
直到	这	薄纱	翅膀	打	一起	和	沙沙作响	作为	他们	来了	在	接触	.

直到薄纱般的翅膀相互拍打、摩擦，发出沙沙声。

['bʌtərflaɪz] , [waɪt] , ['jeloʊ] , [bluː] , ['ɔrɪndʒ] - ['spɑːtɪd] , ['tɔːrtəs] - [ʃel] , ['piːkɑːk] - [aɪd] ,
Butterflies , white , yellow , blue , orange - spotted , tortoise - shell , peacock - eyed ,
蝴蝶 , 白色的 , 黄色的 , 蓝色的 , 橙子 - 斑 , 龟 - 壳 , 孔雀 - 眼睛 ,
[ænd; ənd] [leɪst] , [keɪm] [ðer; ðər][tuː; tə][flɪt]['oʊvər][ðə; ði] ['glæsi] ['wɔːtər] ,
and laced , came there to flit over the glassy water ,
和 系带 , 来了 那里 到 掠过 超过 这 玻璃状 水 ,

白色的、黄色的、蓝色的、橙斑的、玳瑁色的、孔雀眼的、花边的蝴蝶，都飞来这里，在波光粼粼的水面上翩翩起舞。

[ænd; ənd] [lʊk] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðer; ðər] ['bjuːti] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [tuː] ,
and look within it at their beauty ; and here , too ,
和 看 之内 它 在 他们的 美丽 ; 和 这里 , 也 ,

并仔细观察它们的美丽；而且在这里，

[keɪm] [ðə; ði] ['meɪflaɪ] [tuː; tə] [dæns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][daɪ] [wen] ['iːv(ə)n]
came the mayflies to dance up and down all the day , and die when even
来了 这 蜉蝣 到 舞蹈 向上 和 向下 全部 这 天 , 和 死 什么时候 甚至
[keɪm] .
came .
来了 .

蜉蝣整天飞舞，直到夜幕降临才死去。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːnd] ['eniwer] [els] ; [fɔːr; fər] [hɪr] [keɪm] [ðə; ði]['mɑːrtɪnz][ænd; ənd]
There never was such a pond anywhere else ; for here came the martins and
那里 绝不 曾是 这样的 一个 池塘 任何地方 别的 ; 为了 这里 来了 这 马丁斯 和
['swɔləuz] ,
swallows ,
燕子 ,

其他地方从未有过这样的池塘；因为这里是雨燕和燕子的栖息地。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glɑːsi] [blæk] [bæks] , [tuː; tə] [skɪm] [ænd; ənd][dɪp][ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]
with their glossy black backs , to skim and dip and drink the water in
和 他们的 光滑 黑色的 背部 , 到 撇去 和 蘸 和 喝 这 水 在
[ðer; ðər]['ræpɪd] [flaɪt] ;
their rapid flight ;
他们的 迅速的 航班 ;

它们背部呈亮黑色，在快速飞行中掠过水面、俯冲并饮水；

[hɪr] [ðeɪ] [fiːst] [ɑːn] [flaɪz] [ænd; ənd] [næts] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] ,
here they feasted on flies and gnats ; and now and then came the squealing ,
这里 他们 盛宴 在 苍蝇 和 小飞虫 ; 和 现在 和 然后 来了 这 尖叫 ,
['sʊti] [swɪft] ,
sooty swift ,
煤烟 迅速 ,

它们在这里以苍蝇和蚊蚋为食；不时会有发出尖叫声的、浑身散发着煤烟味的雨燕飞来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [naɪf] - [bleɪd] [wɪŋz] , [ænd; ənd]['taɪni][hænd] - [laɪk] [fiːt] , [tuː; tə] [wɪsk] [ə'weɪ]
with his long knife - blade wings , and tiny hand - like feet , to whisk away
和 他的 长的 刀 - 刀刃 翅膀 , 和 微小的 手 - 喜欢 脚 , 到 拂 离开
[sʌm; səm] ['hiːdləs] [flai] .
some heedless fly .
一些 鲁莽 飞 .

它长着刀刃般的翅膀和像手一样的小脚，可以迅速拂去一些粗心的苍蝇。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [ə'bʌv] [ɔːl] [laɪkt] [ðə; ði][pɑːnd] ,
The swallows above all liked the pond ,
这 燕子 多于 全部 喜欢 这 池塘 ,

最喜欢池塘的是上面的燕子们。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][sɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ded] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] - ['wɪloʊ] [tuː; tə] ['twɪtər]

and	used	to	sit	upon	the	dead	branch	of	the	weeping	-	willow	to	twitter
和	用过的	到	坐	之上	这	死的	分支	的	这	哭泣	-	柳	到	叽叽喳喳

[ænd; ənd] [sɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [təˈgeðər] .

and	sing	after	their	fashion	for	half	-	an	-	hour	together	.
和	唱歌	后	他们的	时尚	为了	一半	-	一个	-	小时	一起	.

他们常常坐在垂柳的枯枝上，用他们特有的方式叽叽喳喳地唱歌，一坐就是半个小时。

[oʊld] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Old	Ogrebones	was	the	great	man	of	the	place	;	but	,	in	the	cool	of	the
老的	-	曾是	这	伟大的	男人	的	这	地方	;	但	,	在	这	凉爽的	的	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

老奥格罗伯恩斯是当地德高望重的人物；但是，在凉爽的傍晚，

[aʊt] [wʊd] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [riːd] ['aɪlənd] ,

out	would	come	sailing	from	the	midst	of	the	little	reed	island	,
出去	会	来	帆船	从	这	中间	的	这	小的	芦苇	岛	,

一艘艘帆船将从那座小芦苇岛的中央驶出，

[ænd; ənd] [flɪkɪŋ] [ðer; ðər] [raʊnd] ['stʌmpi] [teɪlz] , [ðə; ði] [mʊr] [henz] ['swɪmɪŋ] [əˈweɪ] ,

and	flicking	their	round	stumpy	tails	,	the	moor	hens	swimming	away	,
和	轻弹	他们的	圆形的	矮墩墩	尾巴	,	这	泊	母鸡	游泳	离开	,

沼泽母鸡甩着圆圆的短尾巴，游走了。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪsˈgʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [dʌks] , [huː] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ɪmˈpɑːstər] ,

to	the	great	disgust	of	the	white	ducks	,	who	said	they	were	only	impostors	,
到	这	伟大的	厌恶	的	这	白色的	鸭子	,	WHO	说	他们	是	仅有的	冒名顶替者	,

令白鸭们极为反感的是，它们说这些人只是冒牌货。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [swɪm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [webz] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	had	no	business	to	swim	,	because	they	had	no	webs	to	their
和	有	不	商业	到	游泳	,	因为	他们	有	不	网络	到	他们的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

它们根本不需要游泳，因为它们的脚上没有蹼。

[bʌt; bət]['oʊnli] [lɔːŋ] ['stræglɪŋ] [toʊz] .

but	only	long	straggling	toes	.
但	仅有的	长的	零散的	脚趾	.

但只有长长的、稀疏的脚趾。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌks] [ðoʊz] [wɜːr; wər] !

And	what	ducks	those	were	!
和	什么	鸭子	那些	是	!

这些鸭子真是太棒了！

[waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [wɪð; wɪθ] [red] [legz] ;

white	as	snow	,	with	red	legs	;
白色的	作为	雪	,	和	红色的	腿	;

皮肤白皙如雪，腿部却呈红色；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ðer; ðər] [biːks] [ɪn][ðə; ði][sɔːft][wɔːrm] [waɪt] ['fɛðɚz]

and	often	and	often	they	would	put	their	beaks	in	the	soft	warm	white	feathers
和	经常	和	经常	他们	会	放	他们的	喙	在	这	柔软的	温暖的	白色的	羽毛

[ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd][sɪt][əˈpɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər]['aʊərz] [təˈgeðər] .

on	their	backs	and	sit	upon	the	water	for	hours	together	.
在	他们的	背部	和	坐	之上	这	水	为了	小时	一起	.

它们常常把喙伸进背上柔软温暖的白色羽毛里，一起在水面上坐上几个小时。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [lʌvd] [ðə; ði] [pɑːnd] ,

All	the	birds	loved	the	pond	,
全部	这	鸟类	喜爱	这	池塘	,

所有的鸟儿都喜欢这个池塘。

[ænd; ənd] [wʊd] [flai] [daʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['regjələr] [splæʃ] [ænd; ənd] [wɑːʃ] ;

and	would	fly	down	of	a	morning	to	have	a	regular	splash	and	wash	;
和	会	飞	向下	的	一个	早晨	到	有	一个	常规的	溅	和	洗	;

每天早上都会飞下来，进行一次例行的游泳和洗澡；

[flɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

flicking	the	water	about	with	their	wings	,
轻弹	这	水	关于	和	他们的	翅膀	,

它们用翅膀拍打着水面，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ['evər] [soʊ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

and	sending	it	flashing	and	sparkling	ever	so	high	in	the	air	,
和	发送	它	闪烁	和	闪闪发光	曾经	所以	高的	在	这	空气	,

让它闪闪发光地高高飞向天空，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['tæd,pol] [ɔːr] [pɑːd] - ['nɑːdl] [goʊ] ['skʌflɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːpər] ['wɔːtər] .

and	making	the	little	black	tadpoles	or	pod	-	noddles	go	scuffling	off	into	the	deeper	water	.
和	制作	这	小的	黑色的	蝌蚪	或者	荚	-	面条	去	扭打	离开	进入	这	更深	水	.

让黑色的小蝌蚪或豆荚状生物慌忙逃入更深的水中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [oʊld] ['bɑːksər] [lʌvd] ,

This	was	the	place	that	old	Boxer	loved	,
这	曾是	这	地方	那	老的	拳击手	喜爱	,

这是老拳击手最喜欢的地方。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [wet] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	when	he	could	get	a	chance	he	would	go	and	wet	his	feet	,
和	什么时候	他	可以	得到	一个	机会	他	会	去	和	湿的	他的	脚	,

只要有机会，他就会去弄湿自己的脚。

[ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [riːdz] ,

and	rustle	about	in	amongst	the	reeds	,
和	沙沙	关于	在	在	这	芦苇	,

在芦苇丛中沙沙作响，

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [swɪm] ['æftər] [ðə; ði] [dʌks] ,

and	pretend	to	go	in	the	water	to	swim	after	the	ducks	,
和	假装	到	去	在	这	水	到	游泳	后	这	鸭子	,

然后假装下水去追鸭子，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ɪn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

but	always	turning	back	when	he	got	in	up	to	his	body	.
但	总是	转弯	后退	什么时候	他	得到	在	向上	到	他的	身体	.

但每次他走到水面以下，就会往回走。

['tʃæptər] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['dʒent(ə)lmən] .

A	Tall	Gentleman	.
一个	高的	绅士	.

一位高个子绅士。

“ [hʌm] ! ” [sed] ['mɪsɪz] - [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] - ,

“	Hum	!	”	said	Mrs	Spottleover	one	morning	to	Mrs	Flutethroat	,
”	哼	!	”	说	太太	-	一	早晨	到	太太	-	,

“哼！”一天早上，斯波特尔奥弗太太对弗卢特斯罗特太太说道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːʃ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [pjʊr] ['wɔːtər] .

after	they	had	been	having	a	wash	in	the	bright	pure	water	.
后	他们	有	到过	拥有	一个	洗	在	这	明亮的	纯的	水	.

在清澈纯净的水中洗过澡之后。

“ [hʌm] !

“	Hum	!
”	哼	!

“哼！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌks] [bruːd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [daʊniːz] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] ['æftər]

”	she	said	,	looking	at	the	duck's	brood	of	little	downies	swimming	about	after
”	她	说	,	寻找	在	这	鸭子的	幼虫	的	小的	绒毛	游泳	关于	后

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“她说着，看着鸭子带着一群小绒鸭在她身后游来游去，”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ʃel] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [bæk] .

and	one	of	them	with	a	bit	of	shell	sticking	to	its	back	.
和	一	的	他们	和	一个	少量	的	壳	粘性	到	它是	后退	.

其中一只背上还粘着一小块贝壳。

“ [hʌm] !

“	Hum	!
”	哼	!

“哼！

[jes] , ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət] [waɪ] ['jeloʊ] ? ”

yes	,	pretty	well	,	but	why	yellow	?	”
是的	,	漂亮的	出色地	,	但	为什么	黄色的	?	”

是的，还不错，但为什么是黄色呢?

“ [ɑː] ! [maɪ] [dɪr] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [waɪt] ; [ðeə(r)] [nɑːt] [bliːtʃt] [jet] .

“	Ah	!	my	dear	,	they	will	come	white	;	they're	not	bleached	yet	.
”	啊	!	我的	亲爱的	,	他们	将要	来	白色的	;	它们是	不是	漂白	然而	.

“啊！亲爱的，它们会是白色的；它们还没有漂白。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

But	they	are	strong	,	aren't	they	?
但	他们	是	强的	,	不是	他们	?

但他们很强壮，不是吗?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [naʊ] , ['oʊnli] [fɔːr] ['aʊərz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðəm'selvz] !

Look	at	the	little	ones	,	now	,	only	four	hours	old	,	and	feeding	themselves	!
看	在	这	小的	一个	,	现在	,	仅有的	四	小时	老的	,	和	喂养	他们自己	!

瞧瞧这些小家伙们，才出生四个小时，就已经会自己吃饭了!

[dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [jɔːrz] [wʊd] ?

Don't	you	wish	yours	would	?
不	你	希望	你的	会	?

你难道不希望你的也能如此吗?

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [gɪv] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [fiːd] [ə'loʊn] ! ”

Only	think	of	the	trouble	they	give	before	they	can	feed	alone	!	”
仅有的	思考	的	这	麻烦	他们	给	前	他们	能	喂养	独自的	!	”

想想看，在它们能够独自觅食之前，它们会制造多少麻烦!

“ [wel] ! ” [sed] ['mɪsɪz] - , “ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,
“ Well ! ” said Mrs Spottleover , “ that's all very well , but , after all ,
“ 出色地 ! ” 说 太太 - , “ 那就是 全部 非常 出色地 , 但 , 后 全部 ,

“好吧！”斯波特尔奥弗太太说，“这当然很好，但是，毕竟……”

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['daʊni] [bɔːlz] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['lʊkɪŋ] ['æftər][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ;
those little downy balls take as much looking after as our little ones ;
那些 小的 绒毛状 球 拿 作为 很多 寻找 后 作为 我们的 小的 一个 ;

这些毛茸茸的小球需要像照顾我们的小宝宝一样精心照料；

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌnz] [tʃaɪld] ['groʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] -
and then only think of one's child growing up to say nothing better than '
和 然后 仅有的 思考 的 一个人的 孩子 生长 向上 到 说 没有什么 更好的 比 -
[kwæk] - [kwæk] ,
Quack - quack ,
嘎嘎 - 嘎嘎 ,

然后只想到自己的孩子长大后只会说“嘎嘎”两个字，

- [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [flæt] - [noʊzd] [ænd; ənd] [frɑːg] - ['fʊtɪd] .
' besides being flat - nosed and frog - footed .
- 除了 存在 平坦的 - 鼻子 和 青蛙 - 有脚的 .

除了鼻子扁平、脚掌像青蛙一样之外。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] [best] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! ”
Depend upon it , my dear , things are best as they are ! ”
依赖 之上 它 , 我的 亲爱的 , 事物 是 最好的 作为 他们 是 ! ”

相信我，亲爱的，现在这样最好！

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] - ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [steɪ]
“ Well , I suppose you are right , ” said Mrs Flutethroat ; “ but I must not stay
“ 出色地 , 我 认为 你 是 正确的 , ” 说 太太 - ; “ 但 我 必须 不是 停留
[hɪr] ['gɔsipiŋ] ,
here gossiping ,
这里 八卦 ,

“嗯，我想你是对的，”弗鲁特斯罗特太太说，“但我不能留在这里闲聊。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
for I have no end of work to do this morning .
为了 我 有 不 结尾 的 工作 到 做 这 早晨 .

因为我今天上午有做不完的工作。

” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hen] ['blækbɜːrd] [ʃʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['dʌski] [wɪŋz] , [kraɪd] “ [pɪŋk] - [pɪŋk] -
” Saying which the hen blackbird shook out her long dusky wings , cried “ Pink - pink -
” 说 哪个 这 母鸡 黑鸟 摇晃 出去 她 长的 昏暗 翅膀 , 哭 “ 粉色的 - 粉色的 -
[pɪŋk] ,
pink ,
粉色的 ,

“说着，那只黑鸟抖了抖它长长的暗褐色翅膀，叫道：粉红粉红，

” [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [bʊʃ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ;
” and flew off to the laurel bush to attend to her little ones ;
” 和 飞翔 离开 到 这 月桂树 衬套 到 出席 到 她 小的 一个 ;

然后飞到月桂树丛中去照顾她的孩子们；

[waɪl] [ðə; ði] [θrʌʃ] [hɑːpt] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [hɔːz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] ,
while the thrush hopped up into a tree to see how the haws were getting on ,
尽管 这 画眉 跳跃 向上 进入 一个 树 到 看 如何 这 山楂 是 获得 在 ,

画眉鸟跳到树上，看看山楂树长得怎么样了。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [krɑːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] .
and whether there would be a good crop for the winter .
和 无论 那里 会 是 一个 好的 庄稼 为了 这 冬天 .

以及冬季是否有丰收。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædoʊ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːnd] ,

Just	then	there	was	a	great	shadow	passed	over	the	pond	,
只是	然后	那里	曾是	一个	伟大的	阴影	通过了	超过	这	池塘	,

就在这时，一道巨大的阴影掠过池塘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [splæʃt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðen] [flɑːp] - [flɑːp] ,

and	the	ducklings	splashed	through	the	water	,	because	they	were	so	frightened	,	and	then	flop	-	flop	,
和	这	小鸭	溅起	通过	这	水	,	因为	他们	是	所以	害怕	,	和	然后	失败	-	失败	,

小鸭子们吓坏了，在水中扑腾着水花，然后扑通扑通地跳来跳去。

[flɪp] - [flɑːp] , [flɪp] - [flɑːp] , [ðer; ðər] [keɪm] [oʊld] - , [ðə; ði] ['herən] , [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] ,

flip	-	flop	,	flip	-	flop	,	there	came	old	Shadowbody	,	the	heron	,	to	the	pond	,
翻动	-	失败	,	翻动	-	失败	,	那里	来了	老的	-	,	这	苍鹭	,	到	这	池塘	,

蹑手蹑脚，蹑手蹑脚，老影子，那只苍鹭，来到了池塘边。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] ,

and	pitched	down	by	the	haunt	of	the	kingfisher	,
和	投球	向下	经过	这	出没	的	这	翠鸟	,

被翠鸟出没的地方撞倒了，

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['stɪlti] [legz] [hæf] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

where	he	stood	with	his	long	stilty	legs	half	in	the	water	,
在哪里	他	站立	和	他的	长的	轻盈的	腿	一半	在	这	水	,

他站在那里，长长的、像踩高跷一样的双腿一半浸在水里。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['flɑːpi] [wɪŋz] ['dʌbld] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] ,

his	great	floppy	wings	doubled	up	close	to	his	sides	,
他的	伟大的	软盘	翅膀	双倍	向上	关闭	到	他的	侧面	,

他那巨大的、耷拉着的翅膀紧贴着身体两侧，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] [skwiːzd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ;

and	his	long	neck	squeezed	between	his	shoulders	all	of	a	bundle	;
和	他的	长的	脖子	挤压	之间	他的	肩膀	全部	的	一个	捆	;

他长长的脖子被挤压在双肩之间，整个人像裹尸布一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ;

and	there	he	stood	looking	as	though	he	were	going	to	sleep	;
和	那里	他	站立	寻找	作为	尽管	他	是	去	到	睡觉	;

他站在那里，看起来像是要睡着了；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] - , [ɔːr] - ,

but	not	a	bit	of	it	,	old	Shadowbody	,	or	Bluescrags	,
但	不是	一个	少量	的	它	,	老的	-	,	或者	-	,

但一点儿也不，无论是老影身，还是蓝岩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

羽毛之地：鸟儿们在绿草坪的生活方(Featherland How the Birds lived at)

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːsi] [jʌŋ] [bɜːrdz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

as	some	of	the	saucy	young	birds	called	him	,
作为	一些	的	这	风骚的	年轻的	鸟类	称为	他	,

正如一些轻佻的年轻女孩对他的称呼一样，

[dɪd][nɑːt][stænd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

did	not	stand	by	the	side	of	a	pond	to	go	to	sleep	,
做过	不是	站立	经过	这	边	的	一个	池塘	到	去	到	睡觉	,

并没有站在池塘边睡觉，

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

but	to	look	after	his	dinner	.
但	到	看	后	他的	晚餐	.

但要负责他的晚餐。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['herən] [dɪd][nɑːt] [muːv] , [keɪm] ['nɪrər]

By	-	and	-	by	the	ducklings	,	seeing	that	the	heron	did	not	move	,	came	nearer
经过	-	和	-	经过	这	小鸭	,	看到	那	这	苍鹭	做过	不是	移动	,	来了	更近

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

过了一会儿，小鸭们见苍鹭一动不动，便向它靠近了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [flaɪ] [went] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [biːk] ,

and	at	last	a	little	white	fly	went	sailing	along	under	his	beak	,
和	在	最后的	一个	小的	白色的	飞	去	帆船	沿着	在下面	他的	喙	,

最后，一只小白蝇飞到了他的喙下。

[ænd; ənd] [tuː] ['dʌklɪŋ] [set] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][tuː; tə] [siː]

and	two	ducklings	set	off	on	a	race	over	the	surface	of	the	pond	to	see
和	二	小鸭	放	离开	在	一个	种族	超过	这	表面	的	这	池塘	到	看

[wɪtʃ] [wʊd] [get][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [flaɪ] ;

which	would	get	the	little	white	fly	;
哪个	会	得到	这	小的	白色的	飞	;

两只小鸭子在池塘水面上展开了一场比赛，看谁能先吃到小白蝇；

[ænd; ənd][soʊ] ['bɪzi] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['herən] ,

and	so	busy	were	they	that	they	forgot	all	about	the	great	heron	,
和	所以	忙碌的	是	他们	那	他们	忘了	全部	关于	这	伟大的	苍鹭	,

他们忙得不可开交，竟然完全忘记了那只巨大的苍鹭。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['splæʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['spɑːrklɪŋ]

and	went	up	close	to	him	,	splashing	him	all	over	with	the	bright	sparkling
和	去	向上	关闭	到	他	,	溅起水花	他	全部	超过	和	这	明亮的	闪闪发光

['wɔːtər] .

water	.
水	.

然后走近他，用闪闪发光的水泼了他一身。

“ [teɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['daʊni] [dæb] , ” [sed] [ðə; ði] ['herən] [ɪn][ə; eɪ] [pet] .

“	Take	that	,	you	ugly	little	downy	dab	,	”	said	the	heron	in	a	pet	.
“	拿	那	,	你	丑陋的	小的	绒毛状	轻拍	,	”	说	这	苍鹭	在	一个	宠物	.

“尝尝这个，你这丑陋的小绒毛虫，”苍鹭用宠物语说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [mɑːp][ʌv; əv] ?

“	Do	you	think	I	came	here	to	be	made	a	water	-	mop	of	?
”	做	你	思考	我	来了	这里	到	是	制成	一个	水	-	拖把	的	?

“你以为我来这里是为了被人当成拖把用吗？”

[get] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

Get	out	with	you	!
得到	出去	和	你	!

滚出去！

[siː] [haʊ] [juːv] ['wɛtɪd] [maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] .

see	how	you've	wetted	my	waistcoat	.
看	如何	你已经	湿润	我的	马甲	.

你看，我的背心都湿透了。

[teɪk] [ðæt] !

Take	that	!
拿	那	!

瞧瞧！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [dɪd] [teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] ['skæmpəd] [ɔːf][tuː; tə][ɪts] ['mʌðər] ,

”	And	the	poor	little	duckling	did	take	that	,	and	scampered	off	to	its	mother	,
”	和	这	贫穷的	小的	小鸭	做过	拿	那	,	和	四处逃窜	离开	到	它是	母亲	,

“可怜的小鸭子接过东西，飞快地跑回了妈妈身边。”

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [vɔɪs] , “ ['wiːd(ə)l] - ['wiːd(ə)l] - ['wiːd(ə)l] ,

crying	out	in	such	a	pitiful	voice	,	“	Wheedle	-	wheedle	-	wheedle	,
哭泣	出去	在	这样的	一个	可怜	嗓音	,	“	哄骗	-	哄骗	-	哄骗	,

用如此凄惨的声音喊道：“呜呜呜呜呜，

” [ðæt] [ðə; ði] ['herən] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmər] [ænd; ənd] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,

”	that	the	heron	forgot	his	ill	-	humour	and	burst	out	laughing	,
”	那	这	苍鹭	忘了	他的	患病的	-	幽默	和	爆裂	出去	笑	,

“苍鹭忘记了刚才的不快，哈哈大笑起来。”

[ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] - [daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl]

and	felt	quite	sorry	that	he	had	given	poor	little	Yellow	-	down	such	a	cruel
和	毛毡	相当	对不起	那	他	有	给定	贫穷的	小的	黄色的	-	向下	这样的	一个	残忍的

[poʊk] [ɪn][ɪts] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ʃɑːrp] [biːk] .

poke	in	its	back	with	his	long	sharp	beak	.
戳	在	它是	后退	和	他的	长的	锋利的	喙	.

他很后悔用他那又长又尖的喙狠狠地戳了可怜的小黄绒的背。

“ [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [ðoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['herən] ; “ ['kʌmɪŋ] ['splæʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ,

“	Serve	it	right	,	though	,	”	said	the	heron	;	“	coming	splashing	,	and	dashing	,
“	服务	它	正确的	,	尽管	,	”	说	这	苍鹭	;	“	未来	溅起水花	,	和	帅气	,

“不过，就该好好教训它，”苍鹭说；“扑腾着水花，飞奔而来，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl]['oʊvər][ə; eɪ] [sɪ'deɪt] , ['kwaɪət]['dʒent(ə)lmən] ,

and	sending	the	water	all	over	a	sedate	,	quiet	gentleman	,
和	发送	这	水	全部	超过	一个	稳重	,	安静的	绅士	,

把水泼得一位沉稳安静的绅士浑身湿透。

['kwaɪətli] ['fɪʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd] !

quietly	fishing	by	the	side	of	a	pond	!
悄悄	钓鱼	经过	这	边	的	一个	池塘	!

在池塘边静静地钓鱼！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [pɑːnd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	a	nice	pond	it	seems	too	,	with	plenty	of	fish	in	it	.
和	一个	好的	池塘	它	似乎	也	,	和	很多	的	鱼	在	它	.

而且看起来还是个不错的池塘，里面有很多鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [hɪr] .

It	strikes	me	I	shall	often	come	here	.
它	罢工	我	我	将	经常	来	这里	.

我意识到我以后会经常来这里。

〃 [dʒʌst] [ðen] - [meɪd] [ə; eɪ] [poʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪl]

〃	Just	then	Bluescrags	made	a	poke	at	a	fish	,	and	caught	it	in	his	long	bill
〃	只是	然后	-	制成	一个	戳	在	一个	鱼	,	和	捕捉	它	在	他的	长的	账单

,

,

就在这时，布鲁斯克拉格斯用它长长的嘴巴戳了戳一条鱼，把它叼了起来。

[ænd; ənd] ['gɔbəld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .

and	gobbled	it	up	in	no	time	.
和	狼吞虎咽	它	向上	在	不	时间	.

然后很快就把它吃光了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [lɔːŋ] ,

But	he	was	not	to	enjoy	himself	long	,
但	他	曾是	不是	到	享受	他自己	长的	,

但他并没有享受多久。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌk] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['neɪbərz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪl] - ['juːsɪdʒ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

for	the	duck	was	telling	all	her	neighbours	about	the	ill	-	usage	her	little
为了	这	鸭子	曾是	讲述	全部	她	邻居	关于	这	患病的	-	用法	她	小的

[wʌn][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ;

one	had	received	;
一	有	已收到	;

因为那只鸭子正在向所有邻居讲述她的小鸭子是如何受到虐待的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['wægteɪl] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['læŋki]

and	the	mischief	-	making	little	wagtail	thought	as	he	had	seen	the	lanky
和	这	恶作剧	-	制作	小的	鹡鸰	想法	作为	他	有	已见	这	瘦长的

[bɜːrd] ['iːtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɪŋˌfɪʃərz] ['fɪʃɪz] ,

bird	eating	what	he	called	the	kingfisher's	fishes	,
鸟	吃	什么	他	称为	这	翠鸟的	鱼	,

那只爱捣蛋的小鹡鸰看到那只瘦长的鸟儿在吃它所谓的翠鸟的鱼，心想：

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [tel] ,

he	would	go	and	tell	,
他	会	去	和	告诉	,

他会去告诉别人，

[ænd; ənd] [ðen] [sɪt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ;

and	then	sit	on	the	bank	and	see	the	quarrel	there	would	be	;
和	然后	坐	在	这	银行	和	看	这	争吵	那里	会	是	;

然后坐在河岸上，看看会发生怎样的争吵；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['herən] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [aʊt]

for	he	considered	that	the	heron	had	no	more	business	to	take	the	fish	out
为了	他	经过考虑的	那	这	苍鹭	有	不	更多的	商业	到	拿	这	鱼	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][ðæn; ðən][ðə; ði][toʊd][hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [flaɪz] .

of	the	pond	than	the	toad	had	to	catch	flies	.
的	这	池塘	比	这	蟾蜍	有	到	抓住	苍蝇	.

因为他认为，苍鹭没有理由从池塘里抓鱼，就像蟾蜍没有理由去捉苍蝇一样。

[soʊ][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['bɝːdz] [hoʊl] , [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [θɪn] ['bɑːdi] ,

So	he	ran	to	the	blue	bird's	hole	,	and	sticking	in	his	little	thin	body	,
所以	他	跑	到	这	蓝色的	鸟类	洞	,	和	粘性	在	他的	小的	薄的	身体	,

于是他跑到蓝鸟的洞口，把瘦小的身子伸了进去。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][nest] , ['ʃaʊtɪŋ] , “ ['neɪbər] , ['neɪbər] ; [θiːvz] , [θiːvz] ! ”

he	ran	up	it	to	the	nest	,	shouting	,	“	Neighbour	,	neighbour	;	thieves	,	thieves	!	”
他	跑	向上	它	到	这	巢	,	喊叫	,	”	邻居	,	邻居	;	窃贼	,	窃贼	!	”

他跑到鸟巢边，大喊：“邻居，邻居；小偷，小偷！”

“ [wer] , [wer] ? ” [sed] - [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] .

“	Where	,	where	?	”	said	Ogrebones	the	kingfisher	.
”	在哪里	,	在哪里	?	”	说	-	这	翠鸟	.

“哪里？哪里？”翠鸟奥格罗博内斯问道。

“ [hɪr] ; ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fɪʃ] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]['wægteɪl] .

“	Here	;	running	away	with	your	fish	by	the	dozen	,	”	said	the	wagtail	.
”	这里	;	跑步	离开	和	你的	鱼	经过	这	打	,	”	说	这	鹡鸰	.

“瞧，你成群结队地带着你的鱼跑了，”鹡鸰说道。

“ [wel] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] ,

“	Well	,	get	out	of	the	way	,	”	said	the	kingfisher	,
”	出色地	,	得到	出去	的	这	方式	,	”	说	这	翠鸟	,

“好了，让开，”翠鸟说道。

['bʌslɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

bustling	out	of	the	nest	and	going	towards	the	mouth	of	the	hole	.
繁华	出去	的	这	巢	和	去	向	这	嘴	的	这	洞	.

它们从巢穴里蜂拥而出，朝着洞口走去。

“ [ðer; ðər] , [duː] [meɪk] [heɪst] .

“	There	,	do	make	haste	.
”	那里	,	做	制作	匆忙	.

“快点儿。”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['wægteɪl] ['kudnt] [meɪk] [heɪst] ,

”	But	the	wagtail	couldn't	make	haste	,
”	但	这	鹡鸰	不能	制作	匆忙	,

但是，鹡鸰却无法加快速度。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][teɪl][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] ,

for	his	tail	was	so	long	he	could	not	turn	round	in	the	hole	,
为了	他的	尾巴	曾是	所以	长的	他	可以	不是	转动	圆形的	在	这	洞	,

因为他的尾巴太长了，所以他在洞里转不了身。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ['bækwərdz] [ðə; ði][best] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	so	had	to	walk	backwards	the	best	way	he	could	,
和	所以	有	到	走	向后	这	最好的	方式	他	可以	,

所以他只能尽可能地倒着走。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] - ['fɛðɚz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['sendɪŋ]

with	the	points	of	his	tail	-	feathers	catching	against	the	wall	and	sending
和	这	积分	的	他的	尾巴	-	羽毛	捕捉	反对	这	墙	和	发送

[hɪm; ɪm] ['fɔːrwərdz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [biːk] ,

him	forwards	upon	his	beak	,
他	前进	之上	他的	喙	,

他的尾羽尖端勾住墙壁，使他用喙向前踉跄了一下。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['kɪŋfɪʃər] [soʊ] ['kræbi] ,

and	making	the	old	kingfisher	so	crabby	,
和	制作	这	老的	翠鸟	所以	倔	,

让那只老翠鸟变得如此暴躁，

[ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['wægteɪl] [ə; eɪ] [dɪg] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [biːk] [ðæt] [meɪd]

that	at	last	he	gave	the	poor	wagtail	a	dig	with	his	heavy	beak	that	made
那	在	最后的	他	给予	这	贫穷的	鹡鸰	一个	挖	和	他的	重的	喙	那	制成

[hɪm; ɪm] [kraɪ] [aʊt] ,

him	cry	out	,
他	哭	出去	,

最后，他用沉重的喙啄了那只可怜的鹡鸰，把它啄得叫了起来。

“ [piːk] - [piːk] - [piːk] . ”

“	Peek	-	peek	-	peek	.	”
”	窥视	-	窥视	-	窥视	.	”

“偷偷摸摸地看。”

“ [ðen] [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

“	Then	why	don't	you	get	out	of	the	way	,
”	然后	为什么	不	你	得到	出去	的	这	方式	,

“那你为什么不让开？”

[wen] [ɔːl] [wʌnz] [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ænd; ənd] ['stoʊlən] ?

when	all	one's	fish	are	being	taken	and	stolen	?
什么时候	全部	一个人的	鱼	是	存在	已采取	和	被盗	?

当你的鱼都被人拿走偷走的时候?

” [naʊ] [ðə; ði] ['wægteɪl] [θɔːt] [ðɪs] ['veri] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] ,

”	Now	the	wagtail	thought	this	very	strange	behaviour	,
”	现在	这	鹡鸰	想法	这	非常	奇怪的	行为	,

“现在，这只鹡鸰觉得这种行为非常奇怪，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [let] [oʊld] - [noʊ] ,

when	he	had	taken	the	trouble	to	let	old	Ogrebones	know	,
什么时候	他	有	已采取	这	麻烦	到	让	老的	-	知道	,

当他费尽心思通知老奥格罗伯恩斯时，

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] ['veri] ['waɪzli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['nevər] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

and	so	he	very	wisely	made	up	his	mind	never	to	interfere	with	other
和	所以	他	非常	明智地	制成	向上	他的	头脑	绝不	到	干扰	和	其他

['piːpəlz] ['bɪznəs] [ə'gen] ;

people's	business	again	;
人们的	商业	再次	;

因此，他非常明智地决定以后再也不干涉别人的事了；

[fɔːr; fər] , [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [æt; ət] [læst] ,

for	,	said	he	,	as	he	got	out	of	the	hole	at	last	,
为了	,	说	他	,	作为	他	得到	出去	的	这	洞	在	最后的	,

“因为，”他终于从洞里爬出来时说道，“

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['herən] [hæz; həz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz]

“	I	don't	know	but	what	the	heron	has	as	good	a	right	to	the	fish	as
”	我	不	知道	但	什么	这	苍鹭	有	作为	好的	一个	正确的	到	这	鱼	作为

[oʊld] ['sɜːrli] [hæz; həz] ;

old	surly	has	;
老的	粗鲁	有	;

“我不知道，但苍鹭和老顽固一样，都有权享用这条鱼；

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪl] ['nevər] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['eni] [mɔːr] .

at	all	events	,	I'll	never	fetch	him	out	any	more	.
在	全部	活动	,	患病的	绝不	拿来	他	出去	任何	更多的	.

总之，我以后再也不会把他带出来了。

” [aʊt] [baʊnst] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] — “ [hɪr] !

”	Out	bounced	the	kingfisher	—	“	Here	!
”	出去	弹跳	这	翠鸟	—	”	这里	!

翠鸟蹦蹦跳跳地飞了出来——“看这里！”

[haɪ] !
hi **!**
你好 !

你好!

[aɪ] [seɪ] !
I **say** **!**
我 说 !

我说!

[juː; jʊ] , [ðer; ðər] !
you **,** **there** **!**
你 , 那里 !

你在那里!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æftər] , ['ɪmpjədəns] ?
what **are** **you** **after** **,** **impudence** **?**
什么 是 你 后 , 厚颜无耻 ?

你究竟想要什么，厚颜无耻?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['poʊtʃɪŋ] ? ″
Do **you** **know** **that** **you** **are** **poaching** **?** **″**
做 你 知道 那 你 是 偷猎 ? ″

你知道你这是在偷猎吗?

“ [eɪ] ? ″ [sed] [ðə; ði] ['herən] ,
“ **Eh** **?** **″** **said** **the** **heron** **,**
“ 嗯 ? ″ 说 这 苍鹭 ,

“嗯？”苍鹭说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊi] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['flɪtɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz]
looking **at** **the** **showy** **little** **bird** **that** **was** **flitting** **round** **him** **with** **his** **feathers**
寻找 在 这 炫耀 小的 鸟 那 曾是 飞掠 圆形的 他 和 他的 羽毛
['stɪkɪŋ] [ʌp] ,
sticking **up** **,**
粘性 向上 ,

他看着那只羽毛竖立、在他周围飞来飞去的艳丽小鸟，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ; “ [eɪ] ? ″ [sed] [ðə; ði] ['herən]
and **looking** **as** **though** **he** **were** **in** **a** **terrible** **passion** **;** **“** **Eh** **?** **″** **said** **the** **heron**
和 寻找 作为 尽管 他 是 在 一个 糟糕的 热情 ; “ 嗯 ? ″ 说 这 苍鹭
,
,
,

他看上去像是陷入了极度的愤怒之中；“嗯？”苍鹭说道。

“ [wɒts] ['poʊtʃɪŋ] ? ″
“ **what's** **poaching** **?** **″**
“ 是什么 偷猎 ? ″

“什么是偷猎？”

“ [wɒts] ['poʊtʃɪŋ] , [ˌɪgnə'reɪməs] ?
“ **What's** **poaching** **,** **ignoramus** **?**
“ 是什么 偷猎 , 无知者 ?

“你这个无知的人，什么是偷猎？”

[waɪ] , ['teɪkɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [fɪʃ] .
why **,** **taking** **other** **people's** **fish** **.**
为什么 , 采取 其他 人们的 鱼 .

为什么？偷别人的鱼。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ″ [sed] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] ,

Don't	you	know	who	I	am	?	″	said	the	kingfisher	,
不	你	知道	WHO	我	是	?	″	说	这	翠鸟	,

“你不知道我是谁吗？”翠鸟说道。

['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [spreɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [self] - ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

sitting	upon	a	spray	and	looking	very	self	-	satisfied	and	important	.
坐着	之上	一个	喷	和	寻找	非常	自己	-	使满意	和	重要的	.

坐在喷水器上，一副非常自鸣得意、高高在上的样子。

“ [noʊ] , ″ [sed] [ðə; ði] ['herən] ; “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] .

“	No	,	”	said	the	heron	;	“	I	don't	know	you	.
″	不	,	″	说	这	苍鹭	;	“	我	不	知道	你	.

“不，”苍鹭说，“我不认识你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ; ['oʊnli][juː; jʊ][ɑːr; ər] [smɔːl] — ['veri] [smɔːl] .

But	you	are	not	a	bad	-	looking	little	fellow	;	only	you	are	small	—	very	small	.
但	你	是	不是	一个	坏的	-	寻找	小的	同伴	;	仅有的	你	是	小的	—	非常	小的	.

但你长得还不错，只是个头小——非常小。

[waɪ] , [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [legz] ? ″

Why	,	where	are	your	legs	?	”
为什么	,	在哪里	是	你的	腿	?	″

“怎么，你的腿呢？”

“ [kʌm] , [naʊ] , ″ [sed] - , “ [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪmpjədəns] , [oʊld] [lɔːŋ'ʃæŋks] .

“	Come	,	now	,	”	said	Ogrebones	,	“	none	of	your	impudence	,	old	longshanks	.
″	来	,	现在	,	″	说	-	,	“	没有任何	的	你的	厚颜无耻	,	老的	长腿	.

“好了，”奥格罗伯恩斯说，“别这么无礼，老长腿们。”

[aɪm][ðə; ði] [kɪŋ] — [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] ; [ænd; ənd][aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][ɔːf] ; [soʊ][goʊ][æt; ət][wʌns] . ″

I'm	the	king	—	the	kingfisher	;	and	I	order	you	off	;	so	go	at	once	.	”
我是	这	国王	—	这	翠鸟	;	和	我	命令	你	离开	;	所以	去	在	一次	.	″

我是国王——翠鸟之王；我命令你离开；立刻走。”

“ [hoʊ] - [hoʊ] - [hoʊ] , ″ [læft] [ðə; ði] [tɔːl] [bɜːrd] .

“	Ho	-	ho	-	ho	,	”	laughed	the	tall	bird	.
″	何	-	何	-	何	,	″	笑了	这	高的	鸟	.

“嚯嚯嚯，”高个鸟儿笑着说。

“ [ænd; ənd] [preɪ] [huː] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪŋ] ?

“	And	pray	who	made	you	a	king	?
″	和	祈祷	WHO	制成	你	一个	国王	?

“那么，是谁让你成为国王的呢？”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ɔːf] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skrʌbi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ,

I'm	not	going	to	be	driven	off	by	such	a	scrubby	little	thing	as	you	,
我是	不是	去	到	是	驱动	离开	经过	这样的	一个	灌木丛	小的	事物	作为	你	,

我才不会被你这种卑微的小东西吓跑呢！

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [sʌtʃ] [grænd] ['fɛðɝz] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] .

even	if	you	have	got	such	grand	feathers	on	your	back	.
甚至	如果	你	有	得到	这样的	盛大	羽毛	在	你的	后退	.

即使你背上长着如此华丽的羽毛。

[waɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [bɪl] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [nek] ,

Why	,	if	I	were	to	shut	my	bill	upon	your	neck	,
为什么	,	如果	我	是	到	关闭	我的	账单	之上	你的	脖子	,

为什么，如果我把账单夹在你脖子上，

[ðæt] [hed] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wʊd] [drɑːp] [ɔːf] ['regjələrli] ['sizəd] ,

that	head	of	yours	would	drop	off	regularly	scissored	,
那	头	的	你的	会	降低	离开	经常	剪刀	,

你那颗脑袋要是经常被剪掉，就会掉下来。

[ænd; ənd] [ðen] [juːd] [biː; bi][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] . ”

and	then	you'd	be	just	such	a	king	as	Charles	the	First	.	”
和	然后	你会	是	只是	这样的	一个	国王	作为	查尔斯	这	第一的	.	”

那样的话，你就会成为像查理一世那样的国王了。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] , “ ['oʊnli][hɑːrk][æt; ət][hɪm; ɪm] !

“	Oh	,	dear	!	”	said	the	kingfisher	,	“	only	hark	at	him	!
”	哦	,	亲爱的	!	”	说	这	翠鸟	,	“	仅有的	听着	在	他	!

“哦，天哪！”翠鸟说，“你只要听听他说话就知道了！”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] . ”

I	never	heard	such	a	character	before	in	my	life	.	”
我	绝不	听到	这样的	一个	特点	前	在	我的	生活	.	”

我这辈子都没听过这样的人。

“ [hiː; hi] ['nɪrli] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz] , ” [kwækt] [ðə; ði] [dʌk] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

“	He	nearly	killed	one	of	my	little	ones	,	”	quacked	the	duck	,	coming	up	.
”	他	几乎	被杀	一	的	我的	小的	一个	,	”	嘎嘎叫	这	鸭子	,	未来	向上	.

“他差点害死我的一只小鸭子，”鸭子嘎嘎叫着走过来。

“ [stʌk] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɪn][maɪ] [bæk] , ” [sed] [ə; eɪ][frɑːg] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;

“	Stuck	his	beak	in	my	back	,	”	said	a	frog	,	putting	his	nose	out	of	the	water	;
”	卡住	他的	喙	在	我的	后退	,	”	说	一个	青蛙	,	推杆	他的	鼻子	出去	的	这	水	;

“它把喙伸进了我的背里，”一只青蛙说着，把鼻子伸出了水面；

[ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['herən] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɑːrt][æt; ət][hɪm; ɪm] , “ [ʊf]

and	then	seeing	that	the	heron	was	going	to	make	a	dart	at	him	,	“	Ouf
和	然后	看到	那	这	苍鹭	曾是	去	到	制作	一个	镖	在	他	,	“	ouf

,

,

,

然后看到苍鹭要向他俯冲而来，“哎哟，

” [sed] [hiː; hi] , ['pɑːpɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

”	said	he	,	popping	down	again	in	a	hurry	,
”	说	他	,	爆米花	向下	再次	在	一个	匆忙	,

“说着，他又匆匆跳了下来，”

[ænd; ənd] ['nevər] ['stɑːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [hæd; həd] [krept] [kloʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd]

and	never	stopping	until	had	crept	close	down	to	the	bottom	of	the	pond
和	绝不	停止	直到	有	悄悄地爬	关闭	向下	到	这	底部	的	这	池塘

[wer] [hiː; hi] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːdz] ,

where	he	crept	under	the	weeds	,
在哪里	他	悄悄地爬	在下面	这	杂草	,

他不停地往下爬，直到爬到池塘底部，钻进水草下面。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] , [lɔːst] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .

and	lay	there	all	day	,	lost	frightened	to	death	.
和	躺	那里	全部	天	,	丢失的	害怕	到	死亡	.

他们整天躺在那里，迷失了方向，吓得魂飞魄散。

“ [kiːp] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [flæt] [bɪlz] [æt; ət] [hoʊm] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ðə; ði] ['herən] .

“	Keep	your	little	flat	bills	at	home	,	ma'am	,	”	said	the	heron	.
”	保持	你的	小的	平坦的	账单	在	家	,	女士	,	”	说	这	苍鹭	.

“夫人，请把您的小钞留在家里吧。”苍鹭说道。

“ [bʌt; bət] ['riːəli] , ” [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] , “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jɔːrz] ,

“	But	really	,	”	he	said	politely	,	“	I	did	not	know	they	were	yours	,
”	但	真的	,	”	他	说	礼貌地	,	“	我	做过	不是	知道	他们	是	你的	,

“不过说真的，”他礼貌地说，“我不知道它们是你的。”

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ;

or	I	should	not	have	done	so	;
或者	我	应该	不是	有	完毕	所以	;

或者我不应该那样做；

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dæbz][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

but	who	would	have	thought	that	those	little	yellow	dabs	were	children	of	such
但	WHO	会	有	想法	那	那些	小的	黄色的	dab	是	孩子们	的	这样的

[ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [waɪt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['kriːtʃər] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

a	beautifully	white	and	graceful	creature	as	you	are	?
一个	非常漂亮	白色的	和	优美	生物	作为	你	是	?

但谁会想到，那些黄色的小斑点竟然是你这样一位美丽洁白、优雅动人的生物的孩子呢?

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [dʌk] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [spred] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [webd] [fiːt] [bɪ'fɔːr]

"	Whereupon	the	duck	blushed	,	and	spread	one	of	her	webbed	feet	before
"	于是	这	鸭子	脸红了	,	和	传播	一	的	她	蹼状的	脚	前

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

于是鸭子脸红了，把一只蹼足摊开在脸前。

[ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .

and	looked	quite	pleased	at	the	compliment	.
和	看起来	相当	高兴	在	这	赞扬	.

他听了这番赞美，显得非常高兴。

" [dəunt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [krəʊkt] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] , ['bækɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hoʊl] ; " ['hiːz][ə; eɪ]

"	Don't	listen	to	him	,	"	croaked	the	kingfisher	,	backing	into	his	hole	;	"	he's	a
"	不	听	到	他	,	"	呱呱叫	这	翠鸟	,	后盾	进入	他的	洞	;	"	他是	一个

[tʃiːt] ,

cheat	,
欺骗	,

“别听他的，”翠鸟嘶哑着嗓子说，一边往洞里退；“他是个骗子。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [θiːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] —

and	a	bad	character	,	and	thief	,	and	a	—
和	一个	坏的	特点	,	和	贼	,	和	一个	—

品行恶劣，是个小偷，而且——

" [bʌt; bət][ðə; ði]['herən] [hɪr] [meɪd] [ə; eɪ] [poʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt]

"	But	the	heron	here	made	a	poke	at	his	royal	highness	with	his	great
"	但	这	苍鹭	这里	制成	一个	戳	在	他的	皇家	高度	和	他的	伟大的

['sɪzərz] [bɪl] ,

scissors	bill	,
剪刀	账单	,

“但是，这只苍鹭用它巨大的剪状喙啄了啄殿下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] ['skʌfəld] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] ,

and	the	kingfisher	scuffled	out	of	sight	in	a	fright	,
和	这	翠鸟	混战	出去	的	视线	在	一个	惊吓	,

翠鸟受惊后，慌忙逃窜，消失在人们的视线中。

['hævɪŋ] [lɜːrnt] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['taɪrənt] , [haʊ'evər] ['grændli] [hiː; hi] [meɪ] [dres] ,

having	learnt	the	lesson	that	a	small	tyrant	,	however	grandly	he	may	dress	,
拥有	学会了	这	课	那	一个	小的	暴君	,	然而	宏伟	他	可能	裙子	,

他已经吸取了教训：一个小暴君，无论他衣着多么华丽，

[ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ɪn] ;

is	not	always	believed	in	;
是	不是	总是	相信	在	;

并非总是被人相信；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [breɪt] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['gɔːdi] [pluːmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər]

for	with	all	his	bright	colours	and	gaudy	plumes	he	was	no	match	for
为了	和	全部	他的	明亮的	颜色	和	艳丽的	羽流	他	曾是	不	匹配	为了

[ðə; ði] [greɪt] ['soʊbər] - [hjʊd] ,

the	great	sober	-	hued	,
这	伟大的	清醒	-	有色	,

尽管他色彩艳丽、羽毛华丽，却仍然无法与那位肤色沉稳的伟大人物相提并论。

[flæp] - [wɪŋd] ['herən] , [huː] ['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][grænd] ['swægərɪŋ] ;

flap	-	winged	heron	,	who	only	laughed	at	him	,	and	all	his	grand	swaggering	;
瓣膜	-	有翅膀的	苍鹭	,	WHO	仅有的	笑了	在	他	,	和	全部	他的	盛大	趾高气扬	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

一只扑扇翅膀的苍鹭，只是嘲笑他，嘲笑他所有的趾高气扬；而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['setld] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

as	soon	as	he	was	gone	,	settled	himself	down	to	his	work	,
作为	很快	作为	他	曾是	已消失	,	定居	他自己	向下	到	他的	工作	,

他一走，他就立刻投入到工作中。

[ænd; ənd] [kɔːt] [fɪʃ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,

and	caught	fish	enough	for	a	good	meal	,
和	捕捉	鱼	足够的	为了	一个	好的	一顿饭	,

而且捕获的鱼足够做一顿丰盛的大餐。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz]

for	he	felt	quite	certain	that	he	had	as	good	a	right	to	the	fish	as
为了	他	毛毡	相当	肯定	那	他	有	作为	好的	一个	正确的	到	这	鱼	作为

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ,

the	little	king	,
这	小的	国王	,

因为他非常确信，他和小国王一样，都有权得到这条鱼。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd]

who	had	had	it	his	own	way	so	long	that	he	thought	everybody	would
WHO	有	有	它	他的	自己的	方式	所以	长的	那	他	想法	大家	会

[gɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

give	way	to	him	.
给	方式	到	他	.

他一直以来都随心所欲，认为所有人都会向他让路。

[poʊk] [went] [ðə; ði] ['hɛrənz] [bɪl] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] ['fɪni] ['strʌglə] ;

Poke	went	the	heron's	bill	,	and	out	came	a	finny	struggler	;
戳	去	这	苍鹭的	账单	,	和	出去	来了	一个	芬尼	挣扎者	;

苍鹭的喙戳了一下，露出了一条挣扎的鱼鳍；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [kɪk] ,

but	it	was	no	use	to	kick	,
但	它	曾是	不	使用	到	踢	,

但踢也没用。

[fɔːr; fər] - ['nevər] [left] [goʊ] [wen] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

for	Bluescrags	never	left	go	when	once	he	had	hold	of	a	fish	,
为了	-	绝不	左边	去	什么时候	一次	他	有	抓住	的	一个	鱼	,

因为布鲁斯克拉格斯一旦抓住了鱼，就绝不会放手。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['gɔbəlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wen] —

and	he	was	just	gobbling	it	down	when	—
和	他	曾是	只是	狼吞虎咽	它	向下	什么时候	—

他正狼吞虎咽地吃着，突然——

“ ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] - [hoʊ] - [hoʊ] - [oʊ] - [oʊ] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs]

“	Hillo	-	ho	-	ho	-	o	-	o	,	”	cried	a	voice	,	and	looking	towards	the	place
“	希洛	-	何	-	何	-	o	-	o	,	”	哭	一个	嗓音	,	和	寻找	向	这	地方

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [prə'siːdid] ,

from	whence	the	sound	proceeded	,
从	何处	这	声音	继续	,

“你好嗬嗬嗬！”一个声音喊道，他循着声音传来的方向望去，

[ðə; ði] ['herən] , [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

the	heron	,	as	he	rose	from	the	ground	,
这	苍鹭	,	作为	他	玫瑰	从	这	地面	,

苍鹭从地上飞起时，

[sɔː] [ə; eɪ] [mæn] ['hoʊldɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃɑːrp] - [wɪŋd] [bɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kruːəl] - ['lʊkɪŋ] [maʊθ] ,

saw	a	man	holding	upon	his	hand	a	large	sharp	-	winged	bird	,	with	a	cruel	-	looking	mouth	,
锯	一个	男人	保持	之上	他的	手	一个	大的	锋利的	-	有翅膀的	鸟	,	和	一个	残忍的	-	寻找	嘴	,

看到一个人手里拿着一只翅膀锋利的大鸟，那鸟的嘴看起来很凶狠。

[laɪk] [ðæt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [hɔːk] , [huː] ['sʌmtaɪmz] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

like	that	belonging	to	Hookbeak	,	the	hawk	,	who	sometimes	passed	over	the	garden
喜欢	那	属于	到	-	,	这	鹰	,	WHO	有时	通过了	超过	这	花园

,

,

,

就像属于钩嘴鹰的那种，它有时会飞过花园。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [braɪt] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] ,

and	such	bright	yellow	and	black	piercing	eyes	,
和	这样的	明亮的	黄色的	和	黑色的	冲孔	眼睛	,

还有那双明亮的黄黑色眼睛，炯炯有神。

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [felt] [ðer; ðər] [glæns] [miːt] [hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] ,

that	as	soon	as	Bluescrags	felt	their	glance	meet	his	,	he	turned	all	of	a	shiver	,
那	作为	很快	作为	-	毛毡	他们的	瞥一眼	见面	他的	,	他	转向	全部	的	一个	颤抖	,

当布鲁斯克拉格斯感觉到他们的目光与自己相遇时，他不由自主地打了个寒颤。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [wet] .

and	his	feathers	began	to	ruffle	up	as	though	he	were	wet	.
和	他的	羽毛	开始	到	褶边	向上	作为	尽管	他	是	湿的	.

他的羽毛开始蓬乱起来，好像全身湿透了一样。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['ʃɪvər] [ɔːr] [ʃeɪk] ,

But	there	was	no	time	to	shiver	or	shake	,
但	那里	曾是	不	时间	到	颤抖	或者	摇	,

但当时根本没有时间颤抖或发抖。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [reɪt] ,

for	the	great	bird	was	coming	after	him	at	a	terrible	rate	,
为了	这	伟大的	鸟	曾是	未来	后	他	在	一个	糟糕的	速度	,

因为那只巨鸟正以惊人的速度向他袭来。

['evri] [biːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [wɪŋz] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

every	beat	of	his	pointed	wings	sending	him	dashing	through	the	air	,
每一个	打	的	他的	尖	翅膀	发送	他	帅气	通过	这	空气	,

他尖锐的翅膀每一次拍打都带动他飞速掠过天空。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði][streɪndʒ] ,

and	in	another	moment	the	strange	,
和	在	其他	片刻	这	奇怪的	,

片刻之后，奇怪的是.....

[fɪrs] [bɜːrd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [klɔːz] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['herən] ,

fierce	bird	would	have	had	the	sharp	claws	he	stretched	out	in	the	poor	heron	,
凶猛的	鸟	会	有	有	这	锋利的	爪子	他	拉伸	出去	在	这	贫穷的	苍鹭	,

那只凶猛的鸟儿伸出锋利的爪子，狠狠地咬住了可怜的苍鹭。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['fræntɪk] ['efərt] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

but	for	the	sudden	and	frantic	effort	he	made	to	escape	.
但	为了	这	突然	和	疯狂的	努力	他	制成	到	逃脱	.

但他却突然拼命地试图逃跑。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['mɪsɪz] - [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , “ [pɪŋk] - [pɪŋk] - [pɪŋk] ” [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

All	this	while	Mrs	Flutethroat	-	was	crying	,	“	Pink	-	pink	-	pink	”	in	the	shrubbery	,
全部	这	尽管	太太	-		曾是	哭泣	,	“	粉色的	-	粉色的	-	粉色的	”	在	这	灌木	,

与此同时，弗鲁特斯罗特太太在灌木丛中哭喊着“粉红粉红粉红”。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'lɑːrm] ,

in	a	state	of	the	greatest	alarm	,
在	一个	状态	的	这	最	警报	,

处于极度恐慌状态，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ]

for	a	man	had	passed	by	the	place	where	she	was	teaching	her	young
为了	一个	男人	有	通过了	经过	这	地方	在哪里	她	曾是	教学	她	年轻的

[wʌnz][tuː; tə][flaɪ] ,

ones	to	fly	,
一个	到	飞	,

因为有一个人路过她教孩子们飞行的地方，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] ; [waɪl] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kæp][ə'pɑːn][ɪts]

carrying	a	bird	on	his	gloved	hand	;	while	the	bird	had	a	curious	cap	upon	its
携带	一个	鸟	在	他的	戴手套	手	;	尽管	这	鸟	有	一个	好奇的	帽	之上	它是

[hed] ,

head	,
头	,

他戴着手套的手上停着一只鸟；而那只鸟头上戴着一顶奇特的帽子。

[soʊ] [kən'traɪvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] ;

so	contrived	that	it	could	not	see	anything	;
所以	人为的	那	它	可以	不是	看	任何事物	;

如此精心设计，以至于它什么也看不见；

[bʌt; bət][ðə; ði]['blækbɜːrd][kʊd; kəd] [siː] [ɪts] ['jeloʊ] [legz][ænd; ənd]['kruːəl] [hʊkt] [klɔːz] [ðæt] [wɜːr; wər]

but	the	blackbird	could	see	its	yellow	legs	and	cruel	hooked	claws	that	were
但	这	黑鸟	可以	看	它是	黄色的	腿	和	残忍的	钩子	爪子	那	是

[stʌk] ['taɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [glʌv] [ðə; ði][mæn] [wɔːr] .

stuck	tightly	into	the	thick	glove	the	man	wore	.
卡住	紧紧	进入	这	厚的	手套	这	男人	穿着	.

但黑鸟能看到那人戴着的厚手套里紧紧夹着的黄色腿和残酷的钩爪。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] - , “ [aɪm] ['veri] [glæd] ['hiːz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['næsti] ,

“	Well	,	”	said	Mrs	Flutethroat	,	“	I'm	very	glad	he's	a	prisoner	,	for	the	nasty	,
“	出色地	,	”	说	太太	-	,	“	我是	非常	高兴的	他是	一个	囚犯	,	为了	这	可恶的	,

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

“嗯，”弗鲁特斯罗特太太说，“我很高兴他被关进了监狱，因为那个讨厌的、伟大的.....”

['kruːəl] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ten] [taɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] - , [ðə; ði] [hɔːk] ,

cruel	-	looking	thing	must	be	ten	times	worse	than	Hookbeak	,	the	hawk	,
残忍的	-	寻找	事物	必须	是	十	时代	更糟	比	-	,	这	鹰	,

这种外表凶残的生物肯定比鹰钩嘴鹰可怕十倍。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][let] [luːs] [hɪr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] [kɪld] .

and	if	it	were	let	loose	here	we	should	all	be	killed	.
和	如果	它	是	让	松动的	这里	我们	应该	全部	是	被杀	.

如果它在这里肆虐，我们都会丧命。

[pɪŋk] - - - [tʃɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd][ɪn][əˈlɑːrm] ; [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Pink	-	tchink	-	chink	,	”	she	cried	in	alarm	;	for	just	then	the	man	,	who	was	a
粉色的	-	-	-	裂缝	,	”	她	哭	在	警报	;	为了	只是	然后	这	男人	,	WHO	曾是	一个

['fælkənər] ,

falconer	,
猎鹰人	,

“粉红叮叮！”她惊叫道；就在这时，那个驯鹰人.....

[tʊk] [hɪz; ɪz]['bɜːdz] [hʊd] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['herən][baɪ][ðə; ði][pɑːnd] .

took	his	bird's	hood	off	,	and	shouted	at	the	heron	by	the	pond	.
采取	他的	鸟类	兜帽	离开	,	和	喊叫	在	这	苍鹭	经过	这	池塘	.

他摘下鸟的兜帽，对着池塘边的苍鹭大喊。

[ðə; ði] [greɪt] [flæp] - [wɪŋd] [bɜːrd] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ]

The	great	flap	-	winged	bird	immediately	took	flight	,	and	then	,	with	a	dash
这	伟大的	瓣膜	-	有翅膀的	鸟	立即地	采取	航班	,	和	然后	,	和	一个	短跑

[ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] ,

of	its	wings	,
的	它是	翅膀	,

那只巨大的扑翼鸟立刻飞了起来，然后，猛地一扇翅膀，

[əˈweɪ] [went] [ðə; ði]['fælkən] , ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] - ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

away	went	the	falcon	,	leaving	Mrs	Flutethroat	shivering	with	fear	.
离开	去	这	鹘	,	离开	太太	-	瑟瑟发抖	和	害怕	.

猎鹰飞走了，留下弗鲁特斯罗特夫人吓得瑟瑟发抖。

[flɪp] - [flæp] , [flæp] - [flɪp] - [flɑːp] [went] [ðə; ði] ['hɛrənz] [wɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ; [flɪp][ænd; ənd][skɪm]

Flip	-	flap	,	flap	-	flip	-	flop	went	the	heron's	wings	over	the	water	;	flip	and	skim
翻动	-	瓣膜	,	瓣膜	-	翻动	-	失败	去	这	苍鹭的	翅膀	超过	这	水	;	翻动	和	撇去

[went] [ðə; ði] ['fælkənz] ,

went	the	falcon's	,
去	这	猎鹰的	,

苍鹭的翅膀扑扇着水面；猎鹰的翅膀翻腾掠过水面。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈweɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [went] [ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz] ,

and	then	away	and	away	over	the	woods	and	fields	went	the	two	birds	,
和	然后	离开	和	离开	超过	这	树林	和	字段	去	这	二	鸟类	,

然后，两只鸟儿飞越树林和田野，越来越远。

['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ; [ðə; ði]['fælkən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]

circling	round	and	round	,	and	higher	and	higher	;	the	falcon	trying	to	get
盘旋	圆形的	和	圆形的	,	和	更高	和	更高	;	这	鹘	尝试	到	得到

[əˈbʌv] [ðə; ði]['herən] ,

above	the	heron	,
多于	这	苍鹭	,

猎鹰盘旋着，越飞越高，试图飞到苍鹭之上。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][dɑːrt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['herən] ,

so	as	to	dart	down	upon	him	and	break	his	wings	;	and	the	heron	,
所以	作为	到	镖	向下	之上	他	和	休息	他的	翅膀	;	和	这	苍鹭	,

以便俯冲下来折断他的翅膀；而那只苍鹭，

['noʊɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [ʌp] [ðə; ði]['fælkən][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,

knowing	that	as	long	as	he	kept	up	the	falcon	could	not	touch	him	,
会心	那	作为	长的	作为	他	保留	向上	这	鹘	可以	不是	触碰	他	,

他知道只要自己保持这个速度，猎鹰就够不着他。

['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['haɪər] .

trying	his	best	to	keep	the	higher	.
尝试	他的	最好的	到	保持	这	更高	.

他正竭尽全力保持领先。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [swɪft] - [wɪŋd] [bɜːrd] ['dɑːrtɪd] ['ʌpwərdz] , [ænd; ənd] ['hʌvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

At	last	the	swift	-	winged	bird	darted	upwards	,	and	hovering	for	a	moment
在	最后的	这	迅速	-	有翅膀的	鸟	飞镖	向上	,	和	悬停	为了	一个	片刻

['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] ['herən] ,

over	the	poor	heron	,
超过	这	贫穷的	苍鹭	,

最后，那只迅捷的鸟儿猛地向上飞去，在可怜的苍鹭上方盘旋了一会儿。

[huː] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , ['dɑːrtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

who	cried	out	with	fear	,	darted	down	with	a	rush	,
WHO	哭	出去	和	害怕	,	飞镖	向下	和	一个	匆忙	,

他惊恐地尖叫着，猛地冲了下去，

[ænd; ənd] [went] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hiː; hi] ['rʌsld] [θruː] [ðə; ði] [kwɪl] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['herən] ;

and	went	so	close	that	he	rustled	through	the	quill	feathers	of	the	heron	;
和	去	所以	关闭	那	他	沙沙作响	通过	这	鹅毛笔	羽毛	的	这	苍鹭	;

他飞得那么近，甚至拨开了苍鹭的羽毛；

[ænd; ənd][soʊ] [swɪft] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɑːrt][hiː; hi] [meɪd] ,

and	so	swift	was	the	dart	he	made	,
和	所以	迅速	曾是	这	镖	他	制成	,

他射出的飞镖如此迅捷，

[ðæt] [hiː; hi] [went] [daʊn] — [daʊn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp] [hɪm'self] ,

that	he	went	down	—	down	far	enough	before	he	could	stop	himself	,
那	他	去	向下	—	向下	远的	足够的	前	他	可以	停止	他自己	,

他坠落下去——坠落到足以阻止自己的程度。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] ,

and	then	when	he	looked	up	again	,
和	然后	什么时候	他	看起来	向上	再次	,

然后当他再次抬起头时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['herən] [hæd; həd] ['rɪzn] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]

he	saw	that	the	heron	had	risen	so	high	that	there	was	no	chance	of
他	锯	那	这	苍鹭	有	升起	所以	高的	那	那里	曾是	不	机会	的

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'gen] ;

catching	him	again	;
捕捉	他	再次	;

他看到苍鹭飞得那么高，再也抓不到它了；

[soʊ] [ɔːf] [hiː; hi] [fluː] , [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði]['siːdər] - [triː] [æt; ət] ['griːnˌlɔːn] ,

so	off	he	flew	,	and	perched	in	the	cedar	-	tree	at	Greenlawn	,
所以	离开	他	飞翔	,	和	栖息	在	这	雪松	-	树	在	格林劳恩	,

于是他飞走了，停在了格林劳恩的雪松树上。

[wer] [hiː; hi][sæt] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pruːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ,

where	he	sat	cleaning	and	pruning	his	feathers	,
在哪里	他	卫星	打扫	和	修剪	他的	羽毛	,

他坐在那里清理和修剪羽毛，

[ænd; ənd] [ˈʃɑːpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌgli] [hʊkt] [biːk] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

and	sharpening	his	ugly	hooked	beak	till	it	had	such	a	point	that	it	would
和	磨利	他的	丑陋的	钩子	喙	直到	它	有	这样的	一个	观点	那	它	会

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd] [huː] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈklʌtʃɪz] ;

have	been	a	sad	day	for	the	poor	bird	who	came	in	his	clutches	;
有	到过	一个	伤心	天	为了	这	贫穷的	鸟	WHO	来了	在	他的	离合器	;

他还磨尖了自己丑陋的钩状喙，直到喙尖锐到什么程度，落入他手中的可怜鸟儿该有多么悲惨啊；

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈweɪ] [fɑːr]

while	his	master	,	who	had	lost	sight	of	him	,	was	wandering	away	far
尽管	他的	掌握	,	WHO	有	丢失的	视线	的	他	,	曾是	漫游	离开	远的

[ɪˈnʌf] [ɔːf] ,

enough	off	,
足够的	离开	,

而他的主人已经跟丢了他，走远了，

[ˈwɪslɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .

whistling	to	him	to	come	back	to	his	perch	.
吹口哨	到	他	到	来	后退	到	他的	栖息	.

吹口哨叫他回到栖木上。

[ˈtʃæptər] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

- , [ðə; ði] [ˈfælkən] .

Flayem	,	the	Falcon	.
-	,	这	鹘	.

弗莱姆，猎鹰。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [left] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪn] [piːs] ,

However	,	he	was	not	left	there	long	in	peace	,
然而	,	他	曾是	不是	左边	那里	长的	在	和平	,

然而，他并没有在那里安享太久。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [ˈgriːnˌlɔːn] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [sʌtʃ] [ˈvɪzɪtər] ;

for	the	birds	of	Greenlawn	did	not	like	such	visitors	;
为了	这	鸟类	的	格林劳恩	做过	不是	喜欢	这样的	访客	;

格林劳恩的鸟儿们不喜欢这样的访客；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈnoʊtɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][frʌm; frəm] - ,

and	the	first	notice	they	had	of	the	stranger	was	from	Specklems	,
和	这	第一的	注意	他们	有	的	这	陌生人	曾是	从	-	,

[ðə; ði] [ˈstɑːrlɪŋ] ,

the	starling	,
这	椋鸟	,

他们第一次注意到这个陌生人，是从一只名叫斯佩克勒姆斯的椋鸟那里得知的。

[huː] [fluː] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [triː] ,

who	flew	up	into	the	tree	,
WHO	飞翔	向上	进入	这	树	,

飞到树上的那个人，

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [əˈgen] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][wɑːsp][hæd; həd] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	then	out	again	as	though	a	wasp	had	stuck	in	his	ear	.
和	然后	出去	再次	作为	尽管	一个	黄蜂	有	卡住	在	他的	耳朵	.

然后又像耳朵里飞进了一只黄蜂一样，突然消失了。

“ [tʃɜːr] - [tʃer] - [tʃɑːk] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈflaɪɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ˈspɪtɪŋ] [ænd; ənd]
“ Chur - chair - chark , ” he shouted , flying round and round , spitting and
“ 丘尔 - 椅子 - 查克 , ” 他 喊叫 , 飞行 圆形的 和 圆形的 , 吐痰 和
[ˈspʌtərɪŋ] ,
sputtering ,
溅射 ,

“丘尔-丘尔-丘尔克！”他一边喊叫，一边转来转去，口吐痰吐个不停。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhedʒhɔːg] .
and making his head look like a hedgehog .
和 制作 他的 头 看 喜欢 一个 刺猬 .

把他的头弄得像刺猬一样。

“ [tʃɜːr] – [tʃer] – [ɑːr] – [ɑːr] – [ɑːr] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ Chur – chair – r – r – r , ” he cried ,
“ 丘尔 – 椅子 – r – r – r , ” 他 哭 ,

“Chur-chair-r-r-r，”他喊道。

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wɜːr; wər] [aʊt] [tuː; tə] [siː]
and very soon the whole of the birds in the neighbourhood were out to see
和 非常 很快 这 所有的 的 这 鸟类 在 这 邻里 是 出去 到 看
[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ment] .
what it all meant .
什么 它 全部 意思是 .

很快，附近所有的鸟都出来一看究竟是怎么回事。

“ [naʊ] [ðen] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈmægpaɪ] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
“ Now then , what's the matter ? ” said the magpie , coming up all in a hurry .
“ 现在 然后 , 是什么 这 事情 ? ” 说 这 鹊 , 未来 向上全部 在 一个 匆忙 .

“哎呀，到底出了什么事？”喜鹊急忙走过来问道。

“ [huːz] [egz] [ɑːr; ər] [ˈbroʊkən] [naʊ] ?
“ Whose eggs are broken now ?
“ 谁 鸡蛋 是 破碎的 现在 ?

“现在是谁的鸡蛋被打碎了？”

[ˈɛniːbədiːz] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [ˈtʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] [ˈɪntuː] [ˈmɪsɪz] - [maʊθ] ,
Anybody's little one tumbled out of the nest into Mrs Puss's mouth ,
任何人的 小的 一 翻滚 出去 的 这 巢 进入 太太 - 嘴 ,

谁家的小宝贝不小心从窝里掉进了猫太太的嘴里，

[fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bleɪm] ? ”
for me to get the blame ? ”
为了 我 到 得到 这 责备 ? ”

让我来承担责任吗?

“ [lʊk] — [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːdər] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɜːrdz] ;
“ Look — look in the cedar , ” shouted the birds ;
“ 看 — 看 在 这 雪松 , ” 喊叫 这 鸟类 ;

“看——看雪松树，”鸟儿们喊道；

[ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːdər] [went] [ðə; ði] [ˈmægpaɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and up in the cedar went the magpie with his long tail quivering with
和 向上 在 这 雪松 去 这 鹊 和 他的 长的 尾巴 颤抖 和
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

喜鹊飞上了雪松树，长长的尾巴兴奋地颤抖着。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
and down he came again with his tail trembling with fright .
和 向下 他 来了 再次 和 他的 尾巴 发抖 和 惊吓 .

他又一次跌倒下来，尾巴因恐惧而颤抖。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [triː] ? ” [sed] [ðə; ði]['mægpaɪ] .

“	Why	didn't	you	say	who	it	was	in	the	tree	?	”	said	the	magpie	.
”	为什么	没有	你	说	WHO	它	曾是	在	这	树	?	”	说	这	鹊	.

“你为什么不说树上的人是谁？”喜鹊问道。

“ [oʊ] ! [maɪ][stɑːrz][ænd; ənd] ['gɑːtəz] , [haʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Oh	!	my	stars	and	garters	,	how	out	of	breath	I	am	.
”	哦	!	我的	明星	和	吊袜带	,	如何	出去	的	气息	我	是	.

“哦！我的天哪，我喘不过气来了。”

['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ['ɔːlweɪz] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] .

Going	about	in	such	a	hurry	always	puts	me	in	a	tremble	.
去	关于	在	这样的	一个	匆忙	总是	放置	我	在	一个	颤抖	.

匆匆忙忙的样子总是让我心神不宁。

[oʊ] [noʊ] !

Oh	no	!
哦	不	!

哦不！

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪts] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] . ”

I'm	not	afraid	,	not	the	least	bit	in	the	world	,	it's	being	out	of	breath	.	”
我是	不是	害怕的	,	不是	这	至少	少量	在	这	世界	,	它是	存在	出去	的	气息	.	”

我一点也不害怕，真的，我只是有点喘不过气来。

“ [wel] , [goʊ][ʌp][ænd; ənd][draɪv][ðə; ði][oʊld] [hʊk] - [noʊzd] [θɪŋ] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['blækbɜːrd] ;

“	Well	,	go	up	and	drive	the	old	hook	-	nosed	thing	away	,	”	said	the	blackbird	;
”	出色地	,	去	向上	和	驾驶	这	老的	钩	-	鼻子	事物	离开	,	”	说	这	黑鸟	;

“那就上去把那只老鹰钩鼻的东西赶走吧，”黑鸟说道；

“ ['hiːz] [noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'freɪd] ; [eɪnt] [wiː; wi][bɜːrdz] ? ”

“	he's	no	business	here	,	and	we	are	all	afraid	;	ain't	we	birds	?	”
”	他是	不	商业	这里	,	和	我们	是	全部	害怕的	;	不是	我们	鸟类	?	”

“他在这里毫无用处，我们都害怕；我们难道不都是胆小鬼吗？”

“ [jes] ! [jes] ! [skerd] [tuː; tə] [deθ] , ” ['kɔːrəst] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] .

“	Yes	!	yes	!	scared	to	death	,	”	chorused	all	the	birds	.
”	是的	!	是的	!	害怕的	到	死亡	,	”	齐声说道	全部	这	鸟类	.

“是啊！是啊！吓死了！”所有的鸟儿齐声说道。

“ [kʌm] , [ʌp][juː; jʊ][goʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['blækbɜːrd] ; “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

“	Come	,	up	you	go	,	”	said	the	blackbird	;	“	there's	a	good	fellow	.
”	来	,	向上	你	去	,	”	说	这	黑鸟	;	”	有	一个	好的	同伴	.

“来吧，上去吧，”黑鸟说；“那是个好家伙。”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['mægpaɪ] [stʊd] [ɑːn][wʌn][leg][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [klɔː] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

”	But	the	magpie	stood	on	one	leg	and	put	a	long	black	claw	by	the	side	of
”	但	这	鹊	站立	在	一	腿	和	放	一个	长的	黑色的	爪	经过	这	边	的

[hɪz; ɪz] [biːk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['noʊɪŋ] ['mænər] ,

his	beak	in	a	very	knowing	manner	,
他的	喙	在	一个	非常	会心	方式	,

“但是喜鹊单腿站立，非常机敏地将长长的黑色爪子放在喙的一侧，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

and	then	he	said	,	with	his	head	all	on	one	side	,
和	然后	他	说	,	和	他的	头	全部	在	一	边	,

然后他歪着头说：

“ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] [baɪt] ? ”

“	How	do	I	know	that	he	won't	bite	?	”
”	如何	做	我	知道	那	他	惯于	咬	?	”

“我怎么知道他不会咬人呢？”

“ [waɪ] , [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [əˈfreɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

“	Why	,	we	thought	you	said	that	you	were	not	afraid	,	”	said	the	birds	.
”	为什么	,	我们	想法	你	说	那	你	是	不是	害怕的	,	”	说	这	鸟类	.

“哎呀，我们以为你说过你不害怕呢。”鸟儿们说。

“ [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [mæg] ; “ [bʌt; bət] [maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

“	Not	the	least	in	the	world	,	gentlemen	,	”	said	Mag	;	“	but	my	wife's	calling	me	,
”	不是	这	至少	在	这	世界	,	先生们	,	”	说	磁力	;	“	但	我的	妻子的	呼叫	我	,

“一点也不奇怪，先生们，”马格说；“但我妻子打电话给我了，

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] , [ɔːr] [ˈriːəli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli] [biː; bi] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [əˈblaɪdʒ] [juː; jʊ] .

and	I	must	go	,	or	really	I	should	only	be	too	happy	to	oblige	you	.
和	我	必须	去	,	或者	真的	我	应该	仅有的	是	也	快乐的	到	必须	你	.

我必须走了，否则我真的非常乐意为您效劳。

[əˈnʌðər] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] .

Another	time	you	may	depend	upon	me	.
其他	时间	你	可能	依赖	之上	我	.

下次你或许会需要我。

[gʊd] - [baɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	,	gentlemen	,	good	-	bye	.
好的	-	再见	,	先生们	,	好的	-	再见	.

再见，先生们，再见。

” [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɜːrdz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [əˈgen] ,

”	And	before	the	birds	had	time	to	speak	again	,
”	和	前	这	鸟类	有	时间	到	说话	再次	,

“鸟儿们还没来得及再次开口说话，

[ðə; ði] [ˈkaʊərdli] [ˈmægpaɪ] [geɪv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [hɑːps] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [spred] [aʊt]

the	cowardly	magpie	gave	three	or	four	hops	across	the	lawn	,	and	then	spread	out
这	胆小	鹊	给予	三	或者	四	酒花	穿过	这	草地	,	和	然后	传播	出去

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

his	wings	,
他的	翅膀	,

胆小的喜鹊在草坪上跳了三四下，然后展开了翅膀。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] — [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] ,

and	went	off	in	a	hurry	—	telling	a	story	into	the	bargain	,
和	去	离开	在	一个	匆忙	—	讲述	一个	故事	进入	这	便宜货	,

然后匆匆离开——还顺便讲了个故事。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv]

for	his	wife	might	have	called	for	a	week	,	and	he	could	not	have
为了	他的	妻子	可能	有	称为	为了	一个	星期	,	和	他	可以	不是	有

[hɜːrd] [soʊ] [fɑːr] - [ɔːf] .

heard	so	far	-	off	.
听到	所以	远的	-	离开	.

因为他妻子可能已经打了一周的电话，而他不可能听到那么远的地方打来的。

[bʌt; bət] [ˈmægi] [wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

But	Maggy	was	dreadfully	afraid	,	and	,	like	many	people	in	the	world	,
但	玛吉	曾是	极其糟糕	害怕的	,	和	,	喜欢	许多	人们	在	这	世界	,

但玛吉非常害怕，而且，像世界上许多人一样，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [soʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [leɪm] - [legd] [ɪkˈskjuːs] ,

he	was	ashamed	to	show	it	,	and	so	made	a	very	lame	-	legged	excuse	,
他	曾是	羞愧	到	展示	它	,	和	所以	制成	一个	非常	瘸	-	腿	原谅	,

[ænd; ənd] [ræn] [əˈweɪ] .

and	ran	away	.
和	跑	离开	.

他不好意思表现出来，于是编了个很牵强的借口，逃走了。

“ [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] , ” [sed] [ðə; ði][bɜːrdz] , “ [waɪ] , [ðæts] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ænd; ənd]
“ Ha - ha - ha , ” said the birds , “ why , that's worse than being afraid and
“ 哈 - 哈 - 哈 , ” 说 这 鸟类 , “ 为什么 , 那就是 更糟 比 存在 害怕的 和
['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
showing it .
显示 它 .

“哈哈哈哈,”鸟儿们说，“这比害怕并表现出来更糟糕。”

[waɪ] , ['hiːz] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [klɔːz] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf]
Why , he's ever so much bigger than we are , and has claws sharp enough
为什么 , 他是 曾经 所以 很多 大 比 我们 是 , 和 有 爪子 锋利的 足够的
[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
for anything .
为了 任何事物 .

他比我们大得多，而且爪子锋利无比，足以对付任何东西。

[waɪ] , [hiː; hi] [pɪntʃt] [wʌn] [ʌv; əv] [oʊld] ['mʌðər] ['mʌd(ə)l] - [dæbz] ['dʌklɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
Why , he pinched one of old mother Muddle - dab's ducklings to death with his
为什么 , 他 捏 一 的 老的 母亲 混乱 - DAB的 小鸭 到 死亡 和 他的
[greɪt] [blæk] [neɪlz] . ”
great black nails . ”
伟大的 黑色的 指甲 . ”

他竟然用他那又黑又大的爪子把老糊涂蛋的一只小鸭子掐死了。”

“ [wel] , [wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [naʊ] ? ” [sed] - ,
“ Well , what's to be done now ? ” said Specklems ,
“ 出色地 , 是什么 到 是 完毕 现在 ? ” 说 - ,

“那么，现在该怎么办呢？”斯佩克勒姆斯问道。

“ [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [triː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] ['iːðər] .
“ I'm not going to have him in my tree , and I won't either .
“ 我是 不是 去 到 有 他 在 我的 树 , 和 我 愿于 任何一个 .

“我不会让他待在我的树上，我也不会。”

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ʃɑːrp] [bɪl] [ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]
I've a good mind to run at him with my sharp bill and stick it into
我已经 一个 好的 头脑 到 跑步 在 他 和 我的 锋利的 账单 和 戳 它 进入
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

我真想拿着我的尖嘴枪冲向他，狠狠地捅他一刀；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] , [tuː] , [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hɜːrt] [ˌem 'iː] .
and I would , too , if I was sure he wouldn't hurt me .
和 我 会 , 也 , 如果 我 曾是 当然 他 不会 伤害 我 .

如果我确信他不会伤害我，我也会这么做。

[wuːf] ! ” [sed] [ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] , ['fɪrsli] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [poʊk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ; “ [wuːf] !
Wouf ! ” said the starling , fiercely , and making a poke at nothing ; “ wouf !
汪汪 ! ” 说 这 椋鸟 , 激烈地 , 和 制作 一个 戳 在 没有什么 ; “ 汪汪 !

“汪！”椋鸟凶狠地叫了一声，对着空气戳了戳；“汪！”

['kudnt] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm; ɪm] !
couldn't I give it him !
不能 我 给 它 他 !

我难道不能把它给他吗！

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] ['fɛðɚz] [ʌp] [ə'gen] ,
” And then he stuck his little pointed feathers up again ,
” 和 然后 他 卡住 他的 小的 尖 羽毛 向上 再次 ,

然后他又竖起了他那尖尖的小羽毛，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz][ə; eɪ][hæf] -

and	stood	on	the	tips	of	his	toes	with	a	look	as	fierce	as	a	half	-
和	站立	在	这	尖端	的	他的	脚趾	和	一个	看	作为	凶猛的	作为	一个	一半	-

[pɪkt] ['tʃɪkɪn] .

picked	chicken	.
挑选	鸡	.

他踮起脚尖，眼神凶狠得像只被宰了一半的鸡。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['mɔːrnf(ə)l] ['bɑːdi][æz; əz][ˌem 'iː]

"	Of	course	,	gentlemen	,	it	isn't	for	such	a	quiet	mournful	body	as	me
"	的	课程	,	先生们	,	它	不是	为了	这样的	一个	安静的	悲哀	身体	作为	我

[tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

to	say	anything	,
到	说	任何事物	,

"当然，先生们，像我这样安静悲伤的人，是不会说任何话的。"

" [sed] [ðə; ði] [dʌv] ,

"	said	the	dove	,
"	说	这	鸽子	,

"鸽子说道，"

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪn] [æz; əz]['mɪstər] - - ;

"	but	I	can't	help	thinking	that	the	tree	is	as	much	mine	as	Mr	Specklems	'	;
"	但	我	不能	帮助	思维	那	这	树	是	作为	很多	矿	作为	先生	-	-	;

"但我总觉得这棵树既属于我，也属于斯佩克勒姆斯先生；

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] [ðæt] , [fɔːr; fər][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] ,

but	we	won't	quarrel	about	that	,	for	just	now	it	belongs	to	somebody	else	,
但	我们	惯于	争吵	关于	那	,	为了	只是	现在	它	属于	到	某人	别的	,

但我们不会为此争吵，因为它现在属于别人。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] [jʌŋ] [wʌnz] .

and	I	feel	very	uncomfortable	about	my	young	ones	.
和	我	感觉	非常	不舒服	关于	我的	年轻的	一个	.

我为我的孩子们感到非常不安。

[sə'poʊz] ['mɪstər] - [goʊz][ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] [greɪt] ['sterɪŋ] , ['gɑːg(ə)l] - [aɪd] [θɪŋ] [ə; eɪ]

Suppose	Mr	Specklems	goes	and	gives	the	great	staring	,	goggle	-	eyed	thing	a
认为	先生	-	去	和	给予	这	伟大的	凝视	,	护目镜	-	眼睛	事物	一个

[poʊk] ;

poke	;
戳	;

假设斯佩克勒姆斯先生去戳了戳那个瞪着大眼睛、瞪着大眼睛的东西；

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] . "

I'm	sure	I	wish	he	would	.	"
我是	当然	我	希望	他	会	.	"

我当然希望他能这么做。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] ['pɪkæks] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ]['mɔːrtər] - ['tʃɪpər] , " [sed] [æn; ən][oʊld]

"	I	should	just	like	to	pickaxe	him	with	my	mortar	-	chipper	,	"	said	an	old
"	我	应该	只是	喜欢	到	镐	他	和	我的	砂浆	-	碎枝机	,	"	说	一个	老的

[kɑːk] - ['spæroʊ] .

cock	-	sparrow	.
公鸡	-	麻雀	.

"我真想用我的凿岩机把他凿死，"一只老麻雀说道。

" [aɪ'd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz] [triːz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æskt] . "

"	I'd	teach	him	to	come	into	other	people's	trees	without	being	asked	.	"
"	ID	教	他	到	来	进入	其他	人们的	树木	没有	存在	问	.	"

"我会教他未经允许就进入别人的树上。"

“ [lets] [æsk][hɪm; ɪm] ['sɪvəli] [tuː; tə][goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ren] .

“	Let's	ask	him	civilly	to	go	,	”	said	the	wren	.
”	我们来吧	问	他	文明地	到	去	,	”	说	这	鹪	.

“我们礼貌地请他离开吧，”鹪鹩说道。

“ [lets] [ʃaʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [aʊl] .

“	Let's	shout	at	him	,	and	frighten	him	,	”	said	the	owl	.
”	我们来吧	喊	在	他	,	和	吓唬	他	,	”	说	这	猫头鹰	.

“我们冲他大喊，吓唬吓唬他吧，”猫头鹰说。

“ [seɪ] - [tɑː] - [tɑː] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] .

“	Say	'	Ta	-	ta	'	to	him	,	and	then	he'll	go	,	”	said	the	jackdaw	.
”	说	-	ta	-	ta	-	到	他	,	和	然后	地狱	去	,	”	说	这	寒鸦	.

“跟他说‘再见’，他就会走了，”寒鸦说道。

“ [waɪ] , [wɪə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] , ['æftər] [ɔːl] , ” [sed] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [tə'geðər] ;

“	Why	,	we're	not	afraid	,	after	all	,	”	said	all	the	birds	together	;
”	为什么	,	是	不是	害怕的	,	后	全部	,	”	说	全部	这	鸟类	一起	;

“哎呀，我们一点也不害怕，”所有的鸟儿齐声说道；

“ [lets] [ɔːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [flaɪ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] . ”

“	let's	all	have	a	fly	at	him	at	once	and	beat	him	off	.	”
”	我们来吧	全部	有	一个	飞	在	他	在	一次	和	打	他	离开	.	”

“咱们一起放苍蝇去打他，把他赶走。”

“ [huːl] [goʊ] [fɜːrst] ? ” [sed] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] .

“	Who'll	go	first	?	”	said	the	jackdaw	.
”	谁会	去	第一的	?	”	说	这	寒鸦	.

“谁先来？”寒鸦问道。

“ [waɪ] , [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['tɔm'tit] .

“	Why	,	I	will	,	”	said	the	tomtit	.
”	为什么	,	我	将要	,	”	说	这	汤姆山雀	.

“当然可以，”山雀说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['ɔːfər] ,

And	then	all	the	birds	burst	out	laughing	so	heartily	at	the	tiny	little	fellow's	offer	,
和	然后	全部	这	鸟类	爆裂	出去	笑	所以	衷心地	在	这	微小的	小的	同伴们	提供	,

然后，所有的鸟儿都对这个小家伙的提议开怀大笑。

[ðæt] [hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] [krɔːs] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [bɜːrdz] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] ;

that	he	grew	quite	cross	,	and	told	the	birds	to	come	on	;
那	他	生长	相当	叉	,	和	讲述	这	鸟类	到	来	在	;

他勃然大怒，命令鸟儿们飞走；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːdər] ,

and	then	he	flew	into	the	cedar	,
和	然后	他	飞翔	进入	这	雪松	,

然后他飞进了雪松树里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['fælkən] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [tɑːm] - [tɪt] [dæʃt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

and	before	the	great	falcon	knew	what	he	was	going	to	do	,	Tom	-	tit	dashed	at	him	,
和	前	这	伟大的	鹘	知道	什么	他	曾是	去	到	做	,	汤姆	-	山雀	虚线	在	他	,

还没等那只大猎鹰反应过来，汤姆·蒂特就朝它猛扑过去了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] [biːk] ,

and	gave	him	such	a	peck	with	his	little	sharp	beak	,
和	给予	他	这样的	一个	啄	和	他的	小的	锋利的	喙	,

然后，用它那尖尖的小喙轻轻啄了他一下。

[ðæt] [ðə; ði]['fælkən] [dʒʌmpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd][stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

that	the	falcon	jumped	off	his	perch	and	stared	about	him	;	and	then	,
那	这	鹘	跳了起来	离开	他的	栖息	和	凝视	关于	他	;	和	然后	,

那只猎鹰从栖木上跃下，环顾四周；然后，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [fluː] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm]

before	he	could	find	out	what	was	the	matter	,	the	jackdaw	flew	up	above	him
前	他	可以	寻找	出去	什么	曾是	这	事情	,	这	寒鸦	飞翔	向上	多于	他

,

,

,

还没等他弄明白发生了什么事，寒鸦就飞到他头顶上方了。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ðə; ði] [aʊl] ['ʃaʊtɪd] “ [huː] - [oʊ] - [huː] -

and	came	down	head	over	heels	on	his	back	;	the	owl	shouted	“	Who	-	o	-	who	-
和	来了	向下	头	超过	高跟鞋	在	他的	后退	;	这	猫头鹰	喊叫	“	WHO	-	o	-	WHO	-

[oʊ] ” [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ;

o	”	in	his	ear	;
o	”	在	他的	耳朵	;

他仰面摔倒在地；猫头鹰在他耳边叫道：“呼呼呼”；

[ðə; ði]['blækbɜːrd][ænd; ənd] [θrʌʃ] [stʌk] [ðer; ðər] [biːks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ; [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz]

the	blackbird	and	thrush	stuck	their	beaks	in	his	stomach	;	the	sparrows
这	黑鸟	和	画眉	卡住	他们的	喙	在	他的	胃	;	这	麻雀

[poʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] ;

poked	him	in	the	back	;
戳	他	在	这	后退	;

黑鸟和画眉用喙啄他的肚子；麻雀用喙戳他的背；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrtɪnz][ænd; ənd] ['swɔləuz] ['dɑːrtɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʌndər]

and	the	martins	and	swallows	darted	round	and	round	him	,	and	under
和	这	马丁斯	和	燕子	飞镖	圆形的	和	圆形的	他	,	和	在下面

[ænd; ənd]['oʊvər] ,

and	over	,
和	超过	,

燕子和白燕在他周围飞来飞去，在他头顶上方和下方盘旋。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] ['hwisld] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət]

and	all	the	other	birds	whistled	and	chattered	and	fluttered	about	him	at
和	全部	这	其他	鸟类	吹口哨	和	喋喋不休	和	飘动	关于	他	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] ,

such	a	rate	,
这样的	一个	速度	,

其他所有的鸟儿都以如此快的速度在他周围鸣叫、叽叽喳喳、扑腾着翅膀。

[ðæt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði]['fælkən] ['dɪdnt] [noʊ] [huːm] [tuː; tə] [ə'tæk] ,

that	at	last	the	falcon	didn't	know	whom	to	attack	,
那	在	最后的	这	鹘	没有	知道	谁	到	攻击	,

最后，猎鹰不知道该攻击谁了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['regjələrli] ['mɑːbd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	was	regularly	mobbed	out	of	the	garden	,
和	曾是	经常	暴徒	出去	的	这	花园	,

他们经常被人群赶出花园，

[ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [striːm] [ʌv; əv] [bɜːrdz] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ,

and	flew	off	with	a	whole	stream	of	birds	after	him	,	and	he	,
和	飞翔	离开	和	一个	所有的	溪流	的	鸟类	后	他	,	和	他	,

他带着一大群鸟飞走了，然后他，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [klɔːz] [ænd; ənd] [biːk] ,

in	spite	of	his	sharp	claws	and	beak	,
在	尽管如此	的	他的	锋利的	爪子	和	喙	,

尽管他拥有锋利的爪子和喙，

[glæd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

glad	to	get	out	of	the	way	as	fast	as	he	could	.
高兴的	到	得到	出去	的	这	方式	作为	快速地	作为	他	可以	.

他很高兴能尽快离开。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɔːl] [fluː] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn]

At	last	the	birds	all	flew	back	again	,	and	settled	down	amongst	the	bushes	on
在	最后的	这	鸟类	全部	飞翔	后退	再次	,	和	定居	向下	在	这	灌木丛	在

['griːnˌlɔːn] ,

Greenlawn	,
格林劳恩	,

最后，鸟儿们都飞回去了，落在了格林劳恩的灌木丛中。

[ænd; ənd] ['tʃɜːrʌpt] [ænd; ənd] [læft] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [greɪt]

and	chirruped	and	laughed	to	think	how	they	had	driven	away	the	great
和	啁啾	和	笑了	到	思考	如何	他们	有	驱动	离开	这	伟大的

[hʊk] - [biːkt] ['enəmi] ,

hook	-	beaked	enemy	,
钩	-	有喙的	敌人	,

它们叽叽喳喳地笑着，想着它们是如何赶走那只钩嘴大敌的。

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [mɪdst] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mægpaɪ] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri]

when	who	should	come	down	into	their	midst	but	the	magpie	,	all	in	a	hurry
什么时候	WHO	应该	来	向下	进入	他们的	中间	但	这	鹊	,	全部	在	一个	匆忙

[ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] ,

and	bustle	,
和	忙碌	,

这时，一只喜鹊匆匆忙忙地飞进了他们中间。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	looking	as	important	as	if	all	the	place	belonged	to	him	.
和	寻找	作为	重要的	作为	如果	全部	这	地方	属于	到	他	.

他看上去很重要，好像整个地方都是他的一样。

“ [naʊ] , [ðen] , [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'gen] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Now	,	then	,	here	I	am	again	,	”	said	he	.
“	现在	,	然后	,	这里	我	是	再次	,	”	说	他	.

“那么，我又来了，”他说。

“ [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [læst] [egz] ,

“	She	only	wanted	my	opinion	about	our	last	eggs	,
“	她	仅有的	通缉	我的	观点	关于	我们的	最后的	鸡蛋	,

她只是想听听我对我们最后几枚鸡蛋的看法，

[ænd; ənd] [aɪv] ['hɜːrid] [bæk] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðɪs] [greɪt] [hʊk] -

and	I've	hurried	back	as	fast	as	I	could	to	drive	away	this	great	hook	-
和	我已经	慌忙	后退	作为	快速地	作为	我	可以	到	驾驶	离开	这	伟大的	钩	-

[biːkt] [bɜːrd] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] [ɔːl] [soʊ] .

beaked	bird	that	frightened	you	all	so	.
有喙的	鸟	那	害怕	你	全部	所以	.

我赶紧赶回来，把这只吓坏了你们的大钩嘴鸟赶走了。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ʌp][æt; ət][wʌns] , ['hædnt][aɪ] ?

I	suppose	I	had	better	go	up	at	once	,	hadn't	I	?
我	认为	我	有	更好的	去	向上	在	一次	,	之前没有	我	?

我想我最好马上上去，对吧?

[bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][send][hɪm; ɪm][tuː; tə] ?

But	where	shall	I	send	him	to	?
但	在哪里	将	我	发送	他	到	?

但我该把他送到哪里去呢?

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtf(ə)l][bɜːrd] [stʊd] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði]

"	And	there	the	great	artful	bird	stood	pretending	that	he	had	not	seen	the
"	和	那里	这	伟大的	巧	鸟	站立	假装	那	他	有	不是	已见	这

['fælkən] ['drɪvn] [ɔːf] ,

falcon	driven	off	,
鹘	驱动	离开	,

"那只狡猾的大鸟站在那里，假装没看见猎鹰被赶走。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [sker] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	that	he	had	come	back	on	purpose	to	scare	it	away	.
和	那	他	有	来	后退	在	目的	到	吓	它	离开	.

他是故意回来吓走它的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðɪs] [taɪm] ,

But	it	would	not	do	this	time	,
但	它	会	不是	做	这	时间	,

但这次却不行了。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [huː] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði]['mægpaɪ] ,

for	although	there	were	some	of	the	little	birds	who	believed	in	the	magpie	,
为了	虽然	那里	是	一些	的	这	小的	鸟类	WHO	相信	在	这	鹊	,

虽然有些小鸟相信喜鹊，

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['feloʊ] ,

and	thought	him	a	very	fine	fellow	,
和	想法	他	一个	非常	美好的	同伴	,

我觉得他是个很不错的人。

[jet] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

yet	the	greater	part	of	those	present	burst	out	laughing	at	him	,
然而	这	更大的	部分	的	那些	展示	爆裂	出去	笑	在	他	,

然而，在场的大部分人都哄堂大笑。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [krɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['idiəts] ,

and	at	last	made	him	so	cross	that	he	called	them	a	pack	of	idiots	,
和	在	最后的	制成	他	所以	叉	那	他	称为	他们	一个	盒	的	白痴	,

最后他被彻底激怒了，骂他们是一群白痴。

[ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][pet] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][træns'pærənt] , [ænd; ənd] [krɔːs]

and	flew	off	in	a	pet	,	feeling	very	uncomfortable	and	transparent	,	and	cross
和	飞翔	离开	在	一个	宠物	,	感觉	非常	不舒服	和	透明的	,	和	叉

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] ,

with	himself	as	well	,
和	他自己	作为	出色地	,

然后他骑着宠物飞走了，感觉非常不舒服，浑身透明，而且对自己也很生气。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːpɪd] , [dɪ'siːtf(ə)l] [θɪŋ] .

for	having	been	such	a	stupid	,	deceitful	thing	.
为了	拥有	到过	这样的	一个	愚蠢的	,	欺骗性的	事物	.

因为它是如此愚蠢、如此狡诈。

[waɪl] [ðə; ði]['waɪzər][bɜːrdz] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði][slaɪ][bɜːrd]

While	the	wiser	birds	made	up	their	minds	never	to	be	deceived	by	the	sly	bird
尽管	这	更明智	鸟类	制成	向上	他们的	思想	绝不	到	是	受骗	经过	这	狡猾	鸟

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

而那些聪明的鸟儿则下定决心，以后再也不被狡猾的鸟儿欺骗了；

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

for	before	this	he	had	had	it	all	his	own	way	,	because	he	was
为了	前	这	他	有	有	它	全部	他的	自己的	方式	,	因为	他	曾是

[soʊ][bɪg] ,

so	big	,
所以	大的	,

在此之前，他一直为所欲为，因为他势力庞大。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [æz; əz] [wel] ;

and	everybody	thought	that	he	was	brave	as	well	;
和	大家	想法	那	他	曾是	勇敢的	作为	出色地	;

大家都认为他很勇敢；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] ,

but	now	that	he	had	been	put	to	the	test	,
但	现在	那	他	有	到过	放	到	这	测试	,

但现在他已经经受住了考验，

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ærənt] ['kaʊərd] ,

he	had	proved	himself	to	be	an	arrant	coward	,
他	有	已证实	他自己	到	是	一个	绝对的	懦夫	,

他已经证明自己是个彻头彻尾的懦夫。

[ænd; ənd]['oʊnli] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [θɪŋz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

and	only	brave	enough	to	fight	against	things	smaller	than	himself	.
和	仅有的	勇敢的	足够的	到	斗争	反对	事物	较小的	比	他自己	.

他只敢与比自己弱小的事物战斗。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	Eleven	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɔːrblər] .

The	Little	Warbler	.
这	小的	莺	.

小莺。

“ [skaɪ] - [haɪ] , [skaɪ] - [haɪ] , ['twɪtər] - ['twɪtər] , [skaɪ] - [haɪ] - ['haɪər] - ['haɪər] , ” [sæŋ] [ðə; ði][lɑːrk] ,

“	Sky	-	high	,	sky	-	high	,	twitter	-	twitter	,	sky	-	high	-	higher	-	higher	,	”	sang	the	lark	,
“	天空	-	高的	,	天空	-	高的	,	叽叽喳喳	-	叽叽喳喳	,	天空	-	高的	-	更高	-	更高	,	”	唱	这	云雀	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['flʌtəd] [ænd; ənd]['səːkld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

and	he	fluttered	and	circled	round	and	round	,
和	他	飘动	和	圈起来	圆形的	和	圆形的	,

“高高在上，高高在上，啾啾啾，高高在上，更高更高，”云雀唱着歌，它扑扇着翅膀，盘旋着，一圈又一圈。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]['ekoʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meri] [sɔːŋ] [hiː; hi]

making	the	air	about	him	echo	again	and	again	with	the	merry	song	he
制作	这	空气	关于	他	回声	再次	和	再次	和	这	欢乐	歌曲	他

[wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] — [ə; eɪ] [sɔːŋ] [soʊ] [swiːt] ,

was	singing	—	a	song	so	sweet	,
曾是	歌唱	—	一个	歌曲	所以	甜的	,

他唱着欢快的歌，歌声在周围的空气中一遍又一遍地回荡——一首如此甜美的歌。

[soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ,

so	bright	and	sparkling	,
所以	明亮的	和	闪闪发光	,

如此明亮闪耀，

[ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] ['griːnˌlɔːn] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ]

that	the	birds	of	Greenlawn	stopped	to	listen	to	the	little	brown	fellow	with
那	这	鸟类	的	格林劳恩	停止	到	听	到	这	小的	棕色的	同伴	和

[ðə; ði] [lɔːŋ] [spɜːrz][ænd; ənd][tɑːp] - [nɑːt] ,

the	long	spurs	and	top	-	knot	,
这	长的	马刺	和	顶部	-	结	,

格林劳恩的鸟儿们停下来，倾听这个长着长距和头顶发髻的小棕色家伙说话。

['wɪslɪŋ] [əˈweɪ] “ [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] , [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] ,

whistling	away	“	sweet	and	clear	,	sweet	and	clear	,
吹口哨	离开	“	甜的	和	清除	,	甜的	和	清除	,

吹着口哨，“甜美清澈，甜美清澈”，

” [tɪl] [hiː; hi] [roʊz] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] ['feɪntli] ,

”	till	he	rose	so	high	that	the	sounds	came	faintly	,
”	直到	他	玫瑰	所以	高的	那	这	声音	来了	淡淡的	,

直到他升得很高，声音变得微弱为止，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [spek] [haɪ] [ʌp] [əˈgenst]

and	nothing	could	be	seen	of	him	but	a	little	black	speck	high	up	against
和	没有什么	可以	是	已见	的	他	但	一个	小的	黑色的	斑点	高的	向上	反对

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['flɛki] [klaʊd] ;

the	edge	of	the	white	flecky	cloud	;
这	边缘	的	这	白色的	斑驳的	云	;

除了白色斑点云边缘高处的一个黑色小点之外，什么也看不见他；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [swiːt] [sɔːŋ] [keɪm] ['trɪlɪŋ] [daʊn] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [klɪr] ,

and	still	the	sweet	song	came	trilling	down	so	soft	and	clear	,
和	仍然	这	甜的	歌曲	来了	颤音	向下	所以	柔软的	和	清除	,

那甜美的歌声依旧轻柔清澈地传来，

[ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] [klæpt] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [kraɪd] “ ['brɑːvoʊ] !

that	the	birds	clapped	their	wings	and	cried	“	Bravo	!
那	这	鸟类	鼓掌	他们的	翅膀	和	哭	“	Bravo	!

鸟儿们拍打着翅膀，欢呼道：“好样的！”

” [waɪl] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrk][ɪn] [ðæt] [staɪl] [ʌv; əv]

”	while	the	jackdaw	said	he	would	take	lessons	from	the	lark	in	that	style	of
”	尽管	这	寒鸦	说	他	会	拿	课程	从	这	云雀	在	那	风格	的

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

“寒鸦说它要向云雀学习那种歌唱风格，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

for	he	thought	it	would	suit	his	voice	,
为了	他	想法	它	会	套装	他的	嗓音	,

因为他觉得这很适合他的嗓音。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈfendɪd] [wen] [ðə; ði] [θrʌʃ] [læft] , [bʌt; bət] ['bɛgd]

and	then	he	was	quite	offended	when	the	thrush	laughed	,	but	begged
和	然后	他	曾是	相当	被冒犯了	什么时候	这	画眉	笑了	,	但	乞求

['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [ruːd] .

pardon	for	being	so	rude	.
赦免	为了	存在	所以	粗鲁的	.

当画眉鸟笑的时候，他非常生气，但还是为自己的无礼行为道歉。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ðə; ðɪ][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][lɑːrk] , [hiː; hɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] ;

And	then	,	while	the	birds	were	watching	the	lark	,	he	began	to	descend	;
和	然后	,	尽管	这	鸟类	是	观看	这	云雀	,	他	开始	到	下降	;

['sloʊli] , [ænd; ənd][baɪ]['dʒɜːks] ,

slowly	,	and	by	jerks	,
缓慢地	,	和	经过	混蛋	,

然后，当鸟儿们注视着云雀时，他开始下降；缓慢地，断断续续地，

['evri] [taɪm] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [spɜːrt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ðæt] [gʌʃt] [frʌm; frəm]

every	time	sending	forth	spurts	from	the	fountain	of	song	that	gushed	from
每一个	时间	发送	前进	喷涌	从	这	喷泉	的	歌曲	那	滔滔不绝	从

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɔːblɪŋ] [θroʊt] ;

his	little	warbling	throat	;
他的	小的	鸣唱	喉	;

每次都从他那婉转的小喉咙里喷涌而出歌声；

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] , ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [stɪl] , ['sɪŋɪŋ] [tɪl] [hiː; hɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

and	then	down	,	lower	and	lower	still	,	singing	till	he	was	near	the	ground	,
和	然后	向下	,	降低	和	降低	仍然	,	歌唱	直到	他	曾是	靠近	这	地面	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

然后他越下越低，一路唱到接近地面，这时，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] , [klɪr] , [prə'lɔːŋd] [noʊt] , [hiː; hɪ]['dɑːrtɪd] [daʊn] ,

with	one	long	,	clear	,	prolonged	note	,	he	darted	down	,
和	一	长的	,	清除	,	延长	笔记	,	他	飞镖	向下	,

他发出一声悠长、清晰、绵延的音符，然后俯冲而下。

['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [tɪl] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [græs] , [wen] [hiː; hɪ] [skɪmd] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

falling	like	a	stone	till	close	to	the	grass	,	when	he	skimmed	along	for	some
坠落	喜欢	一个	石头	直到	关闭	到	这	草	,	什么时候	他	脱脂	沿着	为了	一些

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他像石头一样坠落，直到接近草地，然后滑行了一段距离。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʌsək] [ʌv; əv] [græs] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ɪt'self][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] ,

and	then	alighted	in	a	little	tussock	of	grass	that	stood	by	itself	in	the	field	,
和	然后	下车	在	一个	小的	簇草	的	草	那	站立	经过	本身	在	这	场地	,

然后，它落在了田野里一小丛孤零零的草丛上。

[wɪtʃ] [keɪm] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['griːnˌlɔːn] , [ænd; ənd][ræn] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːrðər] [edʒ] [ʌv; əv]

which	came	close	up	to	Greenlawn	,	and	ran	right	down	to	the	farther	edge	of
哪个	来了	关闭	向上	到	格林劳恩	,	和	跑	正确的	向下	到	这	更远	边缘	的

[ðə; ðɪ][pɑːnd] .

the	pond	.
这	池塘	.

它靠近格林劳恩，一直延伸到池塘的远端边缘。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] ['tʌsək] [ʌv; əv] [græs] [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni][kʌp] - [laɪk] [nest] [ɪn]

And	what	was	there	in	the	tussock	of	grass	but	a	tiny	cup	-	like	nest	in
和	什么	曾是	那里	在	这	簇草	的	草	但	一个	微小的	杯子	-	喜欢	巢	在

[ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

草丛里有什么呢？只有一个小小的、杯状的巢穴，埋在土里。

[laɪnd] [wɪð; wɪθ][draɪ] [græs] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] ['snʌgli] ['oʊvər][baɪ][ðə; ðɪ]['lɑːrks]['lɪt(ə)l] [braʊn] [waɪf] ,

lined	with	dry	grass	,	and	covered	snugly	over	by	the	lark's	little	brown	wife	,
衬里	和	干燥	草	,	和	涵盖	舒适地	超过	经过	这	云雀的	小的	棕色的	妻子	,

铺着干草，上面盖着云雀的小棕色妻子，

[huː] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɔːrm] ,

who	**was**	**keeping**	**the**	**little**	**ones**	**warm**	**,**
WHO	曾是	保持	这	小的	一个	温暖的	,

谁在照顾孩子们取暖?

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌni] [er]

while	**her**	**husband**	**had**	**been**	**up**	**almost**	**out**	**of**	**sight**	**in**	**the**	**bright**	**sunny**	**air**
尽管	她	丈夫	有	到过	向上	几乎	出去	的	视线	在	这	明亮的	阳光明媚	空气

['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swiːtəst] ['sɔŋz] ,

singing	**her**	**one**	**of**	**his**	**sweetest**	**songs**	**,**
歌唱	她	一	的	他的	最甜美的	歌曲	,

而她的丈夫则在明媚的阳光下，几乎消失在人们的视线中，为她唱着他最动听的歌曲之一。

— [ə; eɪ] [sɔːŋ] [soʊ] [swiːt] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd][ɔːl] [steɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrk][tuː; tə]['lɪs(ə)n]

—	**a**	**song**	**so**	**sweet**	**that**	**the**	**birds**	**had**	**all**	**stayed**	**from**	**their**	**work**	**to**	**listen**
—	一个	歌曲	所以	甜的	那	这	鸟类	有	全部	入住	从	他们的	工作	到	听

.

:

.

这首歌太动听了，鸟儿们都停下手中的工作来聆听。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sæŋ] — [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [meɪts] [blæk] ['biːdi] [aɪz]

And	**this**	**is**	**what**	**he**	**sang**	**—**	**the**	**song**	**that**	**made**	**his**	**little**	**mate's**	**black**	**beady**	**eyes**
和	这	是	什么	他	唱	—	这	歌曲	那	制成	他的	小的	朋友的	黑色的	珠子	眼睛

['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] [ʃaɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['tʌsək] ;

twinkle	**and**	**shine**	**as**	**she**	**sat**	**in**	**the**	**tussock**	**;**
闪烁	和	闪耀	作为	她	卫星	在	这	簇草	;

这就是他唱的歌——这首歌让他的小伙伴坐在草丛里时，那双黑色的珠子般的眼睛闪闪发光;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hɜːr; hər] [meɪt] [kʊd; kəd] ['wɔːrbl] : —

for	**she**	**felt**	**so**	**proud**	**to**	**think**	**how**	**her**	**mate**	**could**	**warble**	**:**	**—**
为了	她	毛毡	所以	自豪的	到	思考	如何	她	伴侣	可以	颤声	:	—

因为她为伴侣能唱出如此动听的歌声而感到无比自豪:

“ [loʊ] [daʊn] , [loʊ] [daʊn] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʌsək] [braʊn] ,

“	**Low**	**down**	**,**	**low**	**down**	**,**	**sitting**	**in**	**the**	**tussock**	**brown**	**,**
“	低的	向下	,	低的	向下	,	坐着	在	这	簇草	棕色的	,

“低垂着，低垂着，坐在棕色的草丛里，

['lɪt(ə)l] [meɪt] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['biːmɪŋ] ; ['lɪt(ə)l] [meɪt] , [ɜːrθ] [werz] [noʊ] [fraʊn] .

Little	**mate**	**,**	**the**	**sky**	**is**	**beaming**	**;**	**little**	**mate**	**,**	**earth**	**wears**	**no**	**frown**	**.**
小的	伴侣	,	这	天空	是	光芒四射	;	小的	伴侣	,	地球	穿着	不	皱眉	.

小伙子，天空阳光灿烂；小伙子，大地一片祥和。

['haɪər] , ['haɪər] ; ['haɪər] , ['haɪər] ; [tɔːrd] [ðə; ði] - ['naɪər] , ['naɪər] ,

Higher	**,**	**higher**	**;**	**higher**	**,**	**higher**	**;**	**toward**	**the**	**cloudflecks**	**nigher**	**,**	**nigher**	**,**
更高	,	更高	;	更高	,	更高	;	朝向	这	-	更近	,	更近	,

更高，更高；更高，更高；朝着越来越近的云点，越来越近，越来越近，

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [aɪ]['sɜːrk(ə)l] , ['sɪŋɪŋ] ; ['haɪər] , ['haɪər] ['evər] ['wɪŋɪŋ] ;

Round	**and**	**round**	**I**	**circle**	**,**	**singing**	**;**	**higher**	**,**	**higher**	**ever**	**winging**	**;**
圆形的	和	圆形的	我	圆圈	,	歌唱	;	更高	,	更高	曾经	翅膀	;

我盘旋歌唱，越飞越高，越飞越高;

['oʊvər] ['medoʊ] , ['oʊvər] ['striːmlit] ,

Over	**meadow**	**,**	**over**	**streamlet**	**,**
超过	草地	,	超过	流子	,

越过草地，越过小溪，

['oʊvər] ['glɪsnɪŋ] [duː] , [ænd; ənd] ['biːmˌlɛt]

Over	**glistening**	**dew**	**,**	**and**	**beamlet**
超过	闪闪发光	露	,	和	光束

露珠闪烁，光束穿透

['flæʃɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pɜːrl]	-	[hʌŋ]	['graːsiz]	,
Flashing	**from**	**the**	**pearl**	**-**	**hung**	**grasses**	**,**
闪烁	从	这	珍珠	-	悬挂	草	,

从挂满珍珠的草丛中闪闪发光，

[wer]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɪn]	['flæʃɪz]	['paːsiz]	;
Where	**the**	**sun**	**in**	**flashes**	**passes**	**;**
在哪里	这	太阳	在	闪光灯	通过	;

太阳闪现之处；

['oʊvər]	[wer]	[swiːt]	[meɪtiːz]	['sɪtɪŋ]	;
Over	**where**	**sweet**	**matey's**	**sitting**	**;**
超过	在哪里	甜的	马特伊的	坐着	;

就在我亲爱的伙伴坐着的地方上方；

['evər]	['wɔːblɪŋ]	,	['flʌtərɪŋ]	,	['flɪtɪŋ]	;
Ever	**warbling**	**,**	**fluttering**	**,**	**flitting**	**;**
曾经	鸣唱	,	飘动	,	飞掠	;

总是婉转婉转，飘忽不定；

['preɪzɪŋ]	,	['sɪŋɪŋ]	—	['sɪŋɪŋ]	,	['preɪzɪŋ]	;
Praising	**,**	**singing**	**—**	**singing**	**,**	**praising**	**;**
赞扬	,	歌唱	—	歌唱	,	赞扬	;

赞美，歌唱——歌唱，赞美；

['haɪər]	[stɪl]	[maɪ]	[sɔːŋ]	[aɪm]	['reɪzɪŋ]	.
Higher	**still**	**my**	**song**	**I'm**	**raising**	**.**
更高	仍然	我的	歌曲	我是	提高	.

我的歌声越来越高，我把它唱得更高。

[skaɪ]	-	[haɪ]	,	[skaɪ]	-	[haɪ]	;	['haɪər]	—	['haɪər]	—	['haɪər]	—	['haɪər]	,
Sky	**-**	**high**	**,**	**sky**	**-**	**high**	**;**	**higher**	**—**	**higher**	**—**	**higher**	**—**	**higher**	**,**
天空	-	高的	,	天空	-	高的	;	更高	—	更高	—	更高	—	更高	,

高不可攀，高不可攀；更高——更高——更高——更高，

['lɪt(ə)l]	['meɪti]	,	[wɑːtʃ]	[jʊr; jər]	['flaɪər]	;
Little	**matey**	**,**	**watch**	**your**	**flier**	**;**
小的	伙计	,	手表	你的	传单	;

小伙子，小心你的飞机；

[swiːt]	—	[swiːt]	—	[swiːt]	—	[swiːt]	—	[swiːt]	—	[swiːt]	—	[swiːt]	—	[swiːt]	;
Sweet	**—**	**sweet**	**—**	**sweet**	**—**	**sweet**	**—**	**sweet**	**—**	**sweet**	**—**	**sweet**	**—**	**sweet**	**;**
甜的	—	甜的	—	甜的	—	甜的	—	甜的	—	甜的	—	甜的	—	甜的	;

甜——甜——甜——甜——甜——甜——甜——甜；

[hɪr]	[ðə; ði]	['meri]	['briːzɪz]	[miːt]	,
Here	**the**	**merry**	**breezes**	**meet**	**,**
这里	这	欢乐	微风	见面	,

这里是微风交汇之处，

[wer]	[aɪ]	['twɪtər]	,	['sɜːrklɪŋ]	['haɪər]	,
Where	**I**	**twitter**	**,**	**circling**	**higher**	**,**
在哪里	我	叽叽喳喳	,	盘旋	更高	,

我在推特上发帖，越发高涨，

[wɑːtʃ]	[ˌem 'iː]	['flaɪɪŋ]	['haɪər]	,	['haɪər]	.
Watch	**me**	**flying**	**higher**	**,**	**higher**	**.**
手表	我	飞行	更高	,	更高	.

看着我飞得越来越高，越来越高。

[loʊ]	[daʊn]	,	[loʊ]	[daʊn]	,	['nestlɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʌsək]	[braʊn]	,
Low	**down**	**,**	**low**	**down**	**,**	**nestling**	**in**	**the**	**tussock**	**brown**	**,**
低的	向下	,	低的	向下	,	雏鸟	在	这	簇草	棕色的	,

低垂着，低垂着，蜷缩在棕色的草丛中，

['lɪt(ə)l] [meit] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] . ”
Little mate , I'm coming down . ”
小的 伴侣 , 我是 未来 向下 . ”

小家伙，我这就下来。

“ [wel] , [ðæt] [biːts] [ðə; ði] [aʊl] ['hɑːloʊ] , ” [sed] ['mɪstər] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ Well , that beats the owl hollow , ” said Mr Specklems to his wife .
“ 出色地 , 那 节拍 这 猫头鹰 空洞的 , ” 说 先生 - 到 他的 妻子 .

“嗯，这可比猫头鹰谷好多了，”斯佩克勒姆斯先生对妻子说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [æz; əz] [wel] [maɪ'self] [ðoʊ] ,
“ I think I could sing as well myself though ,
“ 我 思考 我 可以 唱歌 作为 出色地 我 尽管 ,

“不过我觉得我自己唱歌也不错。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['kɑːnstənt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] .
if it was not for this constant feeling of having a cold .
如果 它 曾是 不是 为了 这 持续的 感觉 的 拥有 一个 寒冷的 .

如果不是因为这种持续的感冒感觉的话。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [drɑːft] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [hætʃt] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər]
There must have been a draught where I was hatched , and I've never
那里 必须 有 到过 一个 草稿 在哪里 我 曾是 孵化 , 和 我已经 绝不
[rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .
recovered it .
恢复 它 .

我出生的地方肯定有穿堂风，但我从未发现过这一点。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [flaɪ] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] : [aɪ] [kɑːnt] .
I can't think how he manages to sing and fly too at the same time : I can't .
我 不能 思考 如何 他 管理 到 唱歌 和 飞 也 在 这 相同的 时间 : 我 不能 .

我实在想不明白他是怎么做到边唱歌边飞的：我真的想不明白。

[waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ɪn] [noʊ] [taɪm] . ”
Why , I should be out of breath in no time . ”
为什么 , 我 应该 是 出去 的 气息 在 不 时间 . ”

“哎呀，我很快就会气喘吁吁的。”

“ [ðer; ðər] , [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] ['buːbi] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [sɔːŋ] - [bɜːrd][æt; ət]
“ There , don't be a booby , ” said his wife ; “ you are not a song - bird at
“ 那里 , 不 是 一个 鲣鱼 , ” 说 他的 妻子 ; “ 你 是 不是 一个 歌曲 - 鸟 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

“别犯傻了，”他的妻子说；“你根本不是什么歌唱家。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kroʊ] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
I heard the crow say we were distant relations of his ,
我 听到 这 乌鸦 说 我们 是 遥远 关系 的 他的 ,

我听到乌鸦说我们是他的远房亲戚。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋər] . ”
and no one would for a moment think that he was a singer . ”
和 不 一 会 为了 一个 片刻 思考 那 他 曾是 一个 歌手 . ”

谁也不会想到他是个歌手。

“ [hɑːrk][æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] ! ” [sed] - , “ [nɑːt][ə; eɪ] ['sɪŋər] ; [waɪ] , [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kɔːl]
“ Hark at her now ! ” said Specklems , “ not a singer ; why , what does she call
“ 听着 在 她 现在 ! ” 说 - , “ 不是 一个 歌手 ; 为什么 , 什么 做 她 称呼
[ðæt] ?
that ?
那 ?

“听听她现在的声音！”斯佩克勒姆斯说，“她不是歌手；哎呀，她管那叫什么来着？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [veɪn] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] ['hwisld] [ænd; ənd] ['spʌtərd] [ænd; ənd] - [ə'weɪ] [tɪl]
" **And** **then** **the** **vain** **little** **bird** **whistled** **and** **sputtered** **and** **cizzled** **away** **till**
" 和 然后 这 徒劳 小的 鸟 吹口哨 和 溅射 和 - 离开 直到
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
he **was** **quite** **out** **of** **breath** **,**
他 曾是 相当 出去 的 气息 ,

"然后，那只虚荣的小鸟吹着口哨，发出嘶嘶声，发出噼啪声，直到它完全喘不过气来。"

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['merəli] ,
when **his** **wife** **laughed** **at** **him** **so** **merrily** **,**
什么时候 他的 妻子 笑了 在 他 所以 兴高采烈地 ,

当他的妻子开怀大笑时，

[bʌt; bət] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [trɪl] [ðə; ði] ['skaɪlɑːrk]
but **told** **him** **that** **she** **liked** **his** **whistle** **better** **than** **the** **finest** **trill** **the** **skylark**
但 讲述 他 那 她 喜欢 他的 哨 更好的 比 这 最好的 颤音 这 云雀
['evər] [meɪd] ;
ever **made** **;**
曾经 制成 ;

但她告诉他，她更喜欢他的口哨声，胜过云雀发出的最美妙的颤音；

[ænd; ənd] [soʊ] [ðen] - [sed] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [kroʊ] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] ,
and **so** **then** **Specklems** **said** **that** **after** **all** **he** **thought** **the** **crow** **might** **be** **right** **,**
和 所以 然后 - 说 那 后 全部 他 想法 这 乌鸦 可能 是 正确的 ,

于是斯佩克勒姆斯说，他最终觉得乌鸦说的或许是对的。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
but **,** **at** **all** **events** **,**
但 , 在 全部 活动 ,

但无论如何，

[ðə; ði] - [kʊd; kəd] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [kraɪ] " [kɔː] - [vɑːv; vɔːv] " [wen] [ðeɪ]
the **Specklems** **could** **do** **something** **better** **than** **cry** **"** **Caw** **-** **waw** **"** **when** **they**
这 - 可以 做 某物 更好的 比 哭 " 啼 - 哇 " 什么时候 他们
['oʊpənd] [ðer; ðər] [biːks] .
opened **their** **beaks** **.**
打开 他们的 喙 .

斑点鸟张开嘴时，除了发出"嘎嘎"的叫声之外，还可以做些更好的事情。

[dʒʌst] [ðen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['bʌzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɑːsp] , [ə; eɪ] ['regjələr] ['gɔːrdʒəs] ['feloʊ] ,
Just **then** **who** **should** **come** **buzzing** **along** **but** **a** **wasp** **,** **a** **regular** **gorgeous** **fellow** **,**
只是 然后 WHO 应该 来 嗡嗡声 沿着 但 一个 黄蜂 , 一个 常规的 华丽的 同伴 ,

就在这时，一只黄蜂嗡嗡地飞了过来，一只非常漂亮的黄蜂。

[ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [goʊld] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] [weɪst] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [kʌt] [ɪn]
all **black** **and** **gold** **,** **and** **with** **such** **a** **thin** **waist** **that** **he** **looked** **almost** **cut** **in**
全部 黑色的 和 金子 , 和 和 这样的 一个 薄的 腰部 那 他 看起来 几乎 切 在
[tuː] .
two **.**
二 .

他一身黑金相间的装束，腰肢细得几乎像被切成了两半。

" [naʊ] [ðen] , [oʊld] ['spaɪkˌteɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] , " [kiːp] [jʊr; jər] ['dɪstəns] ; [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
" **Now** **then** **,** **old** **spiketail** **,** **"** **said** **the** **starling** **,** **"** **keep** **your** **distance** **;** **none** **of** **your**
" 现在 然后 , 老的 尖尾 , " 说 这 椋鸟 , " 保持 你的 距离 ; 没有任何 的 你的
['stɪŋɪŋ] [trɪks] [hɪr] ,
stinging **tricks** **here** **,**
刺痛 技巧 这里 ,

"好了，老刺尾虫，"椋鸟说，"离远点；别在这里耍你的那些蜇人伎俩。"

[ɔːr] [aɪl] [kʌt] [ðæt] [weɪst] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn] [tuː] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [snɪp] . ”

or	I'll	cut	that	waist	of	yours	in	two	with	one	snip	.	”
或者	患病的	切	那	腰部	的	你的	在	二	和	一	剪	.	”

否则我一刀就能把你那腰肢剪成两截。”

“ [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [stɪŋ] , [oʊld] [pek] - [pæθ] ? ” [sed] [ðə; ði] [wɑːsp] .

“	Who	wants	to	sting	,	old	peck	-	path	?	”	said	the	wasp	.
“	WHO	想要	到	蜇	,	老的	啄	-	小路	?	”	说	这	黄蜂	.

“谁想蛰你，老啄食者？”黄蜂说道。

“ [its] [ˈveri] [hɑːrd] [wʌn] [kɑːnt] [goʊ] [əˈbaʊt] [wʌnz] [wɜːrk] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [sniəd] [ænd; ənd]

“	It's	very	hard	one	can't	go	about	one's	work	without	being	always	sneered	and
“	它是	非常	难的	一	不能	去	关于	一个人的	工作	没有	存在	总是	冷笑	和

[dʒɪəd] [ænd; ənd] [fliəd] [æt; ət] [baɪ] [ˈevri] [ˈbɑːdi] . ”

jeered	and	fleered	at	by	every	body	.	”
嘲笑	和	逃亡	在	经过	每一个	身体	.	”

“一个人很难正常工作，总是被所有人嘲笑、讥讽和排斥。”

“ [wɜːrk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈstɑːrlɪŋ] , “ [hoʊ] - [hoʊ] - [hoʊ] , [wɜːrk] ; [waɪ] , [juː; jʊ] [dəunt] [wɜːrk] ; [jʊə(r)]

“	Work	,	”	said	the	starling	,	“	ho	-	ho	-	ho	,	work	;	why	,	you	don't	work	;	you're
“	工作	,	”	说	这	椋鸟	,	“	何	-	何	-	何	,	工作	;	为什么	,	你	不	工作	;	你是

[ˈɔːlweɪz] [ˈbʌzɪŋ] [əˈbaʊt] ,

always	buzzing	about	,
总是	嗡嗡声	关于	,

“工作，”椋鸟说，“呵呵呵，工作；你才不工作呢；你总是嗡嗡乱飞。”

[ænd; ənd] [ˈaɪdlɪŋ] ; [its] [ˈoʊnli] [biːz] [ðæt] [wɜːrk] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈhʌni] . ”

and	idling	;	it's	only	bees	that	work	and	make	honey	.	”
和	怠速	;	它是	仅有的	蜜蜂	那	工作	和	制作	蜂蜜	.	”

而其他动物则闲着；只有蜜蜂才会辛勤劳作，酿造蜂蜜。”

“ [ðer; ðər] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [wɑːsp] , “ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [goʊ] [ɑːn] :

“	There	now	,	”	said	the	wasp	,	“	that's	the	way	you	people	go	on	:
“	那里	现在	,	”	说	这	黄蜂	,	“	那就是	这	方式	你	人们	去	在	:

“好了，”黄蜂说，“你们人类就是这样生活的：

[juː; jʊ] [hɪr] [ˈsʌmbɑːdi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [biːz] [ɑːr; ər] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈaɪd(ə)l] ,

you	hear	somebody	say	that	the	bees	are	industrious	and	we	are	idle	,
你	听到	某人	说	那	这	蜜蜂	是	勤劳	和	我们	是	闲置的	,

你听人说蜜蜂勤劳，而我们懒惰，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [tel] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [els] [soʊ] ,

and	then	you	believe	it	,	and	tell	everybody	else	so	,
和	然后	你	相信	它	,	和	告诉	大家	别的	所以	,

然后你信以为真，还告诉所有人。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈnevər] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [its] [truː] ;

but	you	never	take	the	trouble	to	see	if	it's	true	;
但	你	绝不	拿	这	麻烦	到	看	如果	它是	真的	;

但你从来不费心去验证真假；

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [pʊr] [ˈwɒsps] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] ,

and	so	we	poor	wasps	have	to	go	through	the	world	with	a	bad	name	,
和	所以	我们	贫穷的	黄蜂	有	到	去	通过	这	世界	和	一个	坏的	姓名	,

因此，我们这些可怜的黄蜂不得不带着恶名在世上生活。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [wiː; wi] [stɪŋ] .

and	people	say	we	sting	.
和	人们	说	我们	蜇	.

人们说我们很厉害。

[wel] , [soʊ][wiː; wi][duː] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tʌtʃt] ; [ænd; ənd][soʊ][duː] [biːz] [tuː] ,
Well , so we do if we are touched ; and so do bees too ,
出色地 , 所以 我们 做 如果 我们 是 感动 ; 和 所以 做 蜜蜂 也 ,

我们被触碰时会这样；蜜蜂也是如此。

[dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][wiː; wi][duː] ,
just as bad as we do ,
只是 作为 坏的 作为 我们 做 ,

和我们一样糟糕，

['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['glʌtnz] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [swiːt] ['hʌni] [ænd; ənd][wæks] ,
only the little gluttons make a lot of sweet honey and wax ,
仅有的 这 小的 贪食者 制作 一个 很多 的 甜的 蜂蜜 和 蜡 ,

只有那些贪吃的小家伙才会制造大量的甜蜂蜜和蜂蜡。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [get] [ɔːl][ðə; ði] [preɪz] .
and so they get all the praise .
和 所以 他们 得到 全部 这 称赞 .

所以他们得到了所有的赞扬。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]
" And then away went the little black - and - yellow fellow with his beautiful
" 和 然后 离开 去 这 小的 黑色的 - 和 - 黄色的 同伴 和 他的 美丽的
['gɔːzi] [wɪŋz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
gauzy wings shining in the sun ,
薄纱 翅膀 灼灼 在 这 太阳 ,

“然后，那只黑黄相间的小家伙飞走了，它美丽的薄纱翅膀在阳光下闪闪发光。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,
and he flew over the garden wall ,
和 他 飞翔 超过 这 花园 墙 ,

他飞过了花园的围墙，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['skuːpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ][raɪp]['goʊldən] - ['jeloʊ] [plʌm] [ðæt] [wʌz; wəz]
and was soon scooping away at a ripe golden - yellow plum that was
和 曾是 很快 舀取 离开 在 一个 成熟 金的 - 黄色的 李子 那 曾是
['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [pɪk] ;
hanging from the wall just ready to pick ;
绞刑 从 这 墙 只是 准备好 到 挑选 ;

很快，他就摘下了挂在墙上、刚刚成熟的金黄色李子；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːf] [hiː; hi] [fluː] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nest] ,
and then off he flew again to his nest ,
和 然后 离开 他 飞翔 再次 到 他的 巢 ,

然后他又飞回了自己的巢穴。

[wer] ['dʌzənz] [mɔːr] ['wɒsps][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ə; eɪ]['fɔːlən] ['wɪloʊ]
where dozens more wasps were going in and out of the hole in a fallen willow
在哪里 几十个 更多的 黄蜂 是 去 在 和 出去 的 这 洞 在 一个 倒下 柳
- [triː] ,
- tree ,
- 树 ,

在一棵倒下的柳树上的洞里，还有几十只黄蜂进进出出。

[ɔːl] [sɔːft] [laɪk] ['tʌtʃˌwʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['wɒsps][hæd; həd] [skuːpt] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] ,
all soft like touchwood , and in it the wasps had scooped out such a hole ,
全部柔软的 喜欢 触木 , 和 在 它 这 黄蜂 有 抢先报道 出去 这样的 一个 洞 ,

质地柔软如木，黄蜂在上面挖出了一个洞。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [kwaɪt] [æz; əz] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəsli] [æz; əz] [ðə; ði]

where	they	had	been	working	away	quite	as	hard	and	industriously	as	the
在哪里	他们	有	到过	在职的	离开	相当	作为	难的	和	勤奋地	作为	这

[biːz] [ðer; ðər] ['kʌznz] ;

bees	their	cousins	;
蜜蜂	他们的	表兄弟姐妹	;

它们像它们的近亲蜜蜂一样，辛勤劳作；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [koʊm] , [ænd; ənd] ['sɛlz] , [ænd; ənd] [stɔːrd] [ʌp] [fuːd] ,

and	here	they	had	made	comb	,	and	cells	,	and	stored	up	food	,
和	这里	他们	有	制成	梳子	,	和	细胞	,	和	存储	向上	食物	,

他们在这里建造了蜂巢、蜂房，并储存了食物。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɛlz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [wæks] ,

and	instead	of	their	cells	being	made	of	wax	,
和	反而	的	他们的	细胞	存在	制成	的	蜡	,

而且它们的细胞不是由蜡质构成的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪpər] [ðæt] [ðiːz] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] [hæd; həd] [meɪd] .

they	were	composed	of	beautiful	paper	that	these	busy	little	insects	had	made	.
他们	是	由	的	美丽的	纸	那	这些	忙碌的	小的	昆虫	有	制成	.

它们是由这些忙碌的小昆虫制作的美丽纸张制成的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [grʌbz] , [tuː] , [ænd; ənd] [egz] [ðæt] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə] [grʌbz] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz]

There	were	grubs	,	too	,	and	eggs	that	would	turn	to	grubs	,	and	afterwards
那里	是	幼虫	,	也	,	和	鸡蛋	那	会	转动	到	幼虫	,	和	然后

[tuː; tə]['wɒsps] ;

to	wasps	;
到	黄蜂	;

还有幼虫，以及会孵化成幼虫，然后变成黄蜂的卵；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['wɒsps] [wɜːrkt] [ə'weɪ] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] , [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][kʊd; kəd]

and	here	the	wasps	worked	away	,	in	and	out	all	day	,	as	busy	as	could
和	这里	这	黄蜂	工作	离开	,	在	和	出去	全部	天	,	作为	忙碌的	作为	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

黄蜂们整天在这里忙碌地进进出出，无比辛劳。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][laɪf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	they	had	a	very	hard	life	of	it	,
但	他们	有	一个	非常	难的	生活	的	它	,

但他们的生活非常艰辛。

[fɔːr; fər] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] ,

for	everyone	was	trying	to	kill	the	poor	things	,
为了	每个人	曾是	尝试	到	杀	这	贫穷的	事物	,

因为每个人都想杀死这些可怜的小家伙们，

[ænd; ənd][set][træps][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ænd; ənd][biː; bi] ['smʌðəd] [ɪn] [swiːt] [stʌf] .

and	set	traps	for	them	to	tumble	into	and	be	smothered	in	sweet	stuff	.
和	放	陷阱	为了	他们	到	翻滚	进入	和	是	窒息	在	甜的	东西	.

然后设下陷阱，让他们掉进去，被甜食淹没。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , [ðə; ði]['wɒsps][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ,

But	though	people	did	not	think	so	,	the	wasps	did	a	great	deal	of	good	,
但	尽管	人们	做过	不是	思考	所以	,	这	黄蜂	做过	一个	伟大的	交易	的	好的	,

虽然人们并不这么认为，但黄蜂确实做了很多好事。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['taɪərsəm] ['lɪt(ə)l] [flaɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]

and	among	other	things	they	killed	a	great	many	tiresome	little	flies	that	were
和	之中	其他	事物	他们	被杀	一个	伟大的	许多	令人厌烦	小的	苍蝇	那	是

['ɔːlweɪz] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ə'baʊt] ;

always	buzzing	and	humming	about	;
总是	嗡嗡声	和	哼唱	关于	;

此外，它们还杀死了许多烦人的小苍蝇，这些苍蝇总是嗡嗡乱飞；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɒsps] [went] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [bæk] ,

and	the	wasps	went	after	them	and	caught	them	by	the	back	,
和	这	黄蜂	去	后	他们	和	捕捉	他们	经过	这	后退	,

于是黄蜂追着他们，从背后抓住了他们。

[ænd; ənd] [ðen] [snɪpt] [ɔːf][ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [hed] ,

and	then	snipped	off	their	wings	and	head	,
和	然后	剪掉	离开	他们的	翅膀	和	头	,

然后剪掉了它们的翅膀和头部。

[ænd; ənd] [fluː] [ɔːf][ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [best] [pɑːrts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌp] .

and	flew	off	and	ate	the	best	parts	of	them	up	.
和	飞翔	离开	和	吃	这	最好的	部分	的	他们	向上	.

然后飞走，把它们最好的部分吃掉了。

['tʃæptər] [twelv] .

Chapter	Twelve	.
章	十二	.

第十二章。

['bɪzi] [biːz] .

Busy	Bees	.
忙碌的	蜜蜂	.

忙碌的小蜜蜂。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] ,

One	,	two	,	three	,	four	,	five	,	six	,	seven	,	eight	,
一	,	二	,	三	,	四	,	五	,	六	,	七	,	八	,

一、二、三、四、五、六、七、八

[naɪn] [raʊnd] - ['tɑːpt] [strɔː] [haɪvz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] ['griːnˌlɔːn] — [haɪvz] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪtʃ]

nine	round	-	topped	straw	hives	there	were	at	Greenlawn	—	hives	full	of	such	rich
九	圆形的	-	顶峰	稻草	麻疹	那里	是	在	格林劳恩	—	麻疹	满的	的	这样的	富有的

, [θɪk] ['hʌni] ,

,	thick	honey	,
,	厚的	蜂蜜	,

格林劳恩有九个圆顶草编蜂箱——蜂箱里装满了浓郁的蜂蜜。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɔmz] ,

and	such	beautiful	combs	,
和	这样的	美丽的	梳子	,

还有这么漂亮的梳子！

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðiːz] [raʊnd] ['hevi] [haɪvz] [ðə; ði] [biːz] [wʊd] [hʌm] [ænd; ənd] [bʌz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt]

and	all	about	these	round	heavy	hives	the	bees	would	hum	and	buzz	of	a	hot
和	全部	关于	这些	圆形的	重的	麻疹	这	蜜蜂	会	哼	和	嗡嗡声	的	一个	热的

[deɪ] ,

day	,
天	,

在炎热的夏天，蜜蜂们会在这些圆滚滚、沉重的蜂巢周围嗡嗡乱飞。

['flaɪɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [ænd; ənd]['pɑːlən] ;

flying	in	and	out	loaded	with	honey	and	pollen	;
飞行	在	和	出去	已加载	和	蜂蜜	和	花粉	;

载着蜂蜜和花粉飞来飞去；

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪvz] [ðə; ði] [biːz] [wʊd] [hæŋ] [daʊn] [laɪk] [greɪt] [ˈpɑːkəts]

and	outside	some	of	the	hives	the	bees	would	hang	down	like	great	pockets
和	外部	一些	的	这	麻疹	这	蜜蜂	会	悬挂	向下	喜欢	伟大的	口袋

[meɪd] [ʌv; əv] [ˈɪnsekts] ,

made	of	insects	,
制成	的	昆虫	,

有些蜂巢外面，蜜蜂像巨大的昆虫口袋一样垂下来。

[ɔːl] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [hʌŋ] ,

all	hanging	to	one	another	;	and	there	they	hung	,
全部	绞刑	到	一	其他	;	和	那里	他们	悬挂	,

他们彼此悬挂在一起，就这样挂在那里。

[ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [swɔːrm] [ænd; ənd] [flai] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] ;

getting	ready	to	swarm	and	fly	off	to	a	new	home	;
获得	准备好	到	蜂群	和	飞	离开	到	一个	新的	家	;

准备成群结队地飞往新的家园；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,

but	they	did	not	know	how	to	choose	one	for	themselves	,
但	他们	做过	不是	知道	如何	到	选择	一	为了	他们自己	,

但他们不知道该如何为自己选择。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [flai] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðer; ðər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lʌmp] ,

for	they	would	only	fly	off	to	a	tree	and	hang	there	all	of	a	lump	,
为了	他们	会	仅有的	飞	离开	到	一个	树	和	悬挂	那里	全部	的	一个	块	,

因为它们只会飞到树上，然后像一团东西一样挂在那里。

[wen] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ˈgriːnˌlɔːn] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪs] , [kliːn] ,

when	the	master	of	Greenlawn	would	take	a	nice	,	clean	,
什么时候	这	掌握	的	格林劳恩	会	拿	一个	好的	,	干净的	,

当格林劳恩的主人想要去一个干净整洁的地方时，

[swiːt] [haɪv] [ænd; ənd] [swiːp] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

sweet	hive	and	sweep	them	all	into	it	,
甜的	蜂巢	和	扫	他们	全部	进入	它	,

甜美的蜂巢，把它们全都扫进去。

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɔːrd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [haɪvz] .

and	set	them	on	a	board	by	the	side	of	the	other	hives	.
和	放	他们	在	一个	木板	经过	这	边	的	这	其他	麻疹	.

并将它们放在其他蜂箱旁边的木板上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] , [swiːt] [pleɪs] , [ɔːl] [əˈmʌŋst] [ˈflaʊərz] ,

It	was	such	a	nice	,	sweet	place	,	all	amongst	flowers	,
它	曾是	这样的	一个	好的	,	甜的	地方	,	全部	在	花朵	,

那真是一个美好、温馨的地方，到处都是鲜花。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌni] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪvz] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ðæt] [ˈveri]

and	the	scent	of	the	honey	would	come	from	the	hives	so	strongly	that	very
和	这	香味	的	这	蜂蜜	会	来	从	这	麻疹	所以	强烈	那	非常

[ˈɔːf(ə)n] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪst] ,

often	the	birds	would	come	and	think	they	would	like	a	taste	,
经常	这	鸟类	会	来	和	思考	他们	会	喜欢	一个	品尝	,

蜂蜜的香味从蜂巢中散发出来，非常浓郁，以至于鸟儿们常常会飞过来，以为自己也想尝尝。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɒsps] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [goʊ] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn] [ænd; ənd] [stiːl] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

while	the	wasps	would	even	go	so	far	as	to	creep	in	and	steal	some	of
尽管	这	黄蜂	会	甚至	去	所以	远的	作为	到	潜行者	在	和	偷	一些	的

[ðə; ði] [ˈlʌʃəs] [fuːd] .

the	luscious	food	.
这	甜美	食物	.

而黄蜂甚至会偷偷溜进去偷一些美味的食物。

[æz; əz][tuː; tə][flaɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [wɪˈðaʊt] [end] ,
As **to** **flies** **,** **they** **would** **come** **without** **end** **,**
作为 到 苍蝇 , 他们 会 来 没有 结尾 ,

至于苍蝇，它们会没完没了地飞来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [rʌn] [ɔːf]
and **if** **they** **had** **not** **been** **afraid** **of** **the** **bees** **they** **would** **soon** **have** **run** **off**
和 如果 他们 有 不是 到过 害怕的 的 这 蜜蜂 他们 会 很快 有 跑步 离开
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [ˈhʌni] .
with **all** **the** **sweet** **honey** **.**
和 全部 这 甜的 蜂蜜 .

如果他们不害怕蜜蜂，他们很快就会带着所有的甜蜂蜜逃走。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈbluːbɑːtl] [huː] [hæd; həd][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði][end]
But **one** **day** **there** **was** **a** **very** **serious** **bluebottle** **who** **had** **sat** **upon** **the** **end**
但 一 天 那里 曾是 一个 非常 严肃的 蓝瓶 WHO 有 卫星 之上 这 结尾
[ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [piː] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [biːz] [soʊ] [ˈbɪzi] ,
of **a** **sweet** **pea** **watching** **the** **bees** **so** **busy** **,**
的 一个 甜的 豌豆 观看 这 蜜蜂 所以 忙碌的 ,

但有一天，一只神情严肃的蓝瓶苍鹭停在一朵香豌豆的末端，观察着忙碌的蜜蜂们。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
while **he** **had** **been** **doing** **nothing** **all** **day** **but** **make** **a** **noise** **,**
尽管 他 有 到过 正在做 没有什么 全部 天 但 制作 一个 噪音 ,

他整天除了制造噪音什么也没做，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æt; ət] [læst] [soʊ] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
and **he** **felt** **at** **last** **so** **ashamed** **of** **himself** **,**
和 他 毛毡 在 最后的 所以 羞愧 的 他自己 ,

他最终感到无比羞愧。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [biː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaʊər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ,
that **when** **he** **saw** **a** **bee** **come** **to** **the** **flower** **he** **was** **on** **,**
那 什么时候 他 锯 一个 蜜蜂 来 到 这 花 他 曾是 在 ,

当他看到一只蜜蜂飞到他所在的这朵花上时，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [trʌŋk] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][faɪnd] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈhʌni] ,
and **put** **his** **long** **trunk** **into** **it** **to** **find** **whether** **there** **was** **any** **honey** **,**
和 放 他的 长的 树干 进入 它 到 寻找 无论 那里 曾是 任何 蜂蜜 ,

他把长长的鼻子伸进洞里，看看里面有没有蜂蜜。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [bʌz] [ˈveri] [ˈlaʊdli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]
he **began** **to** **buzz** **very** **loudly** **;** **and** **the** **bee** **,** **looking** **up** **to** **know** **what** **he**
他 开始 到 嗡嗡声 非常 高声 ; 和 这 蜜蜂 , 寻找 向上 到 知道 什么 他
[ment] ,
meant **,**
意思是 ,

他开始发出很大的嗡嗡声；蜜蜂抬头想弄明白他的意思，

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] —
heard **him** **say** **—**
听到 他 说 —

听到他说——

“ [ˈlɪt(ə)l] [biː] , [ˈbʌzɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
“ **Little** **bee** **,** **buzzing** **about** **in** **the** **air** **,**
“ 小的 蜜蜂 , 嗡嗡声 关于 在 这 空气 ,

“小蜜蜂，在空中嗡嗡飞舞，

[fɔːr; fər] [wʌns] [biː; bi][nɑːt] [ˈbɪzi] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [preɪ] [sper] ,
For **once** **be** **not** **busy** **,** **a** **moment** **pray** **spare** **,**
为了 一次 是 不是 忙碌的 , 一个 片刻 祈祷 空闲的 ,

难得抽出一点时间，放下忙碌，祈祷片刻。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] , [preɪ] [tel] [ˌem ˈiː] ,

And	tell	me	,	pray	tell	me	,
和	告诉	我	,	祈祷	告诉	我	,

请告诉我，请告诉我，

[haʊ] [ˈhʌni] [juː; jʊ] [meɪk]

how	honey	you	make
如何	蜂蜜	你	制作

你是如何制作蜂蜜的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaʊərɪts] [ʌv; əv] [ˈgɑːrdn] , [sɔːft] [ˈmedoʊ] , [ænd; ənd] [breɪk] .

From	the	flowerets	of	garden	,	soft	meadow	,	and	brake	.
从	这	小花	的	花园	,	柔软的	草地	,	和	制动	.

从花园的花朵、柔软的草地和灌木丛中。

[juː; jʊ] [raɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈgɑːsəmər] [wɪŋ]

You	rise	with	the	sun	,	and	your	gossamer	wing
你	上升	和	这	太阳	,	和	你的	游丝	翼

你随太阳升起，还有你那轻盈的翅膀

[berz] [juː; jʊ] [ˈswɪftli] [əˈweɪ] [wer] [ðə; ði] [ˈheðər] - [ˈbelz] [sprɪŋ] ;

Bears	you	swiftly	away	where	the	heather	-	bells	spring	;
熊	你	迅速地	离开	在哪里	这	希瑟	-	铃铛	春天	;

带你迅速前往石楠花盛开的地方；

[wens] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈhevi] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈnektəri] [spɔɪl] ,

Whence	you	come	heavy	laden	with	nectary	spoil	,
何处	你	来	重的	满载	和	蜜腺	剧透	,

你从何而来，满载着甘甜的果实?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] [ˈwɪntər] [ˈstɔrz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] [tɔɪl] .

For	the	sweet	winter	stores	of	your	summer	of	toil	.
为了	这	甜的	冬天	商店	的	你的	夏天	的	辛劳	.

为了你辛勤的夏季，准备过一个甜蜜的冬天。

“ [oʊ] ! [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbɪzi] ; [ænd; ənd] [leɪ] [ʌp] [ɪn] [stɔːr]

“	Oh	!	I	would	be	busy	;	and	lay	up	in	store
“	哦	!	我	会	是	忙碌的	;	和	躺	向上	在	店铺

“哦！我会很忙的；而且会待在商店里。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [wen] [koʊld] [ˈʃaʊɚz] [pɔːr] ,

For	the	days	of	the	winter	when	cold	showers	pour	,
为了	这	天	的	这	冬天	什么时候	寒冷的	淋浴	倒	,

在寒冷的冬日，当冷雨倾盆而下时，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ˈwɪntri] [ˈbriːzɪz] [swiːp] [ˈflaʊərz] [əˈweɪ] ,

And	the	wild	wintry	breezes	sweep	flowers	away	,
和	这	荒野	冬季	微风	扫	花朵	离开	,

凛冽的寒风吹落了花朵，

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [sets] [ɪn] [gluːm] [ɔː(r)] [ðə; ði] [dɪm] - [ˈʃædoʊd] [deɪ] ;

While	the	sun	sets	in	gloom	o'er	the	dim	-	shadowed	day	;
尽管	这	太阳	套	在	愁云	超过	这	暗淡	-	阴影	天	;

当夕阳西下，暮色笼罩着昏暗的白昼；

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [ˈbluːbɑːtl] , [ˈspoʊkən][ʌv; əv] [ɪl] ;

But	I'm	a	poor	bluebottle	,	spoken	of	ill	;
但	我是	一个	贫穷的	蓝瓶	,	说	的	患病的	;

但我却是一只可怜的蓝瓶水母，被人说三道四；

[waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prəˈtektɪd] , [ɔːl] [ber] [ˌem ˈiː] [ɪl] - [wɪl] ;

Whilst	you	are	protected	,	all	bear	me	ill	-	will	;
而	你	是	受保护	,	全部	熊	我	患病的	-	将要	;

虽然你受到保护，但所有人都对我怀有恶意；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['mɜ:rdərəs] [bloʊ] ,

And	if	I	escape	from	each	murderous	blow	,
和	如果	我	逃脱	从	每个	杀人犯	吹	,

如果我侥幸躲过了每一次致命的攻击，

[ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌtɪŋ] [frɔ:st] [leiz] [ðə; ði] ['blu:bɑ:tl] [loʊ] .

The	first	cutting	frost	lays	the	bluebottle	low	.
这	第一的	切割	霜	躺下	这	蓝瓶	低的	.

第一场霜冻就足以让绿头苍蝇大量死亡。

“ [soʊ]['lɪt(ə)l] [bi:] ['bʌzɪŋ] , [ə; eɪ]['les(ə)n] [preɪ] [gɪv] ;

“	So	little	bee	buzzing	,	a	lesson	pray	give	;
“	所以	小的	蜜蜂	嗡嗡声	,	一个	课	祈祷	给	;

“小蜜蜂嗡嗡叫着，请赐予我们教训；

[rɪ'membər] [ðə; ði]['mɑ:toʊ][tu:; tə] - [lɪv; laɪv]

Remember	the	motto	to	'	live
记住	这	座右铭	到	-	居住

记住“活着”的座右铭

[ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] ; - [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] [swi:t] ['hʌni] [tu:; tə] [meɪk] ,

and	let	live	;	'	For	one	moment	teach	me	sweet	honey	to	make	,
和	让	居住	;	-	为了	一	片刻	教	我	甜的	蜂蜜	到	制作	,

让它们活着；'请教我片刻如何酿造甜美的蜂蜜，'

[ðæt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][aɪ] [meɪ] [weɪk] . ”

That	again	in	the	spring	-	time	with	you	I	may	wake	.	”
那	再次	在	这	春天	-	时间	和	你	我	可能	唤醒	.	”

或许在春天，我又能与你一同醒来。

“ [bʌz] , ” [sed] [ðə; ði] [bi:] , “ [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['nevər] [ment] [tu:; tə]

“	Buzz	,	”	said	the	bee	,	“	that's	all	very	fine	,	but	you	were	never	meant	to
“	嗡嗡声	,	”	说	这	蜜蜂	,	“	那就是	全部	非常	美好的	,	但	你	是	绝不	意思是	到

[meɪk] ['hʌni] .

make	honey	.
制作	蜂蜜	.

“嗡嗡，”蜜蜂说，“这一切都很好，但你注定无法酿蜜。”

[goʊ][ænd; ənd][du:][jʊr; jər]['du:ti] ,

Go	and	do	your	duty	,
去	和	做	你的	责任	,

去履行你的职责吧。

[ænd; ənd] [leɪ] [egz] [ɪn][ðə; ði][bæd] [mi:t] [tu:; tə] [meɪk] ['mægəts] [tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

and	lay	eggs	in	the	bad	meat	to	make	maggots	to	eat	it	up	,
和	躺	鸡蛋	在	这	坏的	肉	到	制作	蛆	到	吃	它	向上	,

然后在腐肉里产卵，孵化出蛆虫，让蛆虫把腐肉吃掉。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['næsti] [stʌf] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

so	that	we	may	not	have	the	nasty	stuff	lying	about	.
所以	那	我们	可能	不是	有	这	可恶的	东西	说谎	关于	.

这样我们就不会有那些讨厌的东西到处乱放了。

[aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hʌni] ;

I	daresay	you	think	we	have	a	very	fine	time	of	it	amongst	the	honey	;
我	敢说	你	思考	我们	有	一个	非常	美好的	时间	的	它	在	这	蜂蜜	;

我敢说你认为我们在蜂蜜中度过了非常美好的时光；

[bʌt; bət] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , ['sʌmtaɪmz] ['sʌmbɑːdi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪmstoʊn] [ænd; ənd]

but	,	don't	you	know	,	sometimes	somebody	comes	with	the	brimstone	and
但	,	不	你	知道	,	有时	某人	来	和	这	硫磺	和

['smʌðəz] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

smothers	us	all	,
窒息	我们	全部	,

但是，难道你不知道吗？有时候，会有人带着硫磺而来，把我们都闷死。

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['hʌni] [ə'weɪ] ?

and	takes	the	honey	away	?
和	需要	这	蜂蜜	离开	?

然后把蜂蜜拿走?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [oʊld] [bluː] - [bɔɪ] ? ”

How	should	you	like	that	,	old	blue	-	boy	?	”
如何	应该	你	喜欢	那	,	老的	蓝色的	-	男生	?	”

你觉得怎么样，老蓝衣小子?

“ [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] — [wəz] – [ziː] – [ziː] – [uːz] – [wuːz] , ” [sed] [ðə; ði] ['bluːbɑːtl] , [ænd; ənd] [ɔːf]

“	Worse	and	worse	—	wuz	–	z	–	z	–	ooz	–	wooz	,	”	said	the	bluebottle	,	and	off
“	更糟	和	更糟	—	伍兹	–	z	–	z	–	ooz	–	伍兹	,	”	说	这	蓝瓶	,	和	离开

[hiː; hi] [fluː] ,

he	flew	,
他	飞翔	,

“越来越糟——呜 ...

[ænd; ənd] ['nevər] [sæŋ] ['eni] [mɔːr] ['sɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [biːz] ;

and	never	sang	any	more	songs	to	the	bees	;
和	绝不	唱	任何	更多的	歌曲	到	这	蜜蜂	;

从此以后，它再也没有给蜜蜂唱过歌了；

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] [biː] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bluːbɑːtl]

while	the	old	bee	burst	out	laughing	so	heartily	at	the	way	in	which	the	bluebottle
尽管	这	老的	蜜蜂	爆裂	出去	笑	所以	衷心地	在	这	方式	在	哪个	这	蓝瓶

[wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

was	frightened	,
曾是	害怕	,

老蜜蜂看到苍蝇受惊的样子，哈哈大笑起来。

[ðæt] [hiː; hi] [let] [ɔːl][ðə; ði] [biː] - [bred] ['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæskəts] ,

that	he	let	all	the	bee	-	bread	tumble	out	of	his	baskets	,
那	他	让	全部	这	蜜蜂	-	面包	翻滚	出去	的	他的	篮子	,

他让篮子里的蜂粮全都掉出来了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ə; eɪ] [biː] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [haɪv] [fluː] [ɔːf][wɪð; wɪθ]

and	before	he	could	pick	it	up	,	a	bee	from	another	hive	flew	off	with
和	前	他	可以	挑选	它	向上	,	一个	蜜蜂	从	其他	蜂巢	飞翔	离开	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

还没等他捡起来，另一只蜜蜂就从另一个蜂巢里叼走了。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [biː] , “ [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

“	There	,	”	said	the	first	bee	,	“	that	comes	of	laughing	at	other	people	,
“	那里	,	”	说	这	第一的	蜜蜂	,	“	那	来	的	笑	在	其他	人们	,

“瞧，”第一只蜜蜂说，“那是嘲笑别人的结果。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][ɔːl][maɪ][wɜːrk][tuː; tə][duː]['oʊvər] [ə'gen] ; [bʌt; bət] , [oʊ] [dɪr] !

and	now	I've	got	all	my	work	to	do	over	again	;	but	,	oh	dear	!
和	现在	我已经	得到	全部	我的	工作	到	做	超过	再次	;	但	,	哦	亲爱的	!

现在我所有的工作都得重做一遍；哎呀!

[haʊ] [hiː; hi] [dɪd] ['bʌs(ə)l] [ɔːf] [wen] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɪmstoʊn] .

how	he	did	bustle	off	when	I	told	him	about	the	brimstone	.
如何	他	做过	忙碌	离开	什么时候	我	讲述	他	关于	这	硫磺	.

当我告诉他硫磺的事时，他立刻匆匆离开了。

" ['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn] .

"	Chapter	Thirteen	.
"	章	十三	.

“第十三章。

[koʊld] ['weðər] .

Cold	Weather	.
寒冷的	天气	.

寒冷的天气。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['meri] ['sʌmər] - [taɪm] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

At	last	the	merry	summer	-	time	was	gone	,
在	最后的	这	欢乐	夏天	-	时间	曾是	已消失	,

美好的夏日时光终于结束了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] , ['lʊkɪŋ] [wet] [ænd; ənd] [sɔɪld] ;

and	the	flowers	began	to	hang	their	heads	in	the	gardens	,	looking	wet	and	soiled	;
和	这	花朵	开始	到	悬挂	他们的	头部	在	这	花园	,	寻找	湿的	和	脏的	;

花园里的花朵开始耷拉着头，看起来湿漉漉的，沾满了泥土；

[fɔːr; fər] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [koʊld] [wɪnd] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd] [nɑːk] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['dredfəli] ;

for	every	now	and	then	the	cold	wind	would	come	with	a	rush	and	a	roar	and	knock	the	poor	things	about	dreadfully	;
为了	每一个	现在	和	然后	这	寒冷的	风	会	来	和	一个	匆忙	和	一个	吼	和	敲	这	贫穷的	事物	关于	极其糟糕	;

时不时地，寒风呼啸而来，把这些可怜的家伙们吹得东倒西歪；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [strʌk] [raɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ] ,

sometimes	they	would	be	struck	right	down	on	the	ground	,	where	they	would	lie	,
有时	他们	会	是	击	正确的	向下	在	这	地面	,	在哪里	他们	会	说谎	,

有时他们会被直接击倒在地，躺在那里。

['nevər] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['eni] [mɔːr] .

never	to	get	up	any	more	.
绝不	到	得到	向上	任何	更多的	.

再也起不来了。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] ,

Sometimes	,	however	,	the	sun	would	come	out	to	cheer	them	up	again	,
有时	,	然而	,	这	太阳	会	来	出去	到	欢呼	他们	向上	再次	,

但有时候，太阳会出来，让他们重新振作起来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [wɔːrm] ;

but	he	was	not	at	all	warm	;
但	他	曾是	不是	在	全部	温暖的	;

但他一点也不热情；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [naɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [koʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hæd; həd] ['nɪrli] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

and	then	the	nights	began	to	grow	so	long	and	cold	that	the	flowers	had	nearly	made	up	their	minds	to	go	to	sleep	for	the	winter	,
和	然后	这	夜晚	开始	到	生长	所以	长的	和	寒冷的	那	这	花朵	有	几乎	制成	向上	他们的	思想	到	去	到	睡觉	为了	这	冬天	,

后来，夜晚变得越来越漫长、越来越寒冷，花儿们几乎都决定要进入冬眠状态了。

[wen] [dʒæk] [frɔːst] [sent] [wɜːrd] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

when	Jack	Frost	sent	word	one	night	that	he	was	coming	,
什么时候	杰克	霜	发送	单词	一	夜晚	那	他	曾是	未来	,

一天晚上，霜冻杰克派人送来消息说他要来了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] [left] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [koʊld] [tʃɪl] ['evriwer] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ,

and	his	messenger	left	such	a	cold	chill	everywhere	that	he	had	been	,
和	他的	信使	左边	这样的	一个	寒冷的	寒意	到处	那	他	有	到过	,

他的使者所到之处都留下了深深的寒意。

[ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] ,

that	the	flowers	all	went	to	sleep	at	once	,	and	the	leaves	on	the	trees	,
那	这	花朵	全部	去	到	睡觉	在	一次	,	和	这	树叶	在	这	树木	,

花儿们突然都睡着了，树上的叶子也都安静了下来。

['tɜːrnɪŋ] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd] ['ʃɪvər] ,

turning	yellow	with	fright	,	began	to	shake	and	shiver	,
转弯	黄色的	和	惊吓	,	开始	到	摇	和	颤抖	,

吓得脸色发黄，开始颤抖不已。

[ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] [ɔːf] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] ['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['tʌmb(ə)l] ,

and	tumble	off	as	hard	as	ever	they	could	tumble	,
和	翻滚	离开	作为	难的	作为	曾经	他们	可以	翻滚	,

然后他们以尽全力地翻滚下去。

[tɪl] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [greɪt] ['rʌslɪŋ] [hiːps] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɔːks] ,

till	they	lay	in	great	rustling	heaps	all	over	the	gravel	walks	,
直到	他们	躺	在	伟大的	沙沙声	堆积如山	全部	超过	这	碎石	散步	,

直到它们成堆地躺在碎石路上，发出沙沙的响声。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swept] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] .

where	they	were	swept	up	and	carried	off	into	the	back	-	yard	.
在哪里	他们	是	扫荡	向上	和	携带	离开	进入	这	后退	-	院子	.

他们被卷起并带到了后院。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] :

And	then	all	the	birds	were	as	busy	as	ever	they	could	be	:
和	然后	全部	这	鸟类	是	作为	忙碌的	作为	曾经	他们	可以	是	:

然后，所有的鸟儿都忙碌起来：

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɜːr; wər] [naʊ] [strɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] ,

the	young	ones	were	now	strong	on	the	wing	,
这	年轻的	一个	是	现在	强的	在	这	翼	,

这些幼鸟现在已经能在翅膀上展现出强大的力量了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [fiːld] — [ɑːn]

and	there	were	such	meetings	and	congregations	in	wood	and	field	—	on
和	那里	是	这样的	会议	和	会众	在	木头	和	场地	—	在

[lɔːn] [ænd; ənd] [ɪn] [triː] — [ɪn] ['hedʒroʊ] [ænd; ənd] [daʊn] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] .

lawn	and	in	tree	—	in	hedgerow	and	down	even	in	the	ditches	.
草地	和	在	树	—	在	树篱	和	向下	甚至	在	这	沟渠	.

在树林里、田野里、草坪上、树上、树篱里，甚至在沟渠里，都有这样的集会和聚会。

[ðə; ði] ['mɑːrtɪnz] [ænd; ənd] ['swɔləuz] [ɔːl] [sed] “ [gʊd] - [baɪ] , ” [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ;

The	martins	and	swallows	all	said	“	Good	-	bye	,	”	and	were	off	in	a	hurry	;
这	马丁斯	和	燕子	全部	说	“	好的	-	再见	,	”	和	是	离开	在	一个	匆忙	;

燕子和白燕都说了声“再见”，然后匆匆飞走了；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌmər] ['vɪzɪtər] [huː] [wɜːr; wər] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]

and	all	the	other	summer	visitors	who	were	lagging	behind	,	when	they	saw	the
和	全部	这	其他	夏天	访客	WHO	是	滞后	在后面	,	什么时候	他们	锯	这

['swɔləuz] [goʊ] ,

swallows	go	,
燕子	去	,

所有其他落单的夏季游客，看到燕子飞走后，也都跟着飞走了。

[went] [ɔːf] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

went	off	as	hard	as	ever	they	could	,
去	离开	作为	难的	作为	曾经	他们	可以	,

他们使出浑身解数，猛烈开火。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [koʊld] [flaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

not	even	stopping	to	take	any	cold	flies	with	them	,	they	were	in	such	a
不是	甚至	停止	到	拿	任何	寒冷的	苍蝇	和	他们	,	他们	是	在	这样的	一个

['hɜːri] .

hurry	.
匆忙	.

他们匆匆忙忙，甚至都没停下来赶走任何一只冷苍蝇。

['spæroʊz; 'speroʊz][ænd; ənd] [fɪntʃ] , [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd] [went] ['fiːstɪŋ] [ɪn]

Sparrows	and	finches	,	they	all	made	excursion	parties	,	and	went	feasting	in
麻雀	和	雀类	,	他们	全部	制成	短途旅行	各方	,	和	去	盛宴	在

[ðə; ði] ['stʌbl] - [fiːldz] ; ['stɑːlɪŋz] ,

the	stubble	-	fields	;	starlings	,
这	茬	-	字段	;	椋鸟	,

麻雀和雀类都结伴外出觅食，到收割后的田地里大快朵颐；椋鸟，

['dʒækdɔː] , [ænd; ənd] [rʊks] , [ðeɪ] [went] [wɜːrm] - ['pɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wet] ['mɑːʃlənd] ;

jackdaws	,	and	rooks	,	they	went	worm	-	picking	in	the	wet	marshlands	;
寒鸦	,	和	车	,	他们	去	蠕虫	-	挑选	在	这	湿的	沼泽地	;

寒鸦和白嘴鸦到潮湿的沼泽地里觅食蚯蚓；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θrʌʃ] ['fæməli] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['hedʒroʊ] ,

and	all	the	thrush	family	went	off	to	the	fields	and	hedgerows	,
和	全部	这	画眉	家庭	去	离开	到	这	字段	和	树篱	,

于是，所有的画眉鸟都飞到了田野和树篱边。

['siːkɪŋ] ['beriz] [ænd; ənd] [fruːts] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [groʊn] ['tendər] [ænd; ənd] [swiːt] ;

seeking	berries	and	fruits	that	had	now	grown	tender	and	sweet	;
寻求	浆果	和	水果	那	有	现在	生长	投标	和	甜的	;

寻找已经变得鲜嫩香甜的浆果和水果；

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst] ['griːnˌlɔːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['veri] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɔːl] [deɪ] ,

and	so	at	last	Greenlawn	began	to	look	very	deserted	all	day	,
和	所以	在	最后的	格林劳恩	开始	到	看	非常	荒凉的	全部	天	,

于是，格林劳恩最终整天都显得非常荒凉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,

but	it	was	not	so	of	a	night	,
但	它	曾是	不是	所以	的	一个	夜晚	,

但那晚并非如此。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] ,

for	there	would	be	a	fine	noise	in	the	ivy	,
为了	那里	会	是	一个	美好的	噪音	在	这	常春藤	,

因为常春藤里会发出悦耳的声音。

[wer] [ɔːl][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [ruːst] ,

where	all	the	sparrows	came	home	to	roost	,
在哪里	全部	这	麻雀	来了	家	到	栖息地	,

麻雀们归巢的地方

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['spɪrɪts] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [kept] [ɑːn]

for	they	were	in	such	high	spirits	that	they	could	not	keep	quiet	,	but	kept	on
为了	他们	是	在	这样的	高的	烈酒	那	他们	可以	不是	保持	安静的	,	但	保留	在

['tʃætər] ,

chatter	,
喋喋不休	,

因为他们兴致很高，根本停不下来，一直叽叽喳喳说个不停。

['tʃætər] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ][dɑːrk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] [biːks] .

chatter	,	till	it	grew	so	dark	they	could	not	see	to	open	their	beaks	.
喋喋不休	,	直到	它	生长	所以	黑暗的	他们	可以	不是	看	到	打开	他们的	喙	.

它们叽叽喳喳地说个不停，直到天色太黑，连睁开嘴巴都看不见。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː] ['stɑːlɪŋz] , [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [baɪ] [skɔːrz] [tuː; tə][ðə; ðiː][wɔːrm] , [θɪk] ['siːdər] ,

As	to	the	starlings	,	they	came	home	by	scores	to	the	warm	,	thick	cedar	,
作为	到	这	椋鸟	,	他们	来了	家	经过	得分	到	这	温暖的	,	厚的	雪松	,

至于那些椋鸟，它们成群结队地飞回温暖茂密的雪松林中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] ['hwɪsld] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː] [muːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] , [wen]

and	there	they	whistled	and	chattered	until	the	moon	began	to	shine	,	when
和	那里	他们	吹口哨	和	喋喋不休	直到	这	月亮	开始	到	闪耀	,	什么时候

[ðeɪ] , [tuː] ,

they	,	too	,
他们	,	也	,

于是，他们吹着口哨，叽叽喳喳地聊着天，直到月亮开始升起，这时，他们也……

[went] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd][soʊ] , [wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snʌg] , [wɔːrm][spɑːt][æt; ət]

went	off	to	sleep	;	and	so	,	wherever	there	was	a	snug	,	warm	spot	at
去	离开	到	睡觉	;	和	所以	,	无论	那里	曾是	一个	舒适	,	温暖的	点	在

['griːnˌlɔːn] ,

Greenlawn	,
格林劳恩	,

于是，无论格林劳恩哪里有舒适温暖的地方，

[ðə; ðiː][bɜːrdz] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ðiː][koʊld] ['wɪntri] [naɪts] [tuː; tə] [sliːp] — ['flaɪɪŋ] [fɑːr] - [ɔːf] [ɪn][ðə; ðiː] [deɪ] -

the	birds	came	back	in	the	cold	wintry	nights	to	sleep	—	flying	far	-	off	in	the	day	-
这	鸟类	来了	后退	在	这	寒冷的	冬季	夜晚	到	睡觉	—	飞行	远的	-	离开	在	这	天	-

[taɪm] ,

time	,
时间	,

寒冷的冬夜里，鸟儿们飞回巢穴休息——白天它们则飞向远方。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

but	always	returning	at	night	.
但	总是	返回	在	夜晚	.

但总是晚上回来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [pʊr] [bɜːrdz] [wen] [dʒæk] [frɔːst] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn]

They	were	hard	times	for	the	poor	birds	when	Jack	Frost	had	it	all	his	own
他们	是	难的	时代	为了	这	贫穷的	鸟类	什么时候	杰克	霜	有	它	全部	他的	自己的

[weɪ] ;

way	;
方式	;

当严寒肆虐之时，可怜的鸟儿们度过了艰难的时光；

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] , ['spaɪtf(ə)l] ,

for	in	his	sharp	,	spiteful	,
为了	在	他的	锋利的	,	恶毒的	,

因为他尖锐、恶毒、

[nɪp] - [toʊz] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [friːz] [ænd; ənd] [friːz] ['evriθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][æz; əz]

nip	-	**toes**	**fashion**	**he**	**would**	**freeze**	**and**	**freeze**	**everything**	**until**	**it**	**was**	**all**	**as**
掐	-	脚趾	时尚	他	会	冻结	和	冻结	一切	直到	它	曾是	全部	作为

[hɑːrd][æz; əz] [stiːl] ;

hard	**as**	**steel**	**;**
难的	作为	钢	;

他会用一种极其讲究的方式，把一切都冻住，直到它们都像钢铁一样坚硬；

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	**then**	**,**
和	然后	,

进而，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [baɪ][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [bɪl] - ['tʃɪpɪŋ] [noʊ][wəːmz, vɔːrms]

so	**as**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**by**	**hard**	**work**	**and**	**bill**	**-**	**chipping**	**no**	**worms**
所以	作为	到	制作	当然	那	经过	难的	工作	和	账单	-	切片	不	蠕虫

[wɜːr; wər] [dʌg] [aʊt] ,

were	**dug**	**out**	**,**
是	挖	出去	,

为了确保通过辛勤劳动和凿削钞票的方式，不会挖出任何虫子，

[hiː; hi] [wʊd] ['paʊdər] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [waɪt] [snoʊ] ,

he	**would**	**powder**	**the**	**ground**	**all**	**over**	**with**	**white**	**snow**	**,**
他	会	粉末	这	地面	全部	超过	和	白色的	雪	,

他会把地面铺满白雪，

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['fʊtmɑːk] [wɜːr; wər] [stæmpt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

so	**that**	**all**	**the**	**footmarks**	**were**	**stamped**	**upon**	**it**	**as**	**the**	**birds**	**walked**	**along**	**.**
所以	那	全部	这	脚印	是	盖章	之上	它	作为	这	鸟类	步行	沿着	.

因此，鸟儿们走过的地方都留下了它们的足迹。

['ʃɪvər] - ['ʃɪvər] - ['ʃɪvər] ; [ɑː] !

Shiver	**-**	**shiver**	**-**	**shiver**	**;**	**ah**	**!**
颤抖	-	颤抖	-	颤抖	;	啊	!

瑟瑟发抖，啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] !

it	**was**	**cold**	**!**
它	曾是	寒冷的	!

好冷啊！

[ænd; ənd] [fuːd] [wʌz; wəz][soʊ] [skers] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][ðə; ði]

and	**food**	**was**	**so**	**scarce**	**that**	**no**	**one**	**could**	**get**	**anything**	**to**	**eat**	**but**	**the**
和	食物	曾是	所以	稀少	那	不	一	可以	得到	任何事物	到	吃	但	这

['rɑːbɪn] - ['redbrest] ;

robin	**-**	**redbreast**	**;**
罗宾	-	红胸鸟	;

食物非常匮乏，除了知更鸟之外，没有人能找到任何东西吃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd]

and	**he**	**would**	**go**	**up**	**to**	**the**	**house**	**,**	**and**	**,**	**sitting**	**upon**	**the**	**snow**	**-**	**covered**
和	他	会	去	向上	到	这	房子	,	和	,	坐着	之上	这	雪	-	涵盖

[sɪlz] ,

sills	**,**
门槛	,

他会走到房子跟前，坐在被雪覆盖的窗台上，

[piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [raʊnd] ['sterɪŋ] [aɪz] ,

peep	**in**	**at**	**the**	**windows**	**with**	**his**	**great**	**round**	**staring**	**eyes**	**,**
窥视	在	在	这	视窗	和	他的	伟大的	圆形的	凝视	眼睛	,

他用那双圆溜溜的大眼睛向窗户里窥视，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [sæʃ] ,

until	**the**	**master's**	**little**	**girls**	**would**	**come**	**and**	**open**	**the**	**sash**	**,**
直到	这	硕士学位	小的	女孩们	会	来	和	打开	这	窗扇	,

直到主人的小女儿们过来解开腰带为止，

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [krʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɪnəfɔ:r] ;

and	**shake**	**all**	**the**	**crumbs**	**out**	**of**	**their**	**pinafores**	**;**
和	摇	全部	这	面包屑	出去	的	他们的	围裙	;

把围裙里的面包屑都抖掉；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [koʊld][bɜ:rd] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n][get][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑ:rti] [mi:l] .

so	**that**	**the**	**poor**	**cold**	**bird**	**would**	**often**	**get**	**a**	**good**	**hearty**	**meal**	**.**
所以	那	这	贫穷的	寒冷的	鸟	会	经常	得到	一个	好的	爽朗	一顿饭	.

这样，这只可怜的、挨冻的鸟儿就能经常吃上一顿丰盛的大餐。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][sʌn] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] - [riθs] , [ænd; ənd]

Sometimes	**the**	**sun**	**would**	**come**	**out**	**and**	**shine**	**upon**	**the**	**snow**	**-**	**wreaths**	**,**	**and**
有时	这	太阳	会	来	出去	和	闪耀	之上	这	雪	-	花圈	,	和

[ðeɪ] [wʊd] ['glɪtər] [ænd; ənd]['spɑ:rk(ə)l] ,

they	**would**	**glitter**	**and**	**sparkle**	**,**
他们	会	闪光	和	火花	,

有时阳光会出来照射在雪花环上，雪花环会闪闪发光。

[ænd; ənd][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlərz] ;

and	**turn**	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**colours**	**;**
和	转动	的	这	最多	美丽的	颜色	;

并呈现出最美丽的色彩；

[waɪl] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][frɔ:st] - [wɜ:rk] [ðæt] [lʊkt] [mɔ:r] ['brɪliənt] [ðæn; ðən]

while	**the**	**trees**	**were**	**covered**	**with**	**frost**	**-**	**work**	**that**	**looked**	**more**	**brilliant**	**than**
尽管	这	树木	是	涵盖	和	霜	-	工作	那	看起来	更多的	杰出的	比

[ðə; ði]['faɪnɪst]['sɪlvər] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [wɜ:rkt] .

the	**finest**	**silver**	**that**	**was**	**ever**	**worked**	**.**
这	最好的	银	那	曾是	曾经	工作	.

树上覆盖着一层霜花，看起来比最精美的银器还要璀璨夺目。

[bʌt; bət] , [ɑ:] !

But	**,**	**ah**	**!**
但	,	啊	!

但是，啊！

[ðə; ði] [pʊr] [bɜ:rdz] !

the	**poor**	**birds**	**!**
这	贫穷的	鸟类	!

这些可怜的鸟儿！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][taɪm][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['hʌd(ə)l] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn] ['flɑ:ks]

it	**was**	**a**	**sad**	**time**	**for**	**them**	**;**	**and**	**they**	**would**	**huddle**	**up**	**together**	**in**	**flocks**
它	曾是	一个	伤心	时间	为了	他们	;	和	他们	会	乱堆	向上	一起	在	羊群

;

;
;

那是一段它们悲伤的时光；它们会成群结队地挤在一起；

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [pɪkt]

and	**very**	**often**	**got**	**to**	**be**	**so**	**cold**	**and**	**hungry**	**that**	**the**	**country**	**people**	**picked**
和	非常	经常	得到	到	是	所以	寒冷的	和	饥饿的	那	这	国家	人们	挑选

[ðem; ðəm][ʌp] [hæf] [ded] ,

them	**up**	**half**	**dead**	**,**
他们	向上	一半	死的	,

他们常常又冷又饿，以至于乡下人把他们半死不活地捡起来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɛðɚz] [ɔ:l] ['rʌfld] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [braɪt] , ['bi:di] [aɪz] [hæf]

with	their	feathers	all	ruffled	up	and	their	beautiful	little	bright	,	beady	eyes	half
和	他们的	羽毛	全部	褶皱的	向上	和	他们的	美丽的	小的	明亮的	,	珠子	眼睛	一半

- [ʃʌt] .

-	shut	.
-	关闭	.

它们的羽毛蓬乱不堪，美丽的小眼睛明亮而圆溜溜的，半闭着。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][sæd] [taɪmz] [æt; ət] ['gri:nˌlɔ:n] ;

those	were	sad	times	at	Greenlawn	;
那些	是	伤心	时代	在	格林劳恩	;

那段时期是格林劳恩的悲伤岁月;

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [helpt] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ;

and	the	master	would	gladly	have	helped	the	poor	things	if	he	could	;
和	这	掌握	会	乐意	有	帮助	这	贫穷的	事物	如果	他	可以	;

如果可以的话，主人一定会很乐意帮助这些可怜的动物;

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][flaɪ] [raɪt] [ɔ:f] , [maɪlz] [ə'weɪ] ,

but	generally	they	used	to	fly	right	off	,	miles	away	,
但	一般来说	他们	用过的	到	飞	正确的	离开	,	英里	离开	,

但通常情况下，它们会直接飞走，飞到很远的地方。

[soʊ] [ðæt] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][nɑ:t][ə; eɪ][bɜ:rd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət][bɑ:b]['rɑ:bɪn] ,

so	that	very	often	not	a	bird	was	to	be	seen	but	Bob	Robin	,
所以	那	非常	经常	不是	一个	鸟	曾是	到	是	已见	但	鲍勃	罗宾	,

所以很多时候除了知更鸟之外，看不到其他任何鸟。

[hu:] [kept] ['hɑ:pɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

who	kept	hopping	about	the	doors	and	windows	.
WHO	保留	跳跃	关于	这	门	和	视窗	.

他不停地在门窗间蹦来蹦去。

[bʌt; bət][dʒæk] [frɔ:st] [dɪd][nɑ:t] [ker] [ə; eɪ][bɪt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvd] ['fri:zɪŋ] ;

But	Jack	Frost	did	not	care	a	bit	,	for	he	loved	freezing	;
但	杰克	霜	做过	不是	关心	一个	少量	,	为了	他	喜爱	冷冻	;

但杰克·弗罗斯特一点也不在意，因为他喜欢冰冻;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [naɪts] [wɜ:r; wər] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mu:n] ['ʃaɪnɪŋ] ,

and	when	the	winter	nights	were	come	,	with	the	moon	shining	,
和	什么时候	这	冬天	夜晚	是	来	,	和	这	月亮	灼灼	,

当冬夜来临，月光皎洁，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ['evər][soʊ] [haɪ] [ʌp] ,

and	the	stars	twinkling	and	blinking	ever	so	high	up	,
和	这	明星	闪烁	和	眨眼	曾经	所以	高的	向上	,

高空中的繁星闪烁着，忽明忽暗。

[dʒæk] [wʊd] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [skeɪts] [ænd; ənd][goʊ] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , ['bri:ðɪŋ] [ɑ:n]

Jack	would	put	on	his	skates	and	go	skimming	over	the	country	,	breathing	on
杰克	会	放	在	他的	冰鞋	和	去	撇脂	超过	这	国家	,	呼吸	在

['pi:pəlz] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] ,

people's	window	-	panes	,
人们的	窗户	-	窗格	,

杰克会穿上溜冰鞋，滑过整个国家，对着人们的窗户玻璃哈气。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər] ['fɜːrni] [frɔːst] - [wɜːrk] ; ['hæŋɪŋ] ['aɪsɪklz] [raʊnd] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv]

and	making	them	all	over	ferny	frost	-	work	;	hanging	icicles	round	the	eaves	of
和	制作	他们	全部	超过	蕨类植物	霜	-	工作	;	绞刑	冰柱	圆形的	这	檐	的

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ;

the	houses	;
这	房屋	;

并将它们装饰在蕨类植物覆盖的霜花上；在房屋的屋檐周围悬挂冰柱；

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [saʊnd] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [wiːlz]

making	the	roads	so	hard	that	they	would	sound	hollow	and	rattle	as	the	wheels
制作	这	道路	所以	难的	那	他们	会	声音	空洞的	和	嘎嘎作响	作为	这	车轮

[pæst] ['oʊvər] ;

passed	over	;
通过了	超过	;

把路面压得非常坚硬，以至于车轮碾过时会发出空洞和嘎嘎作响的声音；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

羽毛之地：鸟儿们在绿草坪的生活方(Featherland How the Birds lived at)

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][pɑːndz] , [leɪks] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] ['ɪntuː][hɑːrd] ['rɪŋɪŋ] [aɪs] .

and	turning	the	ponds	,	lakes	,	and	rivers	into	hard	ringing	ice	.
和	转弯	这	池塘	,	湖泊	,	和	河流	进入	难的	铃声	冰	.

并将池塘、湖泊和河流变成坚硬的、发出清脆声响的冰。

[ðen] [ðə; ði][frɔːst] [wʊd] [hæŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['leɪbərər] - [her] ,

Then	the	frost	would	hang	upon	the	labourers	'	hair	,
然后	这	霜	会	悬挂	之上	这	劳工	-	头发	,

那时，霜会挂在工人们的头发上。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [nɑːbz] [ʌv; əv][aɪs][əˈpɑːn][ðə; ði] ['bristlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['mʌzlz] ;

and	little	knobs	of	ice	upon	the	bristles	about	the	horses	'	muzzles	;
和	小的	旋钮	的	冰	之上	这	刷毛	关于	这	马匹	-	口套	;

马嘴周围的鬃毛上结着小冰粒；

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wʊd] [bɪˈkʌm] [soʊ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

while	some	of	the	branches	of	the	trees	would	become	so	loaded	with	the
尽管	一些	的	这	分支	的	这	树木	会	变得	所以	已加载	和	这

[waɪt] ['klɪŋɪŋ] [snoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [snæp][ɔːf][ænd; ənd][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

white	clinging	snow	that	they	would	snap	off	and	fall	to	the	ground	.
白色的	依恋	雪	那	他们	会	折断	离开	和	落下	到	这	地面	.

有些树枝会被厚厚的积雪压得不轻，以至于折断掉落到地上。

[əˈweɪ] [wʊd] [truːp] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [ðen] [tuː; tə] [fiːst] [əˈpɑːn][ðə; ði]['skɑːrlət] ['beriz]

Away	would	troop	the	birds	in	the	day	-	time	then	to	feast	upon	the	scarlet	berries
离开	会	部队	这	鸟类	在	这	天	-	时间	然后	到	盛宴	之上	这	猩红	浆果

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːli] ,

of	the	holly	,
的	这	冬青	,

白天，鸟儿们会成群结队地飞走，去享用冬青树上鲜红的浆果。

[ðə; ði] ['pɜːrli] [duː] - [laɪk][drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪsltoʊ¦mɪzltoʊ] , [ɔːr][ðə; ði] [blæk] ['koʊli] ['beriz] [ðæt] [gruː]

the	pearly	dew	-	like	drops	of	the	mistletoe	,	or	the	black	coaly	berries	that	grew
这	珍珠般的	露	-	喜欢	滴	的	这	槲寄生	,	或者	这	黑色的	煤炭	浆果	那	生长

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['aɪvi] - [tɑːd] ;

upon	the	ivy	-	tod	;
之上	这	常春藤	-	托德	;

槲寄生上珍珠般晶莹的露珠，或是常春藤上生长的黑色煤炭状浆果；

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [wʊd] [flaɪ] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][waɪld][ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [kraɪz] [æz; əz]

and	away	and	away	they	would	fly	again	with	wild	and	plaintive	cries	as
和	离开	和	离开	他们	会	飞	再次	和	荒野	和	哀怨	哭泣	作为

[dʒæk][frɔːst] [wʊd] [send][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [blæst][ɪn] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sker] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

Jack	Frost	would	send	a	cutting	blast	in	amongst	them	to	scare	them	away	.
杰克	霜	会	发送	一个	切割	爆炸	在	在	他们	到	吓	他们	离开	.

于是，它们又会发出凄厉的哀鸣，飞向远方，因为霜冻杰克会向它们中间发出刺骨的寒风，吓走它们。

[haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrdz] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['kʌtɪŋ] [lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]

How	the	poor	birds	would	look	at	the	man	cutting	logs	of	wood	to	take	to
如何	这	贫穷的	鸟类	会	看	在	这	男人	切割	日志	的	木头	到	拿	到

[ðə; ði] ['mæstɚz] [haʊs] ;

the	master's	house	;
这	硕士学位	房子	;

可怜的鸟儿们会如何看着砍柴的人把木头运到主人家呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bluː] [smoʊk] [ænd; ənd] [spɑːrks] [kʌm] ['kɜːrlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	how	they	would	watch	the	blue	smoke	and	sparks	come	curling	out	of	the
和	如何	他们	会	手表	这	蓝色的	抽烟	和	火花	来	冰壶	出去	的	这

[waɪd] ['tʃimniz] .

wide	chimneys	.
宽的	烟囱	.

他们会看着蓝色的烟雾和火星从宽大的烟囱里袅袅升起。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [waɪld] [giːs] [wʊd] [flai] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʊr] , ['kraɪɪŋ] " [klæŋ] - [klæŋ] -

In	the	night	the	wild	geese	would	fly	over	to	the	moor	,	crying	"	Clang	-	clang	-
在	这	夜晚	这	荒野	鹅	会	飞	超过	到	这	泊	,	哭泣	"	铿	-	铿	-

[klæŋ] ,

clang	,
铿	,

夜里，野鹅会飞到荒原上，发出"嘎嘎嘎"的叫声。

" [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃivəriŋ] ['sliːpər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [waɪld] [ʃriːk] ;

"	and	frightening	many	a	shivering	sleeper	with	their	wild	shriek	;
"	和	令人恐惧	许多	一个	瑟瑟发抖	轨枕	和	他们的	荒野	尖叫	;

它们的尖叫声吓坏了许多瑟瑟发抖的睡梦中的人；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [nekt] [bɜːrdz] [wʊd] [dɑːrt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [haɪ] [swuːp] [tuː; tə]

and	then	the	long	-	necked	birds	would	dart	down	from	their	high	swoop	to
和	然后	这	长的	-	颈部	鸟类	会	镖	向下	从	他们的	高的	俯冲	到

[sʌm; səm] ['loʊnli] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [mʊr] ,

some	lonely	lake	in	the	wild	moor	,
一些	孤独	湖	在	这	荒野	泊	,

然后，这些长颈鸟会从高处俯冲而下，落到荒野沼泽中某个偏僻的湖泊里。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [sɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [koʊld] [aɪs] ,

there	to	sit	upon	the	cold	ice	,
那里	到	坐	之上	这	寒冷的	冰	,

人们坐在冰冷的冰面上，

['pluːmɪŋ] [ðəm'selvz] [er] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [frɔːst] [kɪŋ]

pluming	themselves	ere	they	started	again	for	some	spot	where	the	frost	king
管道	他们自己	埃雷	他们	开始	再次	为了	一些	点	在哪里	这	霜	国王

[hæd; həd] [nɑːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

had	not	all	his	own	way	.
有	不是	全部	他的	自己的	方式	.

他们重新出发，前往霜王无法完全掌控的地方。

[oʊld] - , [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] , [leɪ] [snʌg] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ;

Old	Ogrebones	,	the	kingfisher	,	lay	snug	at	the	bottom	of	his	hole	in	the	bank	;
老的	-	,	这	翠鸟	,	躺	舒适	在	这	底部	的	他的	洞	在	这	银行	;

老奥格罗伯恩斯，那只翠鸟，舒舒服服地躺在河岸边洞穴的底部；

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['tendər] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [fɑːr] - [ɔːf] [ɪn] ['maɪldər] [klaimz] , [wer] [flaɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə]

while	all	the	tender	birds	were	far	-	off	in	milder	climes	,	where	flies	were	to
尽管	全部	这	投标	鸟类	是	远的	-	离开	在	较温和	气候	,	在哪里	苍蝇	是	到

[biː; bi] [kɔːt] ,

be	caught	,
是	捕捉	,

当所有娇嫩的鸟儿都飞到遥远的气候温和的地方，在那里它们可以捕捉苍蝇的时候，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːrm] .

and	where	the	sun	shone	bright	and	warm	.
和	在哪里	这	太阳	闪耀	明亮的	和	温暖的	.

阳光灿烂温暖的地方。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [dʌks] ,

As	to	the	poor	ducks	,
作为	到	这	贫穷的	鸭子	,

至于那些可怜的鸭子们，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['pæd(ə)l][ænd; ənd] ['strædl] [ə'baʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	could	do	nothing	but	paddle	and	straddle	about	over	the	surface	of	the
他们	可以	做	没有什么	但	桨	和	跨骑	关于	超过	这	表面	的	这

['glæsi] [pɑːnd] ,

glassy	pond	,
玻璃状	池塘	,

它们只能在平静如镜的池塘水面上划水和跨坐。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][hɑːrd][aɪs][wʌz; wəz]['broʊkən][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get]

for	almost	as	soon	as	the	hard	ice	was	broken	for	them	to	get
为了	几乎	作为	很快	作为	这	难的	冰	曾是	破碎的	为了	他们	到	得到

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

几乎就在冰层被打破取水的同时，

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [froʊz] [tə'geðər] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɪk] [koʊts][ʌv; əv][wɔːrm] [daʊn]

it	all	froze	together	again	;	and	in	spite	of	their	thick	coats	of	warm	down
它	全部	冻住了	一起	再次	;	和	在	尽管如此	的	他们的	厚的	外套	的	温暖的	向下

[ænd; ənd] ['fɛðɝz] ,

and	feathers	,
和	羽毛	,

它们又全部冻在一起了；尽管它们穿着厚厚的温暖羽绒服，

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [koʊld][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .

they	said	it	was	almost	too	cold	to	be	borne	.
他们	说	它	曾是	几乎	也	寒冷的	到	是	出生	.

他们说天气冷得几乎难以忍受。

[ðə; ði] [rʊks] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz]

The	rooks	had	gone	down	to	the	sea	-	side	and	the	mouths	of	the	rivers
这	车	有	已消失	向下	到	这	海	-	边	和	这	嘴	的	这	河流

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wen] [ðə; ði][taɪd] [went] [daʊn] ;

to	pick	up	a	living	when	the	tide	went	down	;
到	挑选	向上	一个	活的	什么时候	这	潮	去	向下	;

当潮水退去时，乌鸦们会到海边和河口觅食；

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

while	all	the	other	birds	that	were	not	in	the	fields	made	friends	with	the
尽管	全部	这	其他	鸟类	那	是	不是	在	这	字段	制成	朋友们	和	这

['spæroʊz; 'speroʊz] ,

sparrows	,
麻雀	,

而其他不在田野里的鸟类都和麻雀成了朋友。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] ['flɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmˌjɑːdz] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [streɪ] [greɪnz] [ʌv; əv]

and	went	in	flocks	to	the	farmyards	,	where	they	could	find	stray	grains	of
和	去	在	羊群	到	这	农场	,	在哪里	他们	可以	寻找	流浪	谷物	的

[kɔːrn] ,

corn	,
玉米	,

它们成群结队地跑到农家院子里，在那里可以找到散落的玉米粒。

[ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [kɑːks] [ænd; ənd] [henz] .

and	run	off	with	them	,	chased	by	the	old	cocks	and	hens	.
和	跑步	离开	和	他们	,	追逐	经过	这	老的	公鸡	和	母鸡	.

然后带着它们逃跑，被老公鸡和老母鸡追赶。

[ænd; ənd] [stɪl] [dʒæk] [frɔːst] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [koʊld] ,

And	still	Jack	Frost	had	it	all	his	own	way	,	and	stuck	his	cold	,
和	仍然	杰克	霜	有	它	全部	他的	自己的	方式	,	和	卡住	他的	寒冷的	,

然而，杰克·弗罗斯特依然我行我素，将他的寒冷带给了所有人。

[ʃɑːrp] [tiːθ] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] — ['iːv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrən] [θrʌʃ]

sharp	teeth	into	everything	and	everybody	—	even	into	the	foreign	thrushes
锋利的	牙齿	进入	一切	和	大家	—	甚至	进入	这	外国的	画眉

[ænd; ənd] [greɪ] [krəuz] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər] [frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] ,

and	grey	crows	that	came	over	from	Norway	,
和	灰色的	乌鸦	那	来了	超过	从	挪威	,

它们锋利的牙齿会咬掉一切人和物——甚至包括从挪威飞来的外国画眉和灰乌鸦。

['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['denmɑːrk] ,

Sweden	,	and	Denmark	,
瑞典	,	和	丹麦	,

瑞典和丹麦

[ænd; ənd] [nɪpt] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət]

and	nipped	them	so	that	they	all	said	they	had	better	have	stayed	at
和	轻咬	他们	所以	那	他们	全部	说	他们	有	更好的	有	入住	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

然后狠狠地打了他们几下，让他们都说最好还是待在家里。

[naʊ] , [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] , ['oʊnli] [ðæt] [dʒæk] [frɔːst] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp]

Now	,	all	this	could	not	have	been	borne	,	only	that	Jack	Frost	would	go	to	sleep
现在	,	全部	这	可以	不是	有	到过	出生	,	仅有的	那	杰克	霜	会	去	到	睡觉

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

如果杰克·弗罗斯特偶尔会睡着，这一切都让人难以忍受。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [sɔːft] ,

and	then	down	would	come	a	soft	,
和	然后	向下	会	来	一个	柔软的	,

然后就会降下一阵轻柔的.....

[wɔːrm] [reɪn] [ðæt] [wʊd] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [melt] [ðə; ði] [aɪs] ,

warm	rain	that	would	wash	away	the	snow	and	melt	the	ice	,
温暖的	雨	那	会	洗	离开	这	雪	和	熔化	这	冰	,

温暖的雨水会冲走积雪，融化冰雪。

[ænd; ənd] ['sɔːfn] [ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [ðæt] [fuːd] [bɪ'keɪm] ['plentɪf(ə)l] [ə'gen] ;

and	soften	the	ground	so	that	food	became	plentiful	again	;
和	软化	这	地面	所以	那	食物	成为	丰富	再次	;

松软土地，使粮食再次丰产；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wʊd] [set] [tuː; tə] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] [baɪ] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	the	birds	would	set	to	and	make	up	for	lost	time	by	having	such	a
和	这	鸟类	会	放	到	和	制作	向上	为了	丢失的	时间	经过	拥有	这样的	一个

[fiːst] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['betər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [dʒæk] [frɔːsts] [nekst] [fæst] ,

feast	as	would	make	them	better	able	to	bear	Jack	Frost's	next	fast	,
盛宴	作为	会	制作	他们	更好的	有能力的	到	熊	杰克	霜冻	下一个	快速地	,

鸟儿们会开始觅食，以弥补失去的时间，它们会享用一顿丰盛的晚餐，从而更好地抵御杰克·弗罗斯特的下一次严寒。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

and	strong	enough	to	set	his	sharp	teeth	at	defiance	.
和	强的	足够的	到	放	他的	锋利的	牙齿	在	蔑视	.

并且足够强壮，能够露出尖牙以示反抗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪn] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['fiːstɪŋ] [wen] [ðə; ði] [θɔː] [hæd; həd] [set] [ɪn] , [fɔːr; fər] [ðen] ,

They	were	fine	times	for	feasting	when	the	thaw	had	set	in	,	for	then	,
他们	是	美好的	时代	为了	盛宴	什么时候	这	解冻	有	放	在	,	为了	然后	,

当冰雪消融之时，正是享用盛宴的好时机，因为那时，

[æz; əz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [gruː] [sɔːft] , [ðə; ði] [wəːmz, vɔːrms] [wʊd] [kʌm] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

as	the	earth	grew	soft	,	the	worms	would	come	crawling	out	to	have	a
作为	这	地球	生长	柔软的	,	这	蠕虫	会	来	爬行	出去	到	有	一个

[stretʃ] ,

stretch	,
拉紧	,

随着泥土变得松软，蚯蚓就会爬出来伸展筋骨。

['æftər] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['aɪərn] - [baʊnd] [ɜːrθ] .

after	being	asleep	beneath	the	iron	-	bound	earth	.
后	存在	睡着了	下面	这	铁	-	边界	地球	.

在沉睡于铁质大地之下之后。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rʊks] , [ðeɪ] [eɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [muːv] ,

As	for	the	rooks	,	they	ate	until	they	could	hardly	move	,
作为	为了	这	车	,	他们	吃	直到	他们	可以	几乎	移动	,

至于那些白嘴鸦，它们吃得几乎动弹不得。

[ænd; ənd] ['gɔːməndaiz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt]

and	gormandised	in	a	way	that	could	only	be	excused	in	things	that	could	not
和	暴食	在	一个	方式	那	可以	仅有的	是	已原谅	在	事物	那	可以	不是

[get] [ðer; ðər] [miːlz] [æt; ət] ['regjələr] [taɪmz] .

get	their	meals	at	regular	times	.
得到	他们的	餐	在	常规的	时代	.

并且暴饮暴食，这种行为只有在无法按时进食的情况下才能被原谅。

“ [snɪp] - [snæp] ” [went] [ðə; ði] [bɪlz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɑːʃlənd] , [ænd; ənd] ['gɑːb(ə)l] - ['gɑːb(ə)l] [went]

“	Snip	-	snap	”	went	the	bills	all	over	the	marshlands	,	and	gobble	-	gobble	went
“	剪	-	折断	”	去	这	账单	全部	超过	这	沼泽地	,	和	咕噜	-	咕噜	去

[ðə; ði] [pʊr] [wəːmz, vɔːrms] ;

the	poor	worms	;
这	贫穷的	蠕虫	;

“咔嚓咔嚓”的响声响彻沼泽地，可怜的蚯蚓们咕噜咕噜地叫着；

[ænd; ənd] [soʊ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [bɜːrdz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [ðæt] [ðer; ðər] [skɪnz] [ɔːl]

and	so	for	about	a	week	the	birds	had	such	a	feast	that	their	skins	all
和	所以	为了	关于	一个	星期	这	鸟类	有	这样的	一个	盛宴	那	他们的	皮肤	全部

[gɑːt] [kwaɪt] [taɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪk] ['dʒækɪt] [ʌv; əv] [fæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [spred] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

got	quite	tight	with	the	thick	jacket	of	fat	that	was	spread	beneath	them	to
得到	相当	紧的	和	这	厚的	夹克	的	胖的	那	曾是	传播	下面	他们	到

[kiːp] [ðə; ði] [koʊld] [aʊt] ,

keep	the	cold	out	,
保持	这	寒冷的	出去	,

因此，大约一个星期的时间里，这些鸟儿饱餐了一顿，以至于它们的皮肤都被厚厚的脂肪层紧紧包裹住，这些脂肪层覆盖在皮肤下以抵御寒冷。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɪk] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk]

and	all	their	feathers	began	to	stick	up	so	that	they	had	plenty	of	work
和	全部	他们的	羽毛	开始	到	戳	向上	所以	那	他们	有	很多	的	工作

[tuː; tə] [smuːð] [ðem; ðəm] [daʊn] .

to	smooth	them	down	.
到	光滑的	他们	向下	.

它们所有的羽毛都开始竖起来，所以它们有很多工作要做才能把它们抚平。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['weðər] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [suːn] [dʒæk] [frɔːst] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] ,

But	such	weather	did	not	last	long	,	for	soon	Jack	Frost	would	wake	up	again	,
但	这样的	天气	做过	不是	最后的	长的	,	为了	很快	杰克	霜	会	唤醒	向上	再次	,

但这样的好天气并没有持续太久，因为很快霜冻杰克就会再次苏醒。

[kwaɪt] [krɔːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] ,

quite	cross	to	think	how	long	he	had	slept	,
相当	叉	到	思考	如何	长的	他	有	睡着了	,

想到自己睡了那么久，我就很生气。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][hiː; hi] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [stiːl] [skeɪts] [ə'gen] ,

and	then	on	he	would	put	his	sharp	steel	skates	again	,
和	然后	在	他	会	放	他的	锋利的	钢	冰鞋	再次	,

然后他会再次穿上他那双锋利的钢制冰鞋。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [wʊd] [skɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][lænd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['aɪərn]

and	away	over	the	country	he	would	skim	with	all	the	land	turning	to	iron
和	离开	超过	这	国家	他	会	撇去	和	全部	这	土地	转弯	到	铁

[wer'evər] [hiː; hi] [went] ,

wherever	he	went	,
无论	他	去	,

他掠过整个国家，所到之处，土地都变成了铁。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kiːn] [oʊld] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['sprɪŋklɪŋ] ['daiəmənds][ænd; ənd]

and	looking	as	if	the	keen	old	fellow	had	been	sprinkling	diamonds	and
和	寻找	作为	如果	这	敏锐的	老的	同伴	有	到过	洒	钻石	和

['emərəldz] [ænd; ənd] [pɜːrlz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

emeralds	and	pearls	all	over	the	ground	.
祖母绿	和	珍珠	全部	超过	这	地面	.

看起来就像这位睿智的老先生把钻石、祖母绿和珍珠撒满了地面。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] , [ðeɪ] [wʊd] [kwaɪt] ['ræt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑːbz] [ʌv; əv][aɪs][ə'pɑːn][ðer; ðər]

As	to	the	sheep	,	they	would	quite	rattle	with	the	knobs	of	ice	upon	their
作为	到	这	羊	,	他们	会	相当	嘎嘎作响	和	这	旋钮	的	冰	之上	他们的

[wʊl] ,

wool	,
羊毛	,

至于那些羊，它们羊毛上的冰疙瘩会发出嘎嘎的响声。

[waɪl] [ðə; ði] ['tɜːnɪps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪblɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['snəʊˌbɔːlz] .

while	the	turnips	they	were	nibbling	out	in	the	fields	were	like	snowballs	.
尽管	这	萝卜	他们	是	轻咬	出去	在	这	字段	是	喜欢	雪球	.

而他们在田里啃的萝卜却像雪球一样越滚越大。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [skɪmd] [dʒæk] [frɔːst] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [muːn] ,

And	away	skimmed	Jack	Frost	by	the	light	of	the	bright	moon	,
和	离开	脱脂	杰克	霜	经过	这	光	的	这	明亮的	月亮	,

于是，杰克·弗罗斯特借着皎洁的月光，轻盈地飞走了。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] [kept] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [friːks] ,

while	all	the	stars	kept	laughing	and	winking	at	his	freaks	,
尽管	全部	这	明星	保留	笑	和	眨眼	在	他的	怪胎	,

当所有明星都对他的怪咖们哈哈大笑、挤眉弄眼的时候，

[ænd; ənd] [suːn] [ə'gen] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['paʊdərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

and	soon	again	all	the	country	was	powdered	over	with	snow	,
和	很快	再次	全部	这	国家	曾是	粉末状	超过	和	雪	,

不久之后，整个国家再次被皑皑白雪覆盖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə][aɪs] .

and	the	water	all	turned	to	ice	.
和	这	水	全部	转向	到	冰	.

水全部变成了冰。

[ðen] [æt; ət] [naɪt] ,

Then	at	night	,
然后	在	夜晚	,

然后到了晚上，

[wen] [ðə; ði][koʊld] ['kʌtɪŋ] [wɪnd] [wʊd] [hʌm] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [sɪŋ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]

when	the	cold	cutting	wind	would	hum	outside	the	doors	and	sing	through	all	the
什么时候	这	寒冷的	切割	风	会	哼	外部	这	门	和	唱歌	通过	全部	这

[tʃɪŋks] ,

chinks	,
裂缝	,

当凛冽的寒风从门外呼啸而过，从门缝里钻进来时，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ɪn] , ['pi:p(ə)l] [wʊd] [drɔ:] [ðə; ði] [red] ['kɜ:tənz] [kloʊz] ,

trying	to	get	in	,	people	would	draw	the	red	curtains	close	,
尝试	到	得到	在	,	人们	会	画	这	红色的	窗帘	关闭	,

人们试图进入时，会拉上红色的窗帘。

[ænd; ənd] [hi:p] [ʌp] [ðə; ði][draɪ][lɔ:gz][ʌv; əv] [wʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['faɪər] [tɪl] [ðə; ði] [braɪt] [blu:] [fleɪmz]

and	heap	up	the	dry	logs	of	wood	upon	the	fire	till	the	bright	blue	flames
和	堆	向上	这	干燥	日志	的	木头	之上	这	火	直到	这	明亮的	蓝色的	火焰

[wʊd] [dæns] [ænd; ənd] ['flɪkər] ,

would	dance	and	flicker	,
会	舞蹈	和	闪烁	,

将干柴堆放在火堆上，直到明亮的蓝色火焰跳动闪烁。

[ænd; ənd] ['flɪkər] [ænd; ənd] [dæns] , [ænd; ənd] [rɔ:r] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ;

and	flicker	and	dance	,	and	roar	up	the	chimney	;
和	闪烁	和	舞蹈	,	和	吼	向上	这	烟囱	;

闪烁、舞动，并沿着烟囱轰鸣而上；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ['sendɪŋ] [sʌtʃ] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [θru:] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ðæt]

but	all	the	time	sending	such	warmth	and	comfort	through	the	rooms	that
但	全部	这	时间	发送	这样的	温暖	和	舒适	通过	这	房间	那

[ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] ,

the	wind	would	give	up	trying	,
这	风	会	给	向上	尝试	,

但房间里始终弥漫着温暖舒适的气息，以至于风都放弃了吹拂。

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t]['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔ:rm] ['faɪər] ,

and	,	knowing	that	it	could	not	battle	with	such	a	warm	fire	,
和	,	会心	那	它	可以	不是	战斗	和	这样的	一个	温暖的	火	,

而且，它知道自己无法与如此炽热的火焰抗衡，

[wʊd] [rʌʃ] [ɔ:f] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] [ber] [wʊdz] [ænd; ənd] [fi:ldz] [tu:; tə] [help] [dʒæk] [frɔ:st] ,

would	rush	off	again	over	the	bare	woods	and	fields	to	help	Jack	Frost	,
会	匆忙	离开	再次	超过	这	裸	树林	和	字段	到	帮助	杰克	霜	,

他会再次冲过光秃秃的树林和田野去帮助杰克·弗罗斯特。

[ænd; ənd] [ber] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [soʊ] [ðæt]

and	bear	away	the	words	of	the	song	he	was	singing	,	so	that
和	熊	离开	这	字	的	这	歌曲	他	曾是	歌唱	,	所以	那

['evribɑ:di; 'evribʌdi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

everybody	could	hear	it	.
大家	可以	听到	它	.

把他所唱的歌的歌词传遍四方，好让每个人都能听到。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪsi] ['feloʊ] [æz; əz][hiː; hi] [skɪmd] [ə'lɔːŋ] [wʊd] [læf] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ]

For	the	icy	fellow	as	he	skimmed	along	would	laugh	and	shout	to	see	how
为了	这	冰冷的	同伴	作为	他	脱脂	沿着	会	笑	和	喊	到	看	如何

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

everybody	was	afraid	of	him	,
大家	曾是	害怕的	的	他	,

那个冰冷的家伙滑行而过，会一边大笑一边喊叫，看看大家是不是都害怕他。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [fairz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] , —

and	lighted	fires	to	keep	him	away	;	and	then	he	would	sing	,	—
和	照明	火灾	到	保持	他	离开	;	和	然后	他	会	唱歌	,	—

于是人们点燃篝火把他赶走；然后他会唱歌，——

“ [aɪ] [kɪs] [tʃiːks] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['roʊzi] ;

“	I	kiss	cheeks	and	make	them	rosy	;
“	我	吻	脸颊	和	制作	他们	红润	;

“我亲吻脸颊，让它们变得红润；

[aɪ] [meɪk] ['piːp(ə)l] [ræp] [ʌp]['koʊzi] ;

I	make	people	wrap	up	cosy	;
我	制作	人们	裹	向上	舒适	;

我让人们感到温暖舒适；

[aɪ] [brɪŋ] ['tʃɪbleɪnz] , [tʃæps] , [ænd; ənd] ['nɪpɪŋ] ;

I	bring	chilblains	,	chaps	,	and	nipping	;
我	带来	冻疮	,	小伙子们	,	和	轻咬	;

我带来了冻疮、皮裤和叮咬；

[aɪ] [send] ['piːp(ə)l] ['kwɪkli] ['trɪpɪŋ] .

I	send	people	quickly	tripping	.
我	发送	人们	迅速地	绊倒	.

我很快就能让人绊倒。

[siː] [maɪ] [breθ] [ɔːl] ['sɪlvər] ['leɪsɪŋ] ;

See	my	breath	all	silver	lacing	;
看	我的	气息	全部	银	系带	;

看我呼出的气息，如同银色的蕾丝；

[fiːl] [maɪ] [tʌtʃ] [haʊ] [koʊld][ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ;

Feel	my	touch	how	cold	and	bracing	;
感觉	我的	触碰	如何	寒冷的	和	支撑	;

感受一下我的触摸，多么冰冷刺骨；

[kʌm] [ænd; ənd] [reɪs] [ɔː(r)] [graʊnd] [soʊ] ['snoʊi] ;

Come	and	race	o'er	ground	so	snowy	;
来	和	种族	超过	地面	所以	下雪的	;

来吧，在白雪皑皑的地面上赛跑；

[kʌm] [ænd; ənd] [trɪp] - [mɪd] ['briːzɪz] ['bloʊi] .

Come	and	trip	'	mid	breezes	blowy	.
来	和	旅行	-	中	微风	吹风	.

来吧，在微风中漫步。

[aɪl] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [lʊk] ['braɪtli] ;

I'll	make	little	eyes	look	brightly	;
患病的	制作	小的	眼睛	看	明亮地	;

我会让小眼睛闪闪发光；

[aɪl] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] [biːt] ['laɪtli] ;

I'll	make	little	hearts	beat	lightly	;
患病的	制作	小的	心	打	轻轻	;

我会让小小的心跳轻轻地跳动；

[ænd; ənd] [wen] [tʃi:ks] [grəʊ] [red] [æz; əz] ['tʃeri] ,

And	when	cheeks	grow	red	as	cherry	,
和	什么时候	脸颊	生长	红色的	作为	樱桃	,

当双颊红得像樱桃一样时，

[ðen] [wɪl] ['ekəʊ] ['vɔɪsɪz] ['meri] .

Then	will	echo	voices	merry	.
然后	将要	回声	声音	欢乐	.

然后，回荡着欢快的声音。

[fɔ:r; fər][aɪm][dʒæk][frɔ:st] [hu:] [meɪks] [tʃi:ks] ['rəʊzi] ;

For	I'm	Jack	Frost	who	makes	cheeks	rosy	;
为了	我是	杰克	霜	WHO	制作	脸颊	红润	;

因为我是杰克·弗罗斯特，能让脸颊泛红；

[aɪ] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [ræp] [ʌp] ['kəʊzi] ;

I	make	people	wrap	up	cosy	;
我	制作	人们	裹	向上	舒适	;

我让人们感到温暖舒适；

[aɪ] [brɪŋ] ['tʃɪlbleɪnz] , [tʃæps] , [ænd; ənd] ['nɪpɪŋ] ;

I	bring	chilblains	,	chaps	,	and	nipping	;
我	带来	冻疮	,	小伙子们	,	和	轻咬	;

我带来了冻疮、皮裤和叮咬；

[bʌt; bət] [send] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] ['trɪpɪŋ] .

But	send	the	little	people	tripping	.
但	发送	这	小的	人们	绊倒	.

但要让小人物们跌倒。

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][dʒæk] [frɔ:st] [kʊd; kəd][du:] ,

"	But	in	spite	of	all	Jack	Frost	could	do	,
"	但	在	尽管如此	的	全部	杰克	霜	可以	做	,

“但是，尽管杰克·弗罗斯特竭尽全力，

[ðə; ði][bɜ:rdz][æt; ət] ['gri:nˌlɔ:n] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [get] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] [taɪm] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

the	birds	at	Greenlawn	would	manage	to	get	through	the	harsh	time	of	winter	,
这	鸟类	在	格林劳恩	会	管理	到	得到	通过	这	残酷的	时间	的	冬天	,

格林劳恩的鸟儿们能够熬过严冬。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,

looking	out	for	the	spring	to	come	again	;	and	happy	and	contented	,
寻找	出去	为了	这	春天	到	来	再次	;	和	快乐的	和	满足	,

[ðoʊ] ['ɔ:lweɪz] ['veri] ['bɪzi] ,

though	always	very	busy	,
尽管	总是	非常	忙碌的	,

期盼着春天再次到来；虽然总是很忙碌，但内心感到快乐和满足。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə][du:][ðer; ðər]['du:ti][æz; əz] [wel] [wen] [ðə; ði][koʊld] ['wɪntri] [reɪnz] [fel] ,

and	trying	hard	to	do	their	duty	as	well	when	the	cold	wintry	rains	fell	,
和	尝试	难的	到	做	他们的	责任	作为	出色地什么时候		这	寒冷的	冬季	雨	跌倒	,

当寒冷的冬雨落下时，他们也努力履行着自己的职责。

[ɔ:r][ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [sli:t] , [ɔ:r][sɔ:ft] ['fɔ:lɪŋ] [snoʊ] ,

or	the	biting	sleet	,	or	soft	falling	snow	,
或者	这	咬	霰	,	或者	柔软的	坠落	雪	,

或是刺骨的雨夹雪，或是轻柔飘落的雪花，

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ɔ:l][hɑ:rd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [stɑ:rvd] ,

or	even	when	the	ground	was	all	hard	and	they	were	nearly	starved	,
或者	甚至	什么时候	这	地面	曾是	全部	难的	和	他们	是	几乎	饥饿	,

即使地面坚硬，他们几乎饿死，

[æz; əz] [wen] ['plenti] ['reɪnd] [ə'raʊnd] ; [fɔːr; fər] [stɪl] [ðeɪ] [hoʊpt] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

as	when	plenty	reigned	around	;	for	still	they	hoped	on	,	and	waited	for
作为	什么时候	很多	统治	大约	;	为了	仍然	他们	希望	在	,	和	等待	为了

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

就像以前物产丰饶的时候一样；因为他们仍然抱有希望，等待春天的到来。

[ðæt] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [jet] [wʊd] ['ʃʊrli] [kʌm] [æt; ət] [læst] ,

that	seemed	so	long	in	coming	,	but	yet	would	surely	come	at	last	,
那	似乎	所以	长的	在	未来	,	但	然而	会	一定	来	在	最后的	,

那一天似乎遥遥无期，但终究会到来。

[haʊ'evər] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] ['taɪər] [ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] .

however	long	it	might	appear	,	and	tire	their	patience	.
然而	长的	它	可能	出现	,	和	胎	他们的	耐心	.

无论时间看起来多么漫长，都会耗尽他们的耐心。

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn] .

Chapter	Fourteen	.
章	十四	.

第十四章

[fɔːls] [ə'lɑːrm] .

False	Alarm	.
错误的	警报	.

虚惊。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [sɔːft] [briːz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [hæd; həd] [meltid] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ðɪ]

One	morning	,	when	a	soft	breeze	from	the	south	had	melted	away	all	the
一	早晨	,	什么时候	一个	柔软的	微风	从	这	南	有	融化	离开	全部	这

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

一天早晨，一阵来自南方的微风融化了所有的积雪，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [braɪt] [sʌn] [hæd; həd] [θɔːd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [aɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪtʃɪz] , [brʊks] , [ænd; ənd]

and	the	bright	sun	had	thawed	all	the	ice	in	the	ditches	,	brooks	,	and
和	这	明亮的	太阳	有	解冻	全部	这	冰	在	这	沟渠	,	布鲁克斯	,	和

[pɑːndz] ,

ponds	,
池塘	,

明媚的阳光融化了沟渠、小溪和池塘里的所有冰雪。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [faɪn] ,

everything	looked	so	bright	and	fine	,
一切	看起来	所以	明亮的	和	美好的	,

一切看起来都那么美好明亮。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['snəudrɔps] [ænd; ənd] ['kraʊkəsɪz] [pɑːpt] [ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

that	the	snowdrops	and	crocuses	popped	their	heads	out	of	the	ground	,
那	这	雪花莲	和	番红花	爆裂	他们的	头部	出去	的	这	地面	,

雪花莲和番红花从土里探出了头来，

[ænd; ənd] [kept] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['græv(ə)l] [wɔːk] , " [ɔːl] [ə; eɪ] - [grəu in] -

and	kept	calling	to	one	another	across	the	gravel	walk	,	"	All	a	-	growin	'
和	保留	呼叫	到	一	其他	穿过	这	碎石	走	,	"	全部	一个	-	成长中	-

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['bloʊɪn] - ,

and	a	-	blowin	'	,
和	一个	-	吹	-	,

他们隔着碎石小路互相呼喊："都在生长和生长，都在吹拂。"

〃 [æz; əz][ðə; ði][men] [huː] [brɪŋ] [raʊnd][ðə; ði]['flaʊərz] .

〃	as	the	men	who	bring	round	the	flowers	.
〃	作为	这	男人	WHO	带来	圆形的	这	花朵	.

就像那些送花的人一样。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['vaiəlits] ['oʊpənd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bluː] [aɪz] , [tuː] ,

Two	or	three	violets	opened	their	little	blue	eyes	,	too	,
二	或者	三	紫罗兰	打开	他们的	小的	蓝色的	眼睛	,	也	,

两三朵紫罗兰也睁开了它们的小蓝眼睛。

[ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [liːvz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

and	poking	at	the	dead	leaves	that	were	lying	on	them	,
和	戳	在	这	死的	树叶	那	是	说谎	在	他们	,

然后戳戳地上散落的枯叶，

[kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ;

kept	trying	to	get	a	peep	at	the	bright	sun	;
保留	尝试	到	得到	一个	窥视	在	这	明亮的	太阳	;

一直试图看一眼明亮的太阳；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][koʊld][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

for	he	had	had	a	bad	cold	all	through	the	winter	,
为了	他	有	有	一个	坏的	寒冷的	全部	通过	这	冬天	,

因为他整个冬天都感冒很严重。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [θɪk] [mɪsts] [ænd; ənd] [klaʊdz] ,

and	had	kept	his	head	wrapped	up	in	thick	mists	and	clouds	,
和	有	保留	他的	头	包装	向上	在	厚的	薄雾	和	云	,

他一直把自己的头埋在浓雾和云层之中。

['oʊnli] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [ɔːl] [red]

only	showing	himself	now	and	then	;	and	when	he	did	,	his	face	looked	all	red
仅有的	显示	他自己	现在	和	然后	;	和	什么时候	他	做过	,	他的	脸	看起来	全部红色的	

,

,

,

他只是偶尔露面；每次露面时，他的脸都涨得通红。

[sweld] , [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪt] [ʌv; əv] [nʊ'rældʒɪk]

swelled	,	and	inflamed	,	as	though	he	had	got	a	dreadful	fit	of	neuralgic
肿胀	,	和	发炎的	,	作为	尽管	他	有	得到	一个	可怕	合身	的	神经痛

- [tɪk] - - - ['tuːθeɪk] .

-	tic	-	doloreuginal	-	toothache	.
-	抽搐	-	-	-	牙疼	.

肿胀发炎，就像得了一场可怕的神经痛牙痛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['vaiəlits] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,

And	now	the	blue	-	eyed	violets	wanted	to	have	a	peep	at	the	sun	,
和	现在	这	蓝色的	-	眼睛	紫罗兰	通缉	到	有	一个	窥视	在	这	太阳	,

现在，那些蓝眼睛的紫罗兰也想看看太阳。

[ænd; ənd][tuː; tə][nɑːd][æt; ət][ðer; ðər][oʊld] [frend] ;

and	to	nod	at	their	old	friend	;
和	到	点头	在	他们的	老的	朋友	;

并向老朋友点头致意；

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [leɪ] [soʊ] [wet] [ænd; ənd] ['hevi] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [get]

but	the	leaves	lay	so	wet	and	heavy	upon	them	that	they	could	hardly	get
但	这	树叶	躺	所以	湿的	和	重的	之上	他们	那	他们	可以	几乎	得到

[aʊt] ,

out	,
出去	,

但是落叶又湿又重，压在他们身上，他们几乎无法脱身。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] , [pʊr] [θɪŋz] , [ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [bent] [daʊn] ,

and	when	they	did	,	poor	things	,	their	heads	were	all	bent	down	,
和	什么时候	他们	做过	,	贫穷的	事物	,	他们的	头部	是	全部	弯曲	向下	,

可怜的家伙们，当他们这样做的时候，都低下了头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] ['druːpɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [neks] [wɜːr; wər] [krikt] [wɪð; wɪθ]

and	they	looked	as	drooping	as	though	their	necks	were	cricked	with
和	他们	看起来	作为	下垂	作为	尽管	他们的	脖子	是	板球	和

['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dæmp][bed] .

sleeping	in	a	damp	bed	.
睡眠	在	一个	潮湿	床	.

他们看起来都耷拉着脖子，好像睡在潮湿的床上脖子都扭伤了一样。

[ænd; ənd] ['truːli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [dæmp] [bed] — [ðə; ði] ['vaiəlits] - — [ɔːl] [mɔːs] [ænd; ənd] [wet]

And	truly	it	was	a	very	damp	bed	—	the	violets	'	—	all	moss	and	wet
和	真的	它	曾是	一个	非常	潮湿	床	—	这	紫罗兰	-	—	全部	苔藓	和	湿的

[græs] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [bæŋk] ;

grass	in	a	shady	bank	;
草	在	一个	阴凉	银行	;

而那真是一片非常潮湿的床——紫罗兰的床——阴凉的河岸上长满了苔藓和湿草；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ,

but	the	cheerful	little	flowers	did	not	mind	it	a	bit	,
但	这	快乐	小的	花朵	做过	不是	头脑	它	一个	少量	,

但这些活泼的小花儿一点也不介意。

[bʌt; bət] [sent] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [sent] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['hedʒroʊ] ,

but	sent	forth	such	a	sweet	scent	all	through	the	hedgerows	,
但	发送	前进	这样的	一个	甜的	香味	全部	通过	这	树篱	,

但却散发出如此甜美的香气，弥漫了整个树篱。

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːrdz] [smelt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

that	as	soon	as	the	birds	smelt	it	they	began	to	sing	,
那	作为	很快	作为	这	鸟类	冶炼	它	他们	开始	到	唱歌	,

鸟儿们一闻到香味就开始鸣叫，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [bɪld] [nests] [ə'gen] .

and	to	think	it	was	time	to	build	nests	again	.
和	到	思考	它	曾是	时间	到	建造	巢穴	再次	.

想想又到了筑巢的时候了。

“ ['sprɪŋz] [kʌm] !

“	Spring's	come	!
“	春天	来	!

春天来了！

['sprɪŋz] [kʌm] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɪf] - [tʃæf] ,

spring's	come	!	”	shouted	a	little	chiff	-	chaff	,
春天	来	!	”	喊叫	一个	小的	柳叶菜	-	糠	,

“春天来了！”一只小柳莺叫道。

[dʒʌst] [kʌm] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ; [fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

just	come	over	from	a	foreign	country	all	in	a	hurry	;	for	while	he	was
只是	来	超过	从	一个	外国的	国家	全部	在	一个	匆忙	;	为了	尽管	他	曾是

['getɪŋ] ['redi] ,

getting	ready	,
获得	准备好	,

他刚从国外匆匆赶来；因为当他准备的时候，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,

and	thinking	it	was	time	to	pay	a	visit	to	England	,
和	思维	它	曾是	时间	到	支付	一个	访问	到	英格兰	,

于是他觉得是时候去英国看看了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ,

there	came	a	great	storm	of	wind	,	and	caught	up	the	little	,
那里	来了	一个	伟大的	风暴	的	风	,	和	捕捉	向上	这	小的	,

一阵狂风骤起，卷走了小家伙们。

['taɪni] ['griːni] [bɜːrd] [ænd; ənd] [bluː] [hɪm; ɪm] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['siːz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

tiny	greeny	bird	and	blew	him	right	over	the	seas	;	and	then	,
微小的	绿色的	鸟	和	吹	他	正确的	超过	这	海域	;	和	然后	,

一只绿色的小鸟把他吹到了大海的另一端；然后，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [hɪr] ,

because	it	was	a	bright	day	when	he	got	here	,
因为	它	曾是	一个	明亮的	天	什么时候	他	得到	这里	,

因为他到的时候是个阳光明媚的日子。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['kraɪɪŋ] [aʊt] “ ['sprɪŋz] [kʌm] !

he	began	running	up	and	down	the	country	crying	out	“	Spring's	come	!
他	开始	跑步	向上	和	向下	这	国家	哭泣	出去	“	春天	来	!

他开始在全国各地奔跑，高喊着“春天来了！”

['sprɪŋz] [kʌm] !

spring's	come	!
春天	来	!

春天来了！

” [wen] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [toʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

”	when	spring	was	only	just	putting	one	or	two	of	her	toes	in	the	shape	of
”	什么时候	春天	曾是	仅有的	只是	推杆	一	或者	二	的	她	脚趾	在	这	形状	的

['krəukəsiz] [ænd; ənd] ['snəudrɔps] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɪntri] [bed] ,

crocuses	and	snowdrops	out	of	her	wintry	bed	,
番红花	和	雪花莲	出去	的	她	冬季	床	,

“当春天刚刚从冬眠的巢穴里探出一两根形似番红花和雪花莲的脚趾时，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [koʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [ʌp] [jet] .

to	see	how	cold	it	was	,	and	whether	she	might	get	up	yet	.
到	看	如何	寒冷的	它	曾是	,	和	无论	她	可能	得到	向上	然而	.

看看天气有多冷，以及她是否还能起床。

[sprɪŋ] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [suːn] ,

Spring	had	not	come	,	for	it	was	too	soon	,
春天	有	不是	来	,	为了	它	曾是	也	很快	,

春天还没有到来，因为时机还太早。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stuːpɪd] ['lɪt(ə)l] [tʃɪf] - [tʃæf] [θɔːt] [hɪm'self] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] [ðæt]

and	the	stupid	little	chiff	-	chaff	thought	himself	such	an	important	little	body	that
和	这	愚蠢的	小的	柳叶菜	-	糠	想法	他自己	这样的	一个	重要的	小的	身体	那

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [sprɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [tuː] .

because	he	had	come	spring	must	have	come	too	.
因为	他	有	来	春天	必须	有	来	也	.

那只愚蠢的小柳莺自以为是，觉得自己既然来了，春天也一定来了。

[ænd; ənd] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi] [dɪd] ,

And	no	end	of	mischief	he	did	,
和	不	结尾	的	恶作剧	他	做过	,

他作恶多端，无恶不作。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [dʌz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ,

for	as	is	always	the	case	when	one	person	does	a	foolish	thing	,
为了	作为	是	总是	这	案件	什么时候	一	人	做	一个	愚蠢	事物	,

因为通常情况下，当一个人做了蠢事之后，

['plenti] [mɔ:r] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][bæd][ɪg'zæmp(ə)l] ;

plenty	more	begin	to	follow	the	bad	example	;
很多	更多的	开始	到	跟随	这	坏的	例子	;

越来越多的人开始效仿这种坏榜样；

[ænd; ənd][soʊ][wʌn][bɜ:rd]['æftər] [ə'nʌðər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] ,

and	so	one	bird	after	another	took	up	the	cry	,
和	所以	一	鸟	后	其他	采取	向上	这	哭	,

于是，一只接一只的鸟儿都模仿着鸣叫起来。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ræŋ] [ɔ:l]['oʊvər] ['gri:nˌlɔ:n] [ðæt] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ;

till	it	rang	all	over	Greenlawn	that	spring	had	come	;
直到	它	响铃	全部	超过	格林劳恩	那	春天	有	来	;

直到春天来临，整个格林劳恩都回荡着这样的声音；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][set][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [rɪ'per] [læst] ['jɪrz] ['dæmɪdʒd] [nests]

and	the	birds	set	to	work	in	such	a	hurry	to	repair	last	year's	damaged	nests
和	这	鸟类	放	到	工作	在	这样的	一个	匆忙	到	维修	最后的	年	损坏的	巢穴

[ɔ:r][tu:; tə] [meɪk] [nu:] [wʌnz] .

or	to	make	new	ones	.
或者	到	制作	新的	一个	.

于是，鸟儿们立刻开始忙碌起来，修复去年受损的巢穴或建造新的巢穴。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rʊks] ,

As	to	the	rooks	,
作为	到	这	车	,

至于车，

[ðeɪ] [keɪm] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['bʌs(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['laimi:z][ænd; ənd][held][ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] ,

they	came	all	in	a	bustle	to	the	old	limes	and	held	a	parliament	,
他们	来了	全部	在	一个	忙碌	到	这	老的	青柠	和	握住	一个	议会	,

他们熙熙攘攘地来到旧城墙，召开了一次会议。

[wɪtʃ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['skwɑ:b(ə)l] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [spɑ:t] ,

which	every	now	and	then	turned	into	a	squabble	about	some	favourite	spot	,
哪个	每一个	现在	和	然后	转向	进入	一个	争吵	关于	一些	最喜欢的	点	,

时不时地，这种争吵会演变成对某个心仪地点的争夺。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔ:l] [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [bʌt; bət] [su:n]

and	there	they	all	stopped	talking	,	and	flying	round	and	round	,	but	soon
和	那里	他们	全部	停止	说	,	和	飞行	圆形的	和	圆形的	,	但	很快

[bɪ'gæn] [ə'gen] ,

began	again	,
开始	再次	,

于是它们都停止了说话和盘旋，但很快又开始说话和盘旋了。

[tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [kwaɪt] [dɑ:rk] ,

to	keep	on	till	it	grew	quite	dark	,
到	保持	在	直到	它	生长	相当	黑暗的	,

一直持续到天完全黑为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] [tɪl] [sʌm; səm] ['ɑ:bstɪnət] [bɜ:rd][ɔ:r] [ə'nʌðər] [wʊd] [seɪ]

and	then	they	were	silent	till	some	obstinate	bird	or	another	would	say
和	然后	他们	是	沉默的	直到	一些	顽固	鸟	或者	其他	会	说

['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] ,

something	crooked	,
某物	歪	,

然后它们就沉默不语，直到某个固执的鸟儿发出一些歪歪扭扭的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːrst] [ə'gen] — “ [kɔː] - [kɔː] - [kɔː] , ” [tɪl] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] [rʊk]

and	then	out	they	all	burst	again	—	“	Caw	-	caw	-	caw	,	”	till	the	awkward	rook
和	然后	出去	他们	全部	爆裂	再次	—	”	啼	-	啼	-	啼	,	”	直到	这	尴尬的	车

[wʌz; wəz] [tɔːkt] [daʊn] ;

was	talked	down	;
曾是	谈话	向下	;

然后它们又全都呱呱叫了起来——“嘎嘎嘎”，直到那只笨拙的车被劝服为止；

[ðen] ['sʌmbɑːdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] ,

then	somebody	else	would	have	the	last	word	,
然后	某人	别的	会	有	这	最后的	单词	,

然后，最后发言权就落到了别人手里。

[wen] [ðeɪ] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['oʊvər] ,

when	they	broke	out	again	two	or	three	times	over	,
什么时候	他们	打破	出去	再次	二	或者	三	时代	超过	,

当他们再次爆发两三次疫情时，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ] [dɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [rʊks] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['eni] [mɔːr] ,

till	at	last	it	grew	so	dark	that	the	rooks	were	afraid	to	speak	any	more	,
直到	在	最后的	它	生长	所以	黑暗的	那	这	车	是	害怕的	到	说话	任何	更多的	,

最后天色变得如此昏暗，以至于乌鸦们都不敢再开口说话了。

[lest] ['sʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['pɝːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːt]

lest	somebody	should	come	and	upset	them	upon	their	perches	,	and	they	not
免得	某人	应该	来	和	沮丧的	他们	之上	他们的	栖木	,	和	他们	不是

[siː] [ðə; ði] ['enəmi] ['kʌmɪŋ] .

see	the	enemy	coming	.
看	这	敌人	未来	.

免得有人来把它们从栖木上弄下来，使它们看不到敌人来袭。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [tʃɪf] - [tʃæf] [neɪmz] ,

The	next	morning	everybody	began	to	call	the	chiff	-	chaff	names	,
这	下一个	早晨	大家	开始	到	称呼	这	柳叶菜	-	糠	姓名	,

第二天早上，大家都开始给柳莺起外号了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃiːt] ;

and	to	say	it	was	a	little	cheat	;
和	到	说	它	曾是	一个	小的	欺骗	;

说这是有点作弊也好；

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['sliːti] [reɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

for	a	sharp	sleety	rain	had	been	falling	for	hours	and	freezing	as	it
为了	一个	锋利的	雨夹雪	雨	有	到过	坠落	为了	小时	和	冷冻	作为	它

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

一场夹杂着冰雹的雨已经下了好几个小时，而且越下越冷。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [rʊks] - [klɔːz] [wɜːr; wər] [stʌk] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːl] , [tɑːp] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so	that	all	the	rooks	'	claws	were	stuck	fast	to	the	tall	,	top	branches	of	the
所以	那	全部	这	车	-	爪子	是	卡住	快速地	到	这	高的	,	顶部	分支	的	这

['laimiːz] .

limes	.
青柠	.

因此，所有的乌鸦的爪子都牢牢地粘在了菩提树高高的顶端枝条上。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krəukəsiz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [skwiːzd] [ðəm'selvz] [ʌp] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [græs] ,

As	to	the	crocuses	,	they	had	squeezed	themselves	up	as	small	as	grass	,
作为	到	这	番红花	,	他们	有	挤压	他们自己	向上	作为	小的	作为	草	,

至于番红花，它们已经蜷缩得像小草一样小了。

[ænd; ənd] [hæf] [krept] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	half	crept	back	into	the	earth	,
和	一半	悄悄地爬	后退	进入	这	地球	,

一半身体缩回了土里。

[waɪl] [ðə; ði] ['snəudrɔps] [hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [griːn]

while	the	snowdrops	had	shut	up	their	houses	and	pulled	down	the	green
尽管	这	雪花莲	有	关闭	向上	他们的	房屋	和	拉	向下	这	绿色的

[blaɪndz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [koʊld] [aʊt] ,

blinds	to	keep	the	cold	out	,
百叶窗	到	保持	这	寒冷的	出去	,

当雪花莲们关上花房门，拉下绿色的百叶窗抵御寒冷时，

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaiələits] , [waɪ] ,

and	as	to	the	violets	,	why	,
和	作为	到	这	紫罗兰	,	为什么	,

至于紫罗兰，为什么呢?

[ðeɪ] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ə'gen] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌnz] [nekst] [ə'pɪrəns] .

they	crept	under	the	dead	leaves	again	to	wait	for	the	sun's	next	appearance	.
他们	悄悄地爬	在下面	这	死的	树叶	再次	到	等待	为了	这	太阳的	下一个	外貌	.

它们再次爬到枯叶下，等待太阳再次升起。

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sprɪŋ] [jet] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

No	;	it	was	not	spring	yet	,	and	no	one	knew	it	better	than	the	little
不	;	它	曾是	不是	春天	然而	,	和	不	一	知道	它	更好的	比	这	小的

[tʃɪf] - [tʃæf] ,

chiff	-	chaff	,
柳叶菜	-	糠	,

不，春天还没到，没有人比小小的柳莺更清楚这一点。

[huː] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aɪvi] - [tɑːd] , [wer] [ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk] [liːvz] [flɔpt] [daʊn] ,

who	had	crept	into	the	ivy	-	tod	,	where	the	great	dark	leaves	flopped	down	,
WHO	有	悄悄地爬	进入	这	常春藤	-	托德	,	在哪里	这	伟大的	黑暗的	树叶	失败	向下	,

谁偷偷溜进了常春藤丛，那里巨大的深色叶子耷拉下来，

[ænd; ənd] [kept] ['evriθɪŋ] [draɪ] [ˌʌndər'niːθ] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [kept]

and	kept	everything	dry	underneath	;	and	there	the	poor	little	thing	kept
和	保留	一切	干燥	下	;	和	那里	这	贫穷的	小的	事物	保留

['dænsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪki] - ['bɜːdz] [dæns] ,

dancing	the	dicky	-	bird's	dance	,
跳舞	这	微弱	-	鸟类	舞蹈	,

并保持底部干燥；可怜的小家伙就在那里不停地跳着小鸟舞。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] - - [bɑːb] , - - - , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self]

and	going	bibbity	-	bob	,	bibbity	-	bobberty	,	up	and	down	,	to	keep	himself
和	去	-	-	鲍勃	,	-	-	-	,	向上	和	向下	,	到	保持	他自己

[wɔːrm] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ,

warm	,	and	wishing	that	the	great	,
温暖的	,	和	祝	那	这	伟大的	,

他上下跳动，发出“bibbity-bob, bibbity-boberty”的声音，以此来取暖，并希望伟大的.....

[rʌf] , [ruːd] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] ['sʌmbɑːdi] [els] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrm] ['kʌntri] [tuː; tə] [kraɪ] “

rough	,	rude	wind	had	blown	somebody	else	out	of	the	warm	country	to	cry	“
粗糙的	,	粗鲁的	风	有	吹	某人	别的	出去	的	这	温暖的	国家	到	哭	“

['sprɪŋz] [kʌm] ;

Spring's	come	;
春天	来	;

狂风将另一个人从温暖的国度吹走，让他高呼“春天来了”；

['sprɪŋz] [kʌm] , ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [braɪt] ['sʌnˌʃaɪni] [deɪ] .

spring's	come	,	”	because	it	happened	to	be	a	fine	bright	sunshiny	day	.
春天	来	,	”	因为	它	发生	到	是	一个	美好的	明亮的	阳光明媚	天	.

“春天来了”，因为那天恰好是个阳光明媚的好天气。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rd][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][du:] [rɔ:ŋ] ,

But	the	little	bird	did	not	mean	to	do	wrong	,
但	这	小的	鸟	做过	不是	意思是	到	做	错误的	,

但是这只小鸟并非有意做错事。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['aɪvi] - [tɑ:d][ænd; ənd] [lɪvd] [ə'pɑ:n][koʊld]['spaɪdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	so	he	stopped	in	the	ivy	-	tod	and	lived	upon	cold	spider	for	a
和	所以	他	停止	在	这	常春藤	-	托德	和	居住地	之上	寒冷的	蜘蛛	为了	一个

[hoʊl] [wi:k] ,

whole	week	,
所有的	星期	,

于是，他便在常春藤小屋里停了下来，靠着冰冷的蜘蛛肉活了一整周。

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [meltid] [sli:t] [ɔ:f][ðə; ði] ['aɪvi] [li:vz] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [sprɪŋ]

drinking	the	melted	sleet	off	the	ivy	leaves	,	and	wishing	all	the	time	that	spring
喝	这	融化	霰	离开	这	常春藤	树叶	,	和	祝	全部	这	时间	那	春天

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

喝着常春藤叶子上融化的冰雹，时时刻刻盼望着春天到来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [noʊ][end][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ['oʊvər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]

for	he	expected	no	end	of	friends	and	relations	over	as	soon	as	the
为了	他	预期的	不	结尾	的	朋友们	和	关系	超过	作为	很快	作为	这

['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] [ɪ'nʌf] ;

weather	was	fine	enough	;
天气	曾是	美好的	足够的	;

因为他预计一旦天气转暖，就会有很多亲朋好友前来拜访；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][wɔ:rm] ['weðər] ;

and	,	besides	,	he	was	anxious	to	feel	the	warm	weather	;
和	,	除了	,	他	曾是	焦虑的	到	感觉	这	温暖的	天气	;

此外，他也渴望感受温暖的天气；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['rɑðər] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

for	he	was	rather	a	delicate	little	fellow	,
为了	他	曾是	相当	一个	精美的	小的	同伴	,

因为他是个相当娇弱的小家伙，

[hu:] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:rm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]

who	was	obliged	to	go	to	a	warm	place	in	the	winter	time	for	the	benefit
WHO	曾是	有义务	到	去	到	一个	温暖的	地方	在	这	冬天	时间	为了	这	益处

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,

of	his	health	,
的	他的	健康	,

为了健康，他不得不在冬天去温暖的地方避寒。

[ænd; ənd]['oʊnli] [keɪm] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [faɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [æt; ət] ['gri:nˌlɔ:n] .

and	only	came	to	spend	the	fine	part	of	the	year	at	Greenlawn	.
和	仅有的	来了	到	花费	这	美好的	部分	的	这	年	在	格林劳恩	.

他们只是在一年中最好的时光来到格林劳恩。

['tʃæptər] [ˌfɪf'ti:n] .

Chapter	Fifteen	.
章	十五	.

第十五章

[sprɪŋ] [æt; ət] [læst] .
Spring **at** **Last** **.**
春天 在 最后的 .

春天终于来了。

“ [bɪld] [ə'weɪ] , [bɜːrdz] ; [ðeəz; ðəz] [noʊ] [tʃɪf] - [tʃæf] ['trɪkəri] [ðɪs] [taɪm] .
“ **Build** **away** **,** **birds** **;** **there's** **no** **chiff** **-** **chaff** **trickery** **this** **time** **.**
” 建造 离开 , 鸟类 ; 有 不 柳叶菜 - 糠 诡计 这 时间 .

“鸟儿们，尽情筑巢吧；这次可没有柳莺的诡计了。”

[sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [θrʌʃ] , “ [ænd; ənd] [hɪəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kʌmɪŋ] .
Spring **is** **here** **,** **”** **said** **the** **thrush** **,** **“** **and** **here's** **all** **the** **company** **coming** **.**
春天 是 这里 , ” 说 这 画眉 , “ 和 这里是 全部 这 公司 未来 .

“春天来了，”画眉鸟说，“瞧瞧这些客人都来了。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] ['fæməli] [ɑːr; ər] ['oʊvər] ,
All **the** **swallow** **family** **are** **over** **,**
全部 这 吞 家庭 是 超过 ,

燕子一家都结束了，

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] ['raɪˌnek] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [ə'pɑːn] [ɪts] [koʊm] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;
and **here's** **the** **wryneck** **been** **playing** **a** **tune** **upon** **its** **comb** **all** **the** **morning** **;**
和 这里是 这 斜颈 到过 玩耍 一个 调 之上 它是 梳子 全部 这 早晨 ;

瞧，这只蚁鴷一上午都在用它的梳子演奏小曲儿呢；

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [sɪt] - [ʌp] - [oʊ] - - [naɪt] [bɜːrdz] , [ðeɪv] [bɪn] [sɪŋ] - [sɪŋ] , [tɪl] [aɪm] ['ɔːlmoʊst]
as **for** **those** **sit** **-** **up** **-** **o** **'** **-** **night** **birds** **,** **they've** **been** **sing** **-** **sing** **,** **till** **I'm** **almost**
作为 为了 那些 坐 - 向上 - o - - 夜晚 鸟类 , 他们有 到过 唱歌 - 唱歌 , 直到 我是 几乎
['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
tired **of** **it** **,**
疲劳的 的 它 ,

至于那些夜里不眠不休的鸟儿，它们一直在鸣叫，我都快听腻了。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [duː] .
and **wish** **they** **would** **set** **to** **work** **and** **find** **something** **better** **to** **do** **.**
和 希望 他们 会 放 到 工作 和 寻找 某物 更好的 到 做 .

希望他们能开始工作，找份更好的事情做。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [daʊn] [ðer; ðər] ?
But **what's** **the** **matter** **down** **there** **?**
但 是什么 这 事情 向下 那里 ?

下面到底发生了什么事?

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] ,
” **It** **was** **plain** **that** **something** **was** **the** **matter** **,**
” 它 曾是 清楚的 那 某物 曾是 这 事情 ,

很明显，出事了。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt]
for **all** **the** **birds** **were** **leaving** **their** **work** **on** **purpose** **to** **go** **and** **see** **what**
为了 全部 这 鸟类 是 离开 他们的 工作 在 目的 到 去 和 看 什么
[wʌz; wəz] [rɔːŋ] ;
was **wrong** **;**
曾是 错误的 ;

所有的鸟儿都故意放下手中的工作，去看发生了什么事；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jɑːrd] - [dɔːg] , ['bɑːksər] , [luːs] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'gen] , ['bɑːkiŋ] ,
for **there** **was** **the** **yard** **-** **dog** **,** **Boxer** **,** **loose** **in** **the** **garden** **again** **,** **barking** **,**
为了 那里 曾是 这 院子 - 狗 , 拳击手 , 松动的 在 这 花园 再次 , 叫声 ,
[ænd; ənd] ['snæpɪŋ] ,
and **snapping** **,**
和 啪啪 ,

因为那条名叫博克瑟的院子犬又在花园里乱跑，又吠又咬。

[ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [roʊld] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ded] [liːvz] .

and	snarling	at	something	rolled	up	amongst	the	dead	leaves	.
和	咆哮	在	某物	滚动	向上	在	这	死的	树叶	.

对着卷在枯叶中的东西咆哮。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [fluː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [bræntʃ] , [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ;

The	thrush	flew	up	,	and	settling	on	a	low	branch	,	stopped	to	watch	what	was	the	matter	;
这	画眉	飞翔	向上	,	和	安顿	在	一个	低的	分支	,	停止	到	手表	什么	曾是	这	事情	;

画眉鸟飞了起来，落在一根低矮的树枝上，停下来观察发生了什么事；

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [sɔː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] , ['kɔːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪtli] - [roʊld] [ʌp] ['hedʒhɔːg] ,

and	he	soon	saw	,	for	there	,	causing	all	the	noise	,	was	a	tightly	-	rolled	up	hedgehog	,
和	他	很快	锯	,	为了	那里	,	导致	全部	这	噪音	,	曾是	一个	紧紧	-	滚动	向上	刺猬	,

他很快发现，发出所有动静的，是一只蜷缩成一团的刺猬。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [spaɪnz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl]['oʊvər] ,

with	his	sharp	spines	sticking	up	all	over	,
和	他的	锋利的	脊柱	粘性	向上全部	超过		,

它浑身上下长满了尖刺，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [raʊnd] [her] - [brʌʃ] .

and	looking	for	all	the	world	like	a	sharp	round	hair	-	brush	.
和	寻找	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	锋利的	圆形的	头发	-	刷子	.

看起来就像一把锋利的圆形发刷。

[æz; əz][fɔːr; fər]['bɑːksər] ,

As	for	Boxer	,
作为	为了	拳击手	,

至于拳击手，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [get] ['blæk,noʊz] ['oʊpən] ;

he	was	sniffing	and	snuffing	and	pricking	his	nose	in	his	efforts	to	get	Blacknose	open	;
他	曾是	嗅闻	和	吸鼻烟	和	刺	他的	鼻子	在	他的	努力	到	得到	黑鼻子	打开	;

他又是嗅又是掐，又是戳鼻子，努力想让黑鼻子开门；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spaɪki] [θɪŋ] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

but	the	little	spikey	thing	would	not	open	the	least	bit	in	the	world	,
但	这	小的	尖刺状的	事物	会	不是	打开	这	至少	少量	在	这	世界	,

但是那个带刺的小东西却丝毫打不开。

[bʌt; bət] [kept] [hɪm'self] [roʊld] [ʌp] [snʌg] [ænd; ənd][fæst] ,

but	kept	himself	rolled	up	snug	and	fast	,
但	保留	他自己	滚动	向上	舒适	和	快速地	,

但他始终把自己蜷缩成一团，紧紧地裹在身体里。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [spaɪnz] [ænd; ənd] [θɔːrnz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

with	nothing	but	spines	and	thorns	sticking	out	all	over	him	.
和	没有什么	但	脊柱	和	荆棘	粘性	出去	全部	超过	他	.

他浑身上下长满了尖刺和荆棘。

[ðə; ði] [mɔːr] ['bɑːksər] [snɪft] [ænd; ənd] [poʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [bɔːl] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [prɪkt]

The	more	Boxer	sniffed	and	poked	at	the	round	ball	,	the	more	he	got	pricked
这	更多的	拳击手	嗅了嗅	和	戳	在	这	圆形的	球	,	这	更多的	他	得到	刺痛

,

,

,

拳击手越是嗅闻戳弄那个圆球，就越是被扎得痒。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [ɪn][soʊ]['kɑːmɪk(ə)l][ə; eɪ] [weɪ] ,

and	then	he	held	up	his	head	and	whined	in	so	comical	a	way	,
和	然后	他	握住	向上	他的	头	和	抱怨	在	所以	滑稽	一个	方式	,

然后他抬起头，用一种滑稽的方式呜咽起来。

[ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ,

that	all	those	who	were	looking	on	could	not	keep	from	laughing	,
那	全部	那些	WHO	是	寻找	在	可以	不是	保持	从	笑	,

所有围观的人都忍不住笑了起来。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][dɔːg][soʊ] [krɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [bɑːrkt] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv]

which	made	the	dog	so	cross	that	he	barked	at	the	birds	,	and	made	believe
哪个	制成	这	狗	所以	叉	那	他	吠叫	在	这	鸟类	,	和	制成	相信

[tuː; tə] [baɪt] ;

to	bite	;
到	咬	;

这激怒了那只狗，它对着鸟儿吠叫，还装作要咬人的样子；

['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [krɔːs]

only	they	were	all	out	of	reach	;	and	this	made	him	all	the	more	cross
仅有的	他们	是	全部	出去	的	抵达	;	和	这	制成	他	全部	这	更多的	叉

[ænd; ənd] ['snæpɪʃ] .

and	snappish	.
和	暴躁	.

只是它们都遥不可及；这让他更加恼火和暴躁。

[æt; ət] [læst] ['bɑːksər] [gɑːt] [ðə; ði] ['prɪkli] [θɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ,

At	last	Boxer	got	the	prickly	thing	close	to	the	bank	,
在	最后的	拳击手	得到	这	带刺的	事物	关闭	到	这	银行	,

最后，博克瑟终于把那只带刺的家伙拖到了河岸边。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [æn; ən] [oʊld] ['ræbɪts] [hoʊl] ,

and	over	it	rolled	right	down	into	an	old	rabbit's	hole	,
和	超过	它	滚动	正确的	向下	进入	一个	老的	兔子的	洞	,

然后它就滚落到一个旧兔子洞里去了。

[wer] [ðə; ði][dɔːg][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

where	the	dog	could	not	reach	it	;
在哪里	这	狗	可以	不是	抵达	它	;

狗狗够不着的地方；

[soʊ] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][ræn][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ,

so	then	he	turned	round	and	ran	at	the	first	thing	he	saw	,
所以	然后	他	转向	圆形的	和	跑	在	这	第一的	事物	他	锯	,

于是他转身就朝他看到的第一样东西跑去。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mægpaɪ] , [huː] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr]

which	happened	to	be	the	magpie	,	who	stayed	so	long	upon	the	ground	before
哪个	发生	到	是	这	鹊	,	WHO	入住	所以	长的	之上	这	地面	前

['flaɪɪŋ] [ʌp] ,

flying	up	,
飞行	向上	,

那只喜鹊恰好在地面上停留了很久才飞起来。

[ðæt] [ðə; ði][dɔːg][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] - ['fɛðɚz] .

that	the	dog	got	hold	of	one	of	his	tail	-	feathers	.
那	这	狗	得到	抓住	的	一	的	他的	尾巴	-	羽毛	.

狗咬住了他的一根尾羽。

“ [pʊl] , ['mægpaɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][bɜːrdz] .

“	Pull	,	magpie	!	”	shouted	the	birds	.
”	拉	,	鹊	!	”	喊叫	这	鸟类	.

“拉啊，喜鹊！”鸟儿们喊道。

[ænd; ənd]['mægpaɪ][dɪd] [pʊl] , [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] , [ænd; ənd] ['flʌtəd]

And	magpie	did	pull	,	as	hard	as	ever	he	could	pull	,	and	fluttered
和	鹊	做过	拉	,	作为	难的	作为	曾经	他	可以	拉	,	和	飘动

[ænd; ənd] [fluː] ,

and	flew	,
和	飞翔	,

喜鹊使出浑身解数，拼命地拉扯，扑腾着翅膀飞翔。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪz; ɪz][teɪl] - ['feðər] [ə'weɪ] , [soʊ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd]

but	he	could	not	get	his	tail	-	feather	away	,	so	had	to	leave	it	behind
但	他	可以	不是	得到	他的	尾巴	-	羽毛	离开	,	所以	有	到	离开	它	在后面

[wɪð; wɪθ]['bɑːksər] ,

with	Boxer	,
和	拳击手	,

但他无法取回尾羽，只好把它留在了拳击手那里。

[huː] ['kwaɪətli][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɔː] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]

who	quietly	sat	down	on	the	grass	and	began	to	gnaw	and	tear	the
WHO	悄悄	卫星	向下	在	这	草	和	开始	到	啃	和	撕	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['glɑːsi] [griːn] [pluːm] ,

beautiful	glossy	green	plume	,
美丽的	光滑	绿色的	羽	,

它静静地坐在草地上，开始啃咬撕扯那美丽而有光泽的绿色羽毛。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

until	he	had	completely	spoiled	it	,	when	he	threw	it	away	,
直到	他	有	完全地	被宠坏了	它	,	什么时候	他	扔	它	离开	,

直到他彻底毁了它，然后把它扔掉了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] [fʌn] ; [waɪlst] [pʊr] [mægz] [teɪl][wʌz; wəz][soʊ]

and	began	to	look	out	for	some	more	fun	;	whilst	poor	Mag's	tail	was	so
和	开始	到	看	出去	为了	一些	更多的	乐趣	;	而	贫穷的	杂志的	尾巴	曾是	所以

[sɔːr] ,

sore	,
疮	,

于是开始寻找更多乐趣；而可怜的玛格的尾巴却疼得厉害，

[ðæt] [hiː; hi] [went] [hoʊm] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd][hæf] - ['kraɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

that	he	went	home	grumbling	and	half	-	crying	at	his	misfortune	.
那	他	去	家	抱怨	和	一半	-	哭泣	在	他的	不幸	.

他回家时一边抱怨一边哭诉自己的不幸遭遇。

['bɪzir] [ænd; ənd] ['bɪzir] [ðə; ði][bɜːrdz] [gruː] ['evri] [deɪ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]['aɪd(ə)l][ɪn]

Busier	and	busier	the	birds	grew	every	day	;	there	was	no	one	idle	in
更繁忙	和	更繁忙	这	鸟类	生长	每一个	天	;	那里	曾是	不	一	闲置的	在

['griːnˌlɔːn] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

Greenlawn	in	spring	-	time	,
格林劳恩	在	春天	-	时间	,

鸟儿们一天比一天忙碌；春天的格林劳恩没有一个人闲着。

[bʌt; bət][ɔːl][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] , [bɪld] - [bɪld] - [bɪld] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['roʊzi]

but	all	hard	at	work	,	build	-	build	-	build	from	morning	,	when	the	first	rosy
但	全部	难的	在	工作	,	建造	-	建造	-	建造	从	早晨	,	什么时候	这	第一的	红润

[piːp] [ʌv; əv] [deɪ] ['əpɪrd] ,

peep	of	day	appeared	,
窥视	的	天	出现	,

但所有人都辛勤工作，从清晨第一缕曙光出现时就开始建设、建设、再建设。

[ænd; ənd][ðə; ði]['blækbɜːrd] [kraɪd] [aʊt] , “ [weɪk] - [weɪk] - [weɪk] , ” [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [kloʊzd] [ɪn] ,

and	the	blackbird	cried	out	,	“	Wake	-	wake	-	wake	,	”	until	the	night	closed	in	,
和	这	黑鸟	哭	出去	,	“	唤醒	-	唤醒	-	唤醒	,	”	直到	这	夜晚	关闭	在	,

黑鸟不停地鸣叫着：“醒醒醒醒”，直到夜幕降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [nuː] [muːn] [piːpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'mɪd][ðə; ði] [laɪt] [klaʊdz] , ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər]

and	the	pale	new	moon	peeped	down	from	amid	the	light	clouds	,	watching	over
和	这	苍白	新的	月亮	偷窥	向下	从	之中	这	光	云	,	观看	超过

[ðə; ði] ['nestɪŋ] [bɜːrdz] ,

the	nesting	birds	,
这	嵌套	鸟类	,

一轮苍白的新月从薄云间探出头来，守护着筑巢的鸟儿。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [biːks] [tʌkt] ['snʌgli] ['ʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

with	their	beaks	tucked	snugly	under	their	wings	,
和	他们的	喙	塞进去	舒适地	在下面	他们的	翅膀	,

它们的喙紧紧地缩在翅膀下面，

[ænd; ənd]['dʒentli] ['sweɪɪŋ] [ə'baʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪt] [brænʧ] [ðæt] [rɔkt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp]

and	gently	swaying	about	upon	the	light	branch	that	rocked	them	to	sleep
和	轻轻地	摇晃	关于	之上	这	光	分支	那	摇滚	他们	到	睡觉

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːzi] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [sprɪŋ] [briːz] .

with	the	easy	motion	of	the	soft	spring	breeze	.
和	这	简单的	运动	的	这	柔软的	春天	微风	.

他们轻轻地在轻盈的树枝上摇晃，伴着柔和的春风，渐渐进入梦乡。

['swiːtli] [ðen] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [pɜːrʧt] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sweetly	then	used	to	sing	the	nightingales	,	perched	on	the	low	boughs	of	the
甜蜜地	然后	用过的	到	唱歌	这	夜莺	,	栖息	在	这	低的	树枝	的	这

[freʃ] - [liːvd] [bʊʃɪz] ,

fresh	-	leaved	bushes	,
新鲜的	-	离开	灌木丛	,

然后，它们甜美地唱着夜莺的歌，栖息在嫩叶灌木的低矮枝条上。

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [waɪvz] , [nɑːt] [jet] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ;

and	whistling	for	their	wives	,	not	yet	come	over	the	sea	;
和	吹口哨	为了	他们的	妻子们	,	不是	然而	来	超过	这	海	;

他们吹着口哨呼唤尚未渡海而来的妻子；

['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] [wʌn] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [wʊd] [tuː; tə] [wʊd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

whistling	and	answering	one	another	from	wood	to	wood	,	and	from
吹口哨	和	回答	一	其他	从	木头	到	木头	,	和	从

[groʊv] [tuː; tə] [groʊv] ,

grove	to	grove	,
树林	到	树林	,

他们从一片树林到另一片树林，从一片小树林到另一片小树林，互相吹着口哨，互相回应。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] ,

until	the	night	rang	with	the	sweet	sounds	,
直到	这	夜晚	响铃	和	这	甜的	声音	,

直到夜幕降临，回荡着甜美的声音。

[ænd; ənd][bɜːrd]['æftər][bɜːrd] [wʊd] [drɔː] [aʊt] [ɪts] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] , [strɔːŋ] -

and	bird	after	bird	would	draw	out	its	head	to	listen	to	the	sweet	,	strong	-
和	鸟	后	鸟	会	画	出去	它是	头	到	听	到	这	甜的	,	强的	-

[vɔɪst] ['wɔːrblər] .

voiced	warblers	.
配音	莺类	.

一只又一只鸟儿探出头来，倾听着莺鸟甜美而洪亮的歌声。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][bɜːrdz] [juːst] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

But	generally	the	birds	used	to	grumble	at	the	nightingale	,
但	一般来说	这	鸟类	用过的	到	叽	在	这	夜莺	,

但通常情况下，鸟儿们都会对夜莺发出咕哝声。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .

and	say	it	was	not	fair	of	him	to	make	such	a	noise	of	a	night	.
和	说	它	曾是	不是	公平的	的	他	到	制作	这样的	一个	噪音	的	一个	夜晚	.

并说他晚上制造这么大的噪音是不公平的。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ; [ænd; ənd][wʌn][oʊld] ['grinˌfɪntʃ] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ]

They	wanted	peace	and	quietness	;	and	one	old	greenfinch	,	who	could	not	sing
他们	通缉	和平	和	寂静	;	和	一	老的	绿雀	,	WHO	可以	不是	唱歌

[ə; eɪ][bɪt] ,

a	bit	,
一个	少量	,

他们想要平静安宁；还有一只老绿雀，它一点儿歌也不会唱了，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ,

and	had	no	ear	for	music	,
和	有	不	耳朵	为了	音乐	,

他对音乐毫无鉴赏力。

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [æz; əz][oʊld] -

used	to	say	that	the	nightingale	was	as	great	a	nuisance	as	old	Shoutnight
用过的	到	说	那	这	夜莺	曾是	作为	伟大的	一个	滋扰	作为	老的	-

, [ðə; ði] [aʊl] ,

,	the	owl	,
,	这	猫头鹰	,

过去人们常说，夜莺和老猫头鹰肖特奈特一样令人讨厌。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɔɪzɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] .

and	that	his	noises	ought	to	be	stopped	.
和	那	他的	噪音	应该	到	是	停止	.

应该制止他的噪音。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [huː] - ['huːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz]

But	one	night	there	was	such	a	shouting	and	hoo	-	hooing	that	all	the	birds
但	一	夜晚	那里	曾是	这样的	一个	喊叫	和	呼	-	呼啦圈	那	全部	这	鸟类

[woʊk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .

woke	up	in	a	fright	.
觉醒	向上	在	一个	惊吓	.

但有一天晚上，突然传来一阵喧闹声和呼呼声，把所有的鸟都吓醒了。

[wʌn] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]

One	asked	the	other	what	it	meant	,	but	no	one	knew	,	and	every	now	and
一	问	这	其他	什么	它	意思是	,	但	不	一	知道	,	和	每一个	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

其中一人问另一人这是什么意思，但谁也不知道，而且时不时地，

['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] , [keɪm] [ðə; ði] [waɪld] [streɪndʒ] [kraɪ] .

ringing	through	the	still	night	,	came	the	wild	strange	cry	.
铃声	通过	这	仍然	夜晚	,	来了	这	荒野	奇怪的	哭	.

寂静的夜里传来一声怪异的嚎叫。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['griːnˌlɔːn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd]

Even	the	master	of	Greenlawn	opened	his	window	and	looked	out	and
甚至	这	掌握	的	格林劳恩	打开	他的	窗户	和	看起来	出去	和

['wʌndɚd] ,

wondered	,
想知道	,

就连格林劳恩庄园的主人也打开窗户向外望去，心想：

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['kræbi] [oʊld] - , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,

and	at	last	crabby	old	Todkins	-	,	the	gardener	,	opened	his	window	,
和	在	最后的	倔	老的	-	-	,	这	园丁	,	打开	他的	窗户	,

最后，脾气暴躁的老园丁托德金斯打开了窗户。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [bruːm] [bɔɪ] [ʌp] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ;

and	even	called	the	birch	-	broom	boy	up	to	listen	;
和	甚至	称为	这	桦木	-	扫帚	男生	向上	到	听	;

甚至还叫来扫帚男孩听；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] .

but	they	could	not	make	out	what	the	noise	was	.
但	他们	可以	不是	制作	出去	什么	这	噪音	曾是	.

但他们无法分辨那是什么声音。

['noʊbɑːdi] [nuː] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [bɜːrdz] , ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd]

Nobody	knew	,	and	at	last	they	began	to	be	like	the	birds	,	rather	frightened
无人	知道	,	和	在	最后的	他们	开始	到	是	喜欢	这	鸟类	,	相当	害怕

;

;
;

谁也不知道，最后他们开始像鸟儿一样，变得有些害怕；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪld] , ['dredf(ə)l] [kraɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

for	it	was	such	a	wild	,	dreadful	cry	as	they	had	never	heard	before	.
为了	它	曾是	这样的	一个	荒野	,	可怕	哭	作为	他们	有	绝不	听到	前	.

因为那是一声他们从未听过的如此狂野、可怕的嚎叫。

“ [its] [ə; eɪ] [waɪld] [guːs] , ” [sed] ['mɪsɪz] - [tuː; tə] [hɜːr; hər] [meɪt] .

“	It's	a	wild	goose	,	”	said	Mrs	Spottleover	to	her	mate	.
“	它是	一个	荒野	鹅	,	”	说	太太	-	到	她	伴侣	.

“这是一只野鹅，”斯波特尔奥弗太太对她的同伴说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [guːs] , ” [sed] - , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

“	You're	a	goose	,	”	said	Spottleover	,	all	of	a	shiver	.
“	你是	一个	鹅	,	”	说	-	,	全部	的	一个	颤抖	.

“你真是个傻瓜，”斯波特尔奥弗说着，浑身颤抖。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [guːs] [kraɪ] [aʊt] [laɪk] [ðæt] .

“	You	never	heard	a	goose	cry	out	like	that	.
“	你	绝不	听到	一个	鹅	哭	出去	喜欢	那	.

你从未听过鹅发出那样的叫声。

[its] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːkɑːk] , ['oʊnli] [ten] [taɪmz] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] ; [ænd; ənd] — [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ə'gen] ;

It's	like	a	peacock	,	only	ten	times	more	horrible	;	and	—	there	it	goes	again	;
它是	喜欢	一个	孔雀	,	仅有的	十	时代	更多的	可怕	;	和	—	那里	它	去	再次	;

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] ?

isn't	it	dreadful	?
不是	它	可怕	?

它就像一只孔雀，只是比孔雀可怕十倍；而且——它又来了；它难道不可怕吗？

" [ðə; ði][oʊld] [aʊl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [bɔɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [huːt] ;

"	The	old	owl	said	it	was	a	rude	boy	trying	to	hoot	;
"	这	老的	猫头鹰	说	它	曾是	一个	粗鲁的	男生	尝试	到	叱	;

"老猫头鹰说，那是个没礼貌的男孩在胡乱鸣叫；

[waɪl] [ðə; ði] ['sɔːsi] ['dʒækdɔː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ,

while	the	saucy	jackdaw	said	it	was	nothing	to	be	afraid	of	,
尽管	这	风骚的	寒鸦	说	它	曾是	没有什么	到	是	害怕的	的	,

那只傲慢的寒鸦却说没什么好怕的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][oʊld] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][koʊld] .

for	it	was	only	old	Shoutnight	with	a	bad	cold	.
为了	它	曾是	仅有的	老的	-	和	一个	坏的	寒冷的	.

因为原来是老肖特奈特得了重感冒。

[bʌt; bət] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] , [aʊt] [keɪm] [ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn][ɪn][wʌn][hænd] ,

But	,	last	of	all	,	out	came	the	old	gardener	with	a	lantern	in	one	hand	,
但	,	最后的	的	全部	,	出去	来了	这	老的	园丁	和	一个	灯笼	在	一	手	,

最后，老园丁提着一手提着灯笼走了出来。

[ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] ['naɪtkæp] [ɑːn] ,

a	stick	in	the	other	,	and	his	red	nightcap	on	,
一个	戳	在	这	其他	,	和	他的	红色的	睡前小酌	在	,

另一只手拿着一根棍子，头上戴着一顶红色睡帽。

[tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

to	look	round	the	garden	and	see	what	was	the	matter	.
到	看	圆形的	这	花园	和	看	什么	曾是	这	事情	.

四处看看花园里发生了什么事。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['stuːpɪd][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk]

No	sooner	was	he	out	on	the	lawn	than	all	the	stupid	birds	began	to	look
不	很快	曾是	他	出去	在	这	草地	比	全部	这	愚蠢的	鸟类	开始	到	看

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ,

about	his	light	to	see	what	it	was	made	of	,
关于	他的	光	到	看	什么	它	曾是	制成	的	,

他刚走到草坪上，那些愚蠢的鸟儿就开始四处张望他的灯，想看看灯是用什么做的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gloʊ] - [wɜːrm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['goʊɪŋ]

and	how	it	was	that	what	they	took	for	a	glow	-	worm	should	be	going
和	如何	它	曾是	那	什么	他们	采取	为了	一个	辉光	-	蠕虫	应该	是	去

[ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːn] ;

about	the	lawn	;
关于	这	草地	;

他们以为是萤火虫的东西，怎么会在草坪上乱窜呢?

[ænd; ənd] [stɪl] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kraɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] , [naʊ] ['haɪər] , [naʊ] ['loʊər] ,

and	still	all	this	while	the	dreadful	cry	kept	coming	,	now	higher	,	now	lower	,
和	仍然	全部	这	尽管	这	可怕	哭	保留	未来	,	现在	更高	,	现在	降低	,

然而，就在这一切发生的同时，那可怕的哭喊声却一直不断传来，时而高亢，时而低沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

and	the	gardener	could	not	find	out	what	it	was	;
和	这	园丁	可以	不是	寻找	出去	什么	它	曾是	;

园丁也查不出那是什么；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

but	at	last	he	stood	stock	-	still	and	scratched	his	head	,
但	在	最后的	他	站立	库存	-	仍然	和	刮痕	他的	头	,

但最后他却呆立不动，挠了挠头。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tæsl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [red] ['naɪtkæp] [went] ['dʒɪfəl] - - ,

until	the	tassel	of	his	red	nightcap	went	jiffle	-	iffle	,
直到	这	流苏	的	他的	红色的	睡前小酌	去	吉夫勒	-	-	,

直到他红色睡帽的流苏发出“咝咝”的声音，

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [lu:s] [li:f] [ɑ:n] [ə; eɪ] [twɪg] .

and	danced	up	and	down	like	a	loose	leaf	on	a	twig	.
和	跳舞	向上	和	向下	喜欢	一个	松动的	叶子	在	一个	枝条	.

它像树枝上飘落的树叶一样上下跳动。

“ [ðer; ðər] , [aɪ] [dəunt] [ker] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ; “ [aɪm] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [bed] [ə'gen] ;

“	There	,	I	don't	care	,	”	said	the	gardener	;	“	I'm	going	home	to	bed	again	;
“	那里	,	我	不	关心	,	”	说	这	园丁	;	“	我是	去	家	到	床	再次	;

“我不在乎了，”园丁说，“我要回家睡觉了；

[soʊ] [ji:; ji] [meɪ] [ʃaʊt] [ɔ:l] [naɪt] , [wət'evər] [ji:; ji] [ɑ:r; ər] , [ən'les] [ji:; ji] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] .

so	ye	may	shout	all	night	,	whatever	ye	are	,	unless	ye	like	to	speak	.
所以	是的	可能	喊	全部	夜晚	,	任何	是的	是	,	除非	是的	喜欢	到	说话	.

所以，无论你们是什么人，都可以整夜呐喊，除非你们喜欢说话。

[bʌt; bət] , [hə'ləu] , ['bɑ:ksər] , [bɔɪ] !

But	,	hallo	,	Boxer	,	boy	!
但	,	你好	,	拳击手	,	男生	!

但是，你好，拳击手小子！

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

what	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:g] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leg] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

”	he	said	,	as	the	dog	laid	hold	of	his	leg	and	then	ran	on	before	him	,
”	他	说	,	作为	这	狗	铺设	抓住	的	他的	腿	和	然后	跑	在	前	他	,

“他说着，那条狗就咬住了他的腿，然后跑到他前面去了。”

['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʊd] ['fɑ:loʊ] ;

turning	round	every	now	and	then	to	see	if	his	master	would	follow	;
转弯	圆形的	每一个	现在	和	然后	到	看	如果	他的	掌握	会	跟随	;

它时不时回头看看主人会不会跟上来；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [dɪd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [dɔ:g] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] , ['bɑ:kiŋ] [ænd; ənd] [smelɪŋ] ,

and	at	last	he	did	follow	the	dog	till	it	stopped	,	barking	and	smelling	,
和	在	最后的	他	做过	跟随	这	狗	直到	它	停止	,	叫声	和	闻起来	,

最后他一直跟着那条狗，直到它停下来，一边吠叫一边嗅闻。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪp] [wel] , [wer] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - ['grɑ:toʊ] [wʌz; wəz] ,

at	the	edge	of	the	dip	well	,	where	the	water	-	grotto	was	,
在	这	边缘	的	这	蘸	出色地	,	在哪里	这	水	-	石窟	曾是	,

在水井边缘，也就是水洞所在的地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kres] [gru:] ['ʌndər] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [sprɪŋ] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wel] - [laɪk] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ;

and	the	cresses	grew	under	the	trickling	spring	—	a	little	well	-	like	place	it	was	;
和	这	豆瓣菜	生长	在下面	这	涓涓细流	春天	—	一个	小的	出色地	-	喜欢	地方	它	曾是	;

水芹在潺潺的泉水下生长——那地方就像一口小井；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]
and **just** **as** **the** **old** **man** **came** **up** **the** **cry** **seemed** **to** **rise** **out** **of** **the** **water**
和 只是 作为 这 老的 男人 来了 向上 这 哭 似乎 到 上升 出去 的 这 水
[soʊ]['waɪldli][ænd; ənd] ['ʃrɪlli] ,
so **wildly** **and** **shrilly** **,**
所以 疯狂地 和 尖锐地 ,

就在老人浮上来的时候，那声喊叫声似乎从水中猛烈而尖锐地传了出来。

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['læntərn] .
that **he** **gave** **a** **jump** **and** **dropped** **his** **lantern** **.**
那 他 给予 一个 跳 和 掉落 他的 灯笼 .

他猛地跳了起来，手里的灯笼也掉在了地上。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['læntərn][dɪd][nɑːt][goʊ][aʊt] ,
Fortunately **,** **however** **,** **the** **lantern** **did** **not** **go** **out** **,**
幸运的是 , 然而 , 这 灯笼 做过 不是 去 出去 ,

幸好，灯笼没有熄灭。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['kwɪkli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and **so** **he** **quickly** **picked** **it** **up** **again** **and** **held** **it** **down** **,** **and** **there** **,**
和 所以 他 迅速地 挑选 它 向上 再次 和 握住 它 向下 , 和 那里 ,

于是他迅速又把它捡起来按住，就这样，

['swɪmɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] , [wʌz; wəz] [pʊr] ['blækˌnoʊz] ,
swimming **round** **and** **round** **,** **and** **unable** **to** **get** **out** **,** **was** **poor** **Blacknose** **,**
游泳 圆形的 和 圆形的 , 和 无法 到 得到 出去 , 曾是 贫穷的 黑鼻子 ,
[ðə; ði] ['hedʒhɔːg] ,
the **hedgehog** **,**
这 刺猬 ,

可怜的刺猬黑鼻子在水里不停地转圈，却出不来。

['getɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [draʊnd] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər]
getting **fainter** **and** **fainter** **,** **and** **nearly** **drowned** **,** **and** **crying** **out** **for**
获得 较暗 和 较暗 , 和 几乎 溺水 , 和 哭泣 出去 为了
['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
somebody **to** **pull** **him** **out** **.**
某人 到 拉 他 出去 .

他越来越虚弱，几乎溺水，大声呼救，求人把他拉上来。

“ [wel] , ['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **Well** **,** **only** **to** **think** **of** **that** **little** **thornball** **making** **all** **that** **noise** **,** **”** **said** **the**
“ 出色地 , 仅有的 到 思考 的 那 小的 - 制作 全部 那 噪音 , ” 说 这
['gɑːrdnər] ,
gardener **,**
园丁 ,

“哎，一想到那棵小刺球发出那么大的噪音就觉得好笑，”园丁说道。

['helpɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [græs] ;
helping **the** **poor** **thing** **out** **and** **setting** **it** **on** **the** **grass** **;**
帮助 这 贫穷的 事物 出去 和 环境 它 在 这 草 ;

将可怜的小家伙救出来，放在草地上；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ,
when **it** **was** **so** **grateful** **that** **it** **would** **have** **thanked** **him** **if** **it** **could** **,**
什么时候 它 曾是 所以 感激的 那 它 会 有 谢谢 他 如果 它 可以 ,

它感激涕零，如果能说出口，它一定会向他道谢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ,
but **it** **could** **not** **,**
但 它 可以 不是 ,

但它做不到。

[ænd; ənd][soʊ] [stɑːpt] [ðer; ðər][kwaɪt] [stɪl] [waɪl] ['bɑːksər][pʊt][hɪz; ɪz][koʊld] [blæk] [noʊz][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

and	so	stopped	there	quite	still	while	Boxer	put	his	cold	black	nose	up	to	it
和	所以	停止	那里	相当	仍然	尽管	拳击手	放	他的	寒冷的	黑色的	鼻子	向上	到	它

,

,

,

于是，它就那样静静地停在那里，而拳击手则把它冰冷的黑鼻子凑了上去。

[ænd; ənd] [stʊd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['stʌmpi] [teɪl] ;

and	stood	wagging	his	thick	stumpy	tail	;
和	站立	摇尾巴	他的	厚的	矮墩墩	尾巴	;

它站在那里，摇着它那粗短的尾巴；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['dʒenərəs] [ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['iːv(ə)n]

for	he	was	too	generous	a	dog	to	meddle	with	anyone	in	trouble	,	even
为了	他	曾是	也	慷慨的	一个	狗	到	插手	和	任何人	在	麻烦	,	甚至

[ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] ;

a	hedgehog	;
一个	刺猬	;

因为他是一只心地善良的狗，不会去帮助任何有困难的人，哪怕是一只刺猬；

[ænd; ənd] ['pɪgi] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi]

and	piggy	,	feeling	that	he	was	in	distress	,	and	an	object	of	sympathy
和	小猪	,	感觉	那	他	曾是	在	痛苦	,	和	一个	目的	的	同情

,

,

,

小猪觉得自己很痛苦，值得同情。

[dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə][kɜːrl][ʌp] , [bʌt; bət][leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər]

did	not	even	attempt	to	curl	up	,	but	lay	quite	still	,	waiting	for	his	visitors
做过	不是	甚至	试图	到	卷曲	向上	,	但	躺	相当	仍然	,	等待	为了	他的	访客

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

他甚至没有尝试蜷缩起来，而是静静地躺着，等着访客离开。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][jiː; ji] ,

“	Well	,	”	said	the	old	man	,	“	I	suppose	I	am	not	going	to	hurt	ye	,
“	出色地	,	”	说	这	老的	男人	,	“	我	认为	我	是	不是	去	到	伤害	是的	,

“好吧，”老人说，“我想我不会伤害你。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [hɜːrt] ; [soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['bɑːksər] ;

for	the	master	won't	have	anything	hurt	;	so	come	along	,	Boxer	;
为了	这	掌握	惯于	有	任何事物	伤害	;	所以	来	沿着	,	拳击手	;

因为主人不会让任何人受伤；所以，跟我来，拳击手；

[ænd; ənd] ['dɪnə] [jiː; ji][biː; bi] [fetʃ in] - [ə; eɪ] [tʃiːl] [ˌoʊˌoʊ'tiː][oʊ] - [bed][æt; ət] [sɪk] [ə; eɪ][taɪm][oʊ] - [nɪçt]

and	dinna	ye	be	fetchin	'	a	chiel	oot	o	'	bed	at	sic	a	time	o	'	nicht
和	迪娜	是的	是	获取	-	一个	奇尔	oot	o	-	床	在	原文如此	一个	时间	o	-	尼赫特

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

你以后别再半夜三更把孩子从床上拉起来了。

[ɔːr][jiː; ji] [meɪ] [iːn] [stɑːp][aɪ] - [ðə; ði]['wɔːtər] .

or	ye	may	e'en	stop	i	'	the	water	.
或者	是的	可能	e'en	停止	我	-	这	水	.

或者你们甚至可以在水中停下。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdnər] [went] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ; [ænd; ənd]['bɑːksər] ,

"	And	then	the	old	gardener	went	off	to	his	cottage	;	and	Boxer	,
"	和	然后	这	老的	园丁	去	离开	到	他的	小屋	;	和	拳击手	,

"然后老园丁就回他的小屋去了；而博克瑟，

['æftər][ə; eɪ] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skæmpər] [raʊnd] [ðə; ði] ['reskjuːd] ['hedʒhɔːg] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

after	a	run	back	and	a	scamper	round	the	rescued	hedgehog	,	went	to	his
后	一个	跑步	后退	和	一个	疾走	圆形的	这	获救	刺猬	,	去	到	他的

['ken(ə)l] .

kennel	.
狗窝	.

跑回来绕着获救的刺猬跑了一圈后，他回到了自己的狗窝。

[ænd; ənd][soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑːn][æt; ət] ['griːnˌlɔːn] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ænd; ənd] ['siːz(ə)n] ['æftər] ['siːz(ə)n]

And	so	things	went	on	at	Greenlawn	,	year	after	year	,	and	season	after	season
和	所以	事物	去	在	在	格林劳恩	,	年	后	年	,	和	季节	后	季节

.

:
.

就这样，格林劳恩的一切都年复一年、一季又一季地继续着。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] ;

It	may	perhaps	seem	a	very	wonderful	place	;
它	可能	也许	似乎	一个	非常	精彩的	地方	;

它或许看起来是一个非常美好的地方；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] - [ɔːl]['oʊvər] ['ɪŋgləns] ,

but	there	are	a	great	many	little	Greenlawns	all	over	England	,
但	那里	是	一个	伟大的	许多	小的	-	全部	超过	英格兰	,

但是，英格兰各地有很多小小的格林劳恩。

[wer] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [meɪ] [siː] [ðə; ði][bɜːrdz][duː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ɪn]

where	little	eyes	may	see	the	birds	do	many	of	the	things	that	have	been	told	in
在哪里	小的	眼睛	可能	看	这	鸟类	做	许多	的	这	事物	那	有	到过	讲述	在

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [θɔːt] [ʌv; əv][tuː; tə] [pliːz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['veri]

this	little	story	—	a	story	thought	of	to	please	two	little	girls	who	were	very
这	小的	故事	—	一个	故事	想法	的	到	请	二	小的	女孩们	WHO	是	非常

[fɑːnd][ʌv; əv] ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmˌbɑːdiːz] [niː] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kændlz] [wɜːr; wər]

fond	of	leaning	up	against	somebody's	knee	in	the	evenings	before	the	candles	were
喜爱	的	倾斜	向上	反对	某人的	膝盖	在	这	晚上	前	这	蜡烛	是

['laɪtɪd] ,

lighted	,
照明	,

在孩子们的小眼睛里，可以看到鸟儿们做着这个小故事里讲述的许多事情——这个故事是为了取悦两个小女孩而创作的，她们非常喜欢在晚上点蜡烛之前靠在某人的膝盖上。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stɔːri] .

and	asking	somebody	to	tell	them	a	story	.
和	问	某人	到	告诉	他们	一个	故事	.

然后请别人给他们讲故事。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

['tʃæptər] [wʌn]		['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]		['tʃæptər] [θriː]		['tʃæptər] [fɔːr]		['tʃæptər] [faɪv]	
Chapter 1	**Chapter 2**	**Chapter 3**	**Chapter 4**	**Chapter 5**
章 1	章 2	章 3	章 4	章 5
['tʃæptər] [sɪks] | | ['tʃæptər] ['sɛvən] | | ['tʃæptər] [eɪt] | | ['tʃæptər] [naɪn] | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər]
Chapter 6 | **Chapter 7** | **Chapter 8** | **Chapter 9** | **Chapter 10** | **Chapter**
章 6 | 章 7 | 章 8 | 章 9 | 章 - | 章
- | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - | | ['tʃæptər] - |
11 | **Chapter 12** | **Chapter 13** | **Chapter 14** | **Chapter 15** |
- | 章 - | 章 - | 章 - | 章 - |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 | | 第十三章 | | 第十四章 | | 第十五章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神